叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Kenelm Chillingly — 第 04 卷(kenelm Chillingly — Volume 04) 000001

2. Kenelm Chillingly — 第 04 卷(kenelm Chillingly — Volume 04) 000002

3. Kenelm Chillingly — 第 04 卷(kenelm Chillingly — Volume 04) 000003

4. Kenelm Chillingly — 第 04 卷(kenelm Chillingly — Volume 04) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Kenelm Chillingly — 第 04 卷(Kenelm Chillingly — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]
This eBook was produced by
这 电子书 曾是 生产 经过

这本电子书由……制作

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] [left]
IT is somewhat more than a year and a half since Kenelm Chillingly left
它 是 有些 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 自从 肯纳姆 令人不寒而栗 左边
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

距离肯纳姆·奇林利离开英国已经过去一年半多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [naʊ] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,
and the scene now is in London ,
和 这 场景 现在 是 在 伦敦 ,

现在场景转移到了伦敦。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ,
during that earlier and more sociable season which precedes the Easter holidays ,
期间 那 早些时候 和 更多的 善于交际的 季节 哪个 之前 这 复活节 假期 ,

在复活节假期之前那段更早、更具社交性的时期，

— ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz][nɑːt] [jet] ['wɪðərd] [ə'weɪ] [ɪn]
— season in which the charm of intellectual companionship is not yet withered away in
— 季节 在 哪个 这 魅力 的 知识分子 友谊 是 不是 然而 干枯 离开 在
[ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] ,
the heated atmosphere of crowded rooms ,
这 加热 气氛 的 挤 房间 ,

——在这个季节里，思想交流的魅力尚未在拥挤房间里热烈的气氛中消磨殆尽。

— ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,
— season in which parties are small ,
— 季节 在 哪个 各方 是 小的 ,

——聚会规模较小的季节，

[ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ]

and	conversation	extends	beyond	the	interchange	of	commonplace	with
和	对话	扩展	超过	这	交汇处	的	平凡	和

[wʌnz] [nekst] [ˈneɪbər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,

one's	next	neighbour	at	a	dinner	-	table	,
一个人的	下一个	邻居	在	一个	晚餐	-	桌子	,

对话的范围不仅限于餐桌上与邻座的日常寒暄。

— [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwɔrməst] [frendz] [nɑːt]

—	season	in	which	you	have	a	fair	chance	of	finding	your	warmest	friends	not
—	季节	在	哪个	你	有	一个	公平的	机会	的	寻找	你的	最温暖	朋友们	不是

[əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪliːəst] [əˈkweɪntəns] .

absorbed	by	the	superior	claims	of	their	chilliest	acquaintances	.
吸收	经过	这	优越的	索赔	的	他们的	最冷	熟人	.

——在这个季节里，你很有可能发现你最热情的朋友不会被他们最冷漠的熟人的优越感所迷惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] / [ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪˈoʊni] / [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

There	was	what	is	called	a	/	conversazione	/	at	the	house	of	one	of	those
那里	曾是	什么	是	称为	一个	/	对话	/	在	这	房子	的	一	的	那些

[wɪg] [ˈnəublmən] [huː] [jet] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] ,

Whig	noblemen	who	yet	retain	the	graceful	art	of	bringing	agreeable	people	together	,
辉格党	贵族	WHO	然而	保持	这	优美	艺术	的	带来	同意	人们	一起	,

在一位辉格党贵族的家中，举行了一场所谓的“谈话会”（conversazione），这位贵族至今仍保留着将志趣相投的人聚集在一起的优雅艺术。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] ,

and	collecting	round	them	the	true	aristocracy	,
和	收集	圆形的	他们	这	真的	贵族	,

并将真正的贵族聚集在他们周围，

[wɪtʃ] [kəmˈbaɪnz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ] [həˈredɪteri] [ræŋk][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l]

which	combines	letters	and	art	and	science	with	hereditary	rank	and	political
哪个	组合	信件	和	艺术	和	科学	和	遗传	秩	和	政治的

[dɪˈstɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

它将文学、艺术和科学与世袭等级和政治地位结合起来，

— [ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈhɔləndz] [ʌv; əv]

—	that	art	which	was	the	happy	secret	of	the	Lansdownes	and	Hollands	of
—	那	艺术	哪个	曾是	这	快乐的	秘密	的	这	兰斯当	和	霍兰兹	的

[ðə; ði] [læst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

the	last	generation	.
这	最后的	一代	.

——那是上一代兰斯当家族和霍兰家族引以为豪的艺术。

[lɔːrd] [boʊˈmɑːnˌwɑːr][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] , [wel] - [riːd] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Lord	Beaumanoir	was	himself	a	genial	,	well	-	read	man	,	a	good	judge	of	art	,
主	博马诺尔	曾是	他自己	一个	和蔼可亲	,	出色地	-	读	男人	,	一个	好的	法官	的	艺术	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɔːkər] .

and	a	pleasant	talker	.
和	一个	令人愉快的	健谈者	.

博马诺尔勋爵本人是一位和蔼可亲、博览群书的人，一位优秀的艺术鉴赏家，也是一位令人愉快的谈话者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

He	had	a	charming	wife	,	devoted	to	him	and	to	her	children	,
他	有	一个	迷人	妻子	,	奉献	到	他	和	到	她	孩子们	,

他有一位迷人的妻子，她对他和孩子们都忠贞不渝。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][æz; əz]['pɑ:pjələr][ɪn]

but	with	enough	love	of	general	approbation	to	make	herself	as	popular	in
但	和	足够的	爱	的	一般的	赞许	到	制作	她自己	作为	受欢迎的	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ɪn][ɪts] ['geɪtaɪz] [ə; eɪ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌlnis]

the	fashionable	world	as	if	she	sought	in	its	gayeties	a	refuge	from	the	dulness
这	时髦	世界	作为	如果	她	寻求	在	它是	同性恋	一个	避难所	从	这	沉闷

[ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

of	domestic	life	.
的	国内的	生活	.

但她对大众的喜爱之情溢于言表，使她在时尚界广受欢迎，仿佛她从时尚界的欢愉中寻求慰藉，以逃离乏味的家庭生活。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] [men] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:rt]

Amongst	the	guests	at	the	Beaumanoirs	,	this	evening	were	two	men	,	seated	apart
在	这	客人	在	这	-	,	这	晚上	是	二	男人	,	坐着	除

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,

in	a	small	room	,
在	一个	小的	房间	,

今晚在博马诺尔家的客人中，有两位男士，他们分别坐在一个小房间里。

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [fə'mɪliərli] .

and	conversing	familiarly	.
和	对话	熟悉地	.

并进行亲切的交谈。

[ðə; ði][wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [fɔ:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [bʌt; bət][nɑ:t]

The	one	might	be	about	fifty	-	four	;	he	was	tall	,	strongly	built	,	but	not
这	一	可能	是	关于	五十	-	四	;	他	曾是	高的	,	强烈	建造	,	但	不是

['kɔ:rpjələnt] , ['sʌmwʌt] [bɔ:ld] ,

corpulent	,	somewhat	bald	,
肥胖的	,	有些	秃	,

其中一人大约五十四岁；他身材高大，体格健壮，但并不肥胖，略微秃顶。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['aɪˌbraʊz] , [dɑ:rk] [aɪz] , [braɪt] [ænd; ənd] [ki:n] ,

with	black	eyebrows	,	dark	eyes	,	bright	and	keen	,
和	黑色的	眉毛	,	黑暗的	眼睛	,	明亮的	和	敏锐的	,

黑眉、黑眼睛、目光炯炯有神。

['moʊbəl] [lɪps] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʃru:d] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] .

mobile	lips	round	which	there	played	a	shrewd	and	sometimes	sarcastic	smile	.
移动的	嘴唇	圆形的	哪个	那里	玩	一个	精明	和	有时	讽刺的	微笑	.

嘴唇灵活，脸上总是挂着一丝精明、有时又略带讽刺的微笑。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

This	gentleman	,	the	Right	Hon	.
这	绅士	,	这	正确的	尊敬的	.

这位先生，尊敬的阁下。

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['dænvɝz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

Gerard	Danvers	,	was	a	very	influential	member	of	Parliament	.
杰拉德	丹弗斯	,	曾是	一个	非常	有影响	成员	的	议会	.

杰拉德·丹弗斯是一位非常有影响力的国会议员。

[hi:; hi][hæd; həd] , [wen] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ə'teɪnd] [tu:; tə] [haɪ] ['ɑ:fɪs] ;

He	had	,	when	young	for	English	public	life	,	attained	to	high	office	;
他	有	,	什么时候	年轻的	为了	英语	民众	生活	,	已达到	到	高的	办公室	;

他年纪轻轻就已在英国政坛身居要职；

[bʌt; bət] — ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ; ['pɑːrtli]

but	—	partly	from	a	great	distaste	to	the	drudgery	of	administration	;	partly
但	—	部分	从	一个	伟大的	厌恶	到	这	苦役	的	行政	;	部分

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['temprəmənt] ,

from	a	pride	of	temperament	,
从	一个	自豪	的	气质	,

但部分原因是出于对繁琐行政工作的极度厌恶；部分原因是出于自尊心，

[wɪtʃ] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [oʊz] [tuː; tə] [ɪts] [tʃiːf] ;

which	unfitted	him	for	the	subordination	that	a	Cabinet	owes	to	its	chief	;
哪个	不合适的	他	为了	这	从属关系	那	一个	内阁	欠款	到	它是	首席	;

['pɑːrtli] , ['ɔːlsoʊ] ,

partly	,	also	,
部分	,	还	,

这使他无法胜任内阁成员对其首脑应有的服从；部分原因也是，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌepɪkjʊ'riːən] [fə'lɑːsəfi] , [æt; ət] [wʌns] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

from	a	not	uncommon	kind	of	epicurean	philosophy	,	at	once	joyous	and
从	一个	不是	罕见	种类	的	美食家	哲学	,	在	一次	欢乐	和

['sɪnɪk(ə)l] ,

cynical	,
愤世嫉俗	,

源自一种并不罕见的伊壁鸠鲁哲学，既充满欢乐又带有愤世嫉俗的色彩。

[wɪtʃ] [sɔːt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [held] ['veri] [tʃiːp] [ɪts] ['ɑːnərz] — [hiː; hi] [hæd; həd]

which	sought	the	pleasures	of	life	and	held	very	cheap	its	honours	—	he	had
哪个	寻求	这	快乐	的	生活	和	握住	非常	便宜的	它是	荣誉	—	他	有

['ɑːbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['ɑːfɪs] ,

obstinately	declined	to	re	-	enter	office	,
顽固地	拒绝	到	关于	-	进入	办公室	,

他追求享乐，轻视荣誉——他固执地拒绝再次参选。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [spoʊk] [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] .

and	only	spoke	on	rare	occasions	.
和	仅有的	辐	在	稀有的	场合	.

而且他很少开口说话。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] ['kærid] [greɪt] [weɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [briːf] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

On	such	occasions	he	carried	great	weight	,	and	,	by	the	brief	expression	of	his
在	这样的	场合	他	携带	伟大的	重量	,	和	,	经过	这	简短的	表达	的	他的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

在这种场合，他举足轻重，他简短地表达自己的观点，

[kə'mɑːndid] [mɔːr] [voʊts] [ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən] ['ɔːrətər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['eləkwənt] .

commanded	more	votes	than	many	an	orator	infinitely	more	eloquent	.
命令	更多的	投票	比	许多	一个	演说者	无限地	更多的	雄辩	.

他获得的选票比许多口才远胜于他的演说家还要多。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Despite	his	want	of	ambition	,	he	was	fond	of	power	in	his	own	way	,
尽管	他的	想	的	志向	,	他	曾是	喜爱	的	力量	在	他的	自己的	方式	,

尽管他缺乏野心，但他却以自己的方式喜爱权力。

— ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] / [hæd; həd] / ['paʊər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]

—	power	over	the	people	who	/	had	/	power	;	and	,	in	the	love	of	political
—	力量	超过	这	人们	WHO	/	有	/	力量	;	和	,	在	这	爱	的	政治的

[ɪn'triːg] ,

intrigue	,
阴谋	,

——对那些拥有权力的人的权力；以及，出于对政治阴谋的热爱，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntəlekt] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] .

he	found	an	amusement	for	an	intellect	very	subtle	and	very	active	.
他	成立	一个	娱乐	为了	一个	智力	非常	微妙的	和	非常	积极的	.

他发现，对于思维非常敏锐、非常活跃的人来说，这是一种很有趣的事情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

At	this	moment	he	was	bent	on	a	new	combination	among	the	leaders	of
在	这	片刻	他	曾是	弯曲	在	一个	新的	组合	之中	这	领导人	的

['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] ,

different	sections	in	the	same	party	,
不同的	部分	在	这	相同的	派对	,

此时，他一心想在同一政党的不同派别领导人之间建立新的联盟。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['vetərənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['jʌŋgər] [men] [tuː; tə][biː; bi]

by	which	certain	veterans	were	to	retire	,	and	certain	younger	men	to	be
经过	哪个	肯定	退伍军人	是	到	退休	,	和	肯定	年轻	男人	到	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

admitted	into	the	Administration	.
承认	进入	这	行政	.

根据该规定，某些资深人士将退休，某些年轻男性将进入政府部门工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi]

It	was	an	amiable	feature	in	his	character	that	he	had	a	sympathy
它	曾是	一个	可亲	特征	在	他的	特点	那	他	有	一个	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ,

with	the	young	,
和	这	年轻的	,

他性格中一个和蔼可亲的特点是同情年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː] ['ɑːfɪs] ,

and	had	helped	to	bring	into	Parliament	,	as	well	as	into	office	,
和	有	帮助	到	带来	进入	议会	,	作为	出色地	作为	进入	办公室	,

并帮助将他送入议会和政府部门，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

some	of	the	ablest	of	a	generation	later	than	his	own	.
一些	的	这	最有能力	的	一个	一代	之后	比	他的	自己的	.

他出身于比他晚一代人中最杰出的几位杰出人士。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd]

He	gave	them	sensible	counsel	,	was	pleased	when	they	succeeded	,	and
他	给予	他们	明智的	法律顾问	,	曾是	高兴	什么时候	他们	成功了	,	和

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪld] ,

encouraged	them	when	they	failed	,
鼓励	他们	什么时候	他们	失败的	,

他给他们提供了明智的建议，在他们成功时为他们高兴，在他们失败时鼓励他们。

— ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['feɪljər] ;

—	always	provided	that	they	had	stuff	enough	in	them	to	redeem	the	failure	;
—	总是	假如	那	他们	有	东西	足够的	在	他们	到	赎回	这	失败	;

[ɪf] [nɑːt] ,

if	not	,
如果	不是	,

——前提是他们有足够的实力弥补失败；否则，

[hiː; hi]['dʒentli] [drɑːpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] ,

he	gently	dropped	them	from	his	intimacy	,
他	轻轻地	掉落	他们	从	他的	亲密关系	,

他轻轻地将它们从亲密接触中解脱出来。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt]

but	maintained	sufficiently	familiar	terms	with	them	to	be	pretty	sure	that
但	维持	足够	熟悉的	条款	和	他们	到	是	漂亮的	当然	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] [voʊts] [wen'evər] [hiː; hi] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

he	could	influence	their	votes	whenever	he	so	desired	.
他	可以	影响	他们的	投票	每当	他	所以	想要的	.

但他与他们保持着足够亲密的关系，因此他几乎可以肯定，只要他愿意，就能影响他们的投票。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vəːsɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] -

The	gentleman	with	whom	he	was	now	conversing	was	young	,	about	five	-
这	绅士	和	谁	他	曾是	现在	对话	曾是	年轻的	,	关于	五	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ; [nɑːt] [jet] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

and	-	twenty	;	not	yet	in	Parliament	,
和	-	二十	;	不是	然而	在	议会	,

和他交谈的这位先生很年轻，大约二十五岁，还没有进入议会。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	an	intense	desire	to	obtain	a	seat	in	it	,
但	和	一个	激烈的	欲望	到	获得	一个	座位	在	它	,

但他却无比渴望获得一个席位，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [repjʊ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] ['kæriz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl]

and	with	one	of	those	reputations	which	a	youth	carries	away	from	school
和	和	一	的	那些	声誉	哪个	一个	青年	携带	离开	从	学校

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	college	,
和	大学	,

带着那种年轻人从学校和大学带出去后就会有的名声，

['dʒʌstɪfaɪd] , [nɑːt] [baɪ] ['ɑːnərz] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪkəl] ,

justified	,	not	by	honours	purely	academical	,
合理的	,	不是	经过	荣誉	纯粹	学术的	,

并非仅仅凭借学术荣誉而获得正当理由，

[bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['paʊər] [kri'eɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	by	an	impression	of	ability	and	power	created	on	the	minds	of	his
但	经过	一个	印象	的	能力	和	力量	创建	在	这	思想	的	他的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eldəz] .

contemporaries	and	endorsed	by	his	elders	.
同时代人	和	认可	经过	他的	长者	.

但他凭借着同时代人心中留下的能力和力量印象，以及长辈们的认可，取得了成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪ'jɑːnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] ,

He	had	done	little	at	the	University	beyond	taking	a	fair	degree	,
他	有	完毕	小的	在	这	大学	超过	采取	一个	公平的	程度	,

除了拿到一个还算合格的学位之外，他在大学里几乎没做什么。

[ɪk'sept] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['redi]

except	acquiring	at	the	debating	society	the	fame	of	an	exceedingly	ready
除了	收购	在	这	辩论	社会	这	名声	的	一个	非常	准备好

[ænd; ənd] [ə'drɔɪt] ['spiːkər] .

and	adroit	speaker	.
和	灵巧	扬声器	.

除了在辩论社赢得一位口才极佳、反应敏捷的演说家的名声之外。

[ɑːn] ['kwɪtɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli]

On	quitting	college	he	had	written	one	or	two	political	articles	in	a	quarterly
在	辞职	大学	他	有	书面	一	或者	二	政治的	文章	在	一个	季刊

[rɪ'vjuː] ,

review	,
审查	,

大学辍学时，他曾在季刊上发表过一两篇政治文章。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] ,

which	created	a	sensation	;	and	though	belonging	to	no	profession	,
哪个	创建	一个	感觉	;	和	尽管	属于	到	不	职业	,

这引起了轰动；虽然他不属于任何职业，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [jet] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] , [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə]

and	having	but	a	small	yet	independent	income	,	society	was	very	civil	to
和	拥有	但	一个	小的	然而	独立的	收入	,	社会	曾是	非常	民用	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管收入微薄但独立，社会对他仍然非常友好。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	to	a	man	who	would	some	day	or	other	attain	a	position	in	which	he
作为	到	一个	男人	WHO	会	一些	天	或者	其他	达到	一个	位置	在	哪个	他

[kʊd; kəd] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

could	damage	his	enemies	and	serve	his	friends	.
可以	损害	他的	敌人	和	服务	他的	朋友们	.

至于一个将来总有一天会获得能够打击敌人、为朋友效力的地位的人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [tendid] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['kredɪt]

Something	in	this	young	man's	countenance	and	bearing	tended	to	favour	the	credit
某物	在	这	年轻的	男人的	面容	和	轴承	倾向于	到	偏爱	这	信用

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

given	to	his	ability	and	his	promise	.
给定	到	他的	能力	和	他的	承诺	.

这个年轻人的容貌和举止似乎都让人更容易相信他的能力和前途。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bjuːti] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [noʊ] ['elɪgəns] .

In	his	countenance	there	was	no	beauty	;	in	his	bearing	no	elegance	.
在	他的	面容	那里	曾是	不	美丽	;	在	他的	轴承	不	优雅	.

他容貌丑陋，举止粗俗。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['vɪgər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['enərdʒi] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

But	in	that	countenance	there	was	vigour	,	there	was	energy	,	there	was
但	在	那	面容	那里	曾是	活力	,	那里	曾是	活力	,	那里	曾是

[ɔː'dæsəti] .

audacity	.
大胆	.

但在那张脸上，却透着活力、热情和胆识。

[ə; eɪ] ['fɔːrhed] [waɪd] [bʌt; bət] [loʊ] ,

A	forehead	wide	but	low	,
一个	前额	宽的	但	低的	,

额头宽而低，

[proʊ'tuːbərənt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔrgənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]

protuberant	in	those	organs	over	the	brow	which	indicate	the	qualities	fitted	for
突出的	在	那些	器官	超过	这	眉头	哪个	表明	这	品质	适配	为了

[pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,

perception	and	judgment	,
洞察力	和	判断	,

眉间那些器官突出，表明其具备感知和判断能力。

— ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ; [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] , [smɔːl] , ['sʌmwʌt]

—	qualities	for	every	-	day	life	;	eyes	of	the	clear	English	blue	,	small	,	somewhat
—	品质	为了	每一个	-	天	生活	;	眼睛	的	这	清除	英语	蓝色的	,	小的	,	有些

['sʌŋkən] , ['vɪdʒɪlənt] , [sə'geɪʃəs] ,

sunken	,	vigilant	,	sagacious	,
凹陷	,	警惕的	,	明智	,

——日常生活所需的品质；清澈的英国式蓝色眼睛，小巧，略微凹陷，机警而睿智。

['penətreɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] ['ʌpər] [lɪp] , [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] ;

penetrating	**;**	**a**	**long**	**straight**	**upper**	**lip**	**,**	**significant**	**of**	**resolute**	**purpose**	**;**
渗透	;	一个	长的	直的	上	唇	,	重要的	的	坚决	目的	;

锐利的；上唇长而直，象征着坚定的决心；

[ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

a	**mouth**	**in**	**which**	**a**	**student**	**of**	**physiognomy**	**would**	**have**	**detected**	**a**	**dangerous**
一个	嘴	在	哪个	一个	学生	的	面相学	会	有	检测到	一个	危险的

[tʃɑːrm] .

charm	**.**
魅力	.

一个懂相面术的人会从这张嘴里看出某种危险的魔咒。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪmplz] ,

The	**smile**	**was**	**captivating**	**,**	**but**	**it**	**was**	**artificial**	**,**	**surrounded**	**by**	**dimples**	**,**
这	微笑	曾是	引人入胜	,	但	它	曾是	人造的	,	包围	经过	酒窝	,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [tiːθ] [waɪt] ,

and	**displaying**	**teeth**	**white**	**,**
和	显示	牙齿	白色的	,

笑容很迷人，但却很假，脸颊上有酒窝，露出洁白的牙齿。

[smɔːl] , [strɔːŋ] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

small	**,**	**strong**	**,**	**but**	**divided**	**from**	**each**	**other**	**.**
小的	,	强的	,	但	分割	从	每个	其他	.

小而强大，但彼此分离。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frænk][ænd; ənd]['kændɪd][tuː; tə][ɔːl] [huː]

The	**expression**	**of**	**that**	**smile**	**would**	**have**	**been**	**frank**	**and**	**candid**	**to**	**all**	**who**
这	表达	的	那	微笑	会	有	到过	坦率	和	坦率	到	全部	WHO

[feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

failed	**to**	**notice**	**that**	**it**	**was**	**not**	**in**	**harmony**	**with**	**the**	**brooding**	**forehead**	**and**
失败的	到	注意	那	它	曾是	不是	在	和谐	和	这	沉思	前额	和

[ðə; ði] ['stiːli] [aɪ] ;

the	**steely**	**eye**	**;**
这	钢铁般的	眼睛	;

对于那些没有注意到笑容与他忧郁的额头和冷峻的眼神并不协调的人来说，那笑容的表达应该是坦率真诚的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

that	**it**	**seemed**	**to**	**stand**	**distinct**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**face**	**,**
那	它	似乎	到	站立	清楚的	从	这	休息	的	这	脸	,

它似乎与脸部的其他部分明显区分开来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪts][pɑːrt] .

like	**a**	**feature**	**that**	**had**	**learned**	**its**	**part**	**.**
喜欢	一个	特征	那	有	学习	它是	部分	.

就像一个已经学会自己职责的功能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [men]

There	**was**	**that**	**physical**	**power**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**which**	**belongs**	**to**	**men**
那里	曾是	那	身体的	力量	在	这	后退	的	这	头	哪个	属于	到	男人

[huː] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][laɪf] ,

who	**make**	**their**	**way**	**in**	**life**	**,**
WHO	制作	他们的	方式	在	生活	,

后脑勺里有一种强大的力量，那是那些在生活中取得成功的人所特有的。

— [kəm'bætɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] .

—	**combative**	**and**	**destructive**	**.**
—	好斗的	和	破坏性的	.

好斗且具有破坏性。

[ɔːl] ['glædiːˌeɪtəz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][hæv; həv] [greɪt] [diː'beɪtəz] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] , — [ðæt] [ɪz] ,
All gladiators have it ; so have great debaters and great reformers , — that is ,
全部 角斗士 有 它 ; 所以 有 伟大的 辩论者 和 伟大的 改革者 , — 那 是 ,
[rɪ'fɔːməz] [huː] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ,
reformers who can destroy ,
改革者 WHO 能 破坏 ,

所有角斗士都具备这种能力；伟大的辩手和伟大的改革家也都具备这种能力——也就是说，那些能够摧毁……的改革家。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˌriːkən'strʌkt] .
but not necessarily reconstruct .
但 不是 一定 重建 .

但不一定需要重建。

[soʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdi] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,
So , too , in the bearing of the man there was a hardy self - confidence ,
所以 , 也 , 在 这 轴承 的 这 男人 那里 曾是 一个 耐寒的 自己 - 信心 ,

同样，这名男子的举止中也流露出一种坚韧的自信。

[mʌtʃ] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][self] - [kən'siːt] .
much too simple and unaffected for his worst enemy to call it self - conceit .
很多 也 简单的 和 不受影响 为了 他的 最差 敌人 到 称呼 它 自己 - 自负 .

他的为人太过朴实无华，连他最痛恨的人都不会称之为自负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt]
It was the bearing of one who knew how to maintain personal dignity without
它 曾是 这 轴承 的 一 WHO 知道 如何 到 维持 个人的 尊严 没有
['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
seeming to care about it .
似乎 到 关心 关于 它 .

那是一种懂得如何维护个人尊严却又毫不在意的举止。

['nevər] ['sɜːrv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , ['nevər] ['ærəgənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ;
Never servile to the great , never arrogant to the little ;
绝不 奴性的 到 这 伟大的 , 绝不 傲慢的 到 这 小的 ;

不卑躬屈膝于权贵，不傲慢于卑微者；

[soʊ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['vʌlgər] , — [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['berɪŋ] .
so little over - refined that it was never vulgar , — a popular bearing .
所以 小的 超过 - 精制 那 它 曾是 绝不 庸俗 , — 一个 受欢迎的 轴承 .

如此之少，以至于从未显得庸俗——一种大众化的风范。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The room in which these gentlemen were seated was separated from the
这 房间 在 哪个 这些 先生们 是 坐着 曾是 分开 从 这
['dʒen(ə)rəl] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [baɪ][ə; eɪ] ['lɑːbi] [ɔːf][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
general suite of apartments by a lobby off the landing - place ,
一般的 套房 的 公寓 经过 一个 大厅 离开 这 降落 - 地方 ,

这些先生们所在的房间与普通公寓套房之间隔着一个位于楼梯平台旁的门厅。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['leɪdi] - ['buːdwɑːr] .
and served for Lady Beaumanoir's boudoir .
和 服务 为了 女士 - 闺房 .

并曾为博马诺尔夫人的闺房服务。

['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] ['dreɪpəriːz] .
Very pretty it was , but simply furnished , with chintz draperies .
非常 漂亮的 它 曾是 , 但 简单地 提供 , 和 印花棉布 窗帘 .

房子很漂亮，但陈设简单，挂着印花棉布窗帘。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['spesimənz]
The walls were adorned with drawings in water - colours , and precious specimens
这 墙壁 是 装饰 和 图画 在 水 - 颜色 , 和 宝贵的 标本
[ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɑːn]['fænsɪf(ə)l]['pɛəriən]['brækəts, 'brækɪts] .
of china on fanciful Parian brackets .
的 中国 在 奇幻的 帕里安 括号 .

墙上装饰着水彩画，精美的瓷器摆放在奇特的帕罗斯托架上。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] , [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['speɪʃəs]
At one corner , by a window that looked southward and opened on a spacious
在 一 角落 , 经过 一个 窗户 那 看起来 向南 和 打开 在 一个 宽敞
['bælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

在一个角落里，有一扇朝南的窗户，通向一个宽敞的阳台，

[gleɪzd] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [stʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] ['trelɪs] [skriːnz] , [fɜːrst]
glazed in and filled with flowers , stood one of those high trellised screens , first
釉面 在 和 已填 和 花朵 , 站立 一 的 那些 高的 棚架式 屏幕 , 第一的
[ɪn'ventɪd] ,
invented ,
发明 ,

一座高高的格子屏风矗立在那里，屏风上涂着釉料，里面摆满了鲜花，这是最早发明的一种屏风。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [vi'enə] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['aɪvi] [ɪz][soʊ] [treɪnd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]
I believe , in Vienna , and along which ivy is so trained as to form an
我 相信 , 在 维也纳 , 和 沿着 哪个 常春藤 是 所以 受过训练 作为 到 形式 一个
['ɑːrbər] .
arbour .
乔木 .

我相信，在维也纳，常春藤沿着那里生长，形成了一个凉亭。

[ðə; ði] ['riːses] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm]
The recess thus constructed , and which was completely out of sight from
这 凹陷处 因此 建造 , 和 哪个 曾是 完全地 出去 的 视线 从
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the rest of the room ,
这 休息 的 这 房间 ,

这样就形成了一个凹室，从房间的其他地方完全看不到它。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['feɪvərɪt] ['raɪtɪŋ] - [nʊk] .
was the hostess's favourite writing - nook .
曾是 这 女主人 最喜欢的 写作 - 角落 .

是女主人最喜欢的写作角落。

[ðə; ði] [tuː] [men] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [skriːn] ,
The two men I have described were seated near the screen ,
这 二 男人 我 有 描述 是 坐着 靠近 这 屏幕 ,

我描述的那两个男人就坐在屏幕附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and had certainly no suspicion that any one could be behind it .
和 有 当然 不 怀疑 那 任何 一 可以 是 在后面 它 .

而且他丝毫没有怀疑过幕后会有人。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['dænvɝz] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːtəmən] ['nɪtʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , " said Mr . Danvers , from an ottoman niched in another recess of the
" 是的 , " 说 先生 . 丹弗斯 , 从 一个 奥斯曼 小众 在 其他 凹陷处 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“是的，”丹弗斯先生从房间另一个凹室里的矮凳上说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] - - [suːn] : ['mɪlˌrɔɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][kə'loʊniəl]
" I think there will be an opening at Saxboro ' soon : Milroy wants a Colonial
" 我 思考 那里 将要 是 一个 开幕 在 - - 很快 : 米尔罗伊 想要 一个 殖民
['gʌvərnmənt] ;
Government ;
政府 ;

“我认为萨克斯伯勒很快就会出现空缺：米尔罗伊想要一个殖民地政府；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði]['kæbɪnət][æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [get][wʌn] .
and if we can reconstruct the Cabinet as I propose , he would get one .
和 如果 我们 能 重建 这 内阁 作为 我 提出 , 他 会 得到 一 .

如果能够按照我的提议重组内阁，他就能获得一个席位。

- - [wʊd] [ðʌs] [biː; bi]['veɪkənt] .
Saxboro ' would thus be vacant .
- - 会 因此 是 空缺 .

因此，萨克斯伯勒将空缺。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - - [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [θruː] [lʌv] ,
But , my dear fellow , Saxboro ' is a place to be wooed through love ,
但 , 我的 亲爱的 同伴 , - - 是 一个 地方 到 是 追求 通过 爱 ,

但是，我亲爱的朋友，萨克斯伯勒是一个需要用爱情去追求的地方。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wʌn] [θruː] ['mʌni] .
and only won through money .
和 仅有的 韩元 通过 钱 .

而且他赢得胜利的唯一途径就是金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] ['lɪbərəlɪzəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kændɪdət] , — [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] ['seldəm]
It demands liberalism from a candidate , — two kinds of liberalism seldom
它 需求 自由主义 从 一个 候选人 , — 二 种类 的 自由主义 很少
[juˈnaɪtɪd] ;
united ;
团结的 ;

它要求候选人具有自由主义精神——这两种自由主义精神很少能结合起来；

[ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] ,
the liberalism in opinion which is natural enough to a very poor man ,
这 自由主义 在 观点 哪个 是 自然的 足够的 到 一个 非常 贫穷的 男人 ,

一个非常贫穷的人所表现出的那种自由主义思想是很自然的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][ɪn] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm]
and the liberalism in expenditure which is scarcely to be obtained except from
和 这 自由主义 在 支出 哪个 是 几乎 到 是 获得 除了 从
[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [wʌn] .
a very rich one .
一个 非常 富有的 一 .

以及只有非常富有的人才能享有的慷慨支出。

[juː; jʊ] [meɪ] [kəm'pjuːt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] - - [æt; ət] L3000 [tuː; tə][get][ɪn] ,
You may compute the cost of Saxboro ' at L3000 to get in ,
你 可能 计算 这 成本 的 - - 在 L3000 到 得到 在 ,

你可以计算一下进入萨克斯伯勒的成本，3000英镑。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] L2000 [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [siːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]
and about L2000 more to defend your seat against a petition , — the defeated
和 关于 L2000 更多的 到 保卫 你的 座位 反对 一个 请愿 , — 这 战败
['kændɪdət] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪʃənz] .
candidate nearly always petitions .
候选人 几乎 总是 请愿书 .

此外，还需要花费大约 2000 英镑来捍卫你的席位，以应对请愿——落选的候选人几乎总是会提出请愿。

L5000 [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

L5000	is	a	large	sum	;	and	the	worst	of	it	is	,
L5000	是	一个	大的	和	;	和	这	最差	的	它	是	,

5000英镑是一笔巨款；而最糟糕的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] - - [mʌst; məst] [pledʒ]

that	the	extreme	opinions	to	which	the	member	for	Saxboro	'	must	pledge
那	这	极端	意见	到	哪个	这	成员	为了	-	-	必须	保证

[hɪm'self] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] .

himself	are	a	drawback	to	an	official	career	.
他自己	是	一个	退税	到	一个	官方的	职业	.

萨克斯伯勒选区的议员必须公开表达的极端观点，对议员的职业生涯是一个不利因素。

['vaɪələnt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][best] [rɔː] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]

Violent	politicians	are	not	the	best	raw	material	out	of	which	to	manufacture
暴力	政治家	是	不是	这	最好的	生的	材料	出去	的	哪个	到	生产

['fɔːrtʃənət] ['pleɪsmən] . "

fortunate	placemen	.	"
幸运	安置人员	.	"

暴力政客并非打造得力干将的最佳人选。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] ; [ðə; ði] [ɪk'spens] [dʌz] .

"	The	opinions	do	not	so	much	matter	;	the	expense	does	.
"	这	意见	做	不是	所以	很多	事情	;	这	费用	做	.

“别人的意见并不重要，费用才重要。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] L5000 , [ɔːr]['iːv(ə)n] L3000 . "

I	cannot	afford	L5000	,	or	even	L3000	.	"
我	不能	买得起	L5000	, 或者		甚至	L3000	.	"

我买不起5000英镑，甚至3000英镑也买不起。

" [wʊd] [nɑːt][sɜːr]['piːtər] [ə'sɪst] ?

"	Would	not	Sir	Peter	assist	?
"	会	不是	先生	彼得	协助	?

彼得爵士会帮忙吗?

[hiː; hi][hæz; həz] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['oʊnli][wʌn] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] ,

He	has	,	you	say	,	only	one	son	;	and	if	anything	happen	to	that	son	,
他	有	,	你	说	,	仅有的	一	儿子	;	和	如果	任何事物	发生	到	那	儿子	,

你说他只有一个儿子；如果这个儿子出了什么事，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][nekst] [er] . "

you	are	the	next	heir	.	"
你	是	这	下一个	继承人	.	"

你是下一位继承人。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['piːtər] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]

"	My	father	quarrelled	with	Sir	Peter	,	and	harassed	him	by	an	imprudent
"	我的	父亲	争吵	和	先生	彼得	,	和	骚扰	他	经过	一个	轻率的

[ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

and	ungracious	litigation	.
和	不友善的	诉讼	.

“我父亲与彼得爵士发生了争执，并以轻率无礼的诉讼骚扰他。”

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

I	scarcely	think	I	could	apply	to	him	for	money	to	obtain	a	seat	in
我	几乎	思考	我	可以	申请	到	他	为了	钱	到	获得	一个	座位	在

['pɑːrləmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Parliament	upon	the	democratic	side	of	the	question	;
议会	之上	这	民主	边	的	这	问题	;

我几乎不认为我能向他申请钱，以便在民主问题上获得议会席位；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ,

for	,	though	I	know	little	of	his	politics	,
为了	,	尽管	我	知道	小的	的	他的	政治	,

虽然我对他的政治观点知之甚少，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][oʊld]['fæməli][ænd; ənd] L10 ,

I	take	it	for	granted	that	a	country	gentleman	of	old	family	and	L10	,
我	拿	它	为了	的确	那	一个	国家	绅士	的	老的	家庭	和	L10	,

我理所当然地认为，一位出身古老家族的乡村绅士，拥有10英镑，

- [ə; eɪ] [jɪr] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]['deməkræt] . "

000	a	year	cannot	well	be	a	democrat	.	"
-	一个	年	不能	出色地	是	一个	民主党人	.	"

年收入 000 美元的人不太可能是民主党人。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['deməkræt] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Then	I	presume	you	would	not	be	a	democrat	if	,	by	the	death	of	your
"	然后	我	怙	你	会	不是	是	一个	民主党人	如果	,	经过	这	死亡	的	你的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

那么，我猜想，如果你的表兄去世，你就不是民主党人了，

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [er] [tuː; tə][ðə; ði] - . "

you	became	heir	to	the	Chillinglys	.	"
你	成为	继承人	到	这	-	.	"

你成为了奇林利家族的继承人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [keɪs] .

"	I	am	not	sure	what	I	might	be	in	that	case	.
"	我	是	不是	当然	什么	我	可能	是	在	那	案件	.

“我不确定在这种情况下我会变成什么样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['deməkræt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɛ'steɪts] [kʊd; kəd]

There	are	times	when	a	democrat	of	ancient	lineage	and	good	estates	could
那里	是	时代	什么时候	一个	民主党人	的	古老的	血统	和	好的	庄园	可以

[teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌerɪ'stɑːkrəsi] . "

take	a	very	high	place	amongst	the	aristocracy	.	"
拿	一个	非常	高的	地方	在	这	贵族	.	"

有时，一位出身古老、家境殷实的民主人士也能在贵族阶层中占据非常高的地位。

" [həmf] ! [maɪ] [dɪr] ['gɔːrdn] , / ['vuː] - [lɔɪn] / . "

"	Humph	!	my	dear	Gordon	,	/	vous	irez	loin	/	.	"
"	哼	!	我的	亲爱的	戈登	,	/	您	-	腰部	/	.	"

“哼！我亲爱的戈登，/你的腰/。”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	hope	to	do	so	.
"	我	希望	到	做	所以	.

我希望能够做到。

['meʒərɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [deɪ] ,

Measuring	myself	against	the	men	of	my	own	day	,
测量	我	反对	这	男人	的	我的	自己的	天	,

我将自己与同时代的男人们进行比较，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['meni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'strɪp] [ˌem 'iː] . "

I	do	not	see	many	who	should	outstrip	me	.	"
我	做	不是	看	许多	WHO	应该	超过	我	.	"

我没看到多少人能超越我。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['kɛnɛlm] ?
" What sort of a fellow is your cousin Kenelm ?
" 什么 种类 的 一个 同伴 是 你的 表哥 肯纳姆 ?

你表弟肯纳姆是个什么样的人?

[aɪ][met][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr][twaɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɛlbi]
I met him once or twice when he was very young , and reading with Welby
我 遇见 他 一次 或者 两次 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 , 和 阅读 和 韦尔比
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

我曾见过他一两次，当时他还很年轻，在伦敦和韦尔比一起读书。

['piːp(ə)l] [ðen] [sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['klevər] ; [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['veri] [ɑːd] . "
People then said that he was very clever ; he struck me as very odd . "
人们 然后 说 那 他 曾是 非常 聪明的 ; 他 击 我 作为 非常 奇怪的 . "

人们都说他很聪明；但我却觉得他很古怪。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] ,
" I never saw him , but from all I hear ,
" 我 绝不 锯 他 , 但 从 全部 我 听到 ,

“我从未见过他，但从我听到的一切都来看，

['weðər] [hiː; hi][biː; bi]['klevər][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [ɑːd] ,
whether he be clever or whether he be odd ,
无论 他 是 聪明的 或者 无论 他 是 奇怪的 ,

无论他聪明还是古怪，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] , — [ə; eɪ] ['driːmər] . "
he is not likely to do anything in life , — a dreamer . "
他 是 不是 可能 到 做 任何事物 在 生活 , — 一个 梦想家 . "

他这辈子不太可能有所作为，——他只是个空想家。

" [raɪts] ['poʊətri][pər'hæps] ? "
" Writes poetry perhaps ? "
" 写 诗 也许 ? "

“或许她会写诗？”

" ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" Capable of it , I dare say .
" 有能力的 的 它 , 我 敢 说 .

“我敢说他有能力做到。”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gests] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Just then some other guests came into the room ,
" 只是 然后 一些 其他 客人 来了 进入 这 房间 ,

就在这时，其他几位客人也进了房间。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][wʌns] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
amongst them a lady of an appearance at once singularly distinguished
在 他们 一个 女士 的 一个 外貌 在 一次 单独地 杰出的
[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,
and singularly prepossessing ,
和 单独地 令人着迷 ,

其中有一位女士，容貌既卓尔不凡又格外迷人。

['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [haɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv]
rather above the common height , and with a certain indescribable nobility of
相当 多于 这 常见的 高度 , 和 和 一个 肯定 无法形容 贵族 的
[er] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .
air and presence .
空气 和 在场 .

身高略高于常人，并带有一种难以言喻的高贵气质和风度。

['leɪdi] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld] ,

Lady	Glenalvon	was	one	of	the	queens	of	the	London	world	,
女士	-	曾是	一	的	这	女王们	的	这	伦敦	世界	,

格伦阿尔文夫人是伦敦上流社会的一位女王。

[ænd; ənd][noʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['evər] [les] ['wɜːrldli] [ɔːr] [mɔːr] [kwiːn] - [laɪk] .

and	no	queen	of	that	world	was	ever	less	worldly	or	more	queen	-	like	.
和	不	女王	的	那	世界	曾是	曾经	较少的	世俗	或者	更多的	女王	-	喜欢	.

那个世界里没有哪个女王比她更不谙世事，更没有哪个女王更像她。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['tʃɪlɪŋli] - .

Side	by	side	with	the	lady	was	Mr	.	Chillingly	Mivers	.
边	经过	边	和	这	女士	曾是	先生	.	令人不寒而栗	-	.

与这位女士并肩而立的是奇林利·米弗斯先生。

['gɔːrdn] [ænd; ənd] - [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['frendli] [nɑːdz] ,

Gordon	and	Mivers	interchanged	friendly	nods	,
戈登	和	-	互换	友好的	点头	,

戈登和米弗斯友好地互相点头致意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	the	former	sauntered	away	and	was	soon	lost	amid	a	crowd	of	other
和	这	以前的	漫步	离开	和	曾是	很快	丢失的	之中	一个	人群	的	其他

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

于是，前者悠然自得地走开了，很快就消失在一群年轻人之中。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wel] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ɑːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]

with	whom	,	as	he	could	converse	well	and	lightly	on	things	which	interested
和	谁	,	作为	他	可以	交谈	出色地	和	轻轻	在	事物	哪个	感兴趣的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他能和他们轻松愉快地谈论他们感兴趣的话题，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

he	was	rather	a	favourite	,	though	he	was	not	an	intimate	associate
他	曾是	相当	一个	最喜欢的	,	尽管	他	曾是	不是	一个	亲密的	联系

.

:

.

他虽然不是亲密的伙伴，但却是相当受人喜爱的人。

['mɪstər] . ['dænvɜ-z] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɑːbi] ,

Mr	.	Danvers	retired	into	a	corner	of	the	adjoining	lobby	,
先生	.	丹弗斯	退休	进入	一个	角落	的	这	相邻的	大厅	,

丹弗斯先生退到隔壁大厅的一个角落里。

[wer] [hiː; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

where	he	favoured	the	French	ambassador	with	his	views	on	the	state	of	Europe
在哪里	他	受青睐	这	法语	大使	和	他的	浏览	在	这	状态	的	欧洲

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæbɪnəts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	reconstruction	of	Cabinets	in	general	.
和	这	重建	的	橱柜	在	一般的	.

他倾向于向法国大使表达他对欧洲局势和内阁重组的看法。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['leɪdi] - [tuː; tə] ['tʃɪlɪŋli] - ,

"	But	,	"	said	Lady	Glenalvon	to	Chillingly	Mivers	,
"	但	,	"	说	女士	-	到	令人不寒而栗	-	,

“但是，”格伦阿尔文夫人对奇林利·米弗斯说道，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][maɪ][oʊld] [jʌŋ] [frend] ['kɛnɛlm][ɪz] [hɪr] ?

"	are	you	quite	sure	that	my	old	young	friend	Kenelm	is	here	?
"	是	你	相当	当然	那	我的	老的	年轻的	朋友	肯纳姆	是	这里	?

你确定我的老朋友肯纳姆在这里吗?

[sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .

Since	you	told	me	so	,	I	have	looked	everywhere	for	him	in	vain	.
自从	你	讲述	我	所以	,	我	有	看起来	到处	为了	他	在	徒劳	.

自从你告诉我这件事后，我到处寻找他，但都徒劳无功。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'gen] . "

I	should	so	much	like	to	see	him	again	.	"
我	应该	所以	很多	喜欢	到	看	他	再次	.	"

我真希望还能再见到他。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ;

"	I	certainly	caught	a	glimpse	of	him	half	an	hour	ago	;
"	我	当然	捕捉	一个	一瞥	的	他	一半	一个	小时	前	;

“半小时前我确实瞥见了他一眼；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	before	I	could	escape	from	a	geologist	who	was	boring	me	about	the
但	前	我	可以	逃脱	从	一个	地质学家	WHO	曾是	无聊的	我	关于	这

[saɪ'lʊriən] ['sɪstəm] ,

Silurian	system	,
志留纪	系统	,

但在我还没来得及逃离那位喋喋不休地向我讲解志留纪地质系统的地质学家之前，

['kɛnɛlm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] . "

Kenelm	had	vanished	.	"
肯纳姆	有	消失了	.	"

肯纳姆失踪了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [goʊst] ! "

"	Perhaps	it	was	his	ghost	!	"
"	也许	它	曾是	他的	鬼	!	"

“或许那是他的鬼魂！”

" [wel] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [eɪdʒ][ə'pɑːn]

"	Well	,	we	certainly	live	in	the	most	credulous	and	superstitious	age	upon
"	出色地	,	我们	当然	居住	在	这	最多	轻信的	和	迷信的	年龄	之上

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

record	;
记录	;

“嗯，我们无疑生活在有史以来最轻信、最迷信的时代；

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]

and	so	many	people	tell	me	that	they	converse	with	the	dead	under	the	table
和	所以	许多	人们	告诉	我	那	他们	交谈	和	这	死的	在下面	这	桌子

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] . "

that	it	seems	impertinent	in	me	to	say	that	I	don't	believe	in	ghosts	.	"
那	它	似乎	无礼	在	我	到	说	那	我	不	相信	在	鬼魂	.	"

很多人都告诉我，他们会在桌子底下和死者交谈，所以我若说我不相信鬼魂，似乎有些不合时宜。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['teɪbl] - ['ræpɪŋ] , " [sed] ['leɪdi]

"	Tell	me	some	of	those	incomprehensible	stories	about	table	-	rapping	,	"	said	Lady
"	告诉	我	一些	的	那些	难以理解	故事	关于	桌子	-	说唱	,	"	说	女士

-

Glenalvon	.
-	.

“给我讲讲那些关于敲桌子的莫名其妙的故事吧，”格伦阿尔文夫人说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [snʌg] ['riːses] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

"	There	is	a	charming	,	snug	recess	here	behind	the	screen	.
"	那里	是	一个	迷人	,	舒适	凹陷处	这里	在后面	这	屏幕	.

“屏风后面有一个迷人而舒适的凹室。”

" ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['riːses] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd]

"	Scarcely	had	she	entered	the	recess	when	she	drew	back	with	a	start	and
"	几乎	有	她	进入	这	凹陷处	什么时候	她	画	后退	和	一个	开始	和

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪz] .

an	exclamation	of	amaze	.
一个	感叹	的	惊奇	.

“她刚走进壁龛，就猛地缩了回去，发出了一声惊讶的惊呼。”

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['riːses] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Seated	at	the	table	within	the	recess	,	his	chin	resting	on	his	hand	,
坐着	在	这	桌子	之内	这	凹陷处	,	他的	下巴	休息	在	他的	手	,

他坐在壁龛里的桌子旁，手托着下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kæst] [daʊn] [ɪn] [æb'stræktɪd] ['revəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	his	face	cast	down	in	abstracted	revery	,	was	a	young	man	.
和	他的	脸	投掷	向下	在	摘要	梦想	,	曾是	一个	年轻的	男人	.

他面容低垂，陷入沉思，那是一位年轻人。

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [soʊ] ['kɑːmli] ['mɔːrnf(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

So	still	was	his	attitude	,	so	calmly	mournful	the	expression	of	his	face	,
所以	仍然	曾是	他的	态度	,	所以	平静地	悲哀	这	表达	的	他的	脸	,

他神情依旧平静，脸上带着淡淡的哀伤。

[soʊ] [ɪ'streɪndʒd] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːtli] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [wɪtʃ]

so	estranged	did	he	seem	from	all	the	motley	but	brilliant	assemblage	which
所以	疏远的	做过	他	似乎	从	全部	这	杂乱无章	但	杰出的	装配	哪个

['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

circled	around	the	solitude	he	had	made	for	himself	,
圈起来	大约	这	孤独	他	有	制成	为了	他自己	,

他与围绕在他身边那些形形色色却才华横溢的人们显得如此疏离，这些人聚集在他为自己创造的孤独空间里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

that	he	might	well	have	been	deemed	one	of	those	visitants	from	another	world
那	他	可能	出色地	有	到过	被认为	一	的	那些	访客	从	其他	世界

[huːz] ['siːkrɪts] [ðə; ði][ɪn'truːdər][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

whose	secrets	the	intruder	had	wished	to	learn	.
谁	秘密	这	入侵者	有	希望	到	学习	.

他很可能被视为来自另一个世界的访客之一，入侵者想要探寻他的秘密。

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'truːdərz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Of	that	intruder's	presence	he	was	evidently	unconscious	.
的	那	入侵者的	在场	他	曾是	显然	无意识	.

他显然对入侵者的存在毫无察觉。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

Recovering	her	surprise	,	she	stole	up	to	him	,	placed	her	hand	on	his
恢复中	她	惊喜	,	她	偷窃	向上	到	他	,	放置	她	手	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她回过神来，蹑手蹑脚地走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

and	uttered	his	name	in	a	low	gentle	voice	.
和	说出	他的	姓名	在	一个	低的	温和的	嗓音	.

他用低沉温柔的声音念出了他的名字。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] [lʊkt] [ʌp] .

At	that	sound	Kenelm	Chillingly	looked	up	.
在	那	声音	肯纳姆	令人不寒而栗	看起来	向上	.

听到这声音，肯纳姆·奇林格利抬起头来。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['leɪdi] - .

"	Do	you	not	remember	me	?	"	asked	Lady	Glenalvon	.
"	做	你	不是	记住	我	?	"	问	女士	-	.

“你不记得我了吗？”格伦阿尔文夫人问道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , - , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	he	could	answer	,	Mivers	,	who	had	followed	the	marchioness	into	the
前	他	可以	回答	,	-	,	WHO	有	随后	这	侯爵夫人	进入	这

['riːses] , [ˌɪntər'poʊzd] .

recess	,	interposed	.
凹陷处	,	插入	.

还没等他回答，跟着侯爵夫人走进休息室的米弗斯就插话了。

" [maɪ] [dɪr] ['kɛnɛlm] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	My	dear	Kenelm	,	how	are	you	?
"	我的	亲爱的	肯纳姆	,	如何	是	你	?

“我亲爱的肯纳姆，你好吗？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ?

When	did	you	come	to	London	?
什么时候	做过	你	来	到	伦敦	?

你什么时候来伦敦的?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] [jɔːr'self]

Why	have	you	not	called	on	me	;	and	what	on	earth	are	you	hiding	yourself
为什么	有	你	不是	称为	在	我	;	和	什么	在	地球	是	你	隐藏	你自己

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

你们为什么不呼求我？你们究竟在躲藏什么？

" ['kɛnɛlm] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rerli] [lɔːst] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Kenelm	had	now	recovered	the	self	-	possession	which	he	rarely	lost	long	in	the
"	肯纳姆	有	现在	恢复	这	自己	-	拥有	哪个	他	很少	丢失的	长的	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

presence	of	others	.
在场	的	其他的	.

“肯纳姆现在恢复了他在他人面前很少长时间失去的沉着冷静。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kɔːrdʒəli] [hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] ['griːtɪŋ] ,

He	returned	cordially	his	kinsman's	greeting	,
他	返回	诚挚地	他的	亲属的	问候	,

他热情地回应了亲戚的问候。

[ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['ʃɪvəlrəs] [greɪs] [ðə; ði] [fer] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi]

and	kissed	with	his	wonted	chivalrous	grace	the	fair	hand	which	the	lady
和	亲吻	和	他的	惯常	骑士精神	优雅	这	公平的	手	哪个	这	女士

[wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃər] .

withdrew	from	his	shoulder	and	extended	to	his	pressure	.
退出	从	他的	肩膀	和	扩展	到	他的	压力	.

他以惯常的骑士风度，吻了吻那位女士从他肩上抽回并伸向他按压的纤纤玉手。

" [rɪ'membər] [juː; jʊ] !

"	Remember	you	!
"	记住	你	!

“记住你！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft][dɑːrk] [aɪz]

"	he	said	to	Lady	Glenalvon	-	with	the	kindliest	expression	of	his	soft	dark	eyes
"	他	说	到	女士	-		和	这	最友善的	表达	的	他的	柔软的	黑暗的	眼睛
;															
;															
;															

“他用他那双温柔的黑眼睛，带着最和蔼的表情对格伦阿尔文夫人说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]

"	I	am	not	so	far	advanced	towards	the	noon	of	life	as	to	forget	the
"	我	是	不是	所以	远的	先进的	向	这	中午	的	生活	作为	到	忘记	这

['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['braɪtnd] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] .

sunshine	that	brightened	its	morning	.
阳光	那	明亮	它是	早晨	.

“我还没有走到人生的正午，以至于忘记了照亮我人生清晨的阳光。”

[maɪ] [dɪr] - , [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['ænsər] .

My	dear	Mivers	,	your	questions	are	easily	answered	.
我的	亲爱的	-	,	你的	问题	是	容易地	回答	.

亲爱的米弗斯，你的问题很容易回答。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [steɪd] [æt; ət] [ɛksmʌndəm] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	arrived	in	England	two	weeks	ago	,	stayed	at	Exmundham	till	this	morning	,
我	到达的	在	英格兰	二	周	前	,	入住	在	埃克斯蒙德姆	直到	这	早晨	,

我两周前抵达英国，一直住在埃克斯蒙德姆，直到今天早上。

[tuː; tə] - [deɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['θetfəd] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [ə'brɔːd] ,

to	-	day	dined	with	Lord	Thetford	,	whose	acquaintance	I	made	abroad	,
到	-	天	用餐	和	主	塞特福德	,	谁	熟人	我	制成	国外	,

今天与我在国外结识的塞特福德勋爵共进晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	was	persuaded	by	him	to	come	here	and	be	introduced	to	his
和	曾是	被说服	经过	他	到	来	这里	和	是	介绍	到	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

并被他劝说来到这里，让他见见自己的父母。

[ðə; ði] - .

the	Beaumanoirs	.
这	-	.

博马诺尔家族。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ðæt] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz]

After	I	had	undergone	that	ceremony	,	the	sight	of	so	many	strange	faces
后	我	有	经历	那	仪式	,	这	视线	的	所以	许多	奇怪的	面孔

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['ʃaɪnəs] .

frightened	me	into	shyness	.
害怕	我	进入	害羞	.

仪式结束后，看到那么多陌生的面孔，我感到害怕，变得害羞起来。

['entərɪŋ] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Entering	this	room	at	a	moment	when	it	was	quite	deserted	,
进入	这	房间	在	一个	片刻	什么时候	它	曾是	相当	荒凉的	,

我走进这间房间的时候，里面空无一人。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn] ['hɜːrmɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] . "

I	resolved	to	turn	hermit	behind	the	screen	.	"
我	已解决	到	转动	隐士	在后面	这	屏幕	.	"

我决心隐居在屏风后面。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['gɔːrdn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	**Why**	**,**	**you**	**must**	**have**	**seen**	**your**	**cousin**	**Gordon**	**as**	**you**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	为什么	,	你	必须	有	已见	你的	表哥	戈登	作为	你	来了	进入	这	房间	.

"

"

"

“你进房间的时候肯定看到你表弟戈登了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

"	**But**	**you**	**forget**	**I**	**don't**	**know**	**him**	**by**	**sight**	**.**
"	但	你	忘记	我	不	知道	他	经过	视线	.

但你忘了我并不认识他。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] ['entərd] ;

However	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**room**	**when**	**I**	**entered**	**;**
然而	,	那里	曾是	不	一	在	这	房间	什么时候	我	进入	;

然而，当我进入房间时，里面却空无一人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][sʌm; səm] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌz] ,

a	**little**	**later**	**some**	**others**	**came**	**in**	**,**	**for**	**I**	**heard**	**a**	**faint**	**buzz**	**,**
一个	小的	之后	一些	其他的	来了	在	,	为了	我	听到	一个	头晕的	嗡嗡声	,

过了一会儿，又有几个人进来了，因为我听到了微弱的嗡嗡声。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

like	**that**	**of**	**persons**	**talking**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
喜欢	那	的	人	说	在	一个	耳语	.

就像人们低声交谈一样。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['iːvzdrɑːpər] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

However	**,**	**I**	**was**	**no**	**eavesdropper**	**,**	**as**	**a**	**person**	**behind**	**a**	**screen**	**is**	**on**	**the**
然而	,	我	曾是	不	偷听者	,	作为	一个	人	在后面	一个	屏幕	是	在	这

[drə'mætɪk] [steɪdʒ] .

dramatic	**stage**	**.**
戏剧性	阶段	.

然而，我并不是一个偷听者，因为站在屏幕后面的人就像站在戏剧舞台上一样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	**This**	**was**	**true**	**.**
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

['iːv(ə)n][hæd; həd] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['dænvɝz] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,

Even	**had**	**Gordon**	**and**	**Danvers**	**talked**	**in**	**a**	**louder**	**tone**	**,**
甚至	有	戈登	和	丹弗斯	谈话	在	一个	更大声	语气	,

即使戈登和丹弗斯说话的声音更大一些，

['kɛnɛlm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd]

Kenelm	**had**	**been**	**too**	**absorbed**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**to**	**have**	**heard**	**a**	**word**
肯纳姆	有	到过	也	吸收	在	他的	自己的	想法	到	有	听到	一个	单词

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	**their**	**conversation**	**.**
的	他们的	对话	.

肯纳姆当时完全沉浸在自己的思绪中，根本没听到他们的谈话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [jʌŋ] ['gɔːrdn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] ,

"	**You**	**ought**	**to**	**know**	**young**	**Gordon**	**;**	**he**	**is**	**a**	**very**	**clever**	**fellow**	**,**
"	你	应该	到	知道	年轻的	戈登	;	他	是	一个	非常	聪明的	同伴	,

“你应该认识小戈登；他是个非常聪明的家伙。”

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] ['pɑːrləmənt] .

and	**has**	**an**	**ambition**	**to**	**enter**	**Parliament**	**.**
和	有	一个	志向	到	进入	议会	.

并立志进入议会。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [oʊld] ['fæməli] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ber] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] ['piːtər]

I	hope	no	old	family	quarrel	between	his	bear	of	a	father	and	dear	Sir	Peter
我	希望	不	老的	家庭	争吵	之间	他的	熊	的	一个	父亲	和	亲爱的	先生	彼得

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

will	make	you	object	to	meet	him	.	"
将要	制作	你	目的	到	见面	他	.	"

我希望他那脾气暴躁的父亲和亲爱的彼得爵士之间没有旧怨，不会让您不愿意见他。

" [sɜːr] ['piːtər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [fər'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

"	Sir	Peter	is	the	most	forgiving	of	men	,
"	先生	彼得	是	这	最多	宽恕	的	男人	,

“彼得爵士是最宽容的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd]

but	he	would	scarcely	forgive	me	if	I	declined	to	meet	a	cousin	who	had
但	他	会	几乎	原谅	我	如果	我	拒绝	到	见面	一个	表哥	WHO	有

['nevər] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] . "

never	offended	him	.	"
绝不	被冒犯了	他	.	"

但如果我拒绝见一位从未得罪过他的表亲，他恐怕很难原谅我。

" [wel] [sed] .

"	Well	said	.
"	出色地	说	.

说得好。

[kʌm] [ænd; ənd] [miːt] ['gɔːrdn] [æt; ət] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , — [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Come	and	meet	Gordon	at	breakfast	to	-	morrow	,	—	ten	o'clock	.
来	和	见面	戈登	在	早餐	到	-	明天	,	—	十	点钟	.

明天早上十点，来和戈登一起吃早餐吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ruːmz; rʊmz] .

I	am	still	in	the	old	rooms	.
我	是	仍然	在	这	老的	房间	.

我仍然住在原来的房间里。

" [waɪl] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ðʌs] [kən'vəːst] , ['leɪdi] - [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði]

"	While	the	kinsmen	thus	conversed	,	Lady	Glenalvon	had	seated	herself	on	the
"	尽管	这	亲属	因此	交谈	,	女士	-	有	坐着	她自己	在	这

[kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] ['kɛnɛlm] ,

couch	beside	Kenelm	,
长椅	旁	肯纳姆	,

“亲戚们交谈之际，格伦阿尔文夫人已在肯纳姆身旁的沙发上坐了下来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	was	quietly	observing	his	countenance	.
和	曾是	悄悄	观察	他的	面容	.

他静静地观察着他的面容。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Now	she	spoke	.
现在	她	辐	.

现在她开口说话了。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	My	dear	Mr	.	Mivers	,	you	will	have	many	opportunities	of	talking	with
"	我的	亲爱的	先生	.	-	,	你	将要	有	许多	机会	的	说	和

['kɛnɛlm] ;

Kenelm	;
肯纳姆	;

“我亲爱的米弗斯先生，您将有很多机会与肯纳姆交谈；

[duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ˌem ˈiː][faɪv] ['mɪnɪts] - [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

do	not	grudge	me	five	minutes	'	talk	with	him	now	.	"
做	不是	怨恨	我	五	分钟	-	讲话	和	他	现在	.	"

现在别嫌弃我跟他谈五分钟。”

" [aɪ] [liːv] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ə'loʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

"	I	leave	your	ladyship	alone	in	your	hermitage	.
"	我	离开	你的	夫人	独自的	在	你的	隐居处	.

“我把夫人独自留在您的隐居处。”

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [wɪl] ['envi] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] !

How	all	the	men	in	this	assembly	will	envy	the	hermit	!
如何	全部	这	男人	在	这	集会	将要	嫉妒	这	隐士	!

在座各位男士一定会羡慕这位隐士！

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['leɪdi] - ;

"	I	AM	glad	to	see	you	once	more	in	the	world	,	"	said	Lady	Glenalvon	;
"	我	是	高兴的	到	看	你	一次	更多的	在	这	世界	,	"	说	女士	-	;

“我很高兴在这个世界上再次见到你，”格伦阿尔文夫人说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɔːt]

"	and	I	trust	that	you	are	now	prepared	to	take	that	part	in	it	which	ought
"	和	我	相信	那	你	是	现在	准备	到	拿	那	部分	在	它	哪个	应该

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [miːn] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][jʊr; jər]['tælənts][ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪtʃər] .

to	be	no	mean	one	if	you	do	justice	to	your	talents	and	your	nature	.
到	是	不	意思是	一	如果	你	做	正义	到	你的	天赋	和	你的	自然	.

“我相信你现在已经准备好承担起这个角色，如果你能充分发挥你的才能和天性，这应该不是一件小事。”

" ['kɛnɛlm] . — " [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	KENELM	.	—	"	When	you	go	to	the	theatre	,
"	肯纳姆	.	—	"	什么时候	你	去	到	这	剧院	,

“肯纳姆——当你去剧院时，

[ænd; ənd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

and	see	one	of	the	pieces	which	appear	now	to	be	the	fashion	,
和	看	一	的	这	件	哪个	出现	现在	到	是	这	时尚	,

并看到其中一件现在看来很时尚的单品，

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] , — [æn; ən]['æktər][ɔːr][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] ?

which	would	you	rather	be	,	—	an	actor	or	a	looker	-	on	?
哪个	会	你	相当	是	,	—	一个	演员	或者	一个	观察者	-	在	?

你更愿意做演员还是旁观者?

" ['leɪdi]

"	LADY
"	女士

“女士

- . — " [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['sædnz] [ˌem 'iː] .

GLENALVON	.	—	"	My	dear	young	friend	,	your	question	saddens	me	.
-	.	—	"	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	你的	问题	令人悲伤	我	.

格伦纳尔文——“我亲爱的年轻朋友，你的问题让我感到难过。”

" (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .) — " [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [juːst] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['metəfər] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest]
" (After a pause .) — " But though I used a stage metaphor when I expressed
" (后 一个 暂停 .) — " 但 尽管 我 用过的 一个 阶段 隐喻 什么时候 我 表达
[maɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [miːn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
my hope that you would take no mean part in the world ,
我的 希望 那 你 会 拿 不 意思是 部分 在 这 世界 ,

（停顿片刻后）——"虽然我用舞台剧的比喻来表达我希望你能在这个世界上有所作为的愿望，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['θiːətər] .
the world is not really a theatre .
这 世界 是 不是 真的 一个 剧院 .

世界并非真正的舞台。

[laɪf] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] ['lʊkɚz] - [ɑːn] .
Life admits of no lookers - on .
生活 承认 的 不 外貌 - 在 .

人生不容旁观者。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
Speak to me frankly , as you used to do .
说话 到 我 坦率地说 , 作为 你 用过的 到 做 .

请像以前那样坦诚地跟我说话。

[jʊr; jər] [feɪs] [ri'teinz] [ɪts][oʊld] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Your face retains its old melancholy expression .
你的 脸 保留 它是 老的 忧郁 表达 .

你的脸上依然带着往日的忧郁表情。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hæpi] ?
Are you not happy ?
是 你 不是 快乐的 ?

你不开心吗?

" ['kɛnɛlm] . — " ['hæpi] , [æz; əz] ['mɔːtəlz] [goʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" KENELM . — " Happy , as mortals go , I ought to be .
" 肯纳姆 . — " 快乐的 , 作为 凡人 去 , 我 应该 到 是 .

"肯纳姆——"就凡人而言，我应该感到幸福。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] .
I do not think I am unhappy .
我 做 不是 思考 我 是 不开心 .

我不认为自己不快乐。

[ɪf] [maɪ] ['tempər] [biː; bi] [ˌmelən'kɑːlɪk] , ['meləŋkɑːli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
If my temper be melancholic , melancholy has a happiness of its own .
如果 我的 脾气 是 忧郁的 , 忧郁 有 一个 幸福 的 它是 自己的 .

如果我性情忧郁，忧郁本身也有一种幸福。

['mɪltən] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [tʃɑːrmz] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] /
Milton shows that there are as many charms in life to be found on the /
米尔顿 演出 那 那里 是 作为 许多 魅力 在 生活 到 是 成立 在 这 /
[ˌpɛnsə'roʊzoʊ] / [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] / [ə'legroʊ] / .
Penseroso / side of it as there are on the / Allegro / .
沉思者 / 边 的 它 作为 那里 是 在 这 / 快板 / .

弥尔顿表明，生活中沉思的一面和快板的一面一样充满魅力。

" ['leɪdi] - . — " ['kɛnɛlm] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] ,
" LADY GLENALVON . — " Kenelm , you saved the life of my poor son , and when ,
" 女士 - . — " 肯纳姆 , 你 已保存 这 生活 的 我的 贫穷的 儿子 , 和 什么时候 ,
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

格伦纳尔文夫人——"肯纳姆，你救了我可怜的儿子的命，后来，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mendid] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

he	was	taken	from	me	,	I	felt	as	if	he	had	commended	you	to	my
他	曾是	已采取	从	我	,	我	毛毡	作为	如果	他	有	赞扬	你	到	我的

[ker] .

care	.
关心	.

他被带走了，我觉得他好像把你托付给了我。

[wen] [æt; ət][ðə; ðiː][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ,

When	at	the	age	of	sixteen	,	with	a	boy's	years	and	a	man's	heart	,
什么时候	在	这	年龄	的	十六	,	和	一个	男孩们	年	和	一个	男人的	心	,

十六岁时，他拥有男孩的年纪和男人的心，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [dɪd][aɪ][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ?

you	came	to	London	,	did	I	not	try	to	be	to	you	almost	as	a	mother	?
你	来了	到	伦敦	,	做过	我	不是	尝试	到	是	到	你	几乎	作为	一个	母亲	?

你来到伦敦，难道我没有像母亲一样照顾你吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

and	did	you	not	often	tell	me	that	you	could	confide	to	me	the	secrets	of
和	做过	你	不是	经常	告诉	我	那	你	可以	信任	到	我	这	秘密	的

[jʊr; jər] [hɑːrt] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ? "

your	heart	more	readily	than	to	any	other	?	"
你的	心	更多的	容易	比	到	任何	其他	?	"

你不是经常告诉我，你更愿意向我倾诉你心中的秘密，而不是向任何人倾诉吗?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	You	were	to	me	,	"	said	Kenelm	,	with	emotion	,
"	你	是	到	我	,	"	说	肯纳姆	,	和	情感	,

“你对我来说就是如此，”肯纳姆动情地说。

" [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [gʊd] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [kæn; kən][faɪnd][æt; ət]

"	that	most	precious	and	sustaining	good	genius	which	a	youth	can	find	at
"	那	最多	宝贵的	和	维持	好的	天才	哪个	一个	青年	能	寻找	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	threshold	of	life	,
这	临界点	的	生活	,

“这是青年人在人生之初所能找到的最宝贵、最有益的天赋，

— [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʒentli] [waɪz] , ['kaɪndli] ['simpəθaizɪŋ] ,

—	a	woman	gently	wise	,	kindly	sympathizing	,
—	一个	女士	轻轻地	明智的	,	亲切地	同情的	,

一位温柔睿智、和蔼可亲的女士

['ʃeɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pjʊrəti][frʌm; frəm][ɔːl] ['groʊsər] ['erərz] ,

shaming	him	by	the	spectacle	of	her	own	purity	from	all	grosser	errors	,
羞辱	他	经过	这	奇观	的	她	自己的	纯度	从	全部	更粗俗	错误	,

她以自身纯洁无瑕的形象，让他羞愧难当，因为她从未犯过任何严重的错误。

['elɪveɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [miːn] [teɪsts] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ,

elevating	him	from	mean	tastes	and	objects	by	the	exquisite	,
提升	他	从	意思是	口味	和	对象	经过	这	精美的	,

通过精美的事物将他从庸俗的品味和物品中提升出来，

[ɪn'efəb(ə)l] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nəublist]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

ineffable	loftiness	of	soul	which	is	only	found	in	the	noblest	order	of	womanhood	.
难以言喻的	高傲	的	灵魂	哪个	是	仅有的	成立	在	这	最高贵	命令	的	女性	.

只有在最高贵的女性身上才能找到的，难以言喻的崇高灵魂。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] .

Come	,	I	will	open	my	heart	to	you	still	.
来	,	我	将要	打开	我的	心	到	你	仍然	.

来吧，我依然会向你敞开心扉。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['weɪwərd] [ðæn; ðən]['evər] .

I	fear	it	is	more	wayward	than	ever	.
我	害怕	它	是	更多的	任性的	比	曾经	.

我担心它比以往任何时候都更加难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fiːlz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][maɪ]

It	still	feels	estranged	from	the	companionship	and	pursuits	natural	to	my
它	仍然	感觉	疏远的	从	这	友谊	和	追求	自然的	到	我的

[eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

age	and	station	.
年龄	和	车站	.

我仍然感觉与我这个年龄和身份所应有的陪伴和追求格格不入。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [maɪ] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

However	,	I	have	been	seeking	to	brace	and	harden	my	nature	,	for	the
然而	,	我	有	到过	寻求	到	支撑	和	硬化	我的	自然	,	为了	这

['præktɪk(ə)l]['ɛndz][ʌv; əv][laɪf] ,

practical	ends	of	life	,
实际的	结束	的	生活	,

然而，为了生活中的实际需要，我一直在努力磨练和增强自己的意志力。

[baɪ]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] , ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [rʌf] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][wiː; wi]

by	travel	and	adventure	,	chiefly	among	rougher	varieties	of	mankind	than	we
经过	旅行	和	冒险	,	主要	之中	粗糙	品种	的	人类	比	我们

[miːt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

meet	in	drawing	-	rooms	.
见面	在	绘画	-	房间	.

通过旅行和冒险，主要是在比我们在客厅里遇到的更粗犷的人群中。

[naʊ] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] ,

Now	,	in	compliance	with	the	duty	I	owe	to	my	dear	father's	wishes	,
现在	,	在	遵守	和	这	责任	我	欠	到	我的	亲爱的	父亲的	愿望	,

现在，为了履行我对亲爱的父亲遗愿的义务，

[aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːrkl] , [wɪtʃ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɔːspɪsɪz] [aɪ] ['entərd] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ,

I	come	back	to	these	circles	,	which	under	your	auspices	I	entered	in	boyhood	,
我	来	后退	到	这些	界	,	哪个	在下面	你的	庇护	我	进入	在	童年	,

我又回到了这些圈子，这些圈子是我少年时期在您的引荐下进入的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

and	which	even	then	seemed	to	me	so	inane	and	artificial	.
和	哪个	甚至	然后	似乎	到	我	所以	无聊	和	人造的	.

即使在当时，我也觉得它很愚蠢、很虚假。

[teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkl] ; [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] .

Take	a	part	in	the	world	of	these	circles	;	such	is	your	wish	.
拿	一个	部分	在	这	世界	的	这些	界	;	这样的	是	你的	希望	.

参与到这些圈子的世界里吧；这是你的愿望。

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] [briːf] .

My	answer	is	brief	.
我的	回答	是	简短的	.

我的回答很简短。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]

I	have	been	doing	my	best	to	acquire	a	motive	power	,	and	have	not
我	有	到过	正在做	我的	最好的	到	获得	一个	动机	力量	,	和	有	不是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

我一直在努力获取动力，但一直没有成功。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [geɪn] .

I	see	nothing	that	I	care	to	strive	for	,	nothing	that	I	care	to	gain	.
我	看	没有什么	那	我	关心	到	努力	为了	,	没有什么	那	我	关心	到	获得	.

我找不到任何值得我奋斗的目标，也找不到任何值得我获得的东西。

[ðə; ði] ['veri] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [tuː; tə] ['hæmlət] , [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ; ; ;

The	very	times	in	which	we	live	are	to	me	,	as	to	Hamlet	,	out	of	joint
这	非常	时代	在	哪个	我们	居住	是	到	我	,	作为	到	村庄	,	出去	的	联合的

对我而言，我们所处的时代就像对哈姆雷特一样，是格格不入的；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [bɔːrn] [laɪk] ['hæmlət] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] .

and	I	am	not	born	like	Hamlet	to	set	them	right	.
和	我	是	不是	出生	喜欢	村庄	到	放	他们	正确的	.

我并非生来像哈姆雷特那样去纠正他们。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn] [sə'saɪəti] [θruː] [ðə; ði] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [hɪ'dælˌgoʊ] [ɪn] - [gɪl] [blɑːs] - [lʊkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [bɔːrd] ,

if	I	could	look	on	society	through	the	spectacles	with	which	the	poor	hidalgo	in	'	Gil	Blas	'	looked	on	his	meagre	board	,
如果	我	可以	看	在	社会	通过	这	眼镜	和	哪个	这	贫穷的	伊达尔戈	在	-	吉尔	blas	-	看起来	在	他的	微薄	木板	,

如果我能透过《吉尔·布拉斯》中那位贫穷的伊达尔戈用他那简陋的木板观看社会的眼镜来看世界，

— ['spektəklz] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃeriːz] [ə'pɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['tɔm'tit] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['tɜːkɪz] !

—	spectacles	by	which	cherries	appear	the	size	of	peaches	,	and	tomtits	as	large	as	turkeys	!
—	眼镜	经过	哪个	樱桃	出现	这	尺寸	的	桃子	,	和	汤姆蒂茨	作为	大的	作为	火鸡	!

——戴上眼镜后，樱桃看起来像桃子一样大，山雀看起来像火鸡一样大！

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mægnɪfaɪər] . "

The	imagination	which	is	necessary	to	ambition	is	a	great	magnifier	.	"
这	想像力	哪个	是	必要的	到	志向	是	一个	伟大的	放大镜	.	"

想象力是雄心壮志的必要条件，它就像一个强大的放大镜。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] , [naʊ] ['veri] ['emɪnənt] , ['veri] ['æktɪv] ,

"	I	have	known	more	than	one	man	,	now	very	eminent	,	very	active	,
"	我	有	已知	更多的	比	一	男人	,	现在	非常	杰出	,	非常	积极的	,

“我认识不止一位现在非常杰出、非常活跃的人，

[huː] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

who	at	your	age	felt	the	same	estrangement	from	the	practical	pursuits	of	others	.	"
WHO	在	你的	年龄	毛毡	这	相同的	隔阂	从	这	实际的	追求	的	其他的	.	"

像你这个年纪的人，也同样对别人的实际追求感到疏离。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['rekənsaild] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] ? "

"	And	what	reconciled	those	men	to	such	pursuits	?	"
"	和	什么	和解	那些	男人	到	这样的	追求	?	"

“是什么让这些人甘愿从事这样的活动？”

" [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [sens] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz]
" That diminished sense of individual personality , that unconscious fusion of one's
" 那 减少 感觉 的 个人 性格 , 那 无意识 融合 的 一个人的
[oʊn] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] ,
own being into other existences ,
自己的 存在 进入 其他 存在 ,

“那种个人个性的减弱，那种自身存在无意识地融入其他存在的现象，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] . "
which belong to home and marriage . "
哪个 属于 到 家 和 婚姻 . "

都属于家庭和婚姻的范畴。”

" [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][tuː; tə] ['mærɪdʒ] . "
" I don't object to home , but I do to marriage . "
" 我 不 目的 到 家 , 但 我 做 到 婚姻 . "

“我不反对家庭，但我反对婚姻。”

" [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][mæn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] . "
" Depend on it there is no home for man where there is no woman . "
" 依赖 在 它 那里 是 不 家 为了 男人 在哪里 那里 是 不 女士 . "

“相信我，没有女人就没有男人的家。”

" ['prɪtɪli] [sed] .
" Prettily said .
" 漂亮 说 .

说得真好。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [hoʊm] . "
In that case I resign the home . "
在 那 案件 我 辞职 这 家 . "

既然如此，我就辞去这份工作。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv]
" Do you mean seriously to tell me that you never see the woman you could love
" 做 你 意思是 严重地 到 告诉 我 那 你 绝不 看 这 女士 你 可以 爱
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [waɪf] ,
enough to make her your wife ,
足够的 到 制作 她 你的 妻子 ,

“你是认真的吗？你从来没有遇到过让你爱到想要娶她为妻的女人？”

[ænd; ənd] ['nevər] ['entər] ['eni] [hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kwɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət]
and never enter any home that you do not quit with a touch of envy at
和 绝不 进入 任何 家 那 你 做 不是 辞职 和 一个 触碰 的 嫉妒 在
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ? "
the happiness of married life ? "
这 幸福 的 已婚 生活 ? "

永远不要踏入任何一个家庭，离开时心中不带着一丝对婚姻幸福的羡慕?

" ['sɪriəsli] , [aɪ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; ['sɪriəsli] , [aɪ] ['nevər] ['entər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] . "
" Seriously , I never see such a woman ; seriously , I never enter such a home . "
" 严重地 , 我 绝不 看 这样的 一个 女士 ; 严重地 , 我 绝不 进入 这样的 一个 家 . "

“说真的，我从没见过这样的女人；说真的，我从没进过这样的房子。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [ðen] ; [jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hænd] .
" Patience , then ; your time will come , and I hope it is at hand .
" 耐心 , 然后 ; 你的 时间 将要 来 , 和 我 希望 它 是 在 手 .

“那么，耐心点；你的机会终会到来，我希望它已经近在眼前了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

It	was	only	yesterday	that	I	felt	an	indescribable	longing	to	see	you	again	,
它	曾是	仅有的	昨天	那	我	毛毡	一个	无法形容	渴望	到	看	你	再次	,

就在昨天，我还无比渴望再次见到你。

— [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'dres] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] ,

—	to	know	your	address	that	I	might	write	to	you	;	for	yesterday	,
—	到	知道	你的	地址	那	我	可能	写	到	你	;	为了	昨天	,

——为了知道你的地址以便我能给你写信；因为昨天，

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [left] [maɪ] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] ['vɪzɪt] ,

when	a	certain	young	lady	left	my	house	after	a	week's	visit	,
什么时候	一个	肯定	年轻的	女士	左边	我的	房子	后	一个	本周	访问	,

一位年轻女士在我家住了一周后离开时，

[aɪ] [sed] [ðɪs] [gɜːrl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

I	said	this	girl	would	make	a	perfect	wife	,	and	,	above	all	,
我	说	这	女孩	会	制作	一个	完美的	妻子	,	和	,	多于	全部	,

我说过这个女孩会是个完美的妻子，而且，最重要的是，

[ðə; ði][ɪg'zækt] [waɪf] [tuː; tə] [suːt] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] . "

the	exact	wife	to	suit	Kenelm	Chillingly	.	"
这	精确的	妻子	到	套装	肯纳姆	令人不寒而栗	.	"

最适合肯纳姆·奇林利的妻子。

" ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] [ɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [left] [jʊr; jər] [haʊs] . "

"	Kenelm	Chillingly	is	very	glad	to	hear	that	this	young	lady	has	left	your	house	.	"
"	肯纳姆	令人不寒而栗	是	非常	高兴的	到	听到	那	这	年轻的	女士	有	左边	你的	房子	.	"

“肯纳姆·奇林利很高兴听到这位年轻女士已经离开你家了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [left] ['lʌndən] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	But	she	has	not	left	London	:	she	is	here	to	-	night	.
"	但	她	有	不是	左边	伦敦	:	她	是	这里	到	-	夜晚	.

但她并没有离开伦敦：她今晚就在这里。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

She	only	stayed	with	me	till	her	father	came	to	town	,
她	仅有的	入住	和	我	直到	她	父亲	来了	到	镇	,

她只在我家待到她父亲进城为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ; [ðoʊz] [ɪ'vents]

and	the	house	he	had	taken	for	the	season	was	vacant	;	those	events
和	这	房子	他	有	已采取	为了	这	季节	曾是	空缺	;	那些	活动

['hæpənd] ['jestərdeɪ] . "

happened	yesterday	.	"
发生	昨天	.	"

他租住的房子空着；这些事都发生在昨天。

" ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [ðeɪ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] . "

"	Fortunate	events	for	me	:	they	permit	me	to	call	on	you	without	danger	.	"
"	幸运	活动	为了	我	:	他们	允许	我	到	称呼	在	你	没有	危险	.	"

“对我来说，幸运的是：它们使我能够安全地拜访您。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Have	you	no	curiosity	to	know	,	at	least	,
"	有	你	不	好奇心	到	知道	,	在	至少	,

难道你一点都不好奇吗?

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

who	and	what	is	the	young	lady	who	appears	to	me	so	well	suited	to	you	?	"
WHO	和	什么	是	这	年轻的	女士	WHO	出现	到	我	所以	出色地	适合	到	你	?	"

那位在我看来与您如此般配的年轻女士是谁？她有什么特质?

" [noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈlɑːrm] . "

"	No	curiosity	,	but	a	vague	sensation	of	alarm	.	"
"	不	好奇心	,	但	一个	模糊的	感觉	的	警报	.	"

“没有好奇，只有一种隐隐的不安感。”

" [wel] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [muːd] ,

"	Well	,	I	cannot	talk	pleasantly	with	you	while	you	are	in	this	irritating	mood	,
"	出色地	,	我	不能	讲话	愉快	和	你	尽管	你	是	在	这	令人恼火的	情绪	,

“你这种烦躁的心情，我没法跟你好好说话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .

and	it	is	time	to	quit	the	hermitage	.
和	它	是	时间	到	辞职	这	隐居处	.

是时候结束隐居生活了。

[kʌm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnuː]

Come	,	there	are	many	persons	here	,	with	some	of	whom	you	should	renew
来	,	那里	是	许多	人	这里	,	和	一些	的	谁	你	应该	更新

[oʊld] [əˈkweɪntəns] ,

old	acquaintance	,
老的	熟人	,

来吧，这里人很多，你应该和其中一些人重叙旧谊。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊn] . "

and	to	some	of	whom	I	should	like	to	make	you	known	.	"
和	到	一些	的	谁	我	应该	喜欢	到	制作	你	已知	.	"

我想把你介绍给他们中的一些人。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈleɪdi] - [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [deɪnz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː] ,

"	I	am	prepared	to	follow	Lady	Glenalvon	wherever	she	deigns	to	lead	me	,
"	我	是	准备	到	跟随	女士	-	无论	她	设计	到	带领	我	,

“我愿追随格伦阿尔文夫人，无论她带领我去哪里。”

— [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

—	except	to	the	altar	with	another	.
—	除了	到	这	坛	和	其他	.

——除了和另一个人一起步入婚姻殿堂。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl] , — [nɑːt] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] , [bʌt; bət] [fʊl] ,

THE	rooms	were	now	full	,	—	not	overcrowded	,	but	full	,
这	房间	是	现在	满的	,	—	不是	过度拥挤	,	但	满的	,

房间现在都满了——不是拥挤，而是满了。

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɝːsənz]

—	and	it	was	rarely	even	in	that	house	that	so	many	distinguished	persons
—	和	它	曾是	很少	甚至	在	那	房子	那	所以	许多	杰出的	人

[wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] .

were	collected	together	.
是	集	一起	.

——即使在那所房子里，也很少见到这么多杰出人士聚集在一起。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] [ˈɑːnɝd] [baɪ][soʊ] / [grænd] /

A	young	man	thus	honoured	by	so	/	grande	/
一个	年轻的	男人	因此	荣幸	经过	所以	/	格兰德	/

一位年轻人因此受到如此/盛大/的表彰

[ə; eɪ] [deɪm] [æz; əz] ['leɪdi] - [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə]

a	dame	as	Lady	Glenalvon	could	not	but	be	cordially	welcomed	by	all	to
一个	贵妇人	作为	女士	-	可以	不是	但	是	诚挚地	欢迎	经过	全部	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ,

whom	she	presented	him	,
谁	她	呈现	他	,

格伦阿尔文夫人这样一位贵妇，无论她向谁介绍他，都一定会受到大家的热烈欢迎。

['ministəz] [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] ['lidər] , [bɔːl] - ['givəz] , [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ɪn] [voʊg] , — ['iːv(ə)n]

Ministers	and	Parliamentary	leaders	,	ball	-	givers	,	and	beauties	in	vogue	,	—	even
部长们	和	议会	领导人	,	球	-	捐赠者	,	和	美女	在	时尚	,	—	甚至

['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ;

authors	and	artists	;
作者	和	艺术家	;

部长和议会领袖、舞会举办者、时尚美女，甚至作家和艺术家；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['kaʊntənəns]

and	there	was	something	in	Kenelm	Chillingly	,	in	his	striking	countenance
和	那里	曾是	某物	在	肯纳姆	令人不寒而栗	,	在	他的	引人注目	面容

[ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

and	figure	,
和	数字	,

肯纳姆·奇林利身上有一种令人不寒而栗的气质，体现在他引人注目的面容和身材上。

[ɪn] [ðæt] [kɑːm] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

in	that	calm	ease	of	manner	natural	to	his	indifference	to	effect	,
在	那	冷静的	舒适	的	方式	自然的	到	他的	漠不关心	到	影响	,

他举止沉稳从容，与他对结果的漠不关心密不可分。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɪnses] [ʌv; əv]

which	seemed	to	justify	the	favour	shown	to	him	by	the	brilliant	princess	of
哪个	似乎	到	证明合法	这	偏爱	所示	到	他	经过	这	杰出的	公主	的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɑːrk][hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

fashion	and	mark	him	out	for	general	observation	.
时尚	和	标记	他	出去	为了	一般的	观察	.

这似乎证明了这位才华横溢的时尚公主对他的青睐是正确的，也使他成为众人瞩目的焦点。

[ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses]

That	first	evening	of	his	reintroduction	to	the	polite	world	was	a	success
那	第一的	晚上	的	他的	重新引入	到	这	有礼貌的	世界	曾是	一个	成功

[wɪtʃ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ə'tʃiːv] .

which	few	young	men	of	his	years	achieve	.
哪个	很少	年轻的	男人	的	他的	年	达到	.

他重返上流社会的第一个晚上就取得了成功，这在同龄的年轻人中很少见。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

He	produced	a	sensation	.
他	生产	一个	感觉	.

他引起了轰动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['θɪnɪŋ] , ['leɪdi] - ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] , —

Just	as	the	rooms	were	thinning	,	Lady	Glenalvon	whispered	to	Kenelm	,	—
只是	作为	这	房间	是	稀疏	,	女士	-	低声说道	到	肯纳姆	,	—

就在房间里的人越来越少的时候，格伦阿尔文夫人低声对肯纳姆说：

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [ˌriːɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ; [θæŋk] [ˌem 'iː]

"	Come	this	way	:	there	is	one	person	I	must	reintroduce	you	to	;	thank	me
"	来	这	方式	:	那里	是	一	人	我	必须	重新引入	你	到	;	感谢	我

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] .

for	it	hereafter	.
为了	它	此后	.

“这边请：我必须重新介绍一个人给你认识；以后你会感谢我的。”

" ['kɛnɛlm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sə'siːliə]
" Kenelm followed the marchioness , and found himself face to face with Cecilia
" 肯纳姆 随后 这 侯爵夫人 , 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 塞西莉亚
['trævɝz] .
Travers .
特拉弗斯 .

“肯纳姆跟着侯爵夫人，发现自己与塞西莉亚·特拉弗斯面对面站着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɑːrm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] ,
She was leaning on her father's arm , looking very handsome ,
她 曾是 倾斜 在 她 父亲的 手臂 , 寻找 非常 英俊的 ,

她倚在父亲的胳膊上，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
and her beauty was heightened by the blush which overspread her cheeks
和 她 美丽 曾是 增强 经过 这 脸红 哪个 蔓延 她 脸颊
[æz; əz] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] [ə'proʊtʃt] .
as Kenelm Chillingly approached .
作为 肯纳姆 令人不寒而栗 接近 .

当肯纳姆·奇林格利走近时，她双颊泛起红晕，更衬托出她的美貌。

['trævɝz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'ælәti] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] - ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Travers greeted him with great cordiality ; and Lady Glenalvon asking him to
特拉弗斯 问候 他 和 伟大的 亲切 ; 和 女士 - 问 他 到
['eskɔːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ,
escort her to the refreshment - room ,
护送 她 到 这 清爽 - 房间 ,

特拉弗斯热情地接待了他；格伦阿尔文夫人请他陪同她去茶点室。

['kɛnɛlm] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːpʃ(ə)n] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [sə'siːliə] .
Kenelm had no option but to offer his arm to Cecilia .
肯纳姆 有 不 选项 但 到 提供 他的 手臂 到 塞西莉亚 .

肯纳姆别无选择，只能将自己的胳膊伸向塞西莉亚。

['kɛnɛlm] [felt] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .
Kenelm felt somewhat embarrassed .
肯纳姆 毛毡 有些 尴尬的 .

肯纳姆感到有些尴尬。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [taʊn] , [mɪs]
" Have you been long in town , Miss
" 有 你 到过 长的 在 镇 , 错过

“小姐，您在城里待了很久了吗？”

['trævɝz] ? "
Travers ? "
特拉弗斯 ? "

特拉弗斯?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['oʊnli] ['setld] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['jestərdeɪ]
" A little more than a week , but we only settled into our house yesterday
" 一个 小的 更多的 比 一个 星期 , 但 我们 仅有的 定居 进入 我们的 房子 昨天
. "
. "

“虽然才一个多星期，但我们昨天才正式搬进新家。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
" Ah , indeed ! were you then the young lady who — " He stopped short ,
" 啊 , 的确 ! 是 你 然后 这 年轻的 女士 WHO — " 他 停止 短的 ,

“啊，原来如此！您就是那位——”他突然停住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dʒentlər][ænd; ənd]['greɪvər][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	his	face	grew	gentler	and	graver	in	its	expression	.
和	他的	脸	生长	更温和	和	刻刀	在	它是	表达	.

他的表情变得既温和又严肃。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] — [wʌt] ? " [æskt] [sə'siːliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	young	lady	who	—	what	?	"	asked	Cecilia	with	a	smile	.
"	这	年轻的	女士	WHO	—	什么	?	"	问	塞西莉亚	和	一个	微笑	.

“那位年轻女士——什么？”塞西莉亚笑着问道。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ? "

"	Who	has	been	staying	with	Lady	Glenalvon	?	"
"	WHO	有	到过	入住	和	女士	-	?	"

“谁一直和格伦阿尔文夫人住在一起？”

" [jes] ; [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Yes	;	did	she	tell	you	?	"
"	是的	;	做过	她	告诉	你	?	"

“是的，她告诉你了吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] ,

"	She	did	not	mention	your	name	,
"	她	做过	不是	提到	你的	姓名	,

她没有提到你的名字，

[bʌt; bət] [preɪzd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][soʊ]['dʒʌstli] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

but	praised	that	young	lady	so	justly	that	I	ought	to	have	guessed	it	.
但	赞扬	那	年轻的	女士	所以	公正地	那	我	应该	到	有	猜对了	它	.

但他对那位年轻女士的赞扬如此中肯，我早该猜到的。

" [sə'siːliə] [meɪd] [sʌm; səm][nɑːt] ['veri] ['ɔːdəbl] ['ænsər] ,

"	Cecilia	made	some	not	very	audible	answer	,
"	塞西莉亚	制成	一些	不是	非常	可听见的	回答	,

塞西莉亚的回答声音很小，不太容易听清。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	on	entering	the	refreshment	-	room	other	young	men	gathered	round	her	,
和	在	进入	这	清爽	-	房间	其他	年轻的	男人	聚集	圆形的	她	,

她走进茶点室时，其他年轻男子也围了上来。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	Lady	Glenalvon	and	Kenelm	remained	silent	in	the	midst	of	a	general
和	女士	-	和	肯纳姆	剩余	沉默的	在	这	中间	的	一个	一般的

[smɔːl] - [tɔːk] .

small	-	talk	.
小的	-	讲话	.

在闲聊中，格伦阿尔文夫人和肯纳姆保持沉默。

[wen] ['trævɜ-z] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['presɪŋ]

When	Travers	,	after	giving	his	address	to	Kenelm	,	and	,	of	course	,	pressing
什么时候	特拉弗斯	,	后	给予	他的	地址	到	肯纳姆	,	和	,	的	课程	,	紧迫

[hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] ,

him	to	call	,
他	到	称呼	,

特拉弗斯将地址告诉肯纳姆后，当然也催促他打电话过来，

[left] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sə'siːliə] , ['kɛnɛlm] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] - , ['mjuːziŋli] ,

left	the	house	with	Cecilia	,	Kenelm	said	to	Lady	Glenalvon	,	musingly	,
左边	这	房子	和	塞西莉亚	,	肯纳姆	说	到	女士	-	,	若有所思地	,

“我和塞西莉亚一起离开了房子，”肯纳姆若有所思地对格伦阿尔文夫人说道。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪt] :

"	So	that	is	the	young	lady	in	whom	I	was	to	see	my	fate	:
"	所以	那	是	这	年轻的	女士	在	谁	我	曾是	到	看	我的	命运	:

“所以，我命中注定的命运就藏在那位年轻女子身上：”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] ? "

you	knew	that	we	had	met	before	?	"
你	知道	那	我们	有	遇见	前	?	"

你知道我们之前见过面吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [wer] .

"	Yes	,	she	told	me	when	and	where	.
"	是的	,	她	讲述	我	什么时候	和	在哪里	.

“是的，她告诉我时间和地点。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs]

Besides	,	it	is	not	two	years	since	you	wrote	to	me	from	her	father's	house
除了	,	它	是	不是	二	年	自从	你	写道	到	我	从	她	父亲的	房子

.

:
.

此外，你从她父亲家给我写信至今还不到两年。

[duː][juː; jʊ] [fər'get] ? "

Do	you	forget	?	"
做	你	忘记	?	"

你忘了?

" [ɑː] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [soʊ] [æb'stræktɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] ,

"	Ah	,	"	said	Kenelm	,	so	abstractedly	that	he	seemed	to	be	dreaming	,
"	啊	,	"	说	肯纳姆	,	所以	抽象地	那	他	似乎	到	是	做梦	,

“啊，”肯纳姆说道，语气十分恍惚，仿佛在做梦。

" [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ['rʌʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] :

"	no	man	with	his	eyes	open	rushes	on	his	fate	:
"	不	男人	和	他的	眼睛	打开	冲刺	在	他的	命运	:

“没有哪个睁着眼睛的人会贸然走向自己的命运：

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [gɔːn] .

when	he	does	so	his	sight	is	gone	.
什么时候	他	做	所以	他的	视线	是	已消失	.

他这样做之后，视力就丧失了。

[lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

Love	is	blind	.
爱	是	瞎的	.

爱情是盲目的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][blaɪnd][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] ,

They	say	the	blind	are	very	happy	,
他们	说	这	瞎的	是	非常	快乐的	,

他们说盲人非常幸福。

[jet] [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

yet	I	never	met	a	blind	man	who	would	not	recover	his	sight	if	he	could	.
然而	我	绝不	遇见	一个	瞎的	男人	WHO	会	不是	恢复	他的	视线	如果	他	可以	.

但我从未见过哪个盲人不愿意在条件允许的情况下恢复视力。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['mɪstər] . ['tʃɪlɪŋli] - ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .

Mr	.	CHILLINGLY	MIVERS	never	gave	a	dinner	at	his	own	rooms	.
先生	.	令人不寒而栗	-	绝不	给予	一个	晚餐	在	他的	自己的	房间	.

令人毛骨悚然的米弗斯先生从未在自己的房间里举办过晚宴。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɔ:r] ['rɪtʃmənd] .

When	he	did	give	a	dinner	it	was	at	Greenwich	or	Richmond	.
什么时候	他	做过	给	一个	晚餐	它	曾是	在	格林威治	或者	里士满	.

他举办晚宴的地方通常是格林威治或里士满。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] ['brekfəst] - ['pɑ:rtiz] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['plez(ə)nt]

But	he	gave	breakfast	-	parties	pretty	often	,	and	they	were	considered	pleasant
但	他	给予	早餐	-	各方	漂亮的	经常	,	和	他们	是	经过考虑的	令人愉快的

.

:

.

但他经常举办早餐聚会，而且这些聚会都被认为很愉快。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hænsəm] ['bætʃələr] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] ['groʊvnər] [stri:t] , ['deɪntɪli] ['fɜ:rnɪʃt] ,

He	had	handsome	bachelor	apartments	in	Grosvenor	Street	,	daintily	furished	,
他	有	英俊的	学士	公寓	在	格罗夫纳	街道	,	轻柔地	提供	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prevələnt] [er] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs] ,

with	a	prevalent	air	of	exquisite	neatness	,
和	一个	流行	空气	的	精美的	整洁	,

他在格罗夫纳街拥有漂亮的单身公寓，布置精致，处处透着一丝整洁之美。

[ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

a	good	library	stored	with	books	of	reference	,
一个	好的	图书馆	存储	和	图书	的	参考	,

藏书丰富的图书馆，收藏了大量参考书籍。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɑ:piz] [frʌm; frəm] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['veri]

and	adorned	with	presentation	copies	from	authors	of	the	day	,	very
和	装饰	和	推介会	副本	从	作者	的	这	天	,	非常

['bju:tɪfli] [baʊnd] .

beautifully	bound	.
非常漂亮	边界	.

并附有当时作者赠送的精美样书。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ru:m] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

Though	the	room	served	for	the	study	of	the	professed	man	of	letters	,
尽管	这	房间	服务	为了	这	学习	的	这	声称	男人	的	信件	,

虽然这间房间是供这位自称文人的书房使用的，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['lɪtər] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

it	had	none	of	the	untidy	litter	which	generally	characterizes	the	study	of
它	有	没有任何	的	这	凌乱	垃圾	哪个	一般来说	具有特征	这	学习	的

[wʌn] [hu:z] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

one	whose	vocation	it	is	to	deal	with	books	and	papers	.
一	谁	职业	它	是	到	交易	和	图书	和	文件	.

它没有一般从事书籍和文件相关工作的人的书房里常见的杂乱无章的垃圾。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'pærənt] , [ɪk'sept] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

Even	the	implements	for	writing	were	not	apparent	,	except	when	required	.
甚至	这	实施	为了	写作	是	不是	明显	,	除了	什么时候	必需的	.

甚至连书写工具都看不见，除非需要的时候。

[ðeɪ] [leɪ] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['sɪlɪndər] ['bjʊroʊ] , [frentʃ] [meɪd] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['pɑ:lɪʃt] .

They	lay	concealed	in	a	vast	cylinder	bureau	,	French	made	,	and	French	polished	.
他们	躺	暗	在	一个	广阔的	圆柱	局	,	法语	制成	,	和	法语	抛光	.

它们隐藏在一个巨大的圆筒形书桌里，法国制造，法国抛光。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bjʊroʊ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [drɔːrz] ,

Within	that	bureau	were	numerous	pigeon	-	holes	and	secret	drawers	,
之内	那	局	是	很多的	鸽子	-	孔	和	秘密	抽屉	,

那个柜子里有很多小隔间和暗格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] ['pæt(ə)nt] [lɑːk] .

and	a	profound	well	with	a	separate	patent	lock	.
和	一个	深刻的	出色地	和	一个	分离	专利	锁	.

还有一口带有独立专利锁的深井。

[ɪn][ðə; ði] [wel] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] " [ðə; ði] ['lʌndənər]

In	the	well	were	deposited	the	articles	intended	for	publication	in	"	The	Londoner
在	这	出色地	是	已存	这	文章	故意的	为了	发布	在	"	这	伦敦人

, " [pruːf] - [ʃiːts] ,

,	"	proof	-	sheets	,
,	"	证明	-	纸张	,

井里存放着准备在《伦敦人》杂志上发表的文章、校样等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ; ['siːkrət]

etc	.	;	pigeon	-	holes	were	devoted	to	ordinary	correspondence	;	secret
ETC	.	;	鸽子	-	孔	是	奉献	到	普通的	一致	;	秘密

[drɔːrz] [tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [noʊts] ,

drawers	to	confidential	notes	,
抽屉	到	机密的	笔记	,

等等；信箱格子用来存放普通信件；秘密抽屉用来存放机密笔记，

[ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

and	outlines	of	biographies	of	eminent	men	now	living	,
和	概述	的	传记	的	杰出	男人	现在	活的	,

以及现存杰出人物的传记概要，

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [deθ] .

but	intended	to	be	completed	for	publication	the	day	after	their	death	.
但	故意的	到	是	完全的	为了	发布	这	天	后	他们的	死亡	.

但计划在他们去世后的第二天完成并出版。

[noʊ][mæn] [roʊt] [sʌtʃ] ['fjuːnərəl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvliːɝ] [pen] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

No	man	wrote	such	funeral	compositions	with	a	livelier	pen	than	that	of
不	男人	写道	这样的	葬礼	作品	和	一个	更活泼	笔	比	那	的

['tʃɪlɪŋli] - ;

Chillingly	Mivers	;
令人不寒而栗	-	;

没有哪个作家能像奇林利·米弗斯那样，用如此生动的笔触创作出如此精彩的悼词；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ə'laʊd]

and	the	large	and	miscellaneous	circle	of	his	visiting	acquaintances	allowed
和	这	大的	和	各种各样的	圆圈	的	他的	访问	熟人	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

him	to	ascertain	,
他	到	探明	,

而他庞大且形形色色的来访熟人圈子，使他能够了解到：

['weðər] [baɪ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [rɪ'pɔːrt] [ɔːr][baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

whether	by	authoritative	report	or	by	personal	observation	,
无论	经过	权威性	报告	或者	经过	个人的	观察	,

无论是通过权威报告还是个人观察，

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [frendz] [huːz] ['dinəz] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,

the	signs	of	mortal	disease	in	the	illustrious	friends	whose	dinners	he	accepted	,
这	标志	的	凡人	疾病	在	这	杰出	朋友们	谁	晚餐	他	公认	,

他接受邀请共进晚餐的那些名流朋友身上都出现了致命疾病的迹象。

[ænd; ənd] [huːz] ['feɪlɪŋ] ['pʌlsɪz] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	whose	failing	pulses	he	instinctively	felt	in	returning	the	pressure	of	their
和	谁	失败	脉冲	他	本能地	毛毡	在	返回	这	压力	的	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

他本能地感受到他们微弱的脉搏，于是回以他们的手掌压力；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - [stroʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊ'bɪtʃueri]

so	that	he	was	often	able	to	put	the	finishing	-	stroke	to	their	obituary
所以	那	他	曾是	经常	有能力的	到	放	这	精加工	-	中风	到	他们的	讣告

[mə'mɔriːəlz] [deɪz] ,

memorials	days	,
纪念碑	天	,

因此，他经常能够在讣告悼词中画上句号。

[wiːks] , ['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [feɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [sər'praɪz] .

weeks	,	even	months	,	before	their	fate	took	the	public	by	surprise	.
周	,	甚至	几个月	,	前	他们的	命运	采取	这	民众	经过	惊喜	.

他们的命运在几周甚至几个月前就已为人所知，令公众感到震惊。

[ðæt] ['sɪlɪndər] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn]

That	cylinder	bureau	was	in	harmony	with	the	secrecy	in	which	this	remarkable	man
那	圆柱	局	曾是	在	和谐	和	这	保密	在	哪个	这	卓越	男人

['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

shrouded	the	productions	of	his	brain	.
被遮蔽的	这	作品	的	他的	脑	.

那间圆筒办公室与这位杰出人物对其大脑成果的保密方式相得益彰。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [laɪf] - [hæd; həd] [noʊ] " [aɪ] , " [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

In	his	literary	life	Mivers	had	no	"	I	,	"	there	he	was	ever	the	inscrutable	,
在	他的	文学	生活	-	有	不	"	我	,	"	那里	他	曾是	曾经	这	难以捉摸	,

[mɪ'stɪriəs] " [wiː; wi] .

mysterious	"	We	.
神秘	"	我们	.

在米弗斯的文学生活中，没有“我”，他始终是深不可测、神秘莫测的“我们”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] " [aɪ] " [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

"	He	was	only	"	I	"	when	you	met	him	in	the	world	,	and	called	him
"	他	曾是	仅有的	"	我	"	什么时候	你	遇见	他	在	这	世界	,	和	称为	他

- .

Mivers	.
-	.

“当你在世上遇见他时，他只是‘我’，你称他为米弗斯。”

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] [ɔːr] ['rɑːdər] ['brekfəst] [ruːm] ,

Adjoining	the	library	on	one	side	was	a	small	dining	or	rather	breakfast	room	,
相邻的	这	图书馆	在	一	边	曾是	一个	小的	用餐	或者	相当	早餐	房间	,

图书馆一侧毗邻一间小型餐厅，或者更确切地说，是一间早餐室。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] , — ['prez(ə)nts] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['peɪntəz] .

hung	with	valuable	pictures	,	—	presents	from	living	painters	.
悬挂	和	有价值的	图片	,	—	礼物	从	活的	画家	.

墙上挂满了珍贵的画作，都是在世画家赠送的。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪntəz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['hændəld] [baɪ] ['mɪstər] . - [ɪn] [hɪz; ɪz]

Many	of	these	painters	had	been	severely	handled	by	Mr	.	Mivers	in	his
许多	的	这些	画家	有	到过	严重	处理	经过	先生	.	-	在	他的

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz] " [wiː; wi] ,

existence	as	"	We	,
存在	作为	"	我们	,

这些画家中有很多都曾被米弗斯先生在他“我们”的时代残酷对待过。

" — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] " [ðə; ði] ['lʌndənər] .

"	—	not	always	in	"	The	Londoner	.
"	—	不是	总是	在	"	这	伦敦人	.

——并非总是在《伦敦人》杂志上。

" [hɪz; ɪz][moʊst]['pʌndʒənt][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒɝːnəlz]

"	His	most	pungent	criticisms	were	often	contributed	to	other	intellectual	journals
"	他的	最多	泼辣	批评	是	经常	贡献	到	其他	知识分子	期刊

[kən'dʌktɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kliːk] .

conducted	by	members	of	the	same	intellectual	clique	.
实施	经过	成员	的	这	相同的	知识分子	集团	.

“他最尖锐的批评往往发表在同一知识分子圈子成员创办的其他学术期刊上。

['peɪntəz] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [kən'temptʃuəsli] " [wiː; wi] " [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [met]

Painters	knew	not	how	contemptuously	"	We	"	had	treated	them	when	they	met
画家	知道	不是	如何	轻蔑地	"	我们	"	有	治疗	他们	什么时候	他们	遇见

['mɪstər] . - .

Mr	.	Mivers	.
先生	.	-	.

画家们并不知道，当他们遇到米弗斯先生时，“我们”是如何轻蔑地对待他们的。

[hɪz; ɪz] " [aɪ] " [wʌz; wəz][soʊ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

His	"	I	"	was	so	complimentary	that	they	sent	him	a	tribute	of	their
他的	"	我	"	曾是	所以	免费	那	他们	发送	他	一个	贡	的	他们的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

他的“我”对他赞不绝口，以至于他们特地向他表达了谢意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːlsoʊ][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['meni] [gɪfts] , ['tʃiːfli]

On	the	other	side	was	his	drawing	-	room	,	also	enriched	by	many	gifts	,	chiefly
在	这	其他	边	曾是	他的	绘画	-	房间	,	还	富含	经过	许多	礼物	,	主要

[frʌm; frəm] [fer] [hændz] ,

from	fair	hands	,
从	公平的	双手	,

另一边是他的客厅，里面也摆满了各种礼物，大多来自善良之人。

— [im'brɔɪdəd] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['teɪbl] - ['kʌvərz] , ['bɪts][ʌv; əv] ['seivr] [ɔːr][oʊld] ['tʃelsi] , ['elɪgənt]

—	embroidered	cushions	and	table	-	covers	,	bits	of	Sevres	or	old	Chelsea	,	elegant
—	绣花	靠垫	和	桌子	-	封面	,	比特	的	塞夫尔	或者	老的	切尔西	,	优雅的

['nɪk] - [næk] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

knick	-	knacks	of	all	kinds	.
尼克	-	技巧	的	全部	种类	.

—绣花靠垫和桌布，塞夫尔瓷器或老切尔西瓷器的碎片，各种优雅的小摆件。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːθəres] [peɪd] [greɪt] [kɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . - ;

Fashionable	authoresses	paid	great	court	to	Mr	.	Mivers	;
时髦	女作家	有薪酬的	伟大的	法庭	到	先生	.	-	;

时尚女作家们对米弗斯先生献殷勤；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

and	in	the	course	of	his	life	as	a	single	man	,
和	在	这	课程	的	他的	生活	作为	一个	单身的	男人	,

在他单身的一生中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [ə'doʊrər] [bɪ'saɪdz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːθəres] .

he	had	other	female	adorers	besides	fashionable	authoresses	.
他	有	其他	女性	崇拜者	除了	时髦	女作家	.

除了那些时髦的女作家之外，他还有其他女性崇拜者。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Mivers	had	already	returned	from	his	early	constitutional	walk	in	the
先生	.	-	有	已经	返回	从	他的	早期的	宪法	走	在	这

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

米弗斯先生已经结束了在公园里的晨练，回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] / [ˌsekrə'ter] / [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

and	was	now	seated	by	the	cylinder	/	secretaire	/	with	a	mild	-	looking	man	,
和	曾是	现在	坐着	经过	这	圆柱	/	秘书	/	和	一个	温和的	-	寻找	男人	,

现在他正和一个面容温和的男人坐在圆筒/秘书柜旁，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɜːrsɪləs] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lʌndənər] " [ænd; ənd][noʊ]

who	was	one	of	the	most	merciless	contributors	to	"	The	Londoner	"	and	no
WHO	曾是	一	的	这	最多	无情	贡献者	到	"	这	伦敦人	"	和	不

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːk] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

unimportant	councillor	in	the	oligarchy	of	the	clique	that	went	by	the	name
不重要	议员	在	这	寡头政治	的	这	集团	那	去	经过	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪntə'lektʃʊəlz] . "

of	the	"	Intellectuals	.	"
的	这	"	知识分子	.	"

他是《伦敦人》杂志上最无情的撰稿人之一，也是被称为"知识分子"的小集团寡头政治中的重要成员。

" [wel] , " [sed] - , ['læŋgwɪdli] , " [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ;

"	Well	,	"	said	Mivers	,	languidly	,	"	I	can't	even	get	through	the	book	;
"	出色地	,	"	说	-	,	懒洋洋地	,	"	我	不能	甚至	得到	通过	这	书	;

"唉，"米弗斯懒洋洋地说，"我连这本书都读不完；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [noʊ'vembər] .

it	is	as	dull	as	the	country	in	November	.
它	是	作为	乏味的	作为	这	国家	在	十一月	.

它和十一月的这个国家一样沉闷。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [seɪ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][æn; ən] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

But	,	as	you	justly	say	,	the	writer	is	an	'	Intellectual	,
但	,	作为	你	公正地	说	,	这	作家	是	一个	-	知识分子	,

但是，正如你所说，这位作家是一位"知识分子"，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːk] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ɪts]

'	and	a	clique	would	be	anything	but	intellectual	if	it	did	not	support	its
-	和	一个	集团	会	是	任何事物	但	知识分子	如果	它	做过	不是	支持	它是

['membər] .

members	.
成员	.

如果一个小团体不支持其成员，那它就根本谈不上知识分子气概。

[rɪ'vjuː] [ðə; ði] [bʊk] [jɔːr'self] ; [maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪgnəl] [pruːf]

Review	the	book	yourself	;	mind	and	make	the	dulness	of	it	the	signal	proof
审查	这	书	你自己	;	头脑	和	制作	这	沉闷	的	它	这	信号	证明

[ʌv; əv][ɪts] ['merɪt] .

of	its	merit	.
的	它是	优点	.

自己仔细阅读这本书；注意它的乏味之处，并将其视为它价值的有力证明。

[seɪ] :

Say	:
说	:

说：

- [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk] [meɪ] [ə'pɪr] [les] ['brɪliənt]

'	To	the	ordinary	class	of	readers	this	exquisite	work	may	appear	less	brilliant
-	到	这	普通的	班级	的	读者	这	精美的	工作	可能	出现	较少的	杰出的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['flɪpənt] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] - — ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] ;

than	the	flippant	smartness	of	'	—	any	other	author	you	like	to	name	;
比	这	轻浮的	聪明	的	-	—	任何	其他	作者	你	喜欢	到	姓名	;

对于普通读者而言，这部精妙绝伦的作品或许不如其他任何一位你所能想到的作家的轻浮机智的作品那样才华横溢；

- [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['evri] [laɪn] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] , -

'	but	to	the	well	educated	and	intelligent	every	line	is	pregnant	with	,	'
-	但	到	这	出色地	受过教育	和	聪明的	每一个	线	是	孕	和	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“但对于受过良好教育、聪明的人来说，每一行字都蕴含着……”等等。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət]

By	the	way	,	when	we	come	by	and	by	to	review	the	exhibition	at
经过	这	方式	,	什么时候	我们	来	经过	和	经过	到	审查	这	展览	在

['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] ,

Burlington	House	,
伯灵顿	房子	,

对了，我们下次去伯灵顿府参观展览的时候，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['peɪntər] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [krʌʃ] .

there	is	one	painter	whom	we	must	try	our	best	to	crush	.
那里	是	一	画家	谁	我们	必须	尝试	我们的	最好的	到	压碎	.

我们必须竭尽全力去打压一位画家。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

I	have	not	seen	his	pictures	myself	,	but	he	is	a	new	man	;	and	our
我	有	不是	已见	他的	图片	我	,	但	他	是	一个	新的	男人	;	和	我们的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我本人没有看过他的照片，但他判若两人；我们的朋友，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɪz] ['terəbli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

who	has	seen	him	,	is	terribly	jealous	of	him	,
WHO	有	已见	他	,	是	可怕	嫉妒的	的	他	,

凡是见过他的人，都非常嫉妒他。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][duː][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

and	says	that	if	the	good	judges	do	not	put	him	down	at	once	,
和	说道	那	如果	这	好的	法官	做	不是	放	他	向下	在	一次	,

并说，如果公正的法官们不立即处决他，

[ðə; ði] ['vɪləˌnəs] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [set][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] .

the	villanous	taste	of	the	public	will	set	him	up	as	a	prodigy	.
这	邪恶的	品尝	的	这	民众	将要	放	他	向上	作为	一个	神童	.

公众的恶趣味会让他成为天才。

[ə; eɪ] [loʊ] - [lɪvd] ['feloʊ] [tuː] , [aɪ] [hɪr] .

A	low	-	lived	fellow	too	,	I	hear	.
一个	低的	-	居住地	同伴	也	,	我	听到	.

听说他还是个生活潦倒的人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

There	is	the	name	of	the	man	and	the	subject	of	the	pictures	.
那里	是	这	姓名	的	这	男人	和	这	主题	的	这	图片	.

上面有男子的姓名和照片的主题。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

See	to	it	when	the	time	comes	.
看	到	它	什么时候	这	时间	来	.

到时候再说。

['miːnwaɪl] , [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [sniəz] [æt; ət]

Meanwhile	,	prepare	the	way	for	onslaught	on	the	pictures	by	occasional	sneers	at
同时	,	准备	这	方式	为了	猛攻	在	这	图片	经过	偶然	冷笑	在

[ðə; ði] ['peɪntər] .

the	painter	.
这	画家	.

与此同时，不时地对画家冷嘲热讽，为攻击这些画作铺平道路。

" [hɪr] ['mɪstər] . - [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Here	Mr	.	Mivers	took	out	of	his	cylinder	a	confidential	note	from	the
"	这里	先生	.	-	采取	出去	的	他的	圆柱	一个	机密的	笔记	从	这

['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪld] - ['lʊkɪŋ] / ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] / ;

jealous	rival	and	handed	it	to	his	mild	-	looking	/	confrere	/	;
嫉妒的	竞争对手	和	递交	它	到	他的	温和的	-	寻找	/	同僚	/	;

“这时，米弗斯先生从圆筒里拿出一张嫉妒的竞争对手留下的秘密纸条，递给了他那位看起来很温和的同事；

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'spend] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tɪl] [tuː; tə] -

then	rising	,	he	said	,	"	I	fear	we	must	suspend	our	business	till	to	-
然后	上升	,	他	说	,	"	我	害怕	我们	必须	暂停	我们的	商业	直到	到	-

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

然后他站起身来说：“恐怕我们必须暂停营业到明天了；

[aɪ][ɪk'spekt] [tuː] [jʌŋ] ['kʌznz] [tuː; tə] ['brekfəst] .

I	expect	two	young	cousins	to	breakfast	.
我	预计	二	年轻的	表兄弟姐妹	到	早餐	.

我预计会有两位年轻的表兄弟来吃早餐。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪstər] . - ['sɔːntəd] [tuː; tə]

"	As	soon	as	the	mild	-	looking	man	was	gone	,	Mr	.	Mivers	sauntered	to
"	作为	很快	作为	这	温和的	-	寻找	男人	曾是	已消失	,	先生	.	-	漫步	到

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

his	drawing	-	room	window	,
他的	绘画	-	房间	窗户	,

“那位面容温和的男子一走，米弗斯先生便踱步走到客厅的窗边。”

['eɪmiəbli] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

amiably	offering	a	lump	of	sugar	to	a	canary	-	bird	sent	to	him	as	a
友好地	提供	一个	块	的	糖	到	一个	金丝雀	-	鸟	发送	到	他	作为	一个

['prez(ə)nt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

present	the	day	before	,
展示	这	天	前	,

他友好地将一块方糖递给前一天作为礼物送给他的金丝雀。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	who	,	in	the	gilded	cage	which	made	part	of	the	present	,
和	WHO	,	在	这	镀金	笼	哪个	制成	部分	的	这	展示	,

以及那些身处构成当下一部分的镀金牢笼中的人，

[skænd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

scanned	him	suspiciously	and	refused	the	sugar	.
扫描	他	可疑地	和	拒绝	这	糖	.

他狐疑地打量了他一番，拒绝给他糖。

[taɪm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['dʒent(ə)l][ɪn] [ɪts] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋli] - .

Time	had	remained	very	gentle	in	its	dealings	with	Chillingly	Mivers	.
时间	有	剩余	非常	温和的	在	它是	交易	和	令人不寒而栗	-	.

时间对奇林利·米弗斯一直非常温柔。

[hi:; hi] ['skersli] [lʊkt] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

He	scarcely	looked	a	day	older	than	when	he	was	first	presented	to	the
他	几乎	看起来	一个	天	老	比	什么时候	他	曾是	第一的	呈现	到	这

['ri:dər] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['kɛnɛlm] .

reader	on	the	birth	of	his	kinsman	Kenelm	.
读者	在	这	出生	的	他的	亲属	肯纳姆	.

他看起来几乎和第一次出现在读者面前，也就是他的亲戚肯纳姆出生那天一样年轻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪdʒ]['mæksəmz] .

He	was	reaping	the	fruit	of	his	own	sage	maxims	.
他	曾是	收割	这	水果	的	他的	自己的	圣人	格言	.

他正在收获自己那些至理名言的果实。

[fri:] [frʌm; frəm] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [wɪg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [greɪ] , [noʊ]

Free	from	whiskers	and	safe	in	wig	,	there	was	no	sign	of	gray	,	no
自由的	从	胡须	和	安全的	在	假发	,	那里	曾是	不	符号	的	灰色的	,	不

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daɪ] .

suspicion	of	dye	.
怀疑	的	染料	.

没有胡须，戴着假发也很安全，没有白发，也没有染发的迹象。

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] ['pæʃ(ə)n] , [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ə'vɔɪdəns]

Superiority	to	passion	,	abnegation	of	sorrow	,	indulgence	of	amusement	,	avoidance
优势	到	热情	,	放弃	的	悲哀	,	放纵	的	娱乐	,	回避

[ʌv; əv] [ɪk'ses] , [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kroʊz] - [fi:t] ,

of	excess	,	had	kept	away	the	crow's	-	feet	,
的	过量的	,	有	保留	离开	这	乌鸦的	-	脚	,

克制情欲，摒弃悲伤，享受娱乐，避免过度，使眼角远离了鱼尾纹。

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'flʌʃt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

preserved	the	elasticity	of	his	frame	and	the	unflushed	clearness	of	his
保存完好	这	弹性	的	他的	框架	和	这	未冲洗	清晰度	的	他的

['dʒentəlmənˌlaɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] .

gentlemanlike	complexion	.
绅士风度	肤色	.

他保持了体格的弹性，以及绅士般清澈不泛红的肤色。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

The	door	opened	,	and	a	well	-	dressed	valet	,
这	门	打开	,	和	一个	出色地	-	穿着	代客泊车	,

门开了，一位衣着考究的男仆走了进来。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [groʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ə'naʊnst]

who	had	lived	long	enough	with	Mivers	to	grow	very	much	like	him	,	announced
WHO	有	居住地	长的	足够的	和	-	到	生长	非常	很多	喜欢	他	,	宣布

['mɪstər] . ['tʃɪlɪŋli] ['gɔ:rdn] .

Mr	.	Chillingly	Gordon	.
先生	.	令人不寒而栗	戈登	.

“和米弗斯一起生活了足够长的时间，变得和他非常像了，”奇林利·戈登先生宣布道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] - ;

"	Good	morning	,	"	said	Mivers	;
"	好的	早晨	,	"	说	-	;

“早上好，”米弗斯说；

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ]
" I was much pleased to see you talking so long and so familiarly with
" 我 曾是 很多 高兴 到 看 你 说 所以 长的 和 所以 熟悉地 和
['dænvɝz] :
Danvers :
丹弗斯 :

“我很高兴看到你和丹弗斯聊了这么久，而且聊得这么熟络：”

['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'rɪr] .
others , of course , observed it , and it added a step to your career .
其他的 , 的 课程 , 观察到 它 , 和 它 额外 一个 步 到 你的 职业 .

当然，其他人也注意到了这一点，这无疑为你的职业生涯增添了一步。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It does you great good to be seen in a drawing - room talking apart with a
它 做 你 伟大的 好的 到 是 已见 在 一个 绘画 - 房间 说 除 和 一个
['sʌmbɑːdi] .
Somebody .
某人 .

在客厅里和某人单独交谈，会被人看到，这对你大有好处。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "
But may I ask if the talk itself was satisfactory ? "
但 可能 我 问 如果 这 讲话 本身 曾是 令人满意的 ? "

请问这次谈话本身是否令人满意？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] : ['dænvɝz] [θroʊz] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - - ,
" Not at all : Danvers throws cold water on the notion of Saxboro ' ,
" 不是 在 全部 : 丹弗斯 投掷 寒冷的 水 在 这 概念 的 - - ,

“完全不是：丹弗斯对萨克斯伯勒的想法泼了一盆冷水。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] .
and does not even hint that his party will help me to any other opening .
和 做 不是 甚至 暗示 那 他的 派对 将要 帮助 我 到 任何 其他 开幕 .

他甚至没有暗示他的政党会帮助我获得其他机会。

['pɑːrti][hæz; həz] [fjuː] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] ['naʊədeɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] [mæn] .
Party has few openings at its disposal nowadays for any young man .
派对 有 很少 开口 在 它是 处理 如今 为了 任何 年轻的 男人 .

如今，党内几乎没有机会给年轻人提供职位。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['steɪtsmən] [æz; əz]
The schoolmaster being abroad has swept away the school for statesmen as
这 校长 存在 国外 有 扫荡 离开 这 学校 为了 政治家 作为
[hiː; hi][hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['æktər] ,
he has swept away the school for actors ,
他 有 扫荡 离开 这 学校 为了 演员 ,

这位身在国外的校长，如同他当年摧毁了演员学校一样，摧毁了政治家学校。

— [æn; ən]['iːv(ə)l] ,
— an evil ,
— 一个 邪恶的 ,

——一种邪恶的，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
and an evil of a far greater consequence to the destinies of the nation
和 一个 邪恶的 的 一个 远的 更大的 结果 到 这 命运 的 这 国家
[ðæn; ðən] ['eni] [gʊd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
than any good likely to be got from the system that succeeded it . "
比 任何 好的 可能 到 是 得到 从 这 系统 那 成功了 它 . "

而且，它对国家命运造成的危害远远大于其后继制度可能带来的任何好处。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

"	But	it	is	of	no	use	railing	against	things	that	can't	be	helped	.
"	但	它	是	的	不	使用	栏杆	反对	事物	那	不能	是	帮助	.

但是，抱怨无法改变的事情是无济于事的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [poʊ'spoʊn] [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər]

If	I	were	you	,	I	would	postpone	all	ambition	of	Parliament	and	read	for
如果	我	是	你	,	我	会	推迟	全部	志向	的	议会	和	读	为了

[ðə; ði][bɑːr] . "

the	bar	.	"
这	酒吧	.	"

如果我是你，我会放弃竞选议员的一切念头，转而准备律师资格考试。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪz] [saʊnd] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

"	The	advice	is	sound	,	but	too	unpalatable	to	be	taken	.
"	这	建议	是	声音	,	但	也	令人难以接受	到	是	已采取	.

“这个建议虽然合理，但太令人难以接受，所以难以采纳。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	am	resolved	to	find	a	seat	in	the	House	,
我	是	已解决	到	寻找	一个	座位	在	这	房子	,

我决心要在众议院争取一个席位。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] . "

and	where	there	is	a	will	there	is	a	way	.	"
和	在哪里	那里	是	一个	将要	那里	是	一个	方式	.	"

只要有决心，就没有做不成的事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	I	am	not	so	sure	of	that	.	"
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	.	"

我对此不太确定。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	But	I	am	.	"
"	但	我	是	.	"

但我确实是。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'tɛmpɔˌrɛriːz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Judging	by	what	your	contemporaries	at	the	University	tell	me	of	your
"	评判	经过	什么	你的	同时代人	在	这	大学	告诉	我	的	你的

根据你在大学里的同龄人对我的评价来看，你

['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l] .

speeches	at	the	Debating	Society	,	you	were	not	then	an	ultra	-	Radical	.
演讲	在	这	辩论	社会	,	你	是	不是	然后	一个	极端主义者	-	激进的	.

在辩论社的演讲中，你当时还不是一个极端激进分子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət]

But	it	is	only	an	ultra	-	Radical	who	has	a	chance	of	success	at
但	它	是	仅有的	一个	极端主义者	-	激进的	WHO	有	一个	机会	的	成功	在

但只有极端激进分子才有机会取得成功。

- - . "

Saxboro	'	.	"
-	-	.	"

萨克斯伯勒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][fə'nætɪk][ɪn]['pɑːlətɪks] .

"	I	am	no	fanatic	in	politics	.
"	我	是	不	狂热分子	在	政治	.

“我不是政治狂热分子。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] : / - ['pɛrɪˌbəs] / ,

There	is	much	to	be	said	on	all	sides	:	/	coeteris	paribus	/	,
那里	是	很多	到	是	说	在	全部	侧面	:	/	-	不变	/	,

各方都有很多话要说：/coeteris paribus/，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] . "

I	prefer	the	winning	side	to	the	losing	;	nothing	succeeds	like	success	.	"
我	更喜欢	这	获胜	边	到	这	输	;	没有什么	成功	喜欢	成功	.	"

我更喜欢胜利的一方而不是失败的一方；成功才是成功之母。

" [eɪ] , [bʌt; bət][ɪn]['pɑːlətɪks][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

"	Ay	,	but	in	politics	there	is	always	reaction	.
"	哎	,	但	在	政治	那里	是	总是	反应	.

“是啊，但在政治中总会有反弹。”

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [wʌn] [deɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] [ə'nʌðər] .

The	winning	side	one	day	may	be	the	losing	side	another	.
这	获胜	边	一	天	可能	是	这	输	边	其他	.

今天获胜的一方，明天可能就变成失败的一方了。

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ,

The	losing	side	represents	a	minority	,
这	输	边	代表	一个	少数民族	,

失败的一方代表的是少数群体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [mɔːr] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] :

and	a	minority	is	sure	to	comprise	more	intellect	than	a	majority	:
和	一个	少数民族	是	当然	到	包括	更多的	智力	比	一个	多数	:

少数群体肯定比多数群体拥有更高的智力水平：

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['ɪntəlekt] [wɪl] [fɔːrs] [ɪts] [wei] , [get][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd] [ðen] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	long	run	intellect	will	force	its	way	,	get	a	majority	and	then	lose	it	,
在	这	长的	跑步	智力	将要	力量	它是	方式	,	得到	一个	多数	和	然后	失去	它	,

从长远来看，知识分子终将占据上风，获得多数席位，然后又失去它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['stuːpɪd] . "

because	with	a	majority	it	will	become	stupid	.	"
因为	和	一个	多数	它	将要	变得	愚蠢的	.	"

因为多数派这样做会变得愚蠢。

" ['kʌz(ə)n] - ,

"	Cousin	Mivers	,
"	表哥	-	,

“表兄米弗斯，

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən]

does	not	the	history	of	the	world	show	you	that	a	single	individual	can
做	不是	这	历史	的	这	世界	展示	你	那	一个	单身的	个人	能

[ˌʌp'set] [ɔːl] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɔːr][ðə; ði] ['meni] ?

upset	all	theories	as	to	the	comparative	wisdom	of	the	few	or	the	many	?
沮丧的	全部	理论	作为	到	这	比较	智慧	的	这	很少	或者	这	许多	?

世界历史难道没有表明，一个人就能推翻所有关于少数人智慧与多数人智慧孰优孰劣的理论吗?

[teɪk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [fjuː] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

Take	the	wisest	few	you	can	find	,
拿	这	最明智的	很少	你	能	寻找	,

挑选出你所能找到的最睿智的几个人，

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][nɑːt][ə; eɪ] [taɪð] [soʊ] [waɪz] [krʌʃiz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['paʊdər] .

and	one	man	of	genius	not	a	tithe	so	wise	crushes	them	into	powder	.
和	一	男人	的	天才	不是	一个	什一奉献	所以	明智的	暗恋	他们	进入	粉末	.

一位天才人物，而非十诫，却能将他们碾成粉末。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['meni] , [mʌst; məst] [meɪk] [juːz]

But	then	that	man	of	genius	,	though	he	despises	the	many	,	must	make	use
但	然后	那	男人	的	天才	,	尽管	他	鄙视	这	许多	,	必须	制作	使用

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但是，这位天才虽然鄙视芸芸众生，却也必须利用他们。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [ruːlz] [ðem; ðəm] .

That	done	,	he	rules	them	.
那	完毕	,	他	规则	他们	.

事情就这样办成了，他就统治他们了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪn] [friː] ['kʌntriz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [destɪ'neɪʃnz] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Don't	you	see	how	in	free	countries	political	destinations	resolve	themselves	into	individual
不	你	看	如何	在	自由的	国家	政治的	目的地	解决	他们自己	进入	个人

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ?

impersonations	?
模仿	?

难道你看不出在自由国家里，政治目标是如何演变成个人模仿的吗?

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [neɪm] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɪ'lektəz] ['ræli] .

At	a	general	election	it	is	one	name	around	which	electors	rally	.
在	一个	一般的	选举	它	是	一	姓名	大约	哪个	选举人	集会	.

在大选中，他是选民们团结起来支持的名字之一。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [meɪ] [ɪn'lɑːrdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

The	candidate	may	enlarge	as	much	as	he	pleases	on	political	principles	,
这	候选人	可能	放大	作为	很多	作为	他	请	在	政治的	原则	,

候选人可以根据政治原则随意扩大其竞选规模。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][tɔːk] [wɪl] [nɑːt][wɪn][hɪm; ɪm] [voʊts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [ən'les] [hiː; hi] [sez] ,

but	all	his	talk	will	not	win	him	votes	enough	for	success	,	unless	he	says	,
但	全部	他的	讲话	将要	不是	赢	他	投票	足够的	为了	成功	,	除非	他	说道	,

但是，除非他说出以下这番话，否则他所有的空谈都无法为他赢得足够的选票以获得成功:

- [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . , - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ziː] . , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

'	I	go	with	Mr	.	A	.	,	'	the	minister	,	or	with	Mr	.	Z	.	,	the	chief	of
-	我	去	和	先生	.	一个	.	,	-	这	部长	,	或者	和	先生	.	Z	.	,	这	首席	的

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

the	opposition	.
这	反对	.

“我和部长A先生一起去，”或者和反对党领袖Z先生一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['tɔːris] [huː] [biːt] [ðə; ði] [wɪgz] [wen] ['mɪstər] . [pɪt] [dɪ'zɑːlvd] ['pɑːrləmənt] .

It	was	not	the	Tories	who	beat	the	Whigs	when	Mr	.	Pitt	dissolved	Parliament	.
它	曾是	不是	这	保守党	WHO	打	这	辉格党	什么时候	先生	.	匹兹堡	溶解	议会	.

皮特先生解散议会时，击败辉格党的并不是保守党。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [pɪt] [huː] [biːt] ['mɪstər] . [fɑːks] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l]

It	was	Mr	.	Pitt	who	beat	Mr	.	Fox	,	with	whom	in	general	political
它	曾是	先生	.	匹兹堡	WHO	打	先生	.	狐狸	,	和	谁	在	一般的	政治的

['prɪnsəp(ə)l] — [sleɪv] - [treɪd] , ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

principle	—	slave	-	trade	,	Roman	Catholic	emancipation	,
原则	—	奴隶	-	贸易	,	罗马	天主教	解放	,

是皮特先生击败了福克斯先生，他们在总体政治原则上——奴隶贸易、罗马天主教解放——与福克斯先生意见相左。

[ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] — [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'griːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn]

Parliamentary	reform	—	he	certainly	agreed	much	more	than	he	did	with	any	man
议会	改革	—	他	当然	同意	很多	更多的	比	他	做过	和	任何	男人

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪnət] . "

in	his	own	cabinet	.	"
在	他的	自己的	内阁	.	"

议会改革——他对此的赞同程度肯定比他内阁中的任何人都要高得多。

" [teɪk] [ker] , [maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , " [kraɪd] - , [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ;

"	Take	care	,	my	young	cousin	,	"	cried	Mivers	,	in	accents	of	alarm	;
"	拿	关心	,	我的	年轻的	表哥	,	"	哭	-	,	在	口音	的	警报	;

“保重，我的小表弟，”米弗斯惊恐地喊道；

" [dəunt] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

"	don't	set	up	for	a	man	of	genius	.
"	不	放	向上	为了	一个	男人	的	天才	.

不要为天才设局。

['dʒiːniəs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kwɑːləti] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] ['naʊədeɪz] : ['noʊbɑːdi] [hiːdz] [ˌaɪ 'tiː]

Genius	is	the	worst	quality	a	public	man	can	have	nowadays	:	nobody	heeds	it
天才	是	这	最差	质量	一个	民众	男人	能	有	如今	:	无人	注意	它

,

,

,

如今，天才反而是公众人物最糟糕的品质：没人会理会它。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	everybody	is	jealous	of	it	.	"
和	大家	是	嫉妒的	的	它	.	"

人人都羡慕它。

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mis'teik] ; [maɪ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]

"	Pardon	me	,	you	mistake	;	my	remark	was	purely	objective	,	and	intended
"	赦免	我	,	你	错误	;	我的	评论	曾是	纯粹	客观的	,	和	故意的

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːrgjumənt] .

as	a	reply	to	your	argument	.
作为	一个	回复	到	你的	争论	.

“请原谅，你误会了；我的话完全是客观的，意在回应你的论点。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

I	prefer	at	present	to	go	with	the	many	because	it	is	the	winning	side	.
我	更喜欢	在	展示	到	去	和	这	许多	因为	它	是	这	获胜	边	.

目前我更倾向于选择多数派，因为多数派更容易获胜。

[ɪf] [wiː; wi] [ðen] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,

If	we	then	want	a	man	of	genius	to	keep	it	the	winning	side	,
如果	我们	然后	想	一个	男人	的	天才	到	保持	它	这	获胜	边	,

如果我们想要一位天才人物来保持胜利的局面，

[baɪ] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ɪts] [ˌpɑːti'zænz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

by	subjugating	its	partisans	to	his	will	,	he	will	be	sure	to	come	.
经过	征服	它是	党派人士	到	他的	将要	,	他	将要	是	当然	到	来	.

只要让其支持者臣服于他的意志，他就一定会到来。

[ðə; ði] [fjuː] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

The	few	will	drive	him	to	us	,
这	很少	将要	驾驶	他	到	我们	,

少数人会把他赶到我们这里来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

for	the	few	are	always	the	enemies	of	the	one	man	of	genius	.
为了	这	很少	是	总是	这	敌人	的	这	一	男人	的	天才	.

因为少数人总是天才的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [dɪs'trʌst] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] , — [nɑːt][ðə; ði] ['meni] .

It	is	they	who	distrust	,	—	it	is	they	who	are	jealous	,	—	not	the	many	.
它	是	他们	WHO	怀疑	,	—	它	是	他们	WHO	是	嫉妒的	,	—	不是	这	许多	.

是他们心存不信任，是他们心怀嫉妒，而不是大多数人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'ləʊd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [klɪr] ,

You	have	allowed	your	judgment	,	usually	so	clear	,
你	有	允许	你的	判断	,	通常	所以	清除	,

你已允许你的判断，通常如此清晰，

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪmd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .

to	be	somewhat	dimmed	by	your	experience	as	a	critic	.
到	是	有些	调暗	经过	你的	经验	作为	一个	评论家	.

作为评论家的经历可能会让你的视角有所减弱。

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɑːr; ər][ðə; ði][fjuː] .

The	critics	are	the	few	.
这	评论家	是	这	很少	.

批评者寥寥无几。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] .

They	have	infinitely	more	culture	than	the	many	.
他们	有	无限地	更多的	文化	比	这	许多	.

他们的文化底蕴远胜于大多数人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [ə'səːts] [hɪm'self] ,

But	when	a	man	of	real	genius	appears	and	asserts	himself	,
但	什么时候	一个	男人	的	真实的	天才	出现	和	断言	他自己	,

但是，当一位真正的天才出现并展现出自己的实力时，

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɑːr; ər]['seldəm] [sʌtʃ] [fer] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['meni] [ɑːr; ər] .

the	critics	are	seldom	such	fair	judges	of	him	as	the	many	are	.
这	评论家	是	很少	这样的	公平的	法官	的	他	作为	这	许多	是	.

评论家们很少能像大多数人那样公正地评价他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːlɪ'gɑːrkɪkl] [kliːk] , [ðeɪ] ['iːðər] [ə'bjuːs] , [ɔːr] [dɪ'spærɪdʒ] ,

If	he	be	not	one	of	their	oligarchical	clique	,	they	either	abuse	,	or	disparage	,
如果	他	是	不是	一	的	他们的	寡头政治	集团	,	他们	任何一个	虐待	,	或者	贬损	,

如果他不是他们寡头集团的一员，他们要么辱骂他，要么贬低他。

[ɔːr] [ə'fekt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [læst] [kʌmz] [wen] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['meni] ,

or	affect	to	ignore	him	;	though	a	time	at	last	comes	when	,	having	gained	the	many	,
或者	影响	到	忽略	他	;	尽管	一个	时间	在	最后的	来	什么时候	,	拥有	获得	这	许多	,

或者假装无视他；尽管最终总有一天，当他获得众多支持后，

[ðə; ði]['krɪtɪks] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

the	critics	acknowledge	him	.
这	评论家	承认	他	.

评论家们承认他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ðɪs] ,

But	the	difference	between	the	man	of	action	and	the	author	is	this	,
但	这	不同之处	之间	这	男人	的	行动	和	这	作者	是	这	,

但行动派和作家之间的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['rerli] [faindz] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

that	the	author	rarely	finds	this	acknowledgment	till	he	is	dead	,
那	这	作者	很少	发现	这	致谢	直到	他	是	死的	,

作者往往直到去世后才获得这样的认可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv]

and	it	is	necessary	to	the	man	of	action	to	enforce	it	while	he	is	alive
和	它	是	必要的	到	这	男人	的	行动	到	执行	它	尽管	他	是	活

.

:

.

对于行动派而言，在世时就必须贯彻执行。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] : [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] ['kɛnɛlm] ; [ɪz][hiː; hi][nɑːt]

But	enough	of	this	speculation	:	you	ask	me	to	meet	Kenelm	;	is	he	not
但	足够的	的	这	推测	:	你	问	我	到	见面	肯纳姆	;	是	他	不是

['kʌmɪŋ] ? "

coming	?	"
未来	?	"

好了，别再胡乱猜测了：你让我见肯纳姆，他难道不来吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

"	Yes	,	but	I	did	not	ask	him	till	ten	o'clock	.
"	是的	,	但	我	做过	不是	问	他	直到	十	点钟	.

“是的，但我直到十点钟才问他。”

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['dænvɝz] [ænd; ənd]

I	asked	you	at	half	-	past	nine	,	because	I	wished	to	hear	about	Danvers	and
我	问	你	在	一半	-	过去的	九	,	因为	我	希望	到	听到	关于	丹弗斯	和
					-			,								

Saxboro	'	,
	-	,

我九点半问你，是因为我想听听关于丹弗斯和萨克斯伯勒的情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

and	also	to	prepare	you	somewhat	for	your	introduction	to	your	cousin	.
和	还	到	准备	你	有些	为了	你的	介绍	到	你的	表哥	.

同时，也算是给你与表兄妹见面做些准备。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

I	must	be	brief	as	to	the	last	,	for	it	is	only	five	minutes	to	the
我	必须	是	简短的	作为	到	这	最后的	,	为了	它	是	仅有的	五	分钟	到	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

关于最后一点，我必须简短一些，因为距离整点只剩五分钟了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

and	he	is	a	man	likely	to	be	punctual	.
和	他	是	一个	男人	可能	到	是	准时	.

他是个很守时的人。

['kɛnɛlm] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [jʊr; jər] ['ɑːpəzɪt] .

Kenelm	is	in	all	ways	your	opposite	.
肯纳姆	是	在	全部	方式	你的	对面的	.

肯纳姆在各方面都与你截然相反。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ɔːr] [les] ['klevər] ;

I	don't	know	whether	he	is	cleverer	or	less	clever	;
我	不	知道	无论	他	是	更聪明	或者较少的		聪明的	;

我不知道他是更聪明还是更不聪明;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] : [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['hoʊlli] [vɔɪd] [ʌv; əv]

there	is	no	scale	of	measurement	between	you	:	but	he	is	wholly	void	of
那里	是	不	规模	的	测量	之间	你	:	但	他	是	完全	空白	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

你们之间没有衡量标准：但他完全没有野心。

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ə'sɪst] [jɔ:rz] .

and	might	possibly	assist	yours	.
和	可能	可能	协助	你的	.

或许对你有帮助。

[hi:; hi][kæn; kən][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['pi:tər] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [jʊr; jər] [pʊr]

He	can	do	what	he	likes	with	Sir	Peter	;	and	considering	how	your	poor
他	能	做	什么	他	点赞	和	先生	彼得	;	和	考虑	如何	你的	贫穷的

['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] ,

father	—	a	worthy	man	,
父亲	—	一个	值得	男人	,

他可以随意处置彼得爵士；而且考虑到你可怜的父亲——一个值得尊敬的人，

[bʌt; bət] [kæn'tæŋkərəs] — [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [sɜ:r]['pi:tər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kɛnɛlm] [keɪm]

but	cantankerous	—	harassed	and	persecuted	Sir	Peter	,	because	Kenelm	came
但	脾气暴躁的	—	骚扰	和	受迫害	先生	彼得	,	因为	肯纳姆	来了

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

between	the	estate	and	you	,
之间	这	财产	和	你	,

但他脾气暴躁——骚扰和迫害彼得爵士，因为肯纳姆介入了庄园和你之间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [sɜ:r]['pi:tər] [berz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ðoʊ] ['kɛnɛlm] [di'klɛəz] [hɪm; ɪm]

it	is	probable	that	Sir	Peter	bears	you	a	grudge	,	though	Kenelm	declares	him
它	是	可能	那	先生	彼得	熊	你	一个	怨恨	,	尽管	肯纳姆	声明	他

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

incapable	of	it	;
无法	的	它	;

彼得爵士很可能对你怀恨在心，尽管肯纳姆宣称他不可能怀恨在心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'nʌl] [ðæt] [grʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [baɪ]

and	it	would	be	well	if	you	could	annul	that	grudge	in	the	father	by
和	它	会	是	出色地	如果	你	可以	废止	那	怨恨	在	这	父亲	经过

[kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "

conciliating	the	goodwill	of	the	son	.	"
和解	这	善意	的	这	儿子	.	"

如果你能通过安抚儿子的善意来消除父亲的怨恨，那就太好了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][soʊ][tu:; tə] [ə'nʌl] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] - [wi:k] [saɪd] ? — [ðə; ði]

"	I	should	be	glad	so	to	annul	it	;	but	what	is	Kenelm's	weak	side	?	—	the
"	我	应该	是	高兴的	所以	到	废止	它	;	但	什么	是	-	虚弱的	边	?	—	这

[tɜ:rf] ?

turf	?
草皮	?

“我乐意取消它；但是肯纳姆的弱点是什么？——草坪吗？”

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] ?

the	hunting	-	field	?
这	打猎	-	场地	?

狩猎场?

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

女性?

['poʊətri] ?
poetry ?
诗 ?

诗?

[wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [kən'sɪlieɪt] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['getɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪd] . "
One can only conciliate a man by getting on his weak side . "
一 能 仅有的 和解 一个 男人 经过 获得 在 他的 虚弱的 边 . "

只有触及男人的软肋，才能安抚他。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史!

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
I see him from the windows .
我 看 他 从 这 视窗 .

我从窗户里看到他。

- [wiːk] [saɪd] [wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Kenelm's weak side was , when I knew him some years ago ,
- 虚弱的 边 曾是 , 什么时候 我 知道 他 一些 年 前 ,

几年前我认识肯纳姆的时候，他的弱点是.....

[ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] — "
and I rather fancy it still is — "
和 我 相当 想要 它 仍然 是 — "

而且我倒觉得它现在仍然是——”

" [wel] , [meɪk] [heɪst] !
" Well , make haste !
" 出色地 , 制作 匆忙 !

“好，快点！”

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːr] - [bel] . "
I hear his ring at your door - bell . "
我 听到 他的 戒指 在 你的 门 - 钟 . "

我听到他按你家门铃了。

" [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ'diːəl] [truːθ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] . "
" A passionate longing to find ideal truth in real life . "
" 一个 热情的 渴望 到 寻找 理想的 真相 在 真实的 生活 . "

“对在现实生活中找到理想真理的热切渴望。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Kenelm Chillingly — 第 04 卷(Kenelm Chillingly — Volume 04)
第2/4页

" [ɑː] ! " [sed] ['gɔːrdn] , " [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , — [ə; eɪ] [mɪr] ['driːmər]
" Ah ! " said Gordon , " as I thought , — a mere dreamer
" 啊 ! " 说 戈登 , " 作为 我 想法 , — 一个 仅仅 梦想家

“啊！”戈登说道，“果然不出我所料，——不过是个空想家。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['kɛnɛlm] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
KENELM entered the room .
肯纳姆 进入 这 房间 .

肯纳姆走进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ʃʊk] [hændz] , [ri'siːdid] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [geɪzd]
The young cousins were introduced , shook hands , receded a step , and gazed
这 年轻的 表兄弟姐妹 是 介绍 , 摇晃 双手 , 消退 一个 步 , 和 凝视
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .

两位年轻的表兄妹互相介绍，握手，然后后退一步，互相凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst] ['aʊtwərdli] [ðæn; ðən] [ðæt]
It is scarcely possible to conceive a greater contrast outwardly than that
它 是 几乎 可能的 到 构想 一个 更大的 对比 向外 比 那
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪlɪŋli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
between the two Chillingly representatives of the rising generation .
之间 这 二 令人不寒而栗 代表 的 这 上升 一代 .

很难想象还有比这两位新一代杰出代表——奇林利——之间的外在对比更鲜明的了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntræst] .
Each was silently impressed by the sense of that contrast .
每个 曾是 默默 印象深刻 经过 这 感觉 的 那 对比 .

两人都默默地被这种对比所震撼。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntræst] [ɪm'plaɪd] [æn'tægənɪzəm] ,
Each felt that the contrast implied antagonism ,
每个 毛毡 那 这 对比 暗示 对抗 ,

双方都觉得这种对比暗示着敌对关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'riːnə] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['raɪv(ə)l]
and that if they two met in the same arena it must be as rival
和 那 如果 他们 二 遇见 在 这 相同的 竞技场 它 必须 是 作为 竞争对手
[kəm'bætnts] ;
combatants ;
战斗人员 ;

如果两人在同一竞技场相遇，那一定是作为对手而战；

[stɪl] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
still , by some mysterious intuition , each felt a certain respect for the other ,
仍然 , 经过 一些 神秘 直觉 , 每个 毛毡 一个 肯定 尊重 为了 这 其他 ,

然而，出于某种神秘的直觉，他们彼此之间都怀有一种敬意。

[iːtʃ] [diˈvaind] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈferli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ,
each **divined** **in** **the** **other** **a** **power** **that** **he** **could** **not** **fairly** **estimate** **,**
每个 神谕 在 这 其他 一个 力量 那 他 可以 不是 相当 估计 ,

他们彼此都从对方身上感受到了一种自己无法准确估量的力量。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [wʊd] [biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [ˈtæskt] [tuː; tə] [kənˈtend] .
but **against** **which** **his** **own** **power** **would** **be** **strongly** **tasked** **to** **contend** **.**
但 反对 哪个 他的 自己的 力量 会 是 强烈 任务 到 抗衡 .

但他自身的权力将面临严峻的挑战。

[soʊ] [maɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [bred] [dɪr] - [haʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [bred] [ˈmæstɪf]
So **might** **exchange** **looks** **a** **thorough** **-** **bred** **deer** **-** **hound** **and** **a** **half** **-** **bred** **mastiff**
所以 可能 交换 看起来 一个 彻底 - 繁殖 鹿 - 猎犬 和 一个 一半 - 繁殖 獒
:
:
:

所以，纯种猎鹿犬和半血獒犬可能会交换眼神：

[ðə; ði][ˈbaɪstændər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [daʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊblɝ][ˈænɪm(ə)l] ;
the **bystander** **could** **scarcely** **doubt** **which** **was** **the** **nobler** **animal** **;**
这 旁观者 可以 几乎 怀疑 哪个 曾是 这 更高贵 动物 ;

旁观者几乎无法怀疑哪种动物更高贵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ˈhezɪteɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə][bet][ɑːn] , [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdedli] [ˈkwɑːrəl] .
but **he** **might** **hesitate** **which** **to** **bet** **on** **,** **if** **the** **two** **came** **to** **deadly** **quarrel** **.**
但 他 可能 犹豫 哪个 到 赌注 在 , 如果 这 二 来了 到 致命 争吵 .

但如果两人发生生死争执，他可能会犹豫该押注谁。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] - [bred] [dɪr] - [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [bred] [ˈmæstɪf] [snɪft] [æt; ət]
Meanwhile **the** **thorough** **-** **bred** **deer** **-** **hound** **and** **the** **half** **-** **bred** **mastiff** **sniffed** **at**
同时 这 彻底 - 繁殖 鹿 - 猎犬 和 这 一半 - 繁殖 獒 嗅了嗅 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [pəˈlaɪt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
each **other** **in** **polite** **salutation** **.**
每个 其他 在 有礼貌的 问候 .

与此同时，纯种猎鹿犬和混血獒犬互相嗅了嗅，以示礼貌的问候。

[ˈgɔːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [tʌŋ] .
Gordon **was** **the** **first** **to** **give** **tongue** **.**
戈登 曾是 这 第一的 到 给 舌头 .

戈登是第一个开口说话的人。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **have** **long** **wished** **to** **know** **you** **personally** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 有 长的 希望 到 知道 你 亲自 , " 说 他 ,

“我一直很想亲自认识你，”他说。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [ˈdelɪkət] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel]
throwing **into** **his** **voice** **and** **manner** **that** **delicate** **kind** **of** **deference** **which** **a** **well**
投掷 进入 他的 嗓音 和 方式 那 精美的 种类 的 尊重 哪个 一个 出色地
- [bɔːrn] [kəˈdet] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdestɪnd] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
- **born** **cadet** **owes** **to** **the** **destined** **head** **of** **his** **house** **.**
- 出生 学员 欠款 到 这 注定 头 的 他的 房子 .

他的语气和举止中流露出出一位出身高贵的学员对家族未来族长应有的那种微妙的敬意。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [haʊ] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [æt; ət] [ˈleɪdi] - ,
" **I** **cannot** **conceive** **how** **I** **missed** **you** **last** **night** **at** **Lady** **Beaumanoir's** **,**
" 我 不能 构想 如何 我 错过 你 最后的 夜晚 在 女士 - ,

“我简直无法想象昨晚在博马诺尔夫人家我竟然错过了你。”

[wer] - [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [met] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [left] [ˈɜːrli] ,
where **Mivers** **tells** **me** **he** **met** **you** **;** **but** **I** **left** **early** **,**
在哪里 - 讲述 我 他 遇见 你 ; 但 我 左边 早期的 ,

米弗斯告诉我他是在那里遇见你的；但我提前离开了。

" [hɪr] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['siːtɪd] , [ðə; ði]

"	Here	Mivers	led	the	way	to	the	breakfast	-	room	,	and	,	there	seated	,	the
"	这里	-	引领	这	方式	到	这	早餐	-	房间	,	和	,	那里	坐着	,	这

[hoʊst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tɔːkər] ,

host	became	the	principal	talker	,
主持人	成为	这	主要的	健谈者	,

“米弗斯带头来到早餐室，坐下后，主人便成了主要的谈话者。”

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [glɪbnɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [ðə; ði] [læst]

running	with	lively	glibness	over	the	principal	topics	of	the	day	,	—	the	last
跑步	和	热闹	油嘴滑舌	超过	这	主要的	主题	的	这	天	,	—	这	最后的

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

他滔滔不绝地谈论着当天的主要话题——比如最近的丑闻。

[ðə; ði] [læst] [nuː] [bʊk] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ,

the	last	new	book	,	the	reform	of	the	army	,	the	reform	of	the	turf	,
这	最后的	新的	书	,	这	改革	的	这	军队	,	这	改革	的	这	草皮	,

最新出版的新书，《军队改革，草坪改革》，

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ'bjuː][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪŋər] .

the	critical	state	of	Spain	,	and	the	debut	of	an	Italian	singer	.
这	批判的	状态	的	西班牙	,	和	这	首次亮相	的	一个	意大利语	歌手	.

西班牙的危急局势，以及一位意大利歌手的出道。

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'bɑːdid] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'pɔːrts]

He	seemed	an	embodied	Journal	,	including	the	Leading	Article	,	the	Law	Reports
他	似乎	一个	具身化的	杂志	,	包括	这	领导	文章	,	这	法律	报告

, ['fɔːrən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] ,

,	Foreign	Intelligence	,	the	Court	Circular	,
,	外国的	智力	,	这	法庭	圆	,

他仿佛是一份期刊的化身，囊括了社论、法律报告、外国情报、法院通告等内容。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːθs] , ['dɛθs] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] .

down	to	the	Births	,	Deaths	,	and	Marriages	.
向下	到	这	出生	,	死亡人数	,	和	婚姻	.

细致到出生、死亡和婚姻。

['gɔːrdn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [briːf] , ['trentʃənt]

Gordon	from	time	to	time	interrupted	this	flow	of	soul	with	brief	,	trenchant
戈登	从	时间	到	时间	中断	这	流动	的	灵魂	和	简短的	,	尖锐的

[ri'maːks] ,

remarks	,
评论	,

戈登不时会用简短而精辟的评论打断这种灵魂的流动，

[wɪtʃ] [ɪ'vɪnst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] ,

which	evinced	his	own	knowledge	of	the	subjects	treated	,
哪个	表现出	他的	自己的	知识	的	这	主题	治疗	,

这体现了他对所探讨主题的了解。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ænd; ənd]

and	a	habit	of	looking	on	all	subjects	connected	with	the	pursuits	and
和	一个	习惯	的	寻找	在	全部	主题	连接	和	这	追求	和

['bɪznəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [graʊnd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

business	of	mankind	from	a	high	ground	appropriated	to	himself	,
商业	的	人类	从	一个	高的	地面	挪用	到	他自己	,

并且习惯于从自己所拥有的优越地位来看待与人类追求和事业相关的一切事物。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː] [glæs] [wɪtʃ] [kən'veiz] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['æspekt] [tuː; tə]

and	through	the	medium	of	that	blue	glass	which	conveys	a	wintry	aspect	to
和	通过	这	中等的	的	那	蓝色的	玻璃	哪个	传递	一个	冬季	方面	到

['sʌmər] ['lændskeips] .

summer	landscapes	.
夏天	风景	.

并通过蓝色玻璃这种媒介，将冬日景象带入夏日风景之中。

['kɛnɛlm] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Kenelm	said	little	,	but	listened	attentively	.
肯纳姆	说	小的	,	但	听着	认真地	.

肯纳姆很少说话，但很认真地听着。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'restɪd] [ɪts] [dɪ'skɜːrsɪv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːf] ,

The	conversation	arrested	its	discursive	nature	,	to	settle	upon	a	political	chief	,
这	对话	被捕	它是	论述性的	自然	,	到	定居	之上	一个	政治的	首席	,

谈话不再漫无边际，而是聚焦于一位政治领袖。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] [feɪm] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] - [prə'fest] —

the	highest	in	fame	and	station	of	that	party	to	which	Mivers	professed	—
这	最高	在	名声	和	车站	的	那	派对	到	哪个	-	声称	—

[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,

not	to	belong	,
不是	到	属于	,

米弗斯声称自己不属于的那个党派中，地位和声望最高的人是他。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌæprə'pɪŋkweɪt] .

he	belonged	to	himself	alone	,	but	to	appropinquate	.
他	属于	到	他自己	独自的	,	但	到	合适的	.

他只属于他自己，但要占有。

- [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Mivers	spoke	of	this	chief	with	the	greatest	distrust	,	and	in	a	spirit	of
-	辐	的	这	首席	和	这	最	怀疑	,	和	在	一个	精神	的

['dʒen(ə)rəl] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

general	depreciation	.
一般的	折旧	.

米弗斯对这位酋长充满了极度的不信任和贬低之意。

['gɔːrdn] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

Gordon	acquiesced	in	the	distrust	and	the	depreciation	,	adding	,	"	But	he	is
戈登	默许	在	这	怀疑	和	这	折旧	,	添加	,	"	但	他	是

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

master	of	the	position	,
掌握	的	这	位置	,

戈登默许了这种不信任和贬低，并补充说："但他才是这个职位的掌控者。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔːr; fər]

and	must	,	of	course	,	be	supported	through	thick	and	thin	for
和	必须	,	的	课程	,	是	有	通过	厚的	和	薄的	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

the	present	.	"
这	展示	.	"

当然，在目前这种情况下，必须给予全力支持。

" [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] - , " [wʌn][hæz; həz][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n] .

"	Yes	,	for	the	present	,	"	said	Mivers	,	"	one	has	no	option	.
"	是的	,	为了	这	展示	,	"	说	-	,	"	一	有	不	选项	.

"是的，就目前而言，"米弗斯说，"别无选择。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['klevər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] - [ðə; ði] ['lʌndənər] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
But you will see some clever articles in ' The Londoner ' towards the close of
但 你 将要 看 一些 聪明的 文章 在 - 这 伦敦人 - 向 这 关闭 的
[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
the session ,
这 会议 ,

但在本届会议接近尾声时，您会在《伦敦人》杂志上看到一些精彩的文章。

[wɪtʃ] [wɪl] ['dæmɪdʒ] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,
which will damage him greatly , by praising him in the wrong place ,
哪个 将要 损害 他 非常 , 经过 赞扬 他 在 这 错误的 地方 ,

在不恰当的地方表扬他，会对他造成很大的伤害。

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːləʊəz] , — [æn; ən][ə'lɑːrm] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk] ,
and deepening the alarm of important followers , — an alarm now at work ,
和 加深 这 警报 的 重要的 追随者 , — 一个 警报 现在 在 工作 ,
[ðoʊ] [sə'prest] .
though suppressed .
尽管 被抑制 .

这加剧了重要追随者的恐慌——这种恐慌现在已经开始，尽管受到了压制。

" [hɪr] ['kɛnɛlm] [æskt] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [toʊnz] ,
" Here Kenelm asked , in humble tones ,
" 这里 肯纳姆 问 , 在 谦逊的 音调 ,

“肯纳姆用谦逊的语气问道：

[waɪ] ['gɔːrdn] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ænd; ənd]
why Gordon thought that a minister he considered so untrustworthy and
为什么 戈登 想法 那 一个 部长 他 经过考虑的 所以 不可信赖的 和
['deɪndʒərəs] [mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
dangerous must for the present be supported through thick and thin .
危险的 必须 为了 这 展示 是 有 通过 厚的 和 薄的 .

为什么戈登认为，一个他认为如此不可信赖且危险的部长，目前必须不惜一切代价地支持他?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['membər] [ɪ'lektɪd] [soʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz]
" Because at present a member elected so to support him would lose his
" 因为 在 展示 一个 成员 当选 所以 到 支持 他 会 失去 他的
[siːt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] :
seat if he did not :
座位 如果 他 做过 不是 :

“因为目前，如果一名议员不这样做，他就会失去席位，而这名议员的当选是为了支持他：

[niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['draɪvz] .
needs must when the devil drives .
需求 必须 什么时候 这 魔鬼 驱动 .

当魔鬼驱使时，一切就只能如此。

" ['kɛnɛlm] . — " [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['draɪvz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]
" KENELM . — " When the devil drives , I should have thought it better to resign
" 肯纳姆 . — " 什么时候 这 魔鬼 驱动 , 我 应该 有 想法 它 更好的 到 辞职
[wʌnz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] ;
one's seat on the coach ;
一个人的 座位 在 这 教练 ;

“肯纳姆——当魔鬼开车时，我本以为最好还是辞掉马车上的座位；

[pər'hæps] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]
perhaps one might be of some use , out of it , in helping to put on the
也许 一 可能 是 的 一些 使用 , 出去 的 它 , 在 帮助 到 放 在 这
[dræg] .
drag .
拖 .

或许其中之一可以派上用场，帮助施加阻力。

" - . — " ['klevərli] [sed] , ['kɛnɛlm] .
" **MIVERS . — " Cleverly said , Kenelm .**
" - . — " 巧妙地 说 , 肯纳姆 .

“MIVERS。”——肯纳姆说得真好。

[bʌt; bət] , ['metəfər] [ə'pɑːrt] , ['gɔːrdn] [ɪz] [raɪt] .
But , metaphor apart , Gordon is right .
但 , 隐喻 除 , 戈登 是 正确的 .

但抛开比喻不谈，戈登说得对。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ; [ə; eɪ] ['vetərən] ['dʒɜːrnəlɪst] [laɪk] [maɪ'self][ɪz]
A young politician must go with his party ; a veteran journalist like myself is
一个 年轻的 政治家 必须 去 和 他的 派对 ; 一个 老将 记者 喜欢 我 是
[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] .
more independent .
更多的 独立的 .

年轻的政治家必须跟随自己的政党；像我这样的资深记者则更加独立。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [bleimz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːdɚz]
So long as the journalist blames everybody , he will have plenty of readers
所以 长的 作为 这 记者 责备 大家 , 他 将要 有 很多 的 读者
.
:
.

只要记者把责任推卸给所有人，他就会有很多读者。

" ['kɛnɛlm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][men][tuː; tə]
" Kenelm made no reply , and Gordon changed the conversation from men to
" 肯纳姆 制成 不 回复 , 和 戈登 已更改 这 对话 从 男人 到
['meʒərz] .
measures .
措施 .

“肯纳姆没有回答，戈登便将话题从男人转移到了措施上。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪlz] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [ɪ'vɪnsɪŋ] [mʌtʃ]
He spoke of some Bills before Parliament with remarkable ability , evincing much
他 辐 的 一些 账单 前 议会 和 卓越 能力 , 表现出 很多
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
knowledge of the subject ,
知识 的 这 主题 ,

他以非凡的能力谈论了议会正在审议的一些法案，表现出对该主题的深入了解。

[mʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'kjuːtnəs] , ['iləstreitɪŋ] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd] ['pruːviŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]
much critical acuteness , illustrating their defects , and proving the danger
很多 批判的 急性 , 图示 他们的 缺陷 , 和 证明 这 危险
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
of their ultimate consequences .
的 他们的 最终的 结果 .

批判性思维非常敏锐，揭示了它们的缺陷，并证明了它们最终后果的危险性。

['kɛnɛlm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] , [klɪr] [maɪnd] ,
Kenelm was greatly struck with the vigour of this cold , clear mind ,
肯纳姆 曾是 非常 击 和 这 活力 的 这 寒冷的 , 清除 头脑 ,

肯纳姆被这种冷静、清晰的思维方式深深打动了。

[ænd; ənd] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs]
and owned to himself that the House of Commons was a fitting place
和 拥有 到 他自己 那 这 房子 的 公共领域 曾是 一个 配件 地方
[fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
for its development .
为了 它是 发展 .

他自己也承认，下议院是发展这种技术的理想场所。

" [bʌt; bət] , " [sed] - ,
" But , " said Mivers ,
" 但 , " 说 - ,

“但是，”米弗斯说道，

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðiːz] [bɪlz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['membər] [fɔːr; fər]
" would you not be obliged to defend these Bills if you were member for
" 会 你 不是 是 有义务 到 保卫 这些 账单 如果 你 是 成员 为了
- - ? "
Saxboro ' ? "
- - ? "

“如果你是萨克斯伯勒选区的议员，难道你没有义务捍卫这些法案吗？”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] : ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər] ,
" Before I answer your question , answer me this : dangerous as the Bills are ,
" 前 我 回答 你的 问题 , 回答 我 这 : 危险的 作为 这 账单 是 ,

“在我回答你的问题之前，请先回答我这个问题：尽管这些法案很危险，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ?
is it not necessary that they shall pass ?
是 它 不是 必要的 那 他们 将 经过 ?

他们难道不应该通过吗?

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [soʊ] [rɪ'zɑːlvd] ? "
Have not the public so resolved ? "
有 不是 这 民众 所以 已解决 ? "

公众难道没有这样表态吗?

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" There can be no doubt of that . "
" 那里 能 是 不 怀疑 的 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [ðen] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] - - ['kænɑːt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði]
" Then the member for Saxboro ' cannot be strong enough to go against the
" 然后 这 成员 为了 - - 不能 是 强的 足够的 到 去 反对 这
['pʌblɪk] . "
public . "
民众 . "

“那么，萨克斯伯勒选区的议员就没有足够的力量去对抗公众的意愿。”

" ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ! " [sed] ['kɛnɛlm] , ['mjuːziŋli] .
" Progress of the age ! " said Kenelm , musingly .
" 进步 的 这 年龄 ! " 说 肯纳姆 , 若有所思地 .

“时代进步了！”肯纳姆若有所思地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [lɔːŋ] [læst][ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
" Do you think the class of gentlemen will long last in England ? "
" 做 你 思考 这 班级 的 先生们 将要 长的 最后的 在 英格兰 ? "

你认为英国的绅士阶层会一直存在下去吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl]['dʒent(ə)lmən] ?
" What do you call gentlemen ?
" 什么 做 你 称呼 先生们 ?

你们如何称呼绅士?

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][baɪ][bɜːrθ] ? — [ðə; ði] / / ? "
The aristocracy by birth ? — the / gentilshommes / ? "
这 贵族 经过 出生 ? — 这 / 绅士 / ? "

出身贵族？——绅士们?

" [neɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [noʊ] [lɔːz] [kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['mænz] ['ænsestərz] ,

"	Nay	,	I	suppose	no	laws	can	take	away	a	man's	ancestors	,
"	不	,	我	认为	不	法律	能	拿	离开	一个	男人的	祖先	,

“不，我想没有任何法律可以夺走一个人的祖先。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [wel] - [bɔːrn] [men] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] .

and	a	class	of	well	-	born	men	is	not	to	be	exterminated	.
和	一个	班级	的	出色地	-	出生	男人	是	不是	到	是	灭绝	.

出身高贵的阶层不应被灭绝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [klæs] [ʌv; əv] [wel] - [bɔːrn] [men] — [wɪˈðaʊt] ['duːtiz] , [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] ,

But	a	mere	class	of	well	-	born	men	—	without	duties	,	responsibilities	,
但	一个	仅仅	班级	的	出色地	-	出生	男人	—	没有	职责	,	职责	,

但仅仅是一群出身高贵的男人——没有义务、没有责任，

[ɔːr] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪʃ] [brˈkʌmz] [gʊd] [bɜːrθ] [ɪn] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌntri] [ɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

or	sentiment	of	that	which	becomes	good	birth	in	devotion	to	country	or	individual
或者	情绪	的	那	哪个	变成	好的	出生	在	虔诚	到	国家	或者	个人

['ɑːnər] — [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

honour	—	does	no	good	to	a	nation	.
荣誉	—	做	不	好的	到	一个	国家	.

或者，出于对国家或个人荣誉的忠诚而产生的良好情感，对国家没有好处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [kriːd] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

It	is	a	misfortune	which	statesmen	of	democratic	creed	ought	to	recognize	,
它	是	一个	不幸	哪个	政治家	的	民主	信条	应该	到	认出	,

这是秉持民主理念的政治家们应该认识到的不幸。

[ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɔːrn] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] :

that	the	class	of	the	well	-	born	cannot	be	destroyed	:
那	这	班级	的	这	出色地	-	出生	不能	是	损毁	:

出身高贵的阶层是不会被消灭的：

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [fræns] ,

it	must	remain	as	it	remained	in	Rome	and	remains	in	France	,
它	必须	保持	作为	它	剩余	在	罗马	和	遗迹	在	法国	,

它必须保持原样，就像它在罗马和法国一样。

['æftər][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

after	all	efforts	to	extirpate	it	,
后	全部	努力	到	根除	它	,

经过所有根除尝试之后，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]

as	the	most	dangerous	class	of	citizens	when	you	deprive	it	of	the	attributes
作为	这	最多	危险的	班级	的	公民	什么时候	你	剥夺	它	的	这	属性

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

which	made	it	the	most	serviceable	.
哪个	制成	它	这	最多	可用	.

当你剥夺了使之成为最有用之人的特质时，他们就变成了最危险的公民阶层。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ; [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['ɔːrdər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

I	am	not	speaking	of	that	class	;	I	speak	of	that	unclassified	order	peculiar	to
我	是	不是	请讲	的	那	班级	;	我	说话	的	那	未分类	命令	奇特	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我说的不是那个阶层；我说的是英国特有的那种未分类阶层。

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,

which	,	no	doubt	,
哪个	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

['fɔːmiŋ] [ɪt'self] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl]['stændərd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ]

forming	itself	originally	from	the	ideal	standard	of	honour	and	truth
成型	本身	起初	从	这	理想的	标准	的	荣誉	和	真相

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] / / ,

supposed	to	be	maintained	by	the	/	gentilshommes	/	,
据称	到	是	维持	经过	这	/	绅士	/	,

它最初形成于绅士们应该维护的理想荣誉和真理标准之中，

[ɔːr] [wel] - [bɔːrn] , [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪrz] ['pɛdəgriːz] [ænd; ənd]['eikəs][tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ɪts] ['membər]

or	well	-	born	,	no	longer	requires	pedigrees	and	acres	to	confer	upon	its	members
或者	出色地	-	出生	,	不	更长	需要	血统书	和	英亩	到	授予	之上	它是	成员

[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ;

the	designation	of	gentleman	;
这	指定	的	绅士	;

出身高贵的贵族不再需要血统证书和土地来授予其成员绅士的称号；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] - [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə]

and	when	I	hear	a	'	gentleman	'	say	that	he	has	no	option	but	to
和	什么时候	我	听到	一个	-	绅士	-	说	那	他	有	不	选项	但	到

[θɪŋk] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə'nʌðər] ,

think	one	thing	and	say	another	,
思考	一	事物	和	说	其他	,

当我听到一位"绅士"说他别无选择，只能心想一套，口出狂言时，

[æt; ət] [wət'evər] [rɪsk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

at	whatever	risk	to	his	country	,
在	任何	风险	到	他的	国家	,

即使冒着给国家带来任何风险，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

I	feel	as	if	in	the	progress	of	the	age	the	class	of	gentleman	was	about
我	感觉	作为	如果	在	这	进步	的	这	年龄	这	班级	的	绅士	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][sʌm; səm]['faɪnər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

to	be	superseded	by	some	finer	development	of	species	.
到	是	被取代	经过	一些	更精细	发展	的	物种	.

我感觉随着时代的进步，绅士阶层似乎即将被更高级的物种所取代。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['kɛnɛlm] [roʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	Therewith	Kenelm	rose	,	and	would	have	taken	his	departure	,
"	由此	肯纳姆	玫瑰	,	和	会	有	已采取	他的	离开	,

于是肯纳姆起身，准备离开。

[ɪf] ['gɔːrdn] [hæd; həd][nɑːt] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

if	Gordon	had	not	seized	his	hand	and	detained	him	.
如果	戈登	有	不是	查获	他的	手	和	被拘留	他	.

如果戈登没有抓住他的手并扣留他的话。

" [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	cousin	,	if	I	may	so	call	you	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	表哥	,	如果	我	可能	所以	称呼	你	,	"	他	说	,

"我亲爱的表弟，如果我可以这样称呼你的话，"他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	the	frank	manner	which	was	usual	to	him	,
和	这	坦率	方式	哪个	曾是	通常	到	他	,

他以一贯坦率的方式说道：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [wel] [ðə; ði][boʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [rɪŋ]
and **which** **suited** **well** **the** **bold** **expression** **of** **his** **face** **and** **the** **clear** **ring**
和 哪个 适合 出色地 这 大胆的 表达 的 他的 脸 和 这 清除 戒指
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of **his** **voice** **,**
的 他的 嗓音 ,

这与他英俊的面容和清澈的嗓音非常相配。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvər] - [dɪs'laɪk][tuː; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]
" **I** **am** **one** **of** **those** **who** **,** **from** **an** **over** **-** **dislike** **to** **sentimentality** **and**
" 我 是 一 的 那些 WHO , 从 一个 超过 - 不喜欢 到 感伤 和
[kænt] ,
cant **,**
不能 ,

“我就是那种从过度厌恶到感伤和虚伪，

['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðoʊz] [nɑːt] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
often **make** **those** **not** **intimately** **acquainted** **with** **them** **think** **worse** **of** **their**
经常 制作 那些 不是 亲密 熟人 和 他们 思考 更糟 的 他们的
['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
principles **than** **they** **deserve** **.**
原则 比 他们 应得 .

常常让那些不熟悉他们的人对他们的原则产生比他们实际应得的更糟糕的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti][dis'laiks][ðə; ði] ['meʒərz]
It **may** **be** **quite** **true** **that** **a** **man** **who** **goes** **with** **his** **party** **dislikes** **the** **measures**
它 可能 是 相当 真的 那 一个 男人 WHO 去 和 他的 派对 不喜欢 这 措施
[hiː; hi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,
he **feels** **bound** **to** **support** **,**
他 感觉 边界 到 支持 ,

一个人如果跟随自己所属的政党，很可能并不喜欢他觉得不得不支持的那些措施。

[ænd; ənd] [sez] [soʊ]['oʊpənli] [wen] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,
and **says** **so** **openly** **when** **among** **friends** **and** **relations** **,**
和 说道 所以 公然 什么时候 之中 朋友们 和 关系 ,

他在亲朋好友面前也公开这么说。

[jet] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ,
yet **that** **man** **is** **not** **therefore** **devoid** **of** **loyalty** **and** **honour** **;** **and** **I** **trust** **,**
然而 那 男人 是 不是 所以 缺乏 的 忠诚 和 荣誉 ; 和 我 相信 ,

然而，这个人并非因此就缺乏忠诚和荣誉；我相信，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] ,
when **you** **know** **me** **better** **,**
什么时候 你 知道 我 更好的 ,

当你更了解我的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]
you **will** **not** **think** **it** **likely** **I** **should** **derogate** **from** **that** **class** **of** **gentlemen** **to**
你 将要 不是 思考 它 可能 我 应该 贬损 从 那 班级 的 先生们 到
[wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] . "
which **we** **both** **belong** **.** **"**
哪个 我们 两个都 属于 . "

你不会认为我会贬低我们两人所属的绅士阶层。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [ruːd] , " ['ænsər] ['kɛnɛlm] ;
" **Pardon** **me** **if** **I** **seemed** **rude** **,** **"** **answered** **Kenelm** **;**
" 赦免 我 如果 我 似乎 粗鲁的 , " 回答 肯纳姆 ;

“如果我显得无礼，请原谅，”肯纳姆回答道；

" [əˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

"	ascribe	it	to	my	ignorance	of	the	necessities	of	public	life	.
"	归咎于	它	到	我的	无知	的	这	必需品	的	民众	生活	.

“这归咎于我对公共生活必需品的无知。”

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wer] [ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ,

It	struck	me	that	where	a	politician	thought	a	thing	evil	,
它	击	我	那	在哪里	一个	政治家	想法	一个	事物	邪恶的	,

我突然意识到，当一位政治家认为某件事是邪恶的时候，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [gʊd] .

he	ought	not	to	support	it	as	good	.
他	应该	不是	到	支持	它	作为	好的	.

他不应该支持这种观点。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] . "

But	I	dare	say	I	am	mistaken	.	"
但	我	敢	说	我	是	错误	.	"

但我敢说我错了。

" [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] - , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] :

"	Entirely	mistaken	,	"	said	Mivers	,	"	and	for	this	reason	:
"	完全	错误	,	"	说	-	,	"	和	为了	这	原因	:

“完全错误，”米弗斯说，“原因如下：

[ɪn][ˈpɑːlətɪks] [ˈfɔːrmərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .

in	politics	formerly	there	was	a	direct	choice	between	good	and	evil	.
在	政治	以前	那里	曾是	一个	直接的	选择	之间	好的	和	邪恶的	.

过去政治中，善与恶之间只有直接的选择。

[ðæt] [ˈrerli] [ɪgˈzɪsts] [naʊ] .

That	rarely	exists	now	.
那	很少	存在	现在	.

现在这种情况已经很少见了。

[men] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

Men	of	high	education	,
男人	的	高的	教育	,

受过高等教育的男士，

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈweðər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːr][rɪˈdʒekt][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈɑːpʃ(ə)n]

having	to	choose	whether	to	accept	or	reject	a	measure	forced	upon	their	option
拥有	到	选择	无论	到	接受	或者	拒绝	一个	措施	强制	之上	他们的	选项

[baɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈveri] [loʊ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

by	constituent	bodies	of	very	low	education	,
经过	组分	身体	的	非常	低的	教育	,

他们不得不选择接受还是拒绝一项由教育水平极低的组成机构强加于他们的措施。

[ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [weɪ] [ˈiːv(ə)l] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)l] , — [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

are	called	upon	to	weigh	evil	against	evil	,	—	the	evil	of	accepting	or	the
是	称为	之上	到	称重	邪恶的	反对	邪恶的	,	—	这	邪恶的	的	接受	或者	这

['iːv(ə)l][ʌv; əv] [riˈdʒektɪŋ] ;

evil	of	rejecting	;
邪恶的	的	拒绝	;

需要权衡两种恶行——接受的恶还是拒绝的恶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . "

and	if	they	resolve	on	the	first	,	it	is	as	the	lesser	evil	of	the	two	.	"
和	如果	他们	解决	在	这	第一的	,	它	是	作为	这	较少	邪恶的	的	这	二	.	"

如果他们最终选择第一种方案，那也是两种方案中危害较小的一种。

" [jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , " [sed] ['gɔːrdn] ,
" Your definition is perfect , " said Gordon ,
" 你的 定义 是 完美的 , " 说 戈登 ,

“你的定义非常完美，”戈登说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə][rest][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [diːmz]
" and I am contented to rest on it my excuse for what my cousin deems
" 和 我 是 满足 到 休息 在 它 我的 原谅 为了 什么 我的 表哥 认为
[ˌɪnsɪn'serəti] . "
insincerity . "
虚伪 . "

“而我则乐于以此作为我表兄认为我不真诚的借口。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [laɪf] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] .
" I suppose that is real life , " said Kenelm , with his mournful smile .
" 我 认为 那 是 真实的 生活 , " 说 肯纳姆 , 和 他的 悲哀 微笑 .

“我想这就是现实生活吧，”肯纳姆带着一丝悲伤的微笑说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - .
" Of course it is , " said Mivers .
" 的 课程 它 是 , " 说 - .

“当然是这样，”米弗斯说。

" ['evri] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [said] ['kɛnɛlm] ,
" Every day I live , " sighed Kenelm ,
" 每一个 天 我 居住 , " 叹了口气 肯纳姆 ,

“我活着的每一天，”肯纳姆叹了口气。

" [stɪl] [mɔːr] [kən'fɜːmz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['riːəl] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [fæn'tæzməl] [ʃæm] .
" still more confirms my conviction that real life is a phantasmal sham .
" 仍然 更多的 确认 我的 定罪 那 真实的 生活 是 一个 幻影 假 .

“这更加印证了我之前的想法，那就是现实生活是一场虚幻的骗局。”

[haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] !
How absurd it is in philosophers to deny the existence of apparitions !
如何 荒诞 它 是 在 哲学家 到 否定 这 存在 的 幻影 !

哲学家否认幻象的存在，这真是荒谬至极！

[wʌt] [ˌæpə'rɪʃənz] [wiː; wi] , ['lɪvɪŋ] [men] , [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊsts] !
what apparitions we , living men , must seem to the ghosts !
什么 幻影 我们 , 活的 男人 , 必须 似乎 到 这 鬼魂 !

我们这些活人，在鬼魂眼中该是多么可怕的幻影啊！

" - [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz]
" ' The spirits of the wise
" - 这 烈酒 的 这 明智的

“智者的灵魂

[sɪt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɑːk] [juː 'es] . -
Sit in the clouds and mock us . '
坐 在 这 云 和 嘲笑 我们 . -

你们高高在上，嘲笑我们吧。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kɛnɛlm] .
CHILLINGLY GORDON did not fail to confirm his acquaintance with Kenelm .
令人不寒而栗 戈登 做过 不是 失败 到 确认 他的 熟人 和 肯纳姆 .

令人不寒而栗的是，戈登证实了他与肯纳姆的相识。

[hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	very	often	looked	in	upon	him	of	a	morning	,	sometimes	joined	him	in	his
他	非常	经常	看起来	在	之上	他	的	一个	早晨	,	有时	加入	他	在	他的

[ˌæftər'nuːn] [raɪdz] ,

afternoon	rides	,
下午	骑行	,

他经常在早上去看望他，有时也会和他一起参加下午的骑行。

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [set] [huː] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['bɪzi] ['membər] [ʌv; əv]

introduced	him	to	men	of	his	own	set	who	were	mostly	busy	members	of
介绍	他	到	男人	的	他的	自己的	放	WHO	是	大多	忙碌的	成员	的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他还被介绍给了他圈子里的其他一些人，这些人大多是忙碌的国会议员。

['raɪzɪŋ] ['bærɪstərz] , [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒəːnəlists] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪliənt]

rising	barristers	,	or	political	journalists	,	but	not	without	a	proportion	of	brilliant
上升	大律师	,	或者	政治的	记者	,	但	不是	没有	一个	部分	的	杰出的

['aɪdləz] , — [klʌb] [men] ,

idlers	,	—	club	men	,
惰轮	,	—	俱乐部	男人	,

冉冉升起的律师新星，或是政治记者，当然，其中也不乏才华横溢的闲散人士——俱乐部成员。

['spɔːrtɪŋ] [men] , [men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ræŋk] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

sporting	men	,	men	of	fashion	,	rank	,	and	fortune	.
体育	男人	,	男人	的	时尚	,	秩	,	和	财富	.

体育健将、时尚人士、显赫人物和富豪。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɝːsənz] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [spoʊk]

He	did	so	with	a	purpose	,	for	these	persons	spoke	well	of	him	,	—	spoke
他	做过	所以	和	一个	目的	,	为了	这些	人	辐	出色地	的	他	,	—	辐

他这样做是有目的的，因为这些人对他评价很高——说……

[wel] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kærəktər] .

well	not	only	of	his	talents	,	but	of	his	honourable	character	.
出色地	不是	仅有的	的	他的	天赋	,	但	的	他的	光荣的	特点	.

不仅他的才华令人称道，他的品格也令人敬佩。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['nɪkneɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] " ['ɑːnɪst] ['gɔːrdn] .

His	general	nickname	amongst	them	was	"	HONEST	GORDON	.
他的	一般的	昵称	在	他们	曾是	"	诚实的	戈登	.

他在他们中间的通用绰号是“诚实的戈登”。

" ['kɛnɛlm] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðɪs] ['soʊbrɪkeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][aiˈrɔnik,-kəl] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	Kenelm	at	first	thought	this	sobriquet	must	be	ironical	;	not	a	bit	of	it
"	肯纳姆	在	第一的	想法	这	绰号	必须	是	讽刺	;	不是	一个	少量	的	它

.

:
.

“肯内尔姆一开始以为这个绰号一定是讽刺的；一点也不。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kændər] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ]

It	was	given	to	him	on	account	of	the	candour	and	boldness	with
它	曾是	给定	到	他	在	帐户	的	这	坦率	和	大胆	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [im'bɔdiŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔːld] "

which	he	expressed	opinions	embodying	that	sort	of	cynicism	which	is	vulgarly	called	"
哪个	他	表达	意见	体现	那	种类	的	玩世不恭	哪个	是	粗俗地	称为	"

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] .

the	absence	of	humbug	.
这	缺席	的	骗子	.

他之所以获此殊荣，是因为他坦率而大胆地表达了自己的观点，体现了那种俗称“不虚伪”的愤世嫉俗。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['hɪpəkrɪt] ; [hiː; hi] [ə'fektɪd] [noʊ] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
" The man was certainly no hypocrite ; he affected no beliefs which he did not
" 这 男人 曾是 当然 不 伪君子 ; 他 做作的 不 信仰 哪个 他 做过 不是
[ˌentər'teɪn] .
entertain .
招待 .

“这个人绝对不是一个伪君子；他从不假装持有自己没有的信念。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [bɪ'liːfs] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ædɪʤ] ,
And he had very few beliefs in anything , except the first half of the adage ,
和 他 有 非常 很少 信仰 在 任何事物 , 除了 这 第一的 一半 的 这 谚语 ,

除了这句谚语的前半部分之外，他对任何事都几乎没有任何信仰。

" ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , — [ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
" Every man for himself , — and God for us all .
" 每一个 男人 为了 他自己 , — 和 上帝 为了 我们 全部 .

“人人自扫门前雪，上帝保佑我们所有人。”

" [bʌt; bət] [wət'evər] ['tʃɪlɪŋli] ['gɔrdənz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ˌdɪsbɪ'liːfs] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]
" But whatever Chillingly Gordon's theoretical disbeliefs in things which make the
" 但 任何 令人不寒而栗 戈登的 理论 不信 在 事物 哪个 制作 这
['kɜːrənt] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ,
current creed of the virtuous ,
当前的 信条 的 这 有德行的 ,

“但是，无论戈登对构成当前道德信条的事物抱有多么令人不寒而栗的理论怀疑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪ'vɪnst] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] :
there was nothing in his conduct which evinced predilection for vices :
那里 曾是 没有什么 在 他的 执行 哪个 表现出 偏好 为了 恶习 :

他的行为举止中没有任何迹象表明他嗜好恶习：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ,
he was strictly upright in all his dealings ,
他 曾是 严格 直立 在 全部 他的 交易 ,

他为人正直，行事光明磊落。

[ænd; ənd][ɪn] ['delɪkət] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ʌmpaɪər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['koʊɪvəlz]
and in delicate matters of honour was a favourite umpire amongst his coevals
和 在 精美的 事情 的 荣誉 曾是 一个 最喜欢的 裁判 在 他的 同时代人
.
:
.

在处理敏感的荣誉问题上，他是同时代人中最受欢迎的仲裁者。

[ðoʊ] [soʊ] ['fræŋkli] [æm'bɪʃəs] ,
Though so frankly ambitious ,
尽管 所以 坦率地说 雄心勃勃 ,

虽然这确实雄心勃勃，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['peitrənz] .
no one could accuse him of attempting to climb on the shoulders of patrons .
不 一 可以 控 他 的 尝试 到 爬 在 这 肩膀 的 顾客 .

没有人会指责他试图爬到顾客的肩膀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,
There was nothing servile in his nature ; and ,
那里 曾是 没有什么 奴性的 在 他的 自然 ; 和 ,

他的本性中丝毫没有奴性；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [braɪb] [ɪ'lektəz] [ɪf] ['nesəseri] , [noʊ] ['mʌni]

though	he	was	perfectly	prepared	to	bribe	electors	if	necessary	,	no	money
尽管	他	曾是	完美	准备	到	贿赂	选举人	如果	必要的	,	不	钱

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [hɪm'self] .

could	have	bought	himself	.
可以	有	买	他自己	.

虽然他完全做好了必要时贿赂选民的准备，但金钱也买不来他自己。

[hɪz; ɪz][wʌn]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['paʊər] .

His	one	master	-	passion	was	the	desire	of	power	.
他的	一	掌握	-	热情	曾是	这	欲望	的	力量	.

他最大的欲望就是权力。

[hiː; hi] [sniəd] [æt; ət]['peɪtriətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ['predʒədɪs] , [æt; ət] [fɪ'lænθrəpi] [æz; əz][ə; eɪ]

He	sneered	at	patriotism	as	a	worn	-	out	prejudice	,	at	philanthropy	as	a
他	冷笑	在	爱国主义	作为	一个	磨损	-	出去	偏见	,	在	慈善事业	作为	一个

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [kætʃ] - [wɜːrd] .

sentimental	catch	-	word	.
感伤的	抓住	-	单词	.

他嘲笑爱国主义是一种陈旧的偏见，嘲笑慈善是一种感伤的口号。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	want	to	serve	his	country	,	but	to	rule	it	.
他	做过	不是	想	到	服务	他的	国家	,	但	到	规则	它	.

他不想为国家服务，而是想统治国家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][raɪz] [hɪm'self] .

He	did	not	want	to	raise	mankind	,	but	to	rise	himself	.
他	做过	不是	想	到	增加	人类	,	但	到	上升	他自己	.

他不想提升人类，而是想提升自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌn'skruːpjələs] , [ʌn'prɪnsəpld] , [æz; əz] ['æftər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ɪt'self]

He	was	therefore	unscrupulous	,	unprincipled	,	as	hungerers	after	power	for	itself
他	曾是	所以	无良的	,	毫无原则的	,	作为	饥饿	后	力量	为了	本身

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ;

too	often	are	;
也	经常	是	;

因此，他像许多贪恋权力的人一样，肆无忌惮、毫无原则；

[jet] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] ['paʊər] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

yet	still	if	he	got	power	he	would	probably	use	it	well	,
然而	仍然	如果	他	得到	力量	他	会	大概	使用	它	出色地	,

然而，如果他真的掌权，他很可能会好好利用它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [pə'sɛpʃən] .

from	the	clearness	and	strength	of	his	mental	perceptions	.
从	这	清晰度	和	力量	的	他的	精神的	感知	.

源于他清晰而强大的思维感知。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] ['kɛnɛlm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —

The	impression	he	made	on	Kenelm	may	be	seen	in	the	following	letter	:	—
这	印象	他	制成	在	肯纳姆	可能	是	已见	在	这	下列的	信	:	—

从以下这封信中可以看出他给肯纳姆留下的印象：——

[tuː; tə][sɜːr] ['piːtər] ['tʃɪlɪŋli] , [bɑːrt] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

TO	SIR	PETER	CHILLINGLY	,	BART	.	,	ETC	.
到	先生	彼得	令人不寒而栗	,	旧金山湾区捷运	.	,	ETC	.

致彼得·奇林利爵士，男爵，等等。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,

MY	DEAR	FATHER	,
我的	亲爱的	父亲	,

我亲爱的父亲，

— [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['lʌndən] [kən'tɪnjuːz] ['veri]

—	You	and	my	dear	mother	will	be	pleased	to	hear	that	London	continues	very
—	你	和	我的	亲爱的	母亲	将要	是	高兴	到	听到	那	伦敦	继续	非常

[pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

polite	to	me	:
有礼貌的	到	我	:

—你和我亲爱的母亲会很高兴听到，伦敦方面依然对我非常客气：

[ðæt] " [ə'riːdə] [nuːtrɪks] - " [ɛn'roʊlz][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pet] [klæs] [ʌv; əv]['laɪənz] [wɪtʃ] ['leɪdiz]

that	"	arida	nutrix	leonum	"	enrolls	me	among	the	pet	class	of	lions	which	ladies
那	"	阿里达	纽特里克斯	-	"	报名	我	之中	这	宠物	班级	的	狮子	哪个	女士们

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æd'mɪt]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['læpˌdɔːgz] .

of	fashion	admit	into	the	society	of	their	lapdogs	.
的	时尚	承认	进入	这	社会	的	他们的	宠物狗	.

“arida nutrix leonum”让我跻身于时尚女士们允许进入她们的宠物犬行列的狮子行列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðɪs] [piːp] - [ʃoʊ]

It	is	somewhere	about	six	years	since	I	was	allowed	to	gaze	on	this	peep	-	show
它	是	某处	关于	六	年	自从	我	曾是	允许	到	目光	在	这	窥视	-	展示

[θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɛlbiːz] [rɪ'triːt] .

through	the	loopholes	of	Mr	.	Welby's	retreat	.
通过	这	漏洞	的	先生	.	韦尔比	撤退	.

大约六年前，我被允许透过韦尔比先生隐居处的缝隙窥视这场窥视秀。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pər'hæps] [ɪ'roʊniəsli] ,

It	appears	to	me	,	perhaps	erroneously	,
它	出现	到	我	,	也许	错误地	,

在我看来，或许我的看法是错误的，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] " [sə'saɪəti] " [ɪz] [pər'septəbli]

that	even	within	that	short	space	of	time	the	tone	of	"	society	"	is	perceptibly
那	甚至	之内	那	短的	空间	的	时间	这	语气	的	"	社会	"	是	明显地

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

即使在如此短的时间内，“社会”的基调也发生了明显变化。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪz][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ]

That	the	change	is	for	the	better	is	an	assertion	I	leave	to	those	who	belong
那	这	改变	是	为了	这	更好的	是	一个	断言	我	离开	到	那些	WHO	属于

[tuː; tə][ðə; ði] / [prɑgrɛsiːstə] / ['pɑːrti] .

to	the	/	progressista	/	party	.
到	这	/	进步主义者	/	派对	.

这种改变是否会带来更好的结果，我留给那些属于进步党的人来评判。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd]

I	don't	think	nearly	so	many	young	ladies	six	years	ago	painted	their	eyelids	and
我	不	思考	几乎	所以	许多	年轻的	女士们	六	年	前	绘	他们的	眼睑	和

[daɪd] [ðer; ðər] [her] :

dyed	their	hair	:
染色	他们的	头发	:

我认为六年前很少有年轻女孩会画眼线和染头发：

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,

a	few	of	them	there	might	be	,
一个	很少	的	他们	那里	可能	是	,

可能有一些吧。

['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæŋ] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [s'ku:lbɔɪz] [ænd; ənd]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]

imitators	**of**	**the**	**slang**	**invented**	**by**	**schoolboys**	**and**	**circulated**	**through**	**the**
模仿者	的	这	俚语	发明	经过	男学生	和	流通	通过	这

['mi:diəm] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['nɒvəlɪsts] ;

medium	**of**	**small**	**novelists**	**;**
中等的	的	小的	小说家	;

模仿学生发明并通过小作家传播的俚语；

[ðeɪ] [maɪt] [ju:z] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " ['stʌnɪŋ] , "

they	**might**	**use**	**such**	**expressions**	**as**	**"**	**stunning**	**,**	**"**
他们	可能	使用	这样的	表达式	作为	"	令人惊叹的	,	"

他们可能会使用诸如“惊艳”之类的表达方式。

" [tʃi:k] , "

"	**cheek**	**,**	**"**
"	脸颊	,	"

“脸颊，

" ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**awfully**	**jolly**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	非常	快乐的	,	"	ETC	.

“非常快乐”等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [əd'vænst] [tu:; tə][ə; eɪ] [slæŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv]

But	**now**	**I**	**find**	**a**	**great**	**many**	**who**	**have**	**advanced**	**to**	**a**	**slang**	**beyond**	**that**	**of**
但	现在	我	寻找	一个	伟大的	许多	WHO	有	先进的	到	一个	俚语	超过	那	的

['vɜ:rb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ,

verbal	**expressions**	**,**
口头	表达式	,

但现在我发现很多人已经发展到使用超越口语表达的俚语。

— [ə; eɪ] [slæŋ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [slæŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

—	**a**	**slang**	**of**	**mind**	**,**	**a**	**slang**	**of**	**sentiment**	**,**
—	一个	俚语	的	头脑	,	一个	俚语	的	情绪	,

—一种表达思想的俚语，一种表达情感的俚语，

[ə; eɪ] [slæŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [si:mz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv]

a	**slang**	**in**	**which**	**very**	**little**	**seems**	**left**	**of**	**the**	**woman**	**and**	**nothing**	**at**	**all**	**of**
一个	俚语	在	哪个	非常	小的	似乎	左边	的	这	女士	和	没有什么	在	全部	的

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	**lady**	**.**
这	女士	.

俚语中，女人的特质似乎所剩无几，而淑女的特质更是荡然无存。

['nu:zpeɪpər] ['eseiists] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər]

Newspaper	**essayists**	**assert**	**that**	**the**	**young**	**men**	**of**	**the**	**day**	**are**	**to**	**blame**	**for**
报纸	散文家	断言	那	这	年轻的	男人	的	这	天	是	到	责备	为了

[ðɪs] ;

this	**;**
这	;

报纸评论员断言，这要归咎于当今的年轻人；

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	**the**	**young**	**men**	**like**	**it**	**;**
那	这	年轻的	男人	喜欢	它	;

年轻人喜欢它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['hʌzbənd] - ['æŋgləz] [dres] [ðer; ðər] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	the	fair	husband	-	anglers	dress	their	flies	in	the	colours	most	likely	to
和	这	公平的	丈夫	-	垂钓者	裙子	他们的	苍蝇	在	这	颜色	最多	可能	到

[ə'trækt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

attract	a	nibble	.
吸引	一个	蚕食	.

而那些爱钓鱼的丈夫们则会用最能吸引鱼儿上钩的颜色来装饰他们的鱼钩。

['weðər] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn][aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ;

Whether	this	excuse	be	the	true	one	I	cannot	pretend	to	judge	;
无论	这	原谅	是	这	真的	一	我	不能	假装	到	法官	;

我无法判断这个借口是否属实；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi][fæst][ɑːr; ər]

but	it	strikes	me	that	the	men	about	my	own	age	who	affect	to	be	fast	are
但	它	罢工	我	那	这	男人	关于	我的	自己的	年龄	WHO	影响	到	是	快速地	是

[ə; eɪ] [mɔːr] ['læŋgwɪd] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

a	more	languid	race	than	the	men	from	ten	to	twenty	years	older	,
一个	更多的	慵懒的	种族	比	这	男人	从	十	到	二十	年	老	,

但我注意到，和我年龄相仿、自认为速度很快的男人，比比我年长十到二十岁的男人更懒散。

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] / [sloʊ] / .

whom	they	regard	as	/	slow	/	.
谁	他们	看待	作为	/	慢的	/	.

他们认为这些人反应迟钝。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [nuː] [aɪ'diːə] ,

The	habit	of	dram	-	drinking	in	the	morning	is	a	very	new	idea	,
这	习惯	的	德拉姆	-	喝	在	这	早晨	是	一个	非常	新的	主意	,

早上喝小杯酒的习惯是很新的。

[æn; ən][aɪ'diːə] ['greɪtli] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

an	idea	greatly	in	fashion	at	the	moment	.
一个	主意	非常	在	时尚	在	这	片刻	.

这是目前非常流行的想法。

[ə'doʊnɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Adonis	calls	for	a	"	pick	-	me	-	up	"	before	he	has	strength	enough	to
阿多尼斯	呼叫	为了	一个	"	挑选	-	我	-	向上	"	前	他	有	力量	足够的	到

['ænsər] [ə; eɪ] / ['bɪlɪt] - ['duː] / [frʌm; frəm] ['viːnəs] .

answer	a	/	billet	-	doux	/	from	Venus	.
回答	一个	/	坯料	-	doux	/	从	金星	.

阿多尼斯还没来得及回复维纳斯的情书，就喊着要“提提神”。

[ə'doʊnɪs][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][get]['noʊbli] [drʌŋk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Adonis	has	not	the	strength	to	get	nobly	drunk	,	but	his	delicate	constitution
阿多尼斯	有	不是	这	力量	到	得到	高贵地	醉	,	但	他的	精美的	宪法

[rɪ'kwaɪrz] ['stimjulənts] ,

requires	stimulants	,
需要	兴奋剂	,

阿多尼斯没有力气豪饮，但他体质虚弱，需要兴奋剂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɪp(ə)l] .

and	he	is	always	tippling	.
和	他	是	总是	小酌	.

他总是酗酒。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] [ɔːr] [rɪ'naʊn] [fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,

The	men	of	high	birth	or	renown	for	social	success	belonging	,	my	dear	father	,
这	男人	的	高的	出生	或者	名声	为了	社会的	成功	属于	,	我的	亲爱的	父亲	,

[tuː; tə] [jʊr; jər] [taɪm] ,

to	your	time	,
到	你的	时间	,

亲爱的父亲，您那个时代那些出身高贵或享有盛名的男士们，

[ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

are	still	distinguished	by	an	air	of	good	breeding	,
是	仍然	杰出的	经过	一个	空气	的	好的	选育	,

仍然给人一种举止得体、彬彬有礼的感觉。

[baɪ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

by	a	style	of	conversation	more	or	less	polished	and	not	without	evidences	of
经过	一个	风格	的	对话	更多的	或者较少的		抛光	和	不是	没有	证据	的

['lɪtərəri] ['kʌltʃər] ,

literary	culture	,
文学	文化	,

谈话风格或多或少有些文雅，且不乏文学素养的痕迹。

[frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [ɪn] [maɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

from	men	of	the	same	rank	in	my	generation	,
从	男人	的	这	相同的	秩	在	我的	一代	,

在我这一代同等地位的人当中，

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [rɪ'spektɪŋ] ['noʊbɑːdi] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]

who	appear	to	pride	themselves	on	respecting	nobody	and	knowing	nothing	,	not
WHO	出现	到	自豪	他们自己	在	尊重	无人	和	会心	没有什么	,	不是

['iːv(ə)n] ['græmər] .

even	grammar	.
甚至	语法	.

他们似乎以不尊重任何人、一无所知（甚至连语法都不懂）而自豪。

[stɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [ɑːn] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Still	we	are	assured	that	the	world	goes	on	steadily	improving	.
仍然	我们	是	保证	那	这	世界	去	在	稳步	改善	.

不过我们仍然相信，世界正在稳步改善。

/ [ðæt] /

/	That	/
/	那	/

/那/

[nuː] [aɪ'diːə] [ɪz] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] .

new	idea	is	in	full	vigour	.
新的	主意	是	在	满的	活力	.

新想法正蓬勃发展。

[sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['wʌndərfəli] [kən'siːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn]

Society	in	the	concrete	has	become	wonderfully	conceited	as	to	its	own
社会	在	这	具体的	有	变得	太棒了	自负	作为	到	它是	自己的

[prə'gresɪv] ['ɛksələnsɪz] ,

progressive	excellences	,
进步	卓越	,

现实世界中的社会已经变得极其自负，对自己取得的进步成就感到沾沾自喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [fɔːrm][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ə'pɪnjən]
and 和 | **the** 这 | **individuals** 个人 | **who** WHO | **form** 形式 | **the** 这 | **concrete** 具体的 | **entertain** 招待 | **the** 这 | **same** 相同的 | **complacent** 自满 | **opinion** 观点
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
of 的 | **themselves** 他们自己 | **.** .

而构成这个具体群体的人也同样对自己抱有自满的看法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪk'spɪriəns] ,
There 那里 | **are** 是 | **,** , | **of** 的 | **course** 课程 | **,** , | **even** 甚至 | **in** 在 | **my** 我的 | **brief** 简短的 | **and** 和 | **imperfect** 不完善 | **experience** 经验 | **,** ,

当然，即使在我短暂且不完美的经历中，也存在这种情况。

['meni] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prevələnt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
many 许多 | **exceptions** 例外情况 | **to** 到 | **what** 什么 | **appear** 出现 | **to** 到 | **me** 我 | **the** 这 | **prevalent** 流行 | **characteristics** 特征 | **of** 的 | **the** 这
['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] " [sə'saɪəti] .
rising 上升 | **generation** 一代 | **in** 在 | **"** " | **society** 社会 | **.** .

在我看来，社会上正在崛起的一代人的普遍特征有很多例外。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [aɪ][mʌst; məst]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" " | **Of** 的 | **these** 这些 | **exceptions** 例外情况 | **I** 我 | **must** 必须 | **content** 内容 | **myself** 我 | **with** 和 | **naming** 命名 | **the** 这 | **most** 最多 | **remarkable** 卓越 | **.** .
/ [pleɪs]
/ / | **Place** 地方

“在这些例外中，我只能列举出最引人注目的几个。”/地点

['oʊ] [deɪmz] / , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [neɪm] [ɪz][sə'siːliə] ['trævɝz] .
aux 辅助 | **dames** 女士们 | **/** / | **,** , | **the** 这 | **first** 第一的 | **I** 我 | **name** 姓名 | **is** 是 | **Cecilia** 塞西莉亚 | **Travers** 特拉弗斯 | **.** .

aux dames/，我第一个提到的名字是 Cecilia Travers。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] .
She 她 | **and** 和 | **her** 她 | **father** 父亲 | **are** 是 | **now** 现在 | **in** 在 | **town** 镇 | **,** , | **and** 和 | **I** 我 | **meet** 见面 | **them** 他们 | **frequently** 频繁地 | **.** .

她和她父亲现在都在城里，我经常见到他们。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ]['sɪvəlaɪzd] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [sə'siːliə] ['trævɝz]
I 我 | **can** 能 | **conceive** 构想 | **no** 不 | **civilized** 文明 | **era** 时代 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 | **which** 哪个 | **a** 一个 | **woman** 女士 | **like** 喜欢 | **Cecilia** 塞西莉亚 | **Travers** 特拉弗斯
[wʊd] [nɑːt] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dɔːrn] ,
would 会 | **not** 不是 | **grace** 优雅 | **and** 和 | **adorn** 装饰 | **,** ,

我无法想象世界上任何一个文明时代，像塞西莉亚·特拉弗斯这样的女性不会为之增光添彩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [æz; əz][mæn] [laɪks] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['wʊmən] ;
because 因为 | **she** 她 | **is** 是 | **essentially** 本质上 | **the** 这 | **type** 类型 | **of** 的 | **woman** 女士 | **as** 作为 | **man** 男人 | **likes** 点赞 | **to** 到 | **imagine** 想象 | **woman** 女士 | **;** ;
['neɪmli] ,
namely 即 | **,** ,

因为她本质上就是男人想象中那种女人；也就是说，

[ɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənli] ['kærəktər] .
on 在 | **the** 这 | **fairest** 最公平 | **side** 边 | **of** 的 | **the** 这 | **womanly** 女性 | **character** 特点 | **.** .

展现女性性格中最美好的一面。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] " ['wʊmən] " ['ræðər] [ðæn; ðən] " [gɜːrl] ,

And	I	say	"	woman	"	rather	than	"	girl	,
和	我	说	"	女士	"	相当	比	"	女孩	,

我用“女人”而不是“女孩”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'mʌŋ] " ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] " [sə'siːliə] ['trævɝz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['klæst] .

"	because	among	"	Girls	of	the	Period	"	Cecilia	Travers	cannot	be	classed	.
"	因为	之中	"	女孩们	的	这	时期	"	塞西莉亚	特拉弗斯	不能	是	分类	.

因为塞西莉亚·特拉弗斯无法被归入“时代女孩”之列。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər] ['dæmzl] , ['vɜːrdʒɪn] , ['meɪd(ə)n] ,

You	might	call	her	damsel	,	virgin	,	maiden	,
你	可能	称呼	她	闺女	,	处女	,	少女	,

你可以称她为少女、处女、少女，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kɔːl][hɜːr; hər][gɜːrl][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn]

but	you	could	no	more	call	her	girl	than	you	could	call	a	well	-	born
但	你	可以	不	更多的	称呼	她	女孩	比	你	可以	称呼	一个	出色地	-	出生

[frentʃ] [ˌdemwɑː'zel] / ['fiːjə] / .

French	demoiselle	/	fille	/	.
法语	少女	/	女儿	/	.

但你不能称她为女孩，就像你不能称一位出身高贵的法国小姐为“女孩”一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [haʊ'evər] [fə'stɪdiəs] ,

She	is	handsome	enough	to	please	the	eye	of	any	man	,	however	fastidious	,
她	是	英俊的	足够的	到	请	这	眼睛	的	任何	男人	,	然而	挑剔	,

她容貌姣好，足以让任何男人，无论多么挑剔的男人，都为之倾倒。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['dæzlz] [ɔːl] [men] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [wʌn] [mæn] ;

but	not	that	kind	of	beauty	which	dazzles	all	men	too	much	to	fascinate	one	man	;
但	不是	那	种类	的	美丽	哪个	令人眼花缭乱	全部	男人	也	很多	到	吸引	一	男人	;

但不是那种令所有男人都为之倾倒，以至于无法让一个人着迷的美；

[fɔːr; fər] — ['spiːkɪŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

for	—	speaking	,	thank	Heaven	,
为了	—	请讲	,	感谢	天堂	,

——说真的，感谢老天，

[frʌm; frəm] [mɪr] ['θiːəri] — [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ;

from	mere	theory	—	I	apprehend	that	the	love	for	woman	has	in	it	a	strong	sense	of	property	;
从	仅仅	理论	—	我	逮捕	那	这	爱	为了	女士	有	在	它	一个	强的	感觉	的	财产	;

仅从理论层面来看——我认为对女性的爱中蕴含着强烈的占有欲；

[ðæt] [wʌn] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] [wʌnz] [pə'zeʃn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [wʌnz] [oʊn] ,

that	one	requires	to	individualize	one's	possession	as	being	wholly	one's	own	,
那	一	需要	到	个性化	一个人的	拥有	作为	存在	完全	一个人的	自己的	,

一个人需要将自己的所有物视为完全属于自己的，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][əd'maɪər] .

and	not	a	possession	which	all	the	public	are	invited	to	admire	.
和	不是	一个	拥有	哪个	全部	这	民众	是	受邀	到	钦佩	.

而不是供公众参观的物品。

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

I	can	readily	understand	how	a	rich	man	,	who	has	what	is	called	a	show
我	能	容易	理解	如何	一个	富有的	男人	,	WHO	有	什么	是	称为	一个	展示

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我很容易理解一个拥有所谓“展示场所”的富人会怎么想。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['gaːdnz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl]

in	which	the	splendid	rooms	and	the	stately	gardens	are	open	to	all
在	哪个	这	灿烂	房间	和	这	庄严	花园	是	打开	到	全部

[ɪn'spektəz] ,

inspectors	,
检查员	,

其中，华丽的房间和庄严的花园对所有参观者开放。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['praɪvəsi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'meɪnz] ,

so	that	he	has	no	privacy	in	his	own	demesnes	,
所以	那	他	有	不	隐私	在	他的	自己的	领地	,

因此，他在自己的领地里也毫无隐私可言。

[rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

runs	away	to	a	pretty	cottage	which	he	has	all	to	himself	,
跑步	离开	到	一个	漂亮的	小屋	哪个	他	有	全部	到	他自己	,

他逃到一间漂亮的独栋小屋里，独自一人居住。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , " / [ðɪs] / [ɪz] [hoʊm] ; / [ðɪs] / [ɪz][ɔːl] [maɪn] .

and	of	which	he	can	say	,	"	/	This	/	is	home	;	/	this	/	is	all	mine	.
和	的	哪个	他	能	说	,	"	/	这	/	是	家	;	/	这	/	是	全部	矿	.

他可以这样说：“这里是我的家；这都是我的。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] ,

"	But	there	are	some	kinds	of	beauty	which	are	eminently	show	places	,
"	但	那里	是	一些	种类	的	美丽	哪个	是	非常	展示	地方	,

但有些美，是绝佳的展示场所，

— [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][əd'maɪər][æz; əz][ðə; ði]

—	which	the	public	think	they	have	as	much	a	right	to	admire	as	the
—	哪个	这	民众	思考	他们	有	作为	很多	一个	正确的	到	钦佩	作为	这

['oʊnər] [hæz; həz] ;

owner	has	;
所有者	有	;

公众认为他们和所有者一样有权利欣赏这些作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [pleɪs] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd][pər'hæps] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,

and	the	show	place	itself	would	be	dull	and	perhaps	fall	out	of	repair	,
和	这	展示	地方	本身	会	是	乏味的	和	也许	落下	出去	的	维修	,

而演出场地本身也会变得乏味，甚至可能年久失修。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	the	public	could	be	excluded	from	the	sight	of	it	.
如果	这	民众	可以	是	排除	从	这	视线	的	它	.

如果能让公众看不到就好了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][sə'siːliə] ['trævɝz] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] .

The	beauty	of	Cecilia	Travers	is	not	that	of	a	show	place	.
这	美丽	的	塞西莉亚	特拉弗斯	是	不是	那	的	一个	展示	地方	.

塞西莉亚·特拉弗斯的魅力不在于它是一个展示场所。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][hɜːr; hər] .

There	is	a	feeling	of	safety	in	her	.
那里	是	一个	感觉	的	安全	在	她	.

她身上给人一种安全感。

[ɪf] [ˌdezdi'məunə] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ə'θeloʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] .

If	Desdemona	had	been	like	her	,	Othello	would	not	have	been	jealous	.
如果	苔丝狄蒙娜	有	到过	喜欢	她	,	奥赛罗	会	不是	有	到过	嫉妒的	.

如果苔丝狄蒙娜像她一样，奥赛罗就不会嫉妒了。

[bʌt; bət] [ðen] [sə'siːliə] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

But	then	Cecilia	would	not	have	deceived	her	father	;
但	然后	塞西莉亚	会	不是	有	受骗	她	父亲	;

但那样的话，塞西莉亚就不会欺骗她的父亲了；

[nɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv] [toʊld] [ə; eɪ] ['blækəmɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] " ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

nor	I	think	have	told	a	blackamoor	that	she	wished	"	Heaven	had	made	her
也不	我	思考	有	讲述	一个	黑人	那	她	希望	"	天堂	有	制成	她

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

such	a	man	.
这样的	一个	男人	.

我也不认为我曾对一个黑人说过，她希望"上天让她变成那样的男人"。

" [hɜːr; hər] [maɪnd] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [maɪnd] .

"	Her	mind	harmonizes	with	her	person	:	it	is	a	companionable	mind	.
"	她	头脑	协调	和	她	人	:	它	是	一个	友善的	头脑	.

"她的思想与她的性格相符：她拥有一颗友善的心。"

[hɜːr; hər] ['tælənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʃoʊi] , [bʌt; bət] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Her	talents	are	not	showy	,	but	,	take	them	altogether	,	they	form	a	pleasant
她	天赋	是	不是	炫耀	,	但	,	拿	他们	共	,	他们	形式	一个	令人愉快的

[hoʊl] :

whole	:
所有的	:

她的才华并不张扬，但综合起来，却构成了一个令人愉悦的整体：

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

she	has	good	sense	enough	in	the	practical	affairs	of	life	,
她	有	好的	感觉	足够的	在	这	实际的	事务	的	生活	,

她在生活实际事务方面很有分寸。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['wʊmənli] [gɪft] [kɔːld] [tækt] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

and	enough	of	that	ineffable	womanly	gift	called	tact	to	counteract	the	effects
和	足够的	的	那	难以言喻的	女性	礼物	称为	策略	到	抵消	这	效果

[ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['neɪtʃɚz] [laɪk] [maɪn] ,

of	whimsical	natures	like	mine	,
的	异想天开	自然	喜欢	矿	,

而且，我还拥有足够的女性特有的那种难以言喻的才能——圆滑，来抵消像我这样反复无常的性格所带来的影响。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'nʌf] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːmə´ristik] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['lɪtərəli]

and	yet	enough	sense	of	the	humouristic	views	of	life	not	to	take	too	literally
和	然而	足够的	感觉	的	这	幽默的	浏览	的	生活	不是	到	拿	也	字面上地

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] [meɪ] [seɪ] .

all	that	a	whimsical	man	like	myself	may	say	.
全部	那	一个	异想天开	男人	喜欢	我	可能	说	.

然而，我对生活中的幽默感却丝毫不会过于认真地看待像我这样一位异想天开的人所说的话。

[æz; əz] [tuː; tə] ['tempər] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tempər] [ɪz] — [tɪl] [wʌn] [pʊts] [hɜːr; hər]

As	to	temper	,	one	never	knows	what	a	woman's	temper	is	—	till	one	puts	her
作为	到	脾气	,	一	绝不	知道	什么	一个	女性的	脾气	是	—	直到	一	放置	她

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

至于脾气，你永远不知道一个女人的脾气如何——直到你让她发脾气为止。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɜːrz] , [ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

But	I	imagine	hers	,	in	its	normal	state	,	to	be	serene	,	and	disposed	to
但	我	想象	她的	,	在	它是	普通的	状态	,	到	是	安详	,	和	处置	到

[biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

be	cheerful	.
是	快乐	.

但我认为，她正常情况下应该是平静祥和的，并且容易感到快乐。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,

Now	,	my	dear	father	,
现在	,	我的	亲爱的	父亲	,

现在，我亲爱的父亲，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [men] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs]

if	you	were	not	one	of	the	cleverest	of	men	you	would	infer	from	this
如果	你	是	不是	一	的	这	最聪明的	的	男人	你	会	推断	从	这

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'siːliə] ['trævɝz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

eulogistic	mention	of	Cecilia	Travers	that	I	was	in	love	with	her	.
颂词	提到	的	塞西莉亚	特拉弗斯	那	我	曾是	在	爱	和	她	.

如果你不是最聪明的人之一，你就会从我对塞西莉亚·特拉弗斯的这番赞扬中推断出我爱上了她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [wɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz]

But	you	no	doubt	will	detect	the	truth	that	a	man	in	love	with	a	woman	does
但	你	不	怀疑	将要	探测	这	真相	那	一个	男人	在	爱	和	一个	女士	做

[nɑːt] [weɪ] [hɜːr; hər] ['merɪts] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['stedi] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðɪs] [stiːl] [pen]

not	weigh	her	merits	with	so	steady	a	hand	as	that	which	guides	this	steel	pen
不是	称重	她	优点	和	所以	稳定的	一个	手	作为	那	哪个	指南	这	钢	笔

.

:
.

但你无疑会发现，一个爱上一个女人的男人，衡量她的优点时，不会像握着这支钢笔的手那样沉稳。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sə'siːliə] ['trævɝz] .

I	am	not	in	love	with	Cecilia	Travers	.
我	是	不是	在	爱	和	塞西莉亚	特拉弗斯	.

我并不爱塞西莉亚·特拉弗斯。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .

I	wish	I	were	.
我	希望	我	是	.

我希望我是。

[wen] ['leɪdi] - , [huː] [rɪ'meɪnz] ['wʌndərfəli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

When	Lady	Glenalvon	,	who	remains	wonderfully	kind	to	me	,	says	,	day	after	day	,
什么时候	女士	-	,	WHO	遗迹	太棒了	种类	到	我	,	说道	,	天	后	天	,

格伦阿尔文夫人一直对我非常友善，她日复一日地说：

" [sə'siːliə] ['trævɝz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] ;

"	Cecilia	Travers	would	make	you	a	perfect	wife	,	"	I	have	no	answer	to	give	;
"	塞西莉亚	特拉弗斯	会	制作	你	一个	完美的	妻子	,	"	我	有	不	回答	到	给	;

“塞西莉亚·特拉弗斯会是你的完美妻子，”我无言以对；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][sə'siːliə] ['trævɝz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪst] [hɜːr; hər]

but	I	don't	feel	the	least	inclined	to	ask	Cecilia	Travers	if	she	would	waste	her
但	我	不	感觉	这	至少	倾斜	到	问	塞西莉亚	特拉弗斯	如果	她	会	浪费	她

[pər'fekʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn] [huː] [soʊ]['koʊldli] [kən'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

perfection	on	one	who	so	coldly	concedes	it	.
完美	在	一	WHO	所以	冷冷地	承认	它	.

但我一点也不想问塞西莉亚·特拉弗斯，她是否会把自己的完美浪费在一个如此冷漠地承认这一点的人身上。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

I	find	that	she	persisted	in	rejecting	the	man	whom	her	father	wished	her	to
我	寻找	那	她	持续	在	拒绝	这	男人	谁	她	父亲	希望	她	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

我发现她始终拒绝嫁给她父亲希望她嫁的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['mæriŋ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

and	that	he	has	consoled	himself	by	marrying	somebody	else	.
和	那	他	有	安慰	他自己	经过	结婚	某人	别的	.

他通过与他人结婚来安慰自己。

[nəʊ] [daʊt] ['ʌðər] ['suːtəz] [æz; əz] ['wɜːrði] [wɪl] [suːn] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

No	doubt	other	suitors	as	worthy	will	soon	present	themselves	.
不	怀疑	其他	求婚者	作为	值得	将要	很快	展示	他们自己	.

毫无疑问，很快就会有其他同样优秀的追求者出现。

[oʊ] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , — [soʊl] [frend] [huːm] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] ,

Oh	,	dearest	of	all	my	friends	,	—	sole	friend	whom	I	regard	as	a	confidant	,
哦	,	亲爱的	的	全部	我的	朋友们	,	—	唯一	朋友	谁	我	看待	作为	一个	知己	,

哦，我最亲爱的朋友——我唯一视为知己的朋友，

— [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi][ɪn] [lʌv] ?

—	shall	I	ever	be	in	love	?
—	将	我	曾经	是	在	爱	?

我是否终有一天会坠入爱河?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ?

and	if	not	,	why	not	?
和	如果	不是	,	为什么	不是	?

如果不是，为什么不是?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	I	feel	as	if	,	with	love	as	with	ambition	,
有时	我	感觉	作为	如果	,	和	爱	作为	和	志向	,

有时我觉得，无论是出于爱还是出于野心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːəl][ɪn] [iːtʃ] ,

it	is	because	I	have	some	impossible	ideal	in	each	,
它	是	因为	我	有	一些	不可能的	理想的	在	每个	,

这是因为我对每个人都抱有一些不切实际的理想。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

that	I	must	always	remain	indifferent	to	the	sort	of	love	and	the	sort	of
那	我	必须	总是	保持	冷漠	到	这	种类	的	爱	和	这	种类	的

[æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .

ambition	which	are	within	my	reach	.
志向	哪个	是	之内	我的	抵达	.

我必须始终对触手可及的那种爱情和那种野心保持冷漠。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [lʌv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz]['roʊmioʊ] ,

I	have	an	idea	that	if	I	did	love	,	I	should	love	as	intensely	as	Romeo	,
我	有	一个	主意	那	如果	我	做过	爱	,	我	应该	爱	作为	强烈地	作为	罗密欧	,

我有个想法，如果我真的恋爱，我应该像罗密欧那样爱得热烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [veɪg] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['terər] ;

and	that	thought	inspires	me	with	vague	forebodings	of	terror	;
和	那	想法	鼓舞人心	我	和	模糊的	不祥的预感	的	恐怖	;

想到这一点，我就隐隐感到一阵恐惧;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][faɪnd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'raʊz] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	if	I	did	find	an	object	to	arouse	my	ambition	,
和	如果	我	做过	寻找	一个	目的	到	引起	我的	志向	,

如果我真的找到了能激发我野心的对象，

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][ɪts] [pər'su:t] [æz; əz] — [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] ? — ['si:zər] [ɔ:r]

I	could	be	as	earnest	in	its	pursuit	as	—	whom	shall	I	name	?	—	Caesar	or
我	可以	是	作为	认真	在	它是	追逐	作为	—	谁	将	我	姓名	?	—	凯撒	或者

['keɪtoʊ] ?

Cato	?
卡托	?

我可以像——该说说谁呢？——凯撒或加图那样热忱地追求它？

[aɪ] [laɪk] ['keɪtoʊz][æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

I	like	Cato's	ambition	the	better	of	the	two	.
我	喜欢	卡托的	志向	这	更好的	的	这	二	.

我更欣赏卡托的雄心壮志。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz] [kɔ:l] [æm'bɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] ['krɑ:tʃɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'vestɪd]

But	people	nowadays	call	ambition	an	impracticable	crotchet	,	if	it	be	invested
但	人们	如今	称呼	志向	一个	不切实际	钩针编织	,	如果	它	是	投资

[ɑ:n][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [saɪd] .

on	the	losing	side	.
在	这	输	边	.

但如今人们称雄心壮志为不切实际的怪癖，如果将其投入到失败的一方。

['keɪtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [roʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkteɪtər] ; [bʌt; bət] [roʊm]

Cato	would	have	saved	Rome	from	the	mob	and	the	dictator	;	but	Rome
卡托	会	有	已保存	罗马	从	这	暴民	和	这	独裁者	;	但	罗马

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] ,

could	not	be	saved	,
可以	不是	是	已保存	,

卡托本可以拯救罗马免遭暴民和独裁者的蹂躏；但罗马最终还是没能被拯救。

[ænd; ənd]['keɪtoʊ] [fɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] .

and	Cato	falls	on	his	own	sword	.
和	卡托	瀑布	在	他的	自己的	剑	.

卡托最终自刎而亡。

[hæd; həd][wi:; wi][ə; eɪ]['keɪtoʊ] [naʊ] , [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][æt; ət][ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] [wʊd] [bi:; bi] ,

Had	we	a	Cato	now	,	the	verdict	at	a	coroner's	inquest	would	be	,
有	我们	一个	卡托	现在	,	这	判决	在	一个	验尸官	死因调查	会	是	,

如果我们现在有卡托研究所，验尸官的调查结果将会是：

" ['su:ɪsaɪd] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ;

"	suicide	while	in	a	state	of	unsound	mind	;
"	自杀	尽管	在	一个	状态	的	不健全	头脑	;

“精神不健全时自杀；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensləs] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	and	the	verdict	would	have	been	proved	by	his	senseless	resistance	to	a
"	和	这	判决	会	有	到过	已证实	经过	他的	无意义的	反抗	到	一个

[mɑ:b][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] !

mob	and	a	dictator	!
暴民	和	一个	独裁者	!

“而他无情地反抗暴徒和独裁者的行为，足以证明判决是正确的！”

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Talking	of	ambition	,	I	come	to	the	other	exception	to	the	youth	of	the	day	;
说	的	志向	,	我	来	到	这	其他	例外	到	这	青年	的	这	天	;

说到雄心壮志，我又想到了当今青年人的另一个例外；

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ə; eɪ] / [ˌdemwɑ:'zel] / , [aɪ] [naʊ] [neɪm] [ə; eɪ] / ['dæmwɑ:ˌzoʊ] / .

I	have	named	a	/	demoiselle	/	,	I	now	name	a	/	damoiseau	/	.
我	有	命名	一个	/	少女	/	,	我	现在	姓名	一个	/	达莫索	/	.

我给一位少女取了名字，现在我给一位男童取了名字。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

Imagine	a	man	of	about	five	-	and	-	twenty	,
想象	一个	男人	的	关于	五	-	和	-	二十	,

想象一下一个大约二十五岁左右的男人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['mɔ:rəli] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['helθi] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪksti] ,

and	who	is	morally	about	fifty	years	older	than	a	healthy	man	of	sixty	,
和	WHO	是	道德上	关于	五十	年	老	比	一个	健康	男人	的	六十	,

他的道德观比一个六十岁的健康男子要老五十岁左右。

— [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ju:θ] ;

—	imagine	him	with	the	brain	of	age	and	the	flower	of	youth	;
—	想象	他	和	这	脑	的	年龄	和	这	花	的	青年	;

想象一下他既有老年人的智慧，又有青春的容颜；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wɔ:rm] [blʌd] [tu:; tə] ['frɪdʒɪd] [aɪ'di:əz] :

with	a	heart	absorbed	into	the	brain	,	and	giving	warm	blood	to	frigid	ideas	:
和	一个	心	吸收	进入	这	脑	,	和	给予	温暖的	血	到	寒冷	想法	:

一颗心脏融入大脑，为冰冷的思想注入温暖的血液：

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [sniəz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kɔ:l] ['lɔ:fti] , [jet] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks]

a	man	who	sneers	at	everything	I	call	lofty	,	yet	would	do	nothing	that	he	thinks
一个	男人	WHO	冷笑	在	一切	我	称呼	高远	,	然而	会	做	没有什么	那	他	思考

[mi:n] ;

mean	;
意思是	;

一个对我称之为高尚的一切嗤之以鼻的人，却绝不会做任何他认为卑鄙的事；

[tu:; tə] [hu:m] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði]

to	whom	vice	and	virtue	are	as	indifferent	as	they	were	to	the
到	谁	副	和	美德	是	作为	冷漠	作为	他们	是	到	这

[es'θetɪks] [ʌv; əv] [goʊθ] ;

Aesthetics	of	Goethe	;
美学	的	歌德	;

对他们而言，恶与善就像对歌德的美学一样漠不关心；

[hu:] [wʊd] ['nevər] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['ri:zənɝ] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pru:d(ə)nt]

who	would	never	jeopardize	his	career	as	a	practical	reasoner	by	an	imprudent
WHO	会	绝不	危害	他的	职业	作为	一个	实际的	推理器	经过	一个	轻率的

['vɜ:rtʃu:] ,

virtue	,
美德	,

他绝不会因为轻率的美德而危及自己作为务实理性者的职业生涯。

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌli] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [vaɪs] .

and	never	sully	his	reputation	by	a	degrading	vice	.
和	绝不	玷污	他的	名声	经过	一个	降级	副	.

绝不能因有辱人格的恶习而玷污自己的名誉。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ki:n] , [strɔ:ŋ] , ['redi] , [ʌn'skru:pjələs] , ['dɑ:ntləs] , —

Imagine	this	man	with	an	intellect	keen	,	strong	,	ready	,	unscrupulous	,	dauntless	,	—
想象	这	男人	和	一个	智力	敏锐的	,	强的	,	准备好	,	无良的	,	无畏	,	—

[ɔ:l] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [noʊ] ['dʒi:niəs] .

all	cleverness	and	no	genius	.
全部	聪明才智	和	不	天才	.

想象一下这样一个人，他智力敏锐、头脑灵活、反应敏捷、肆无忌惮、胆大妄为——只有聪明才智，却没有天才。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]

Imagine	**this**	**man**	**,**	**and**	**then**	**do**	**not**	**be**	**astonished**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**he**	**is**	**a**
想象	这	男人	,	和	然后	做	不是	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	他	是	一个

['tʃɪlɪŋli] .

Chillingly **.**

令人不寒而栗 .

想象一下这个人，然后当我告诉你他是一个令人毛骨悚然的人时，不要感到惊讶。

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋli] [reɪs] ['kʌlmineɪts] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] - .

The	**Chillingly**	**race**	**culminates**	**in**	**him**	**,**	**and**	**becomes**	**Chillinglyest**	**.**
这	令人不寒而栗	种族	达到顶峰	在	他	,	和	变成	-	.

奇灵利种族的巅峰之作在他身上诞生，他成为了最奇灵利的人。

[ɪn][fækt] ,

In **fact** **,**

在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [prɪ'saɪsli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋli]

it	**seems**	**to**	**me**	**that**	**we**	**live**	**in**	**a**	**day**	**precisely**	**suited**	**to**	**the**	**Chillingly**
它	似乎	到	我	那	我们	居住	在	一个	天	恰恰	适合	到	这	令人不寒而栗

[ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .

idiosyncrasies **.**

特质 .

在我看来，我们生活在一个恰好适合这种奇特怪癖的时代。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['sentʃəriz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [hæz; həz] [held] ['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

During	**the**	**ten**	**centuries**	**or**	**more**	**that**	**our**	**race**	**has**	**held**	**local**	**habitation**	**and**
期间	这	十	几个世纪	或者	更多的	那	我们的	种族	有	握住	当地的	居住地	和

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a **name** **,**

一个 姓名 ,

在我们民族在此地居住并拥有此名的十个世纪或更长时间里，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['eri] ['nʌθiŋz] .

it	**has**	**been**	**as**	**airy**	**nothings**	**.**
它	有	到过	作为	轻盈的	什么也没有	.

它就像虚无缥缈的东西。

[ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [lɪvd] [ɪn][hɑ:t] - ['blʌdɪd] [taɪmz] ,

Its	**representatives**	**lived**	**in**	**hot**	**-**	**blooded**	**times**	**,**
它是	代表	居住地	在	热的	-	血腥	时代	,

它的代表人物生活在一个热血沸腾的时代。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [skʌlk] [ɪn] [stɪl] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌemblə'mætɪk] [deɪs] .

and	**were**	**compelled**	**to**	**skulk**	**in**	**still**	**water**	**with**	**their**	**emblematic**	**daces**	**.**
和	是	被迫	到	潜行	在	仍然	水	和	他们的	象征性的	舞曲	.

它们被迫带着标志性的鳐鱼潜伏在静水中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,

But	**the**	**times**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**father**	**,**
但	这	时代	现在	,	我的	亲爱的	父亲	,

但是，我亲爱的父亲，如今的时代已经不同了。

[ɑ:r; ər][soʊ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [koʊld] - ['blʌdɪd] [tu:; tə]['prɑ:spər] .

are	**so**	**cold**	**-**	**blooded**	**that**	**you**	**can't**	**be**	**too**	**cold**	**-**	**blooded**	**to**	**prosper**	**.**
是	所以	寒冷的	-	血腥	那	你	不能	是	也	寒冷的	-	血腥	到	繁荣	.

他们如此冷酷无情，以至于你不可能过于冷酷而无法成功。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['tʃɪlɪŋli] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['piːp(ə)l] [kɛəd] ['tʌpəns] -

What	could	Chillingly	Mivers	have	been	in	an	age	when	people	cared	twopence	-
什么	可以	令人不寒而栗	-	有	到过	在	一个	年龄	什么时候	人们	关心	两便士	-

['hæfpeni] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːdz] ,

halfpenny	about	their	religious	creeds	,
半便士	关于	他们的	宗教	信条	,

如果生活在一个人们对宗教信仰漠不关心的年代，奇林利·米弗斯会是怎样一番景象呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [diːmd] [ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər]

and	their	political	parties	deemed	their	cause	was	sacred	and	their	leaders
和	他们的	政治的	各方	被认为	他们的	原因	曾是	神圣	和	他们的	领导人

[wɜːr; wər] ['hɪroʊz] ?

were	heroes	?
是	英雄	?

他们的政党认为他们的事业是神圣的，他们的领导人是英雄?

['tʃɪlɪŋli] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [faɪv] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lʌndənər] .

Chillingly	Mivers	would	not	have	found	five	subscribers	to	"	The	Londoner	.
令人不寒而栗	-	会	不是	有	成立	五	订阅者	到	"	这	伦敦人	.

令人不寒而栗的是，米弗斯竟然找不到《伦敦人》杂志的五位订阅者。

" [bʌt; bət] [naʊ] " [ðə; ði] ['lʌndənər] " [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pʌblɪk] ;

"	But	now	"	The	Londoner	"	is	the	favourite	organ	of	the	intellectual	public	;
"	但	现在	"	这	伦敦人	"	是	这	最喜欢的	器官	的	这	知识分子	民众	;

“但现在《伦敦人》是知识分子公众最喜爱的刊物；

[ˌaɪ 'tiː] [sniəz] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt]

it	sneers	away	all	the	foundations	of	the	social	system	,	without	an	attempt
它	冷笑	离开	全部	这	基础	的	这	社会的	系统	,	没有	一个	试图

[æt; ət] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ;

at	reconstruction	;
在	重建	;

它肆意摧毁社会制度的所有基础，却不尝试进行重建；

[ænd; ənd] ['evri] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] [set] [ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

and	every	new	journal	set	up	,	if	it	keep	its	head	above	water	,
和	每一个	新的	杂志	放	向上	,	如果	它	保持	它是	头	多于	水	,

每一本新创办的期刊，只要能维持下去，

['mɒdlz] [ɪt'self] [ɑːn] " [ðə; ði] ['lʌndənər] .

models	itself	on	"	The	Londoner	.
模型	本身	在	"	这	伦敦人	.

它以《伦敦人》为蓝本。

" ['tʃɪlɪŋli] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

"	Chillingly	Mivers	is	a	great	man	,	and	the	most	potent	writer	of	the	age	,
"	令人不寒而栗	-	是	一个	伟大的	男人	,	和	这	最多	强效	作家	的	这	年龄	,

“令人不寒而栗的是，米弗斯是一位伟大的人物，也是这个时代最有影响力的作家。”

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

though	nobody	knows	what	he	has	written	.
尽管	无人	知道	什么	他	有	书面	.

虽然没有人知道他写了些什么。

['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋli]

Chillingly	Gordon	is	a	still	more	notable	instance	of	the	rise	of	the	Chillingly
令人不寒而栗	戈登	是	一个	仍然	更多的	值得注意的	实例	的	这	上升	的	这	令人不寒而栗

[wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['mɑːrkɪt] .

worth	in	the	modern	market	.
值得	在	这	现代的	市场	.

奇林利·戈登是奇林利价值在现代市场中上升的一个更为显著的例子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'θɔːrətɪtɪv] ['sɜːrkl] [ðæt]

There	is	a	general	impression	in	the	most	authoritative	circles	that
那里	是	一个	一般的	印象	在	这	最多	权威性	界	那

在最权威的圈子里，普遍存在这样一种印象：

['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn] [wɪl] [hæv; həv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [men] .

Chillingly	Gordon	will	have	high	rank	in	the	van	of	the	coming	men	.
令人不寒而栗	戈登	将要	有	高的	秩	在	这	货车	的	这	未来	男人	.

令人不寒而栗的是，戈登将在即将到来的队伍中担任要职。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekt] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm]

His	confidence	in	himself	is	so	thorough	that	it	infects	all	with	whom
他的	信心	在	他自己	是	所以	彻底	那	它	感染	全部	和	谁

他对自己极度自信，以至于感染了所有与他同在的人。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː]['kɑːntækt] , — [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] .

he	comes	into	contact	,	—	myself	included	.
他	来	进入	接触	,	—	我	包括	.

他接触过我——包括我自己。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] / [sæŋ] - [frɔɪd] / ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsɪɪst]

He	said	to	me	the	other	day	,	with	a	/	sang	-	froid	/	worthy	of	the	iciest
他	说	到	我	这	其他	天	,	和	一个	/	唱	-	冷	/	值得	的	这	最冰冷的

['tʃɪlɪŋli] ,

Chillingly	,
令人不寒而栗	,

前几天他用一种冷若冰霜的语气对我说：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	I	mean	to	be	Prime	Minister	of	England	:	it	is	only	a	question	of	time	.
"	我	意思是	到	是	主要的	部长	的	英格兰	:	它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

“我的目标是成为英国首相：这只是时间问题。”

" [naʊ] , [ɪf] ['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

"	Now	,	if	Chillingly	Gordon	is	to	be	Prime	Minister	,
"	现在	,	如果	令人不寒而栗	戈登	是	到	是	主要的	部长	,

“如果奇林利·戈登要当首相的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [koʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

it	will	be	because	the	increasing	cold	of	our	moral	and	social
它	将要	是	因为	这	增加	寒冷的	的	我们的	道德	和	社会的

['ætməsfɪr] [wɪl] [ɪg'zæktli] [suːt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] .

atmosphere	will	exactly	suit	the	development	of	his	talents	.
气氛	将要	确切地	套装	这	发展	的	他的	天赋	.

这是因为我们日益冷漠的道德和社会氛围，恰恰适合他才能的发展。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [daʊn] [ðə; ði] [di'kleimə] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd]

He	is	the	man	above	all	others	to	argue	down	the	declaimers	of	old	-	fashioned
他	是	这	男人	多于	全部	其他的	到	争论	向下	这	免责声明	的	老的	-	造型

[ˌsentimen'tælitiz] ,

sentimentalities	,
感伤	,

他是最能驳斥那些老套感伤主义论调的人。

— [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ker] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] , [ziːl] [fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːnər] , [praɪd]

—	love	of	country	,	care	for	its	position	among	nations	,	zeal	for	its	honour	,	pride
—	爱	的	国家	,	关心	为了	它是	位置	之中	国家	,	热情	为了	它是	荣誉	,	自豪

[ɪn][ɪts] [rɪ'naʊn] .

in	its	renown	.
在	它是	名声	.

—热爱祖国，关心祖国在世界各国中的地位，热切维护祖国的荣誉，以祖国的声望为荣。

([oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [snɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrd] "
(Oh , if you could hear him philosophically and logically sneer away the word "
(哦 , 如果 你 可以 听到 他 从哲学角度来看 和 逻辑上 冷笑 离开 这 单词 "
[preˈstiːʒ] " !)
prestige " !)
声望 " !)

（哦，要是你能听到他用哲学和逻辑的口吻对"声望"这个词嗤之以鼻就好了！）

[sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər][fæst] ['biːɪŋ] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] " [bɑːʃ] .
Such notions are fast being classified as " bosh .
这样的 概念 是 快速地 存在 分类 作为 " 博什 .

这种想法正迅速被归类为"胡说八道"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] , — [wen] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][noʊ] ['kɑːləniz] [tuː; tə]
" And when that classification is complete , — when England has no colonies to
" 和 什么时候 那 分类 是 完全的 , — 什么时候 英格兰 有 不 殖民地 到
[dɪ'fend] ,
defend ,
保卫 ,

"而当这种分类完成时——当英国没有殖民地需要保卫时，

[noʊ]['neɪvi][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] , [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
no navy to pay for , no interest in the affairs of other nations ,
不 海军 到 支付 为了 , 不 兴趣 在 这 事务 的 其他 国家 ,

没有海军需要开支，对其他国家的事务也不感兴趣。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , — [ðen] ['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn]
and has attained to the happy condition of Holland , — then Chillingly Gordon
和 有 已达到 到 这 快乐的 状况 的 荷兰 , — 然后 令人不寒而栗 戈登
[wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
will be her Prime Minister .
将要 是 她 主要的 部长 .

如果她达到了荷兰那样的幸福状态，那么令人不寒而栗的是，戈登将成为她的首相。

[jet] [waɪl] , [ɪf] ['evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌŋ] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
Yet while , if ever I am stung into political action ,
然而 尽管 , 如果 曾经 我 是 被蜇了 进入 政治的 行动 ,

然而，如果我被某种情绪驱使而采取政治行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋli] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
it will be by abnegation of the Chillingly attributes , and in opposition ,
它 将要 是 经过 放弃 的 这 令人不寒而栗 属性 , 和 在 反对 ,
[haʊ'evər] ['hoʊpləs] , [tuː; tə] ['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn] ,
however hopeless , to Chillingly Gordon ,
然而 绝望 , 到 令人不寒而栗 戈登 ,

这将通过否定奇林利的特质，并与奇林利·戈登对抗，尽管这种对抗毫无希望。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [mæn]['kænɑːt] [biː; bi] [sə'prest] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fer] [pleɪ] ;
I feel that this man cannot be suppressed , and ought to have fair play ;
我 感觉 那 这 男人 不能 是 被抑制 , 和 应该 到 有 公平的 玩 ;

我认为这个人不能被压制，应该得到公平对待；

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['sauəd] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
his ambition will be infinitely more dangerous if it become soured by delay .
他的 志向 将要 是 无限地 更多的 危险的 如果 它 变得 变质 经过 延迟 .

如果因为拖延而导致他的野心受挫，那么他的野心将会变得更加危险。

[aɪ] [prə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
I propose , my dear father ,
我 提出 , 我的 亲爱的 父亲 ,

我提议，我亲爱的父亲，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðɪs] ['klevər] ['kɪnzmən] ['ʌndər] [æn; ən]

that	you	should	have	the	honour	of	laying	this	clever	kinsman	under	an
那	你	应该	有	这	荣誉	的	躺下	这	聪明的	亲属	在下面	一个

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

obligation	,
义务	,

能有机会让这位聪明的亲戚承担一项义务，你真是荣幸。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] ['pɑːrləmənt] .

and	enabling	him	to	enter	Parliament	.
和	使能	他	到	进入	议会	.

并使他能够进入议会。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɛksmʌndəm] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] [rɪ'zentmənt]

In	our	last	conversation	at	Exmundham	,	you	told	me	of	the	frank	resentment
在	我们的	最后的	对话	在	埃克斯蒙德姆	,	你	讲述	我	的	这	坦率	怨恨

[ʌv; əv] ['gɔːrdn] / ['pɝː] / ,

of	Gordon	/	pere	/	,
的	戈登	/	佩雷	/	,

在我们在埃克斯蒙德汉姆的最后一次谈话中，你告诉我你对戈登·佩雷（Gordon pere）的坦率不满。

[wen] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɛksmʌndəm] [ɪn'herɪtəns] ;

when	my	coming	into	the	world	shut	him	out	from	the	Exmundham	inheritance	;
什么时候	我的	未来	进入	这	世界	关闭	他	出去	从	这	埃克斯蒙德姆	遗产	;

我的到来使他失去了继承埃克斯蒙德汉姆遗产的权利；

[juː; jʊ] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ['jɪrli] [ə; eɪ] [sʌm; səm]

you	confided	to	me	your	intention	at	that	time	to	lay	by	yearly	a	sum
你	坦白	到	我	你的	意图	在	那	时间	到	躺	经过	每年	一个	和

[ðæt] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɔːrdn] / [fɪlz] / ,

that	might	ultimately	serve	as	a	provision	for	Gordon	/	fils	/	,
那	可能	最终	服务	作为	一个	条款	为了	戈登	/	fils	/	,

你当时向我透露，你打算每年存下一笔钱，最终作为戈登·菲尔斯（Gordon fils）的财产。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wen] [juː; jʊ]

and	as	some	compensation	for	the	loss	of	his	expectations	when	you
和	作为	一些	赔偿	为了	这	损失	的	他的	期望	什么时候	你

['riːəlaɪzd] [jʊr; jər] [hoʊp] [ʌv; əv] [æn; ən] [er] ;

realized	your	hope	of	an	heir	;
已实现	你的	希望	的	一个	继承人	;

作为对你未能如愿继承人而造成的损失的一种补偿；

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd]

you	told	me	also	how	this	generous	intention	on	your	part	had	been	frustrated
你	讲述	我	还	如何	这	慷慨的	意图	在	你的	部分	有	到过	沮丧的

[baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['eldər] ['gɔrdənz] [kən'dʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]

by	a	natural	indignation	at	the	elder	Gordon's	conduct	in	his	harassing
经过	一个	自然的	愤慨	在	这	长老	戈登的	执行	在	他的	骚扰

[ænd; ənd] ['kɔːstli] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

and	costly	litigation	,
和	昂贵	诉讼	,

你还告诉我，你原本慷慨的意愿，却因为老戈登先生在骚扰和耗资巨大的诉讼中的行为而感到义愤填膺，最终未能实现。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	by	the	addition	you	had	been	tempted	to	make	to	the	estate	in	a
和	经过	这	添加	你	有	到过	受诱惑	到	制作	到	这	财产	在	一个

['pɜːrtʃəs] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['eɪkərɪdʒ] ,

purchase	which	added	to	its	acreage	,
购买	哪个	额外	到	它是	面积	,

而你之前曾试图通过购买增加庄园面积的土地，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnkʌm] ,

but	at	a	rate	of	interest	which	diminished	your	own	income	,
但	在	一个	速度	的	兴趣	哪个	减少	你的	自己的	收入	,

但利率却会减少你自己的收入。

[ænd; ənd] [pri'klu:did] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['seɪvɪŋz] .

and	precluded	the	possibility	of	further	savings	.
和	排除	这	可能性	的	更远	节省	.

并排除了进一步节省的可能性。

[naʊ] , ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['vaɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Now	,	chancing	to	meet	your	lawyer	,	Mr	.	Vining	,	the	other	day	,
现在	,	机会	到	见面	你的	律师	,	先生	.	维宁	,	这	其他	天	,

前几天，我偶然遇到了您的律师维宁先生。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['delɪkəsi]

I	learned	from	him	that	it	had	been	long	a	wish	which	your	delicacy
我	学习	从	他	那	它	有	到过	长的	一个	希望	哪个	你的	美味

[pri'ventid] [jʊr; jər] ['neɪmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

prevented	your	naming	to	me	,
阻止	你的	命名	到	我	,

我从他那里得知，这是你长久以来的一个愿望，但你碍于情面一直没能告诉我。

[ðæt] [aɪ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [fi:] - ['sɪmp(ə)l] [dɪ'sendz] ,

that	I	,	to	whom	the	fee	-	simple	descends	,
那	我	,	到	谁	这	费用	-	简单的	下降	,

我，作为永久产权的继承人，

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd] [ri:'setlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

should	join	with	you	in	cutting	off	the	entail	and	resettling	the	estate	.
应该	加入	和	你	在	切割	离开	这	包含	和	重新安置	这	财产	.

应该与你一起解除继承限制并重新分配遗产。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

He	showed	me	what	an	advantage	this	would	be	to	the	property	,
他	显示	我	什么	一个	优势	这	会	是	到	这	财产	,

他向我展示了这对房产来说是多么大的优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [jʊr; jər][hændz] [fri:] [fɔ:r; fər] ['meni] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

because	it	would	leave	your	hands	free	for	many	improvements	in	which	I
因为	它	会	离开	你的	双手	自由的	为了	许多	改进	在	哪个	我

['hɑ:rtɪli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

heartily	go	with	the	progress	of	the	age	,
衷心地	去	和	这	进步	的	这	年龄	,

因为这将使你能够腾出手来进行许多改进，而我非常赞同时代进步所带来的这些改进。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mɪrlɪ] ['tenənt] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌnɪ] [ɪk'sept]

for	which	,	as	merely	tenant	for	life	,	you	could	not	raise	the	money	except
为了	哪个	,	作为	仅仅	租户	为了	生活	,	你	可以	不是	增加	这	钱	除了

[ə'pɑ:n] ['ru:ɪnəs] [tɜ:rmz] ;

upon	ruinous	terms	;
之上	毁灭性的	条款	;

因此，作为终身租户，你只能通过极其苛刻的方式筹集资金；

[nu:] ['kɔtɪdʒz] [fɔ:r; fər] ['leɪbərər] , [nu:] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər] ['tenənts] ,

new	cottages	for	labourers	,	new	buildings	for	tenants	,
新的	小屋	为了	劳工	,	新的	建筑物	为了	租户	,

为工人建造的新小屋，为租户建造的新楼房，

[ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][rent] - [roʊl]

the	consolidation	of	some	old	mortgages	and	charges	on	the	rent	-	roll
这	合并	的	一些	老的	抵押贷款	和	收费	在	这	租	-	卷

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

将一些旧的抵押贷款和租金费用等合并起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kriːs] [tuː; tə]

And	allow	me	to	add	that	I	should	like	to	make	a	large	increase	to
和	允许	我	到	添加	那	我	应该	喜欢	到	制作	一个	大的	增加	到

[ðə; ði]['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

the	jointure	of	my	dear	mother	.
这	关节	的	我的	亲爱的	母亲	.

另外，我想补充一点，我希望大幅增加我亲爱的母亲的嫁妆。

['vaɪnɪŋ] [sez] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] ,

Vining	says	,	too	,	that	there	is	a	part	of	the	outlying	land	which	,
维宁	说道	,	也	,	那	那里	是	一个	部分	的	这	边远	土地	哪个	,

维宁还说，还有一部分外围土地，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] , [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

as	being	near	a	town	,	could	be	sold	to	considerable	profit	if	the	estate
作为	存在	靠近	一个	镇	,	可以	是	卖	到	大量	利润	如果	这	财产

[wɜːr; wər] [ˌriː'setld] .

were	resettled	.
是	重新安置	.

由于靠近城镇，如果庄园重新有人居住，可以出售并获得可观的利润。

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nesəseri] [diːdz] , [ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] L20 ,

Let	us	hasten	to	complete	the	necessary	deeds	,	and	so	obtain	the	L20	,
让	我们	赶	到	完全的	这	必要的	契约	,	和	所以	获得	这	L20	,

让我们抓紧时间完成必要的手续，从而获得20英镑。

- [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,

000	required	for	the	realization	of	your	noble	and	,	let	me	add	,
-	必需的	为了	这	实现	的	你的	高贵	和	,	让	我	添加	,

实现您崇高的愿望需要 000，而且，让我补充一点，

[jʊr; jər][dʒʌst][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn] .

your	just	desire	to	do	something	for	Chillingly	Gordon	.
你的	只是	欲望	到	做	某物	为了	令人不寒而栗	戈登	.

你只是想为奇灵利·戈登做点什么。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [diːdz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

In	the	new	deeds	of	settlement	we	could	insure	the	power	of	willing	the	estate
在	这	新的	契约	的	沉降	我们	可以	保证	这	力量	的	愿意的	这	财产

[æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] ,

as	we	pleased	,
作为	我们	高兴	,

在新签订的财产分割契约中，我们可以确保我们有权按照自己的意愿处置遗产。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ə'genst] [di'vaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn] .

and	I	am	strongly	against	devising	it	to	Chillingly	Gordon	.
和	我	是	强烈	反对	设计	它	到	令人不寒而栗	戈登	.

我强烈反对将其设计成奇林利·戈登的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃer] ,

It	may	be	a	crotchet	of	mine	,	but	one	which	I	think	you	share	,
它	可能	是	一个	钩针编织	的	矿	,	但	一	哪个	我	思考	你	分享	,

这或许是我的一个创意，但我认为你也喜欢。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌnz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] ,

that	the	owner	of	English	soil	should	have	a	son's	love	for	the	native	land	,
那	这	所有者	的	英语	土壤	应该	有	一个	儿子的	爱	为了	这	本国的	土地	,

拥有英国土地的人应该对故土怀有儿子般的热爱。

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] .

and	Gordon	will	never	have	that	.
和	戈登	将要	绝不	有	那	.

戈登永远不会有那样的机会。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] ,

I	think	,	too	,	that	it	will	be	best	for	his	own	career	,
我	思考	,	也	,	那	它	将要	是	最好的	为了	他的	自己的	职业	,

我也认为，这对他个人的职业生涯最有利。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

and	for	the	establishment	of	a	frank	understanding	between	us	and
和	为了	这	建立	的	一个	坦率	理解	之间	我们	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

为了在我们和他之间建立坦诚的谅解，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

that	he	should	be	fairly	told	that	he	would	not	be	benefited	in	the	event	of
那	他	应该	是	相当	讲述	那	他	会	不是	是	受益	在	这	事件	的

['aʊər; ɑːr] [deθ] .

our	death	.
我们的	死亡	.

应该坦诚地告诉他，如果我们去世，他不会从中受益。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [buːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Twenty	thousand	pounds	given	to	him	now	would	be	a	greater	boon	to	him
二十	千	磅	给定	到	他	现在	会	是	一个	更大的	恩惠	到	他

[ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

than	ten	times	the	sum	twenty	years	later	.
比	十	时代	这	和	二十	年	之后	.

现在给他两万英镑，比二十年后给他十倍的金额更有益。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['entər] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən]

With	that	at	his	command	,	he	can	enter	Parliament	,	and	have	an
和	那	在	他的	命令	,	他	能	进入	议会	,	和	有	一个

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

有了这些，他就可以进入议会，并获得收入。

['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [pə'zesiz] , [ɪf] ['mɑːdɪst] ,

added	to	what	he	now	possesses	,	if	modest	,
额外	到	什么	他	现在	拥有	, 如果		谦虚的	,

加上他现在拥有的（虽然不多），

[stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['peɪtrənɪdʒ] .

still	sufficient	to	make	him	independent	of	a	minister's	patronage	.
仍然	充足的	到	制作	他	独立的	的	一个	部长	赞助	.

但这仍然足以让他独立于大臣的庇护之外。

[preɪ] ['hjuːmər] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

Pray	humour	me	,	my	dearest	father	,	in	the	proposition	I	venture	to	submit	to
祈祷	幽默	我	,	我的	亲爱的	父亲	,	在	这	主张	我	风险投资	到	提交	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

亲爱的父亲，请容我容我提出这个建议。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] , ['kɛnɛlm] .

Your	affectionate	son	,	KENELM	.
你的	亲热	儿子	,	肯纳姆	.

你深爱的儿子，肯纳姆。

[frʌm; frəm][sɜːr] ['piːtər] ['tʃɪlɪŋli] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] .

FROM	SIR	PETER	CHILLINGLY	TO	KENELM	CHILLINGLY	.
从	先生	彼得	令人不寒而栗	到	肯纳姆	令人不寒而栗	.

从彼得·奇林利爵士到肯纳姆·奇林利。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli]

MY	DEAR	BOY	,	—	You	are	not	worthy	to	be	a	Chillingly	;	you	are	decidedly
我的	亲爱的	男生	,	—	你	是	不是	值得	到	是	一个	令人不寒而栗	;	你	是	绝对地

[wɔːrm] - ['blʌdɪd] :

warm	-	blooded	:
温暖的	-	血腥	:

我亲爱的孩子，——你不配被称为“冷血动物”；你绝对是个热情似火的人：

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd] ['lɪftɪd] [ɔːf][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentlər][hænd] .

never	was	a	load	lifted	off	a	man's	mind	with	a	gentler	hand	.
绝不	曾是	一个	加载	抬起	离开	一个	男人的	头脑	和	一个	更温和	手	.

从来没有比这更温柔的方式能让人卸下心头重担。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd] [ˌriː'setl] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] ; [bʌt; bət] ,

Yes	,	I	have	wished	to	cut	off	the	entail	and	resettle	the	property	;	but	,
是的	,	我	有	希望	到	切	离开	这	包含	和	重新安置	这	财产	;	但	,

是的，我一直想解除限定继承权并重新安置这处房产；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ]

as	it	was	eminently	to	my	advantage	to	do	so	,	I	shrank	from	asking
作为	它	曾是	非常	到	我的	优势	到	做	所以	,	我	缩小	从	问

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为这样做对我极其有利，所以我还是没敢问。

[ðoʊ] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

though	eventually	it	would	be	almost	as	much	to	your	own	advantage	.
尽管	最终	它	会	是	几乎	作为	很多	到	你的	自己的	优势	.

但最终这对你来说几乎也是有利的。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [lændz] — [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]

What	with	the	purchase	I	made	of	the	Faircleuch	lands	—	which	I	could	only
什么	和	这	购买	我	制成	的	这	-	土地	—	哪个	我	可以	仅有的

[ɪ'fekt] [baɪ] ['mʌni] ['bɔːroʊd] [æt; ət] [haɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,

effect	by	money	borrowed	at	high	interest	on	my	personal	security	,
影响	经过	钱	借来的	在	高的	兴趣	在	我的	个人的	安全	,

由于我购买了费尔克劳赫的土地——而我只能通过以个人担保借贷高息贷款才能完成这笔交易——

[ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf] [baɪ] ['jɪrli] [ɪn'stɔːlmənt] , ['iːtɪŋ] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː] ['ɪnkʌm] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

and	paid	off	by	yearly	instalments	,	eating	largely	into	income	—	and	the	old
和	有薪酬的	离开	经过	每年	分期付款	,	吃	很大程度上	进入	收入	—	和	这	老的

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

mortgages	,	etc	.	,
抵押贷款	,	ETC	.	,

并通过每年分期付款的方式偿还，这很大程度上消耗了收入——以及之前的抵押贷款等等。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pɪntʃt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

I	own	I	have	been	pinched	of	late	years	.
我	自己的	我	有	到过	捏	的	晚的	年	.

我承认，近年来我一直受到经济拮据。

[bʌt; bət] [wʌt] [riˈdʒɔisiz] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst]

But	what	rejoices	me	the	most	is	the	power	to	make	homes	for	our	honest
但	什么	欢欣鼓舞	我	这	最多	是	这	力量	到	制作	房屋	为了	我们的	诚实的

['leɪbərər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

labourers	more	comfortable	,
劳工	更多的	舒服的	,

但最令我感到欣慰的是，我们有能力让诚实劳动者的家更舒适。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [wɪtʃ] [læst][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] ,

and	nearer	to	their	work	,	which	last	is	the	chief	point	,
和	更近	到	他们的	工作	,	哪个	最后的	是	这	首席	观点	,

更接近他们的工作，而最后一点才是最重要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['kɔtidʒz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] ; [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] ,

for	the	old	cottages	in	themselves	are	not	bad	;	the	misfortune	is	,
为了	这	老的	小屋	在	他们自己	是	不是	坏的	;	这	不幸	是	,

老房子本身并不坏；不幸的是，

[wen] [juː; jʊ] [bɪld] [æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

when	you	build	an	extra	room	for	the	children	,
什么时候	你	建造	一个	额外的	房间	为了	这	孩子们	,

当你为孩子们建造一个额外的房间时，

[ðə; ði] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒər] .

the	silly	people	let	it	out	to	a	lodger	.
这	愚蠢的	人们	让	它	出去	到	一个	房客	.

那些愚蠢的人竟然把房子租给了房客。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['mʌðɚz]

My	dear	boy	,	I	am	very	much	touched	by	your	wish	to	increase	your	mother's
我的	亲爱的	男生	,	我	是	非常	很多	感动	经过	你的	希望	到	增加	你的	母亲的

['dʒɔɪntʃər] ,

jointure	,
关节	,

亲爱的孩子，你希望增加母亲的关节功能，我非常感动。

— [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [wɪʃ] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['fiːlɪŋ] ,

—	a	very	proper	wish	,	independently	of	filial	feeling	,
—	一个	非常	恰当的	希望	,	独立	的	孝	感觉	,

——这是一个非常合理的愿望，与孝道无关。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] ,

for	she	brought	to	the	estate	a	very	pretty	fortune	,	which	,
为了	她	带来	到	这	财产	一个	非常	漂亮的	财富	,	哪个	,

因为她给庄园带来了一笔非常可观的财富，

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [kən'sentid] [tu:; tə][maɪ] [investiŋ] [ɪn][lænd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][lænd] [kəm'pli:tɪd]

the	trustees	consented	to	my	investing	in	land	;	and	though	the	land	completed
这	受托人	同意	到	我的	投资	在	土地	;	和	尽管	这	土地	完全的

['aʊər; ɑ:r] [rɪŋ] - [fens] ,

our	ring	-	fence	,
我们的	戒指	-	栅栏	,

受托人同意我投资土地；虽然这块土地完善了我们的围墙，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ɪn] [tu:] [pər] [sent] ,

it	does	not	bring	in	two	per	cent	,
它	做	不是	带来	在	二	每	中心	,

它带来的收益不到2%，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['dʒɔɪntʃər][tu:; tə][æn; ən]

and	the	conditions	of	the	entail	limited	the	right	of	jointure	to	an
和	这	状况	的	这	包含	有限的	这	正确的	的	关节	到	一个

[ə'maʊnt] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['leɪdi] ['tʃɪlɪŋli] [meɪ] ['ferli] [ɪk'spekt] .

amount	below	that	which	a	widowed	Lady	Chillingly	may	fairly	expect	.
数量	以下	那	哪个	一个	寡	女士	令人不寒而栗	可能	相当	预计	.

并且该限定条件将联权继承权限制在低于寡居的奇林利夫人可以合理预期的数额。

[aɪ] [ker] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

I	care	more	about	the	provision	on	these	points	than	I	do	for	the	interests	of
我	关心	更多的	关于	这	条款	在	这些	积分	比	我	做	为了	这	兴趣	的

[oʊld] ['tʃɪlɪŋli] ['gɔrdənz] [sʌn] .

old	Chillingly	Gordon's	son	.
老的	令人不寒而栗	戈登的	儿子	.

比起老奇林利·戈登的儿子的利益，我更关心这些方面的规定。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['hænsəmli] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðər] ;

I	had	meant	to	behave	very	handsomely	to	the	father	;
我	有	意思是	到	表现	非常	英俊地	到	这	父亲	;

我原本打算对父亲表现得非常体贴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] ['hænsəmli] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:] ['tʃænsəri] — [ə; eɪ]

and	when	the	return	for	behaving	handsomely	is	being	put	into	Chancery	—	A
和	什么时候	这	返回	为了	行为	英俊地	是	存在	放	进入	法院	—	一个

[wɜ:rm] [wɪl] [tɜ:rn] .

Worm	Will	Turn	.
蠕虫	将要	转动	.

当善行的回报被提交到高等法院时——虫子也会变坏。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	I	agree	with	you	that	a	son	should	not	be	punished	for	his
尽管如此	,	我	同意	和	你	那	一个	儿子	应该	不是	是	受到惩罚	为了	他的

['fɑ:ðɝz] [fɔ:lts] ;

father's	faults	;
父亲的	故障	;

然而，我同意你的观点，儿子不应该因为父亲的过错而受到惩罚；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] L20 ,

and	,	if	the	sacrifice	of	L20	,
和	,	如果	这	牺牲	的	L20	,

而且，如果牺牲 L20，

- [meɪks] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [trʊ]

000	makes	you	and	myself	feel	that	we	are	better	Christians	and	truer
-	制作	你	和	我	感觉	那	我们	是	更好的	基督徒	和	更真实

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

000 让你我都觉得我们是更好的基督徒，也是更真正的绅士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['tʃiːpli] .

we	shall	buy	that	feeling	very	cheaply	.
我们	将	买	那	感觉	非常	便宜	.

我们将以极低的价格买到那种感觉。

[sɜːr] ['piːtər] [ðen] [prə'siːdid] , [hæf] ['dʒestɪŋli] , [hæf] ['sɪriəsli] ,

Sir	Peter	then	proceeded	,	half	jestingly	,	half	seriously	,
先生	彼得	然后	继续	,	一半	开玩笑地	,	一半	严重地	,

彼得爵士接着半开玩笑半认真地说：

[tuː; tə]['kɑːmbæt] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sə'siːliə] ['trævɝz] ;

to	combat	Kenelm's	declaration	that	he	was	not	in	love	with	Cecilia	Travers	;
到	战斗	-	宣言	那	他	曾是	不是	在	爱	和	塞西莉亚	特拉弗斯	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

为了反驳肯纳姆关于他不爱塞西莉亚·特拉弗斯的说法；并且，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huːm] ['kɛnɛlm] [ə'laʊd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

urging	the	advantages	of	marriage	with	one	whom	Kenelm	allowed	would	be	a
敦促	这	优势	的	婚姻	和	一	谁	肯纳姆	允许	会	是	一个

['pɜːrfɪkt] [waɪf] ,

perfect	wife	,
完美的	妻子	,

极力推崇与肯纳姆认为会是完美妻子的女子结婚的种种好处，

[ə'stuːtli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ən'les] ['kɛnɛlm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm]

astutely	remarked	that	unless	Kenelm	had	a	son	of	his	own	it	did	not	seem
敏锐地	评论	那	除非	肯纳姆	有	一个	儿子	的	他的	自己的	它	做过	不是	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ʌv; əv] [kɪn][tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

to	him	quite	just	to	the	next	of	kin	to	will	the	property	from	him	,
到	他	相当	只是	到	这	下一个	的	亲属	到	将要	这	财产	从	他	,

他敏锐地指出，除非肯纳姆有自己的儿子，否则将财产遗赠给近亲似乎不太公平。

[ə'pɑːn][noʊ] ['betər] [pliː] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

upon	no	better	plea	than	the	want	of	love	for	his	native	country	.
之上	不	更好的	恳求	比	这	想	的	爱	为了	他的	本国的	国家	.

他唯一的借口就是对祖国缺乏热爱。

" [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - , - ['eikəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	would	love	his	country	fast	enough	if	he	had	10	,	000	acres	in	it	.
"	他	会	爱	他的	国家	快速地	足够的	如果	他	有	-	,	-	英亩	在	它	.

“如果他拥有1万英亩土地，他很快就会爱上自己的国家。”

" ['kɛnɛlm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentəns] .

"	Kenelm	shook	his	head	when	he	came	to	this	sentence	.
"	肯纳姆	摇晃	他的	头	什么时候	他	来了	到	这	句子	.

肯纳姆读到这句话时摇了摇头。

" [ɪz]['iːv(ə)n] [ðen] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['kʌbərd] - [lʌv] ['æftər][ɔːl] ? " [sed] [hiː; hi] ;

"	Is	even	then	love	for	one's	country	but	cupboard	-	love	after	all	?	"	said	he	;
"	是	甚至	然后	爱	为了	一个人的	国家	但	橱柜	-	爱	后	全部	?	"	说	他	;

“那么，对祖国的爱，难道最终也只是肤浅的爱吗？”他说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['letər] .

and	he	postponed	finishing	the	perusal	of	his	father's	letter	.
和	他	推迟	精加工	这	仔细阅读	的	他的	父亲的	信	.

于是他推迟了仔细阅读父亲来信的时间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] [dɪd][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wen]

KENELM	CHILLINGLY	did	not	exaggerate	the	social	position	he	had	acquired	when
肯纳姆	令人不寒而栗	做过	不是	夸大	这	社会的	位置	他	有	获得	什么时候

[hiː; hi] ['klæst] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

he	classed	himself	amongst	the	lions	of	the	fashionable	world	.
他	分类	他自己	在	这	狮子	的	这	时髦	世界	.

肯纳姆·奇林格利并没有夸大他所获得的社会地位，他把自己归类为时尚界的精英之一。

[aɪ] [der] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θriː] - ['kɔːrnərd] [noʊts] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

I	dare	not	count	the	number	of	three	-	cornered	notes	showered	upon	him	by	the
我	敢	不是	数数	这	数字	的	三	-	被逼到绝境	笔记	淋浴	之上	他	经过	这

[faɪn] ['leɪdiz] [huː] [groʊ] [roʊ'mæntɪk][ə'pɑːn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'lebrəti] ;

fine	ladies	who	grow	romantic	upon	any	kind	of	celebrity	;
美好的	女士们	WHO	生长	浪漫的	之上	任何	种类	的	名人	;

我不敢数清那些对任何名人都充满浪漫情怀的淑女们向他抛洒了多少三角钞票；

[ɔːr][ðə; ði] ['kerfəli] [siːld] ['envələʊps] , [kən'teɪnɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [fer] , [huː] [æskt]

or	the	carefully	sealed	envelopes	,	containing	letters	from	fair	Anonymas	,	who	asked
或者	这	小心	密封	信封	,	包含	信件	从	公平的	匿名者	,	WHO	问

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

if	he	had	a	heart	,
如果	他	有	一个	心	,

或者那些精心密封的信封，里面装着来自一位匿名女士的来信，她问他是否有一颗心。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .

and	would	be	in	such	a	place	in	the	Park	at	such	an	hour	.
和	会	是	在	这样的	一个	地方	在	这	公园	在	这样的	一个	小时	.

并且会在公园的那个时间出现在那个地方。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['feɪvərd] , [ɪ'speʃəli]

What	there	was	in	Kenelm	Chillingly	that	should	make	him	thus	favoured	,	especially
什么	那里	曾是	在	肯纳姆	令人不寒而栗	那	应该	制作	他	因此	受青睐	,	尤其

[baɪ][ðə; ði] [fer] [seks] ,

by	the	fair	sex	,
经过	这	公平的	性别	,

肯纳姆·奇林格利身上究竟有什么特质，让他如此受人青睐，尤其是受女性的喜爱？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [foʊld][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	would	be	difficult	to	say	,	unless	it	was	the	two	-	fold	reputation	of
它	会	是	难的	到	说	,	除非	它	曾是	这	二	-	折叠	名声	的

['biːɪŋ] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

being	unlike	other	people	,
存在	与此不同	其他	人们	,

很难说，除非是因为他与众不同的双重名声。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnə´fektidli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

and	of	being	unaffectedly	indifferent	to	the	gain	of	any	reputation	at	all	.
和	的	存在	不受影响地	冷漠	到	这	获得	的	任何	名声	在	全部	.

并且对获得任何名誉都漠不关心。

[hiː; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [pliːzd] ,

He	might	,	had	he	so	pleased	,
他	可能	,	有	他	所以	高兴	,

如果他愿意，他或许可以做到。

[hæv; həv] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələnt] [ðoʊ] [veɪg] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['tælənts]

have	easily	established	a	proof	that	the	prevalent	though	vague	belief	in	his	talents
有	容易地	已确立的	一个	证明	那	这	流行	尽管	模糊的	信仰	在	他的	天赋

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

was	not	altogether	unjustified	.
曾是	不是	共	不合理的	.

已经很容易地证明，尽管人们普遍对他的才能有所怀疑，但这并非完全没有道理。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][sent][frʌm; frəm][ə'brɔːd][tuː; tə]" [ðə; ði]['lʌndənər] " [ænd; ənd][baɪ]

For	the	articles	he	had	sent	from	abroad	to	"	The	Londoner	"	and	by
为了	这	文章	他	有	发送	从	国外	到	"	这	伦敦人	"	和	经过

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz][wɜːr; wər] [dɪ'freɪd] ,

which	his	travelling	expenses	were	defrayed	,
哪个	他的	旅行	开支	是	已支付	,

他从国外寄给《伦敦人》杂志的文章，以及由此支付的旅费，

[hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [baɪ] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][ə'rɪdʒə'næləti][ɪn][toʊn][ænd; ənd] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['rerli]

had	been	stamped	by	that	sort	of	originality	in	tone	and	treatment	which	rarely
有	到过	盖章	经过	那	种类	的	独创性	在	语气	和	治疗	哪个	很少

[feɪlz][tuː; tə][ɪk'saɪt][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

fails	to	excite	curiosity	as	to	the	author	,
失败	到	激发	好奇心	作为	到	这	作者	,

这部作品在语气和处理手法上都带有鲜明的原创性，常常能激起读者对作者的好奇心。

[ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [preɪz] [ðæn; ðən][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

and	meets	with	more	general	praise	than	perhaps	it	deserves	.
和	满足	和	更多的	一般的	称赞	比	也许	它	值得	.

它获得的赞誉可能比它应得的要多。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ðə; ði][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]

But	Mivers	was	true	to	his	contract	to	preserve	inviolable	the	incognito
但	-	曾是	真的	到	他的	合同	到	保存	不可侵犯的	这	隐姓埋名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

of	the	author	,
的	这	作者	,

但米弗斯信守合同，绝对维护了作者的匿名身份。

[ænd; ənd] ['kɛnɛlm] [rɪ'gɑːrdɪd][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Kenelm	regarded	with	profound	contempt	the	articles	themselves	and	the
和	肯纳姆	认为	和	深刻的	鄙视	这	文章	他们自己	和	这

['riːdɚz] [huː] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

readers	who	praised	them	.
读者	WHO	赞扬	他们	.

肯纳姆对这些文章本身以及赞扬它们的读者都抱有深深的蔑视。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪ'sænθrəpi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜːsənz] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Just	as	misanthropy	with	some	persons	grows	out	of	benevolence	disappointed	,
只是	作为	厌世	和	一些	人	生长	出去	的	仁	失望的	,

正如对某些人的厌世情绪源于善意的失望一样，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['neɪtʃɚz] — [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] - [wʌz; wəz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv]

so	there	are	certain	natures	—	and	Kenelm	Chillingly's	was	perhaps	one	of
所以	那里	是	肯定	自然	—	和	肯纳姆	-	曾是	也许	一	的

[ðem; ðəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] ['bæfəld] .

them	—	in	which	indifferentism	grows	out	of	earnestness	baffled	.
他们	—	在	哪个	冷漠主义	生长	出去	的	认真	困惑	.

所以，有些人的性格——肯纳姆·奇林利的性格或许就是其中之一——冷漠源于困惑的认真。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ['pleʒər] [ɪn] [ri'njuːiŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['tuːtər] ,

He	had	promised	himself	pleasure	in	renewing	acquaintance	with	his	old	tutor	,
他	有	承诺	他自己	乐趣	在	更新	熟人	和	他的	老的	导师	,

['mɪstər] . ['wɛlbi] ,

Mr	.	Welby	,
先生	.	韦尔比	,

他曾暗自庆幸能与老导师韦尔比先生重逢。

— ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kæʒuɪstri] [ænd; ənd]
— pleasure in refreshing his own taste for metaphysics and casuistry and
— 乐趣 在 令人耳目一新 他的 自己的 品尝 为了 形而上学 和 诡辩 和
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

——他乐于重拾自己对形而上学、诡辩和批判的兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [prə'fesər] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [fə'lɑːsəfi]
But that accomplished professor of realism had retired from philosophy
但 那 完成 教授 的 现实主义 有 退休 从 哲学
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

但那位成就卓著的现实主义教授已经彻底从哲学界退休了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs]
and was now enjoying a holiday for life in the business of a public office
和 曾是 现在 享受 一个 假期 为了 生活 在 这 商业 的 一个 民众 办公室
.
:
.

现在，他正享受着在公务员岗位上度过的终身假期。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [huːm] , [wen] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɛlbi] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
A minister in favour of whom , when in opposition , Mr . Welby , in a moment
一个 部长 在 偏爱 的 谁 , 什么时候 在 反对 , 先生 . 韦尔比 , 在 一个 片刻
[ʌv; əv] [wɪm] ,
of whim ,
的 一时兴起 ,

韦尔比先生在野时，曾一时兴起支持一位部长，

[roʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['eɪb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] , [hæd; həd] , [ɑːn] [ək'siːd] [tuː; tə]
wrote some very able articles in a leading journal , had , on acceding to
写道 一些 非常 有能力的 文章 在 一个 领导 杂志 , 有 , 在 同意 到
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

在一家顶尖期刊上发表了一些非常优秀的文章，并在掌权后，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['riːəlɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] [stɪl] [left][tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]
presented the realist with one of those few good things still left to ministerial
呈现 这 现实主义者 和 一 的 那些 很少 好的 事物 仍然 左边 到 部长
['peɪtrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

给现实主义者提供了部长级赞助所能提供的为数不多的好东西之一，

— [ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːrθ] [ə'baʊt] L1 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
— a place worth about L1 , 200 a year .
— 一个 地方 值得 关于 L1 , - 一个 年 .

—一个每年价值约1200英镑的地方。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ruː'tiːn] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['wɛlbi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
His mornings thus engaged in routine work , Mr . Welby enjoyed his evenings in a
他的 早晨 因此 已订婚的 在 常规 工作 , 先生 . 韦尔比 享受 他的 晚上 在 一个
[kən'vɪviəl] [wei] .
convivial way .
欢快的 方式 .

韦尔比先生每天上午忙于日常工作，晚上则享受着轻松愉快的时光。

" / - - / , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] ; " [aɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][noʊ] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [naʊ] .
" / Inveni portum / , " he said to Kenelm ; " I plunge into no troubled waters now .
" / - - / , " 他 说 到 肯纳姆 ; " 我 暴跌 进入 不 麻烦 水 现在 .

“/Inveni portum/，”他对肯纳姆说；“我现在不会跳入麻烦的水域。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .
But come and dine with me to - morrow , tete - a - tete .
但 来 和 用餐 和 我 到 - 明天 , 头像 - 一个 - 头像 .

但明天请来和我单独共进晚餐。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['lɛnɚdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [siː] -
My wife is at St . Leonard's with my youngest born for the benefit of sea -
我的 妻子 是 在 英石 . 伦纳德的 和 我的 最小的 出生 为了 这 益处 的 海 -
[er] .
air .
空气 .

我的妻子带着我最小的孩子在圣伦纳德医院，他们是为了享受海风而出生的。

" ['kɛnɛlm] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Kenelm accepted the invitation .
" 肯纳姆 公认 这 邀请 .

肯纳姆接受了邀请。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ə; eɪ] [bri'lɑːt] - [sɑːvɑː'ræŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːltləs] ; [ænd; ənd]
The dinner would have contented a Brillat - Savarin : it was faultless ; and
这 晚餐 会 有 满足 一个 布里拉特 - 沙瓦林 : 它 曾是 完美无瑕 ; 和
[ðə; ði] ['klærət] [wʌz; wəz] [ðæt] [rer] ['nektər] ,
the claret was that rare nectar ,
这 红酒 曾是 那 稀有的 花蜜 ,

这顿晚餐足以让布里亚-萨瓦兰满意：完美无瑕；而那瓶波尔多红葡萄酒更是难得一见的佳酿。

[ðə; ði] [lɑː'fɪt] [ʌv; əv] - .
the Lafitte of 1848 .
这 拉菲特 的 - .

1848 年的拉菲特。

" [aɪ] ['nevər] [ʃer] [ðɪs] , " [sed] ['wɛlbi] , " [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [frend] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" I never share this , " said Welby , " with more than one friend at a time .
" 我 绝不 分享 这 , " 说 韦尔比 , " 和 更多的 比 一 朋友 在 一个 时间 .

“我从来不会同时跟超过一个朋友分享这件事，”韦尔比说。

" ['kɛnɛlm] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [nuː] [wɜːrks] [ɪn] [voʊg] ,
" Kenelm sought to engage his host in discussion on certain new works in vogue ,
" 肯纳姆 寻求 到 从事 他的 主持人 在 讨论 在 肯定 新的 作品 在 时尚 ,

肯纳姆试图与他的主人讨论一些流行的新作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['pjʊrli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['kænənz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
and which were composed according to purely realistic canons of criticism .
和 哪个 是 由 根据 到 纯粹 实际的 教规 的 批评 .

这些作品完全按照现实主义批评准则创作而成。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] ; [ðiːz] [bʊks] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðə; ði] [les] ['riːəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed]
" The more realistic ; these books pretend to be , the less real they are , " said
" 这 更多的 实际的 ; 这些 图书 假装 到 是 , 这 较少的真实的 他们 是 , " 说
['kɛnɛlm] .
Kenelm .
肯纳姆 .

“这些书越是假装真实，就越是不真实的，”肯纳姆说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] [juː; jʊ][soʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [sɔːt]
" I am half inclined to think that the whole school you so systematically sought
" 我 是 一半 倾斜 到 思考 那 这 所有的 学校 你 所以 系统地 寻求
[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
to build up is a mistake ,
到 建造 向上 是 一个 错误 ,

“我有点倾向于认为，你如此系统地努力建立的整个学校都是一个错误。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəlɪzəm][ɪn][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
and that realism in art is a thing impossible . "
和 那 现实主义 在 艺术 是 一个 事物 不可能的 . "

而艺术中的现实主义是不可能的。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" I dare say you are right .
" 我 敢 说 你 是 正确的 .

我敢说你是对的。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [skuːl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pri'tendəz]
I took up that school in earnest because I was in a passion with pretenders
我 采取 向上 那 学校 在 认真 因为 我 曾是 在 一个 热情 和 冒名顶替者
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [skuːl] ;
to the Idealistic school ;
到 这 理想主义 学校 ;

我认真地学习了那所学校，因为我对那些假装信奉理想主义学校的人充满热情；

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌn] [teɪks] [ʌp][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mis'teik] ,
and whatever one takes up in earnest is generally a mistake ,
和 任何 一 需要 向上 在 认真 是 一般来说 一个 错误 ,

而人们认真对待的任何事情，通常都是个错误。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
especially if one is in a passion .
尤其 如果 一 是 在 一个 热情 .

尤其是在充满热情的时候。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðoʊz]
I was not in earnest and I was not in a passion when I wrote those
我 曾是 不是 在 认真 和 我 曾是 不是 在 一个 热情 什么时候 我 写道 那些
['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːfɪs] .
articles to which I am indebted for my office .
文章 到 哪个 我 是 负债累累 为了 我的 办公室 .

我写那些文章的时候既不认真，也没有热情，而正是那些文章让我获得了现在的职位。

" ['mɪstər] . ['wɛlbi] [hɪr] [lʌg'ʒʊriəsli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə]
" Mr . Welby here luxuriously stretched his limbs , and lifting his glass to
" 先生 . 韦尔比 这里 奢华地 拉伸 他的 四肢 , 和 举重 他的 玻璃 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

“韦尔比先生悠闲地伸展着四肢，举起酒杯送到唇边，

[və'lʌptʃuəsli] [in'heild] [ɪts] [bu'keɪ] .
voluptuously inhaled its bouquet .
性感地 吸入 它是 花束 .

她贪婪地吸了一口气，深深地吸入它的香气。

" [juː; jʊ]['sæd(ə)n][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kɛnɛlm] .
" You sadden me , " returned Kenelm .
" 你 悲伤 我 , " 返回 肯纳姆 .

“你让我难过，”肯纳姆回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌnz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['influənst] [ɪn] [juːθ] [baɪ]

"	It	is	a	melancholy	thing	to	find	that	one's	mind	was	influenced	in	youth	by
"	它	是	一个	忧郁	事物	到	寻找	那	一个人的	头脑	曾是	影响	在	青年	经过

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [mɔks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tiːtʃɪŋz] .

a	teacher	who	mocks	at	his	own	teachings	.
一个	老师	WHO	模拟	在	他的	自己的	教义	.

“令人悲伤的是，发现自己年轻时受到一位嘲笑自己所教内容的老师的影响。”

" ['wɛlbi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Welby	shrugged	his	shoulders	.
"	韦尔比	耸了耸肩	他的	肩膀	.

韦尔比耸了耸肩。

" [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrn] ;

"	Life	consists	in	the	alternate	process	of	learning	and	unlearning	;
"	生活	由	在	这	备用	过程	的	学习	和	摒弃旧观念	;

“人生就是学习和遗忘的交替过程；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['waɪzər][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] .

but	it	is	often	wiser	to	unlearn	than	to	learn	.
但	它	是	经常	更明智	到	忘记	比	到	学习	.

但通常来说，忘记旧知识比学习新知识更明智。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

For	the	rest	,	as	I	have	ceased	to	be	a	critic	,
为了	这	休息	,	作为	我	有	停止	到	是	一个	评论家	,

至于其他方面，既然我已经不再是评论家了，

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] [wen] [aɪ] [pleɪd] [ðæt] [pɑːrt] .

I	care	little	whether	I	was	wrong	or	right	when	I	played	that	part	.
我	关心	小的	无论	我	曾是	错误的	或者	正确的	什么时候	我	玩	那	部分	.

我不太在意我扮演那个角色时是对是错。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪsmən] .

I	think	I	am	right	now	as	a	placeman	.
我	思考	我	是	正确的	现在	作为	一个	安置工	.

我认为我现在的位置很合适。

[let] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ][ɪts] [oʊn] [wei] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][wɜːrld] [lets] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	the	world	go	its	own	way	,	provided	the	world	lets	you	live	upon	it	.
让	这	世界	去	它是自己的		方式	,	假如	这	世界	让我们	你	居住	之上	它	.

就让世界自行发展吧，只要世界允许你生活在其中。

[aɪ] [dreɪn] [maɪ] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [spæn][ʌv; əv] [laɪf] .

I	drain	my	wine	to	the	lees	,	and	cut	down	hope	to	the	brief	span	of	life	.
我	流走	我的	葡萄酒	到	这	李子	,	和	切	向下	希望	到	这	简短的	跨度	的	生活	.

我将酒液饮尽，只剩酒糟，并将希望缩减到短暂的生命之中。

[rɪ'dʒekt]['riːəlɪzəm][ɪn][ɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [ək'sept] ['riːəlɪzəm][ɪn] [kən'dʌkt] .

Reject	realism	in	art	if	you	please	,	and	accept	realism	in	conduct	.
拒绝	现实主义	在	艺术	如果	你	请	,	和	接受	现实主义	在	执行	.

如果你愿意，可以在艺术上拒绝现实主义，但在行为上接受现实主义。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] : [maɪ][maɪnd] , ['hævɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [ɪts]

For	the	first	time	in	my	life	I	am	comfortable	:	my	mind	,	having	worn	out	its
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	是	舒服的	:	我的	头脑	,	拥有	磨损	出去	它是

['wɔːkɪŋ] - [ʃuːz] ,

walking	-	shoes	,
步行	-	鞋	,

我生平第一次感到如此自在：我的思绪，仿佛穿破了行囊，

[ɪz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .

is	now	enjoying	the	luxury	of	slippers	.
是	现在	享受	这	奢华	的	拖鞋	.

现在正享受着穿拖鞋的奢侈。

[huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ? "

Who	can	deny	the	realism	of	comfort	?	"
WHO	能	否定	这	现实主义	的	舒适	?	"

谁能否认舒适的现实意义呢?

" [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [raɪt] , " ['kɛnɛlm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]

"	Has	a	man	a	right	,	"	Kenelm	said	to	himself	,	as	he	entered	his
"	有	一个	男人	一个	正确的	,	"	肯纳姆	说	到	他自己	,	作为	他	进入	他的

['bruːəm] ,

brougham	,
布鲁厄姆	,

“一个人有权利……”肯纳姆一边自言自语，一边钻进他的马车里。

" [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [wɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][æz; əz] [rer]

"	to	employ	all	the	brilliancy	of	a	rare	wit	,	all	the	acquisitions	of	as	rare
"	到	采用	全部	这	才华横溢	的	一个	稀有的	有	,	全部	这	收购	的	作为	稀有的

[ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] ,

a	scholarship	,
一个	奖学金	,

“充分发挥罕见的才智和罕见的学识，

[tuː; tə][ðə; ði] [skeərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [oʊld] [roʊdz] [wɪtʃ] [juːθ]

to	the	scaring	of	the	young	generation	out	of	the	safe	old	roads	which	youth
到	这	吓人	的	这	年轻的	一代	出去	的	这	安全的	老的	道路	哪个	青年

[left] [tuː; tə] [ɪt'self] [wʊd] [teɪk] ,

left	to	itself	would	take	,
左边	到	本身	会	拿	,

吓跑了年轻一代，让他们不敢走那些年轻人原本会选择的安全老路。

— [oʊld] [roʊdz] ['skɜːrtɪd] [baɪ] [roʊ'mæntɪk] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baʊəri] [triːz] ,

—	old	roads	skirted	by	romantic	rivers	and	bowery	trees	,
—	老的	道路	裙摆	经过	浪漫的	河流	和	鲍厄里	树木	,

古老的道路两旁是浪漫的河流和葱郁的树木，

— [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [nuː] [pæðz] [ɑːn] [lɔːŋ] ['sændi] [flæts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

—	directing	them	into	new	paths	on	long	sandy	flats	,	and	then	,
—	导演	他们	进入	新的	路径	在	长的	沙	公寓	,	和	然后	,

——引导它们沿着绵延的沙质平原上的新路径前进，然后，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,

when	they	are	faint	and	footsore	,
什么时候	他们	是	头晕的	和	脚痛	,

当他们感到虚弱和脚痛时，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt][ə; eɪ][pɪn] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [ðer; ðər] [ʃuːz]

to	tell	them	that	he	cares	not	a	pin	whether	they	have	worn	out	their	shoes
到	告诉	他们	那	他	关心	不是	一个	别针	无论	他们	有	磨损	出去	他们的	鞋

[ɪn] [raɪt] [pæðz] [ɔːr] [rɔːŋ] [pæðz] ,

in	right	paths	or	wrong	paths	,
在	正确的	路径	或者	错误的	路径	,

告诉他们，无论他们是在正确的道路上还是错误的道路上磨破了鞋子，他都毫不在乎。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ðə; ði] / [ˈsʌməm] [ˈboʊnəm] / [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfərt]

for	that	he	has	attained	the	/	summum	bonum	/	of	philosophy	in	the	comfort
为了	那	他	有	已达到	这	/	最高	博努姆	/	的	哲学	在	这	舒适

[ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈslɪpərz] ?

of	easy	slippers	?
的	简单的	拖鞋	?

因此，他才能舒舒服服地穿着拖鞋，达到哲学的至高境界?

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [ðʌs] [pʊt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	Before	he	could	answer	the	question	he	thus	put	to	himself	,
"	前	他	可以	回答	这	问题	他	因此	放	到	他自己	,

“在他能够回答自己提出的问题之前，

[hɪz; ɪz] [ˈbruːəm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [huːm] [ˈwɛlbi] [hæd; həd]

his	brougham	stopped	at	the	door	of	the	minister	whom	Welby	had
他的	布鲁厄姆	停止	在	这	门	的	这	部长	谁	韦尔比	有

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] .

contributed	to	bring	into	power	.
贡献	到	带来	进入	力量	.

他的马车停在了韦尔比曾资助扶持上台的那位部长的家门口。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈmʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

That	night	there	was	a	crowded	muster	of	the	fashionable	world	at	the	great
那	夜晚	那里	曾是	一个	挤	鼓起	的	这	时髦	世界	在	这	伟大的

[ˈmænz] [haʊs] .

man's	house	.
男人的	房子	.

当晚，时尚界的各路名流齐聚这位伟人的家中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .

It	happened	to	be	a	very	critical	moment	for	the	minister	.
它	发生	到	是	一个	非常	批判的	片刻	为了	这	部长	.

这恰好是部长的一个非常关键的时刻。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]

The	fate	of	his	cabinet	depended	on	the	result	of	a	motion	about	to	be
这	命运	的	他的	内阁	取决于	在	这	结果	的	一个	运动	关于	到	是

[meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .

made	the	following	week	in	the	House	of	Commons	.
制成	这	下列的	星期	在	这	房子	的	公共领域	.

他的内阁命运取决于下周下议院即将提出的一项动议的结果。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [gests] ,

The	great	man	stood	at	the	entrance	of	the	apartments	to	receive	his	guests	,
这	伟大的	男人	站立	在	这	入口	的	这	公寓	到	收到	他的	客人	,

这位伟人站在公寓门口迎接客人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfreɪmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

and	among	the	guests	were	the	framers	of	the	hostile	motion	and	the
和	之中	这	客人	是	这	框架	的	这	敌对的	运动	和	这

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

leaders	of	the	opposition	.
领导人	的	这	反对	.

出席的嘉宾中包括反对动议的起草者和反对派领导人。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frendz]

His	smile	was	not	less	gracious	to	them	than	to	his	dearest	friends
他的	微笑	曾是	不是	较少的	亲切	到	他们	比	到	他的	亲爱的	朋友们

[ænd; ənd] [ˈstɑːntʃɪst] [səˈpɔːrtərz] .

and	stanchest	supporters	.
和	最坚定的	支持者	.

他对他们微笑，丝毫不亚于对待他最亲密的朋友和最坚定的支持者。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz]['riːəlɪzəm] , " [sed] ['kɛnɛlm] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truːθ] ,

"	I	suppose	this	is	realism	,	"	said	Kenelm	to	himself	;	"	but	it	is	not	truth	,
"	我	认为	这	是	现实主义	,	"	说	肯纳姆	到	他自己	;	"	但	它	是	不是	真相	,

“我想这就是现实主义吧，”肯纳姆自言自语道，“但这并非真相。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌmfərt] .

and	it	is	not	comfort	.
和	它	是	不是	舒适	.

但这并非舒适。

" ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Leaning	against	the	wall	near	the	doorway	,
"	倾斜	反对	这	墙	靠近	这	门口	,

“倚靠在门口附近的墙上，

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

he	contemplated	with	grave	interest	the	striking	countenance	of	his	distinguished
他	思考	和	严重	兴趣	这	引人注目	面容	的	他的	杰出的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

他饶有兴致地打量着这位尊贵主人的俊朗面容。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['kɜːrtiəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɜːr'beɪn] ['mænər] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

He	detected	beneath	that	courteous	smile	and	that	urbane	manner	the	signs	of
他	检测到	下面	那	有礼貌	微笑	和	那	彬彬有礼	方式	这	标志	的

[ker] .

care	.
关心	.

他从那彬彬有礼的微笑和温文尔雅的举止中，察觉到了关怀的迹象。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ðə; ði] [tʃiːk] [pɪntʃt] , [ðə; ði] [braʊ] ['fɜːroʊd] .

The	eye	was	absent	,	the	cheek	pinched	,	the	brow	furrowed	.
这	眼睛	曾是	缺席的	,	这	脸颊	捏	,	这	眉头	沟壑	.

一只眼睛不见了，脸颊被捏住，眉头紧锁。

['kɛnɛlm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Kenelm	turned	away	his	looks	,
肯纳姆	转向	离开	他的	看起来	,

肯纳姆转过头去，别过脸去。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['laʊndʒərz] [ə'lɔːŋ]

and	glanced	over	the	animated	countenances	of	the	idle	loungers	along
和	瞥了一眼	超过	这	动画	面容	的	这	闲置的	躺椅	沿着

['kɑːmənər] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn][laɪf] .

commoner	thoroughfares	in	life	.
平民	干道	在	生活	.

并瞥了一眼普通人街道上闲散躺着的人们生动的面容。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['æbsənt] ; [ðer; ðər] [braʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɜːroʊd] ;

Their	eyes	were	not	absent	;	their	brows	were	not	furrowed	;
他们的	眼睛	是	不是	缺席的	;	他们的	眉毛	是	不是	沟壑	;

他们的眼睛并没有空洞；他们的眉头也没有紧锁；

[ðer; ðər][maɪndz] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ] ['nʌθiŋz] .

their	minds	seemed	quite	at	home	in	exchanging	nothings	.
他们的	思想	似乎	相当	在	家	在	交换	什么也没有	.

他们的思想似乎很乐于进行无意义的交流。

['ɪntrəst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,

Interest	many	of	them	had	in	the	approaching	struggle	,
兴趣	许多	的	他们	有	在	这	接近	斗争	,

他们中的许多人对即将到来的斗争很感兴趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['bɛtɜ-z] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [meɪ] [hæv; həv]

but	it	was	much	such	an	interest	as	betters	of	small	sums	may	have
但	它	曾是	很多	这样的	一个	兴趣	作为	博彩公司	的	小的	总和	可能	有

[ɑːn][ðə; ði] ['dɜːrbi] [deɪ] ,

on	the	Derby	day	,
在	这	德比	天	,

但这就像小额投注者在德比日那样感兴趣一样。

— [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ]

—	just	enough	to	give	piquancy	to	the	race	;	nothing	to	make	gain	a	great	joy
—	只是	足够的	到	给	辣味	到	这	种族	;	没有什么	到	制作	获得	一个	伟大的	喜悦

,

,

,

——恰到好处地增添了比赛的趣味性；却不足以带来巨大的喜悦。

[ɔːr] [lɔːs] [ə; eɪ] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] .

or	loss	a	keen	anguish	.
或者	损失	一个	敏锐的	痛苦	.

或失去至亲，带来剧烈的痛苦。

" ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , " [sed] - , [ə'kɒst] ['kɛnɛlm] .

"	Our	host	is	looking	ill	,	"	said	Mivers	,	accosting	Kenelm	.
"	我们的	主持人	是	寻找	患病的	,	"	说	-	,	骚扰	肯纳姆	.

“我们的主人看起来病恹恹的，”米弗斯对肯纳姆说道。

" [aɪ] [dɪ'tekt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [sə'prest] [gaʊt] .

"	I	detect	symptoms	of	suppressed	gout	.
"	我	探测	症状	的	被抑制	痛风	.

“我发现有痛风抑制的症状。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['æfərɪzəm] , - ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['gaʊti] [æz; əz][æm'bɪʃ(ə)n] , - [ɪ'speʃəli] [ˌpɑːrlə'mentri]

You	know	my	aphorism	,	'	nothing	so	gouty	as	ambition	,	'	especially	Parliamentary
你	知道	我的	格言	,	-	没有什么	所以	痛风	作为	志向	,	-	尤其	议会

[æm'bɪʃ(ə)n] . "

ambition	.	"
志向	.	"

你知道我的那句格言，“没有什么比野心更让人头疼”，尤其是议会野心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [huː] [pres] [ɑːn][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

"	You	are	not	one	of	those	friends	who	press	on	my	choice	of	life	that	source	of
"	你	是	不是	一	的	那些	朋友们	WHO	按	在	我的	选择	的	生活	那	来源	的

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

“你不是那种会强迫我选择那种会致病的生活方式的朋友；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

allow	me	to	thank	you	.	"
允许	我	到	感谢	你	.	"

请允许我向您表示感谢。

" [jʊr; jər] [θæŋks] [ɑːr; ər] [ˌmɪs'pleɪst] .

"	Your	thanks	are	misplaced	.
"	你的	谢谢	是	放错地方了	.

你的谢意用错了地方。

[aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] . "

I	strongly	advise	you	to	devote	yourself	to	a	political	career	.	"
我	强烈	建议	你	到	奉献	你自己	到	一个	政治的	职业	.	"

我强烈建议你投身政治生涯。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gaʊt] ? "

"	Despite	the	gout	?	"
"	尽管	这	痛风	?	"

“尽管患有痛风？”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gaʊt] .

"	Despite	the	gout	.
"	尽管	这	痛风	.

尽管患有痛风。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ][duː] , [maɪ][əd'vaɪs] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	you	could	take	the	world	as	I	do	,	my	advice	might	be	different	.
如果	你	可以	拿	这	世界	作为	我	做	,	我的	建议	可能	是	不同的	.

如果你能像我一样看待这个世界，我的建议或许会有所不同。

[bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] ['fæntəsiz] [ænd; ənd] ['krɔtʃits] ,

But	your	mind	is	overcrowded	with	doubts	and	fantasies	and	crotchets	,
但	你的	头脑	是	过度拥挤	和	疑虑	和	幻想	和	钩针	,

但你的脑子里充满了疑虑、幻想和怪诞的想法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [vent] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf] . "

and	you	have	no	choice	but	to	give	them	vent	in	active	life	.	"
和	你	有	不	选择	但	到	给	他们	发泄	在	积极的	生活	.	"

你别无选择，只能让他们在积极的生活中释放压力。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , — [æn; ən]['aɪdlər] ;

"	You	had	something	to	do	in	making	me	what	I	am	,	—	an	idler	;
"	你	有	某物	到	做	在	制作	我	什么	我	是	,	—	一个	惰轮	;

“你对我变成现在这样——一个游手好闲的人——负有一定责任；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [dauts] , ['fæntəsiz] , [ænd; ənd] ['krɔtʃits] .

something	to	answer	for	as	to	my	doubts	,	fantasies	,	and	crotchets	.
某物	到	回答	为了	作为	到	我的	疑虑	,	幻想	,	和	钩针	.

我需要为我的疑虑、幻想和怪癖做出解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər]

It	was	by	your	recommendation	that	I	was	placed	under	the	tuition	of	Mr
它	曾是	经过	你的	推荐	那	我	曾是	放置	在下面	这	学费	的	先生

. ['wɛlbi] ,

.	Welby	,
.	韦尔比	,

正是根据您的推荐，我才得以拜韦尔比先生为师。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪg] [fɔːrmz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	at	that	critical	age	in	which	the	bent	of	the	twig	forms	the	shape	of
和	在	那	批判的	年龄	在	哪个	这	弯曲	的	这	枝条	表格	这	形状	的

[ðə; ði] [triː] . "

the	tree	.	"
这	树	.	"

在那个关键的年龄，树枝的弯曲形状决定了树的形状。

" [ænd; ənd][aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] .

"	And	I	pride	myself	on	that	counsel	.
"	和	我	自豪	我	在	那	法律顾问	.

“我为我的建议感到自豪。”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] :

I	repeat	the	reasons	for	which	I	gave	it	:
我	重复	这	原因	为了	哪个	我	给予	它	:

我重申我给出这个理由的原因：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][laɪf] [ˈθɜːrəli]

it	is	an	incalculable	advantage	for	a	young	man	to	start	in	life	thoroughly
它	是	一个	不可估量	优势	为了	一个	年轻的	男人	到	开始	在	生活	彻底

[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

initiated	into	the	New	Ideas	which	will	more	or	less	influence	his	generation	.
启动	进入	这	新的	想法	哪个	将要	更多的	或者	较少的	影响	他的	一代	.

对于一个年轻人来说，在人生伊始就全面接触到或多或少会影响他那一代人的新思想，是一件无比有利的事情。

[ˈwɛlbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] .

Welby	was	the	ablest	representative	of	these	ideas	.
韦尔比	曾是	这	最有能力	代表	的	这些	想法	.

韦尔比是这些思想最杰出的代表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wen] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈgændɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz][ɪz]

It	is	a	wondrous	good	fortune	when	the	propagandist	of	the	New	Ideas	is
它	是	一个	奇妙的	好的	财富	什么时候	这	宣传工作者	的	这	新的	想法	是

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbʊkɪʃ] [fəˈlɑːsəfər] ,

something	more	than	a	bookish	philosopher	,
某物	更多的	比	一个	书卷气	哲学家	,

如果新思想的宣传者不仅仅是书呆子哲学家，那真是一件幸事。

— [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , - [ænd; ənd][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɪmˈfætɪkli]

—	when	he	is	a	thorough	'	man	of	the	world	,	'	and	is	what	we	emphatically
—	什么时候	他	是	一个	彻底	-	男人	的	这	世界	,	-	和	是	什么	我们	强调地

[kɔːl] - [ˈpræktɪk(ə)l] . -

call	'	practical	.	'
称呼	-	实际的	.	-

——当他是一个彻头彻尾的“世故之人”，并且是我们郑重其事地称之为“务实之人”时。

[jes] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sʌtʃ] [tuˈɪʃ(ə)n] ,

Yes	,	you	owe	me	much	that	I	secured	to	you	such	tuition	,
是的	,	你	欠	我	很多	那	我	安全	到	你	这样的	学费	,

是的，你欠我很多，因为我帮你争取到了这笔学费。

[ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈtwɑːdl] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,

and	saved	you	from	twaddle	and	sentiment	,
和	已保存	你	从	废话	和	情绪	,

它让你免受废话和感伤的困扰，

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɑːn] . "

the	poetry	of	Wordsworth	and	the	muscular	Christianity	of	Cousin	John	.	"
这	诗	的	华兹华斯	和	这	肌肉发达的	基督教	的	表哥	约翰	.	"

华兹华斯的诗歌和约翰表兄充满力量的基督教信仰。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [gʊd]

"	What	you	say	that	you	saved	me	from	might	have	done	me	more	good
"	什么	你	说	那	你	已保存	我	从	可能	有	完毕	我	更多的	好的

[ðæn; ðən][ɔːl][juː; jʊ] [kənˈfəːd] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

than	all	you	conferred	on	me	.
比	全部	你	授予	在	我	.

“你说你救我脱离了什么，这或许比你给予我的一切更有益处。”

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [wen] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [æn; ən][oʊld] [hed] [əˈpɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz]

I	suspect	that	when	education	succeeds	in	placing	an	old	head	upon	young	shoulders
我	怀疑	那	什么时候	教育	成功	在	放置	一个	老的	头	之上	年轻的	肩膀

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈhelθf(ə)l] :

the	combination	is	not	healthful	:
这	组合	是	不是	健康的	:

我怀疑，当教育成功地将成熟的头脑安在年轻的肩膀上时，这种组合并不健康：

[ˌaɪ 'tiː] [klɔgz] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['slækənz] [ðə; ði] [pʌls] .

it	clogs	the	blood	and	slackens	the	pulse	.
它	木屐	这	血	和	放松	这	脉冲	.

它会阻塞血液循环，使脉搏减缓。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] ; [juː; jʊ] [ment] ['kaɪndli] .

However	,	I	must	not	be	ungrateful	;	you	meant	kindly	.
然而	,	我	必须	不是	是	忘恩负义	;	你	意思是	亲切地	.

但是，我不应该忘恩负义；你的出发点是好的。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] ['welbi] [ɪz]['præktɪk(ə)l] : [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] .

Yes	,	I	suppose	Welby	is	practical	:	he	has	no	belief	,	and	he	has	got	a	place	.
是的	,	我	认为	韦尔比	是	实际的	:	他	有	不	信仰	,	和	他	有	得到	一个	地方	.

是的，我想韦尔比很务实：他没有信仰，但他有份工作。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]['præktɪk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [wʌn] [ðæn; ðən] [welbiːz] ,

But	our	host	,	I	presume	,	is	also	practical	;	his	place	is	a	much	higher	one	than	Welby's	,
但	我们的	主持人	,	我	怙	,	是	还	实际的	;	他的	地方	是	一个	很多	更高	一	比	韦尔比	,

但我推测，我们的主人也很务实；他的地位比韦尔比高得多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] ? "

and	yet	he	is	surely	not	without	belief	?	"
和	然而	他	是	一定	不是	没有	信仰	?	"

但他肯定不是没有信仰吧?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] [keɪm] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l] [fɔːrs] ;

"	He	was	born	before	the	new	ideas	came	into	practical	force	;
"	他	曾是	出生	前	这	新的	想法	来了	进入	实际的	力量	;

“他出生的时候，这些新思想还没有真正付诸实践；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Kenelm Chillingly — 第 04 卷(Kenelm Chillingly — Volume 04)

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli]
but **in** **proportion** **as** **they** **have** **done** **so** **,** **his** **beliefs** **have** **necessarily**
但 在 部分 作为 他们 有 完毕 所以 , 他的 信仰 有 一定
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

但随着他们这样做，他的信仰必然也随之消失了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [mʌtʃ] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] : ['fɜːrstli] ,
I **don't** **suppose** **that** **he** **believes** **in** **much** **now** **,** **except** **the** **two** **propositions** **:** **firstly** **,**
我 不 认为 那 他 相信 在 很多 现在 , 除了 这 二 命题 : 首先 ,

我猜他现在除了以下两点之外，几乎什么都不相信了：第一，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **if** **he** **accept** **the** **new** **ideas** **he** **will** **have** **power** **and** **keep** **it** **,**
那 如果 他 接受 这 新的 想法 他 将要 有 力量 和 保持 它 ,

如果他接受新思想，他就能获得权力并保住权力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ək'sept] [ðem; ðəm] ['paʊər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ,
and **if** **he** **does** **not** **accept** **them** **power** **is** **out** **of** **the** **question** **;** **and** **,**
和 如果 他 做 不是 接受 他们 力量 是 出去 的 这 问题 ; 和 ,
['sekəndli] ,
secondly **,**
第二 ,

如果他不接受这些条件，那么权力就无从谈起；其次，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm]
that **if** **the** **new** **ideas** **are** **to** **prevail** **he** **is** **the** **best** **man** **to** **direct** **them**
那 如果 这 新的 想法 是 到 占上风 他 是 这 最好的 男人 到 直接的 他们
['seɪfli] ,
safely **,**
安全 ,

如果新思想要得以推广，他是引导它们安全发展的最佳人选。

— [bɪ'liːfs] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
— **beliefs** **quite** **enough** **for** **a** **minister** **.**
— 信仰 相当 足够的 为了 一个 部长 .

——对于一位牧师来说，这些信仰已经足够了。

[noʊ] [waɪz] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] . "
No **wise** **minister** **should** **have** **more** **.** **"**
不 明智的 部长 应该 有 更多的 . "

任何明智的部长都不应该拥有更多。

" [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [nekst] [wiːk] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ?
" **Does** **he** **not** **believe** **that** **the** **motion** **he** **is** **to** **resist** **next** **week** **is** **a** **bad** **one** **?**
" 做 他 不是 相信 那 这 运动 他 是 到 抵抗 下一个 星期 是 一个 坏的 一 ?
"
"
"

“难道他不认为他下周要反对的动议是一个糟糕的动议吗？”

" [ə; eɪ][bæd][wʌn][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌp'set]
" A bad one of course , in its consequences , for if it succeed it will upset
" 一个 坏的 一 的 课程 , 在 它是 结果 , 为了 如果 它 成功 它 将要 沮丧的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“当然，从后果上来说，这是一个坏主意，因为如果成功了，会让他心烦意乱；

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪn] [ɪt'self] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
a good one in itself I am sure he must think it ,
一个 好的 一 在 本身 我 是 当然 他 必须 思考 它 ,

我相信他肯定觉得这本身就是个好主意。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
for he would bring it on himself if he were in opposition . "
为了 他 会 带来 它 在 他自己 如果 他 是 在 反对 . "

如果他站在反对派阵营，那将是他咎由自取。

" [aɪ] [siː] [ðæt] ['poʊps] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [stɪl] [truː] ,
" I see that Pope's definition is still true ,
" 我 看 那 教皇的 定义 是 仍然 真的 ,

我认为教皇的定义仍然是正确的。

- ['pɑːrti] [ɪz] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] . - "
- Party is the madness of the many for the gain of the few . - "
- 派对 是 这 疯狂 的 这 许多 为了 这 获得 的 这 很少 . - "

“政党是多数人为了少数人的利益而进行的疯狂行为。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] .
" No , it is not true .
" 不 , 它 是 不是 真的 .

“不，这不是真的。”

['mædnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɜːrd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] : [ðə; ði] ['meni] [ɑːr; ər] [seɪn] [ɪ'nʌf] ;
Madness is a wrong word applied to the many : the many are sane enough ;
疯狂 是 一个 错误的 单词 应用 到 这 许多 : 这 许多 是 理智 足够的 ;

用“疯狂”这个词来形容大多数人并不恰当：大多数人都是足够理智的；

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːbdʒekts] ,
they know their own objects ,
他们 知道 他们的 自己的 对象 ,

他们了解自己的物品，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər]
and they make use of the intellect of the few in order to gain their
和 他们 制作 使用 的 这 智力 的 这 很少 在 命令 到 获得 他们的
['ɑːbdʒekts] .
objects .
对象 .

他们利用少数人的智慧来达到自己的目的。

[ɪn] [iːtʃ] ['pɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [kən'troʊl] [ðə; ði] [fjuː] [huː] ['nɑːmɪnəli] [liːd] [ðem; ðəm] .
In each party it is the many that control the few who nominally lead them .
在 每个 派对 它 是 这 许多 那 控制 这 很少 WHO 名义上 带领 他们 .

在每个政党中，都是多数人控制着名义上领导他们的少数人。

[ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti]
A man becomes Prime Minister because he seems to the many of his party
一个 男人 变成 主要的 部长 因为 他 似乎 到 这 许多 的 他的 派对
[ðə; ði] [fitist] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [vjuːz] .
the fittest person to carry out their views .
这 最强 人 到 携带 出去 他们的 浏览 .

一个人之所以能成为首相，是因为在他所在政党的许多成员看来，他是最适合贯彻他们理念的人选。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [vjuːz] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈpɪləri] ,

If	he	presume	to	differ	from	these	views	,	they	put	him	into	a	moral	pillory	,
如果	他	怙	到	不同	从	这些	浏览	,	他们	放	他	进入	一个	道德	示众台	,

如果他胆敢与这些观点相左，他们就会把他钉在道德耻辱柱上。

[ænd; ənd] [pelt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdɜːtiːəst] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈrɑːtnɪst] [egz] . "

and	pelt	him	with	their	dirtiest	stones	and	their	rottenest	eggs	.	"
和	毛皮	他	和	他们的	最脏的	石头	和	他们的	最烂的	鸡蛋	.	"

然后用最脏的石头和最臭的鸡蛋砸他。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈmæksɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] ,

"	Then	the	maxim	should	be	reversed	,
"	然后	这	格言	应该	是	反转	,

那么这条格言就应该反过来说，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrti] [ɪz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] ?

and	party	is	rather	the	madness	of	the	few	for	the	gain	of	the	many	?
和	派对	是	相当	这	疯狂	的	这	很少	为了	这	获得	的	这	许多	?

而政党，难道不是少数人为了多数人的利益而进行的疯狂行为吗?

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [kəˈrekt] [ˌdefɪˈnɪʃn] . "

"	Of	the	two	,	that	is	the	more	correct	definition	.	"
"	的	这	二	,	那	是	这	更多的	正确的	定义	.	"

“两者之中，这个定义更准确。”

" [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [maɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] .

"	Let	me	keep	my	senses	and	decline	to	be	one	of	the	few	.
"	让	我	保持	我的	感官	和	衰退	到	是	一	的	这	很少	.

“让我保持理智，拒绝成为少数人中的一员。”

" [ˈkɛnɛlm] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les]

"	Kenelm	moved	away	from	his	cousin's	side	,	and	entering	one	of	the	less
"	肯纳姆	已搬	离开	从	他的	表亲	边	,	和	进入	一	的	这	较少的

['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

crowded	rooms	,
挤	房间	,

“肯纳姆离开他表弟身边，走进一间相对不那么拥挤的房间，

[sɔː] [səˈsiːliə] [ˈtrævɝz] [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːses] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - .

saw	Cecilia	Travers	seated	there	in	a	recess	with	Lady	Glenalvon	.
锯	塞西莉亚	特拉弗斯	坐着	那里	在	一个	凹陷处	和	女士	-	.

看到塞西莉亚·特拉弗斯和格伦阿尔文夫人坐在那里的一个壁龛里。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔmənpleisiz] ,

He	joined	them	,	and	after	a	brief	interchange	of	a	few	commonplaces	,
他	加入	他们	,	和	后	一个	简短的	交汇处	的	一个	很少	俗语	,

他加入了他们，在简短地寒暄了几句客套话之后，

[ˈleɪdi] - [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [poʊst] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [æmˈbæsədres] ,

Lady	Glenalvon	quitted	her	post	to	accost	a	foreign	ambassadress	,
女士	-	辞职	她	邮政	到	招呼	一个	外国的	大使	,

格伦阿尔文夫人辞去职务去骚扰一位外国女大使。

[ænd; ənd] [ˈkɛnɛlm] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [ˈveɪkeɪtɪd] .

and	Kenelm	sank	into	the	chair	she	vacated	.
和	肯纳姆	沉没	进入	这	椅子	她	空置	.

肯纳姆瘫坐在她刚坐下的椅子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [sɪˈsiːliəz] [ˈkændɪd] [braʊ] ;

It	was	a	relief	to	his	eye	to	contemplate	Cecilia's	candid	brow	;
它	曾是	一个	宽慰	到	他的	眼睛	到	沉思	塞西莉亚的	坦率	眉头	;

看到塞西莉亚坦率的眉宇，他感到如释重负；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [toʊnz] ,

to	his	ear	to	hearken	to	the	soft	voice	that	had	no	artificial	tones	,
到	他的	耳朵	到	倾听	到	这	柔软的	嗓音	那	有	不	人造的	音调	,

他凑到耳边，倾听那柔和自然、毫无矫揉造作之感的声音。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [noʊ]['sɪnɪk(ə)l] ['witisizəmz] .

and	uttered	no	cynical	witticisms	.
和	说出	不	愤世嫉俗	妙语	.

而且没有说一句讽刺挖苦的话。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [sed] ['kɛnɛlm] ,

"	Don't	you	think	it	strange	,	"	said	Kenelm	,
"	不	你	思考	它	奇怪的	,	"	说	肯纳姆	,

“你不觉得奇怪吗？”肯纳姆说道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [moʊld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi]

"	that	we	English	should	so	mould	all	our	habits	as	to	make	even	what	we
"	那	我们	英语	应该	所以	模具	全部	我们的	习惯	作为	到	制作	甚至	什么	我们

[kɔːl] ['pleʒər] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pleʒərəbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

call	pleasure	as	little	pleasurable	as	possible	?
称呼	乐趣	作为	小的	令人愉悦的	作为	可能的	?

“难道我们英国人应该如此塑造我们的所有习惯，以至于连我们所谓的快乐都尽可能地减少快乐吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

We	are	now	in	the	beginning	of	June	,	the	fresh	outburst	of	summer	,
我们	是	现在	在	这	开始	的	六月	,	这	新鲜的	爆发	的	夏天	,

现在已是六月初，盛夏伊始，

[wen] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] ,

when	every	day	in	the	country	is	a	delight	to	eye	and	ear	,	and	we	say	,
什么时候	每一个	天	在	这	国家	是	一个	喜	到	眼睛	和	耳朵	,	和	我们	说	,

当乡村的每一天都赏心悦目、悦耳动听时，我们便会说：

- [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɑːt][ruːmz; rʊmz][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

'	The	season	for	hot	rooms	is	beginning	.	'
-	这	季节	为了	热的	房间	是	开始	.	-

“热屋的季节开始了。”

[wiː; wi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

We	alone	of	civilized	races	spend	our	summer	in	a	capital	,
我们	独自的	的	文明	种族	花费	我们的	夏天	在	一个	首都	,

文明种族中，只有我们会在首都度过夏天。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['liːfləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks]

and	cling	to	the	country	when	the	trees	are	leafless	and	the	brooks
和	黏着	到	这	国家	什么时候	这	树木	是	无叶	和	这	布鲁克斯

['froʊz(ə)n] . "

frozen	.	"
冷冻	.	"

当树木落尽、溪流冰封之时，它们仍要坚守这片土地。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl] ['siːznz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər]

"	Certainly	that	is	a	mistake	;	but	I	love	the	country	in	all	seasons	,	even	in	winter
"	当然	那	是	一个	错误	;	但	我	爱	这	国家	在	全部	季节	,	甚至	在	冬天

. "

:	"
.	"

“当然，那肯定是个错误；但我热爱这个国家，无论哪个季节，即使是冬天。”

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] ? "

"	Provided	the	country	house	is	full	of	London	people	?	"
"	假如	这	国家	房子	是	满的	的	伦敦	人们	?	"

“前提是乡间别墅里住满了伦敦人？”

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] .

"	No	;	that	is	rather	a	drawback	.
"	不	;	那	是	相当	一个	退税	.

不，那反而是个缺点。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

I	never	want	companions	in	the	country	.	"
我	绝不	想	同伴	在	这	国家	.	"

我不想在乡下有同伴。

" [truː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

"	True	;	I	should	have	remembered	that	you	differ	from	young	ladies	in	general	,
"	真的	;	我	应该	有	记得	那	你	不同	从	年轻的	女士们	在	一般的	,

“没错；我应该记得你和一般年轻女士有所不同。”

[ænd; ənd] [meɪk] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	make	companions	of	books	.
和	制作	同伴	的	图书	.

并为书籍制作伴侣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [kən'vɜːrsəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ; [ɔːr] ['ræðər]

They	are	always	more	conversable	in	the	country	than	they	are	in	town	;	or	rather
他们	是	总是	更多的	可对话的	在	这	国家	比	他们	是	在	镇	;	或者	相当

,

,

,

他们在乡下总是比在城里更健谈；或者更确切地说，

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'stræktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

we	listen	there	to	them	with	less	distracted	attention	.
我们	听	那里	到	他们	和	较少的	愣	注意力	.

我们在那里听他们说话时注意力更集中。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[duː][aɪ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['jɑːndər] [ðə; ði] [fer] ['wɪskərz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [bɛlv'wɑːr] ?

do	I	not	recognize	yonder	the	fair	whiskers	of	George	Belvoir	?
做	我	不是	认出	远处	这	公平的	胡须	的	乔治	贝尔沃	?

我难道没认出那边是乔治·贝尔沃的漂亮胡须吗?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ? "

Who	is	the	lady	leaning	on	his	arm	?	"
WHO	是	这	女士	倾斜	在	他的	手臂	?	"

靠在他胳膊上的女士是谁?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? — ['leɪdi] ['eməli][bɛlv'wɑːr] , [hɪz; ɪz][waɪf] . "

"	Don't	you	know	?	—	Lady	Emily	Belvoir	,	his	wife	.	"
"	不	你	知道	?	—	女士	艾米丽	贝尔沃	,	他的	妻子	.	"

“你不知道吗？——他的妻子艾米莉·贝尔沃夫人。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] .

I	was	told	that	he	had	married	.
我	曾是	讲述	那	他	有	已婚	.

有人告诉我他结婚了。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['hænsəm] .

The	lady	is	handsome	.
这	女士	是	英俊的	.

这位女士长得很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fæməli]['daiəmənds] .

She	will	become	the	family	diamonds	.
她	将要	变得	这	家庭	钻石	.

她将成为家族的掌上明珠。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [bluː] - [bʊks] ? "

Does	she	read	Blue	-	books	?	"
做	她	读	蓝色的	-	图书	?	"

她会看蓝皮书吗?

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	I	will	ask	her	if	you	wish	.	"
"	我	将要	问	她	如果	你	希望	.	"

“如果你愿意，我可以去问问她。”

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] .

"	Nay	,	it	is	scarcely	worth	while	.
"	不	,	它	是	几乎	值得	尽管	.

“不，这几乎不值得。”

['dʊrɪŋ] [maɪ]['ræmbəlz] [ə'brɔːd] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

During	my	rambles	abroad	I	saw	but	few	English	newspapers	.
期间	我的	漫谈	国外	我	锯	但	很少	英语	报纸	.

我在国外游历期间，很少见到英文报纸。

[aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] , [lɜːrn] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

I	did	,	however	,	learn	that	George	had	won	his	election	.
我	做过	,	然而	,	学习	那	乔治	有	韩元	他的	选举	.

不过，我确实得知乔治赢得了选举。

[hæz; həz][hiː; hi] [jet] ['spoʊkən][ɪn] ['pɑːrləmənt] ? "

Has	he	yet	spoken	in	Parliament	?	"
有	他	然而	说	在	议会	?	"

他已经在议会发言了吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,

"	Yes	;	he	moved	the	answer	to	the	Address	this	session	,
"	是的	;	他	已搬	这	回答	到	这	地址	这	会议	,

“是的；他把答案移到了本届会议的演讲环节，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɔmplimənˌtid] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] [toʊn] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

and	was	much	complimented	on	the	excellent	tone	and	taste	of	his	speech
和	曾是	很多	赞扬	在	这	出色的	语气	和	品尝	的	他的	演讲

.

:

.

他的演讲语气和文采都受到了高度赞扬。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] , [aɪ] [fɪr] [nɑːt][soʊ] [sək'sesfəli] . "

He	spoke	again	a	few	weeks	afterwards	,	I	fear	not	so	successfully	.	"
他	辐	再次	一个	很少	周	然后	,	我	害怕	不是	所以	成功地	.	"

几周后他又发表了讲话，但恐怕效果不太好。

" [kɔft] [daʊn] ? "

"	Coughed	down	?	"
"	咳嗽	向下	?	"

“咳出来了？”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Something like it .** "
" 某物 喜欢 它 . "

“差不多是这样。”

" [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [kɔːf] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Do him good ; he will recover the cough , and fulfil my prophecy of his
" 做 他 好的 ; 他 将要 恢复 这 咳嗽 , 和 实现 我的 预言 的 他的
[sək'ses] . "
success . "
成功 . "

“善待他吧；他会痊愈的，我的预言也会应验。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
" Have you done with poor George for the present ?
" 有 你 完毕 和 贫穷的 乔治 为了 这 展示 ?

“你们暂时放过可怜的乔治了吗？”

[ɪf] [soʊ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wɪl] ['sʌmɜ-z] [ænd; ənd]
If so , allow me to ask whether you have quite forgotten Will Somers and
如果 所以 , 允许 我 到 问 无论 你 有 相当 被遗忘的 将要 萨默斯 和
['dʒesi] [waɪlz] ? "
Jessie Wiles ? "
杰西 威尔斯 ? "

如果真是这样，请问您是否已经完全忘记了威尔·萨默斯和杰西·威尔斯?

" [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] !
" Forgotten them !
" 被遗忘的 他们 !

“忘记他们了！”

[noʊ] . "
no . "
不 . "

不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] ['æftər][ðem; ðəm] ? "
" But you have never asked after them ? "
" 但 你 有 绝不 问 后 他们 ? "

但你从未问过他们的下落?

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" I took it for granted that they were as happy as could be expected .
" 我 采取 它 为了 的确 那 他们 是 作为 快乐的 作为 可以 是 预期的 .

我理所当然地认为他们过得非常幸福。

[preɪ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
Pray assure me that they are . "
祈祷 保证 我 那 他们 是 . "

请向我保证他们确实如此。

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] - . "
" I trust so now ; but they have had trouble , and have left Graveleigh . "
" 我 相信 所以 现在 ; 但 他们 有 有 麻烦 , 和 有 左边 - . "

“我现在相信他们是这样；但是他们遇到了一些困难，已经离开了格雷夫利。”

" ['trʌb(ə)l] ! [left] - !
" Trouble ! left Graveleigh !
" 麻烦 ! 左边 - !

“麻烦！离开了格雷夫利！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈiːzi] .

You	make	me	uneasy	.
你	制作	我	不安	.

你让我感到不安。

[preɪ] [ɪkˈspleɪn] . "

Pray	explain	.	"
祈祷	解释	.	"

请解释一下。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ˈmærɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊm] [ðeɪ] [oʊd]

"	They	had	not	been	three	months	married	and	installed	in	the	home	they	owed
"	他们	有	不是	到过	三	几个月	已婚	和	已安装	在	这	家	他们	欠款

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“他们结婚还不到三个月，也没有搬进他们欠你的房子里，

[wen] [pʊr] [wɪl] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] .

when	poor	Will	was	seized	with	a	rheumatic	fever	.
什么时候	贫穷的	将要	曾是	查获	和	一个	风湿病	发烧	.

可怜的威尔患上了风湿热。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] ; [ænd; ənd] ,

He	was	confined	to	his	bed	for	many	weeks	;	and	,
他	曾是	受限	到	他的	床	为了	许多	周	;	和	,

他卧床数周；

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

when	at	last	he	could	move	from	it	,
什么时候	在	最后的	他	可以	移动	从	它	,

当他终于能够离开那里时，

[wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeni] [wɜːrk] .

was	so	weak	as	to	be	still	unable	to	do	any	work	.
曾是	所以	虚弱的	作为	到	是	仍然	无法	到	做	任何	工作	.

他虚弱得连工作都做不了。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ˈdʒesi] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

During	his	illness	Jessie	had	no	heart	and	little	leisure	to	attend	to	the	shop	.
期间	他的	疾病	杰西	有	不	心	和	小的	闲暇	到	出席	到	这	店铺	.

杰西生病期间，他心力交瘁，也没有时间打理店铺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] — [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈnesəseri] [əˈsɪstəns] ; [bʌt; bət] — "

Of	course	I	—	that	is	,	my	dear	father	—	gave	them	all	necessary	assistance	;	but	—	"
的	课程	我	—	那	是	,	我的	亲爱的	父亲	—	给予	他们	全部	必要的	协助	;	但	—	"

当然，我——也就是我亲爱的父亲——给了他们一切必要的帮助；但是——”

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

"	I	understand	;	they	were	reduced	to	objects	of	charity	.
"	我	理解	;	他们	是	减少	到	对象	的	慈善机构	.

“我明白了；他们沦为了慈善的对象。”

[bruːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

Brute	that	I	am	,
蛮力	那	我	是	,

我虽然是个粗野的人，

['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [aɪ] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t]

never	to	have	thought	of	the	duties	I	owed	to	the	couple	I	had	brought
绝不	到	有	想法	的	这	职责	我	欠款	到	这	夫妻	我	有	带来

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我从未想过我对促成这对新人负有责任。

[bʌt; bət] [preɪ] [goʊ][ɑ:n] . "

But	pray	go	on	.	"
但	祈祷	去	在	.	"

但祈祷继续下去。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [left] [ˌju: 'es][maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə]

"	You	are	aware	that	just	before	you	left	us	my	father	received	a	proposal	to
"	你	是	意识到的	那	只是	前	你	左边	我们	我的	父亲	已收到	一个	提议	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm][lændz] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm]

exchange	his	property	at	Graveleigh	for	some	lands	more	desirable	to	him
交换	他的	财产	在	-	为了	一些	土地	更多的	理想	到	他

? "

?	"
?	"

“您是否知道，就在您离开我们之前，我父亲收到了一份提议，用他在格雷夫利（Graveleigh）的房产交换一些他更想要的土地？”

" [aɪ] [rɪ'membər] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

[hi:; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:fər] . "

He	closed	with	that	offer	.	"
他	关闭	和	那	提供	.	"

他最后提出了那个提议。

" [jes] ; ['kæptɪn] ['steɪvər] , [ðə; ði] [nu:] ['lændlɔ:rd][ʌv; əv] - , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]

"	Yes	;	Captain	Stavers	,	the	new	landlord	of	Graveleigh	,	seems	to	be	a	very
"	是的	;	队长	斯塔弗斯	,	这	新的	房东	的	-	,	似乎	到	是	一个	非常

[bæd][mæn] ;

bad	man	;
坏的	男人	;

“是的；格雷夫利的新房东斯塔弗斯船长似乎是一个非常坏的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

and	though	he	could	not	turn	the	Somerses	out	of	the	cottage	so	long	as
和	尽管	他	可以	不是	转动	这	-	出去	的	这	小屋	所以	长的	作为

[ðeɪ] [peɪd] [rent] ,

they	paid	rent	,
他们	有薪酬的	租	,

只要萨默斯一家按时交租，他就不能把他们赶出小屋。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [ker] [ðeɪ] [dɪd] [peɪ] ,

which	we	took	care	they	did	pay	,
哪个	我们	采取	关心	他们	做过	支付	,

我们确保他们支付了款项。

— [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [spaɪt] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

—	yet	out	of	a	very	wicked	spite	he	set	up	a	rival	shop	in	one	of	his	other
—	然而	出去	的	一个	非常	邪恶	尽管如此	他	放	向上	一个	竞争对手	店铺	在	一	的	他的	其他

['kɔtidʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

cottages	in	the	village	,
小屋	在	这	村庄	,

然而，出于极其邪恶的恶意，他在村里的另一间小屋里开设了一家与老店竞争的店铺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd]

and	it	became	impossible	for	these	poor	young	people	to	get	a	livelihood
和	它	成为	不可能的	为了	这些	贫穷的	年轻的	人们	到	得到	一个	生计

[æt; ət] - . "

at	Graveleigh	.	"
在	-	.	"

因此，这些贫困的年轻人根本无法在格雷夫利谋生。

" [wʌt] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [spaɪt] [ə'genst] [soʊ] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd]

"	What	excuse	for	spite	against	so	harmless	a	young	couple	could
"	什么	原谅	为了	尽管如此	反对	所以	无害	一个	年轻的	夫妻	可以

“有什么理由可以对这样一对无害的年轻夫妇怀有恶意呢？”

['kæptɪn] ['steɪvər] [faɪnd] [ɔːr] [ɪn'vent] ?

Captain	Stavers	find	or	invent	?
队长	斯塔弗斯	寻找	或者	发明	?

斯塔弗斯船长发现还是发明?

" [sə'siːliə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

"	Cecilia	looked	down	and	coloured	.
"	塞西莉亚	看起来	向下	和	有色	.

塞西莉亚低头看了看，脸色变得通红。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['dʒesi] . "

"	It	was	a	revengeful	feeling	against	Jessie	.	"
"	它	曾是	一个	复仇的	感觉	反对	杰西	.	"

“那是对杰西的报复之情。”

" [ɑː] , [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] . "

"	Ah	,	I	comprehend	.	"
"	啊	,	我	理解	.	"

“啊，我明白了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['setld] ['elsˌwer] .

"	But	they	have	now	left	the	village	,	and	are	happily	settled	elsewhere	.
"	但	他们	有	现在	左边	这	村庄	,	和	是	快乐地	定居	别处	.

但他们现在已经离开了这个村子，在别处安顿下来，过上了幸福的生活。

[wɪl] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

Will	has	recovered	his	health	,
将要	有	恢复	他的	健康	,

威尔已经恢复了健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɔspərɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]

and	they	are	prospering	much	more	than	they	could	ever	have	done	at
和	他们	是	繁荣	很多	更多的	比	他们	可以	曾经	有	完毕	在

- . "

Graveleigh	.	"
-	.	"

他们现在的生活比在格雷夫利时要好得多。

" [ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['benɪfæktrɪs] , [mɪs] ['trævɝz] ? " [sed] ['kɛnɛlm] ,

"	In	that	change	you	were	their	benefactress	,	Miss	Travers	?	"	said	Kenelm	,
"	在	那	改变	你	是	他们的	慈善家	,	错过	特拉弗斯	?	"	说	肯纳姆	,

“在那次变革中，您是他们的恩人，特拉弗斯小姐？”肯纳姆问道。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tendər] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [aɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

in	a	more	tender	voice	and	with	a	softer	eye	than	he	had	ever
在	一个	更多的	投标	嗓音	和	和	一个	更柔和	眼睛	比	他	有	曾经

[bɪ'fɔːr] [ɪ'vɪnst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['erəs] .

before	evinced	towards	the	heiress	.
前	表现出	向	这	女继承人	.

他用比以往任何时候都更加温柔的语气和更加柔和的眼神看着这位女继承人。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] . "

"	No	,	it	is	not	I	whom	they	have	to	thank	and	bless	.	"
"	不	,	它	是	不是	我	谁	他们	有	到	感谢	和	保佑	.	"

“不，他们不应该感谢和祝福我。”

" [huː] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	,	then	,	is	it	?
"	WHO	,	然后	,	是	它	?

那么，他是谁呢?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

Your	father	?	"
你的	父亲	?	"

你父亲?

" [noʊ] . [duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

"	No	.	Do	not	question	me	.
"	不	.	做	不是	问题	我	.

不，不要问我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

I	am	bound	not	to	say	.
我	是	边界	不是	到	说	.

我不能说。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ðəm'selvz] [noʊ] ; [ðeɪ] ['rɑðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ]

They	do	not	themselves	know	;	they	rather	believe	that	their	gratitude	is	due	to	you
他们	做	不是	他们自己	知道	;	他们	相当	相信	那	他们的	感激	是	到期的	到	你

. "

:	"
.	"

他们自己并不知道；他们反而认为他们应该感谢你。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	To	me	!
"	到	我	!

“大部头书!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [ə; eɪ] [ʃæm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ?

Am	I	to	be	forever	a	sham	in	spite	of	myself	?
是	我	到	是	永远	一个	假	在	尽管如此	的	我	?

难道我注定要永远做一个虚伪的人吗?

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['trævɚz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndɪ'siv] [ðɪs]

My	dear	Miss	Travers	,	it	is	essential	to	my	honour	that	I	should	undeceive	this
我的	亲爱的	错过	特拉弗斯	,	它	是	基本的	到	我的	荣誉	那	我	应该	不欺骗	这

['kredʒələs] [per] ;

credulous	pair	;
轻信的	一对	;

亲爱的特拉弗斯小姐，为了我的名誉，我必须揭穿这对轻信的夫妇的谎言；

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

where	can	I	find	them	?	"
在哪里	能	我	寻找	他们	?	"

哪里可以找到它们?

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'siːld] ['benɪfæktər] ,

"	I	must	not	say	;	but	I	will	ask	permission	of	their	concealed	benefactor	,
"	我	必须	不是	说	;	但	我	将要	问	允许	的	他们的	暗	恩人	,

“我不能说，但我会征求他们那位隐秘恩人的许可。”

[ænd; ənd][send][juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'dres] .

and	send	you	their	address	.
和	发送	你	他们的	地址	.

并把他们的地址发给你。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] ,

"	A	touch	was	laid	on	Kenelm's	arm	,	and	a	voice	whispered	,
"	一个	触碰	曾是	铺设	在	-	手臂	,	和	一个	嗓音	低声说道	,

“有人碰了碰肯纳姆的胳膊，一个声音低语道：”

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['trævɝz] ? "

"	May	I	ask	you	to	present	me	to	Miss	Travers	?	"
"	可能	我	问	你	到	展示	我	到	错过	特拉弗斯	?	"

请问您能否介绍我认识一下特拉弗斯小姐?

" [mɪs] ['trævɝz] , " [sed] ['kɛnɛlm] ,

"	Miss	Travers	,	"	said	Kenelm	,
"	错过	特拉弗斯	,	"	说	肯纳姆	,

“特拉弗斯小姐，”肯纳姆说道。

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

"	I	entreat	you	to	add	to	the	list	of	your	acquaintances	a	cousin	of
"	我	恳求	你	到	添加	到	这	列表	的	你的	熟人	一个	表哥	的

[maɪn] , — ['mɪstər] .

mine	,	—	Mr	.
矿	,	—	先生	.

“我恳请您将我的一位表亲——先生——添加到您的熟人名单中。”

['tʃɪlɪŋli] ['gɔːrdn] .

Chillingly	Gordon	.
令人不寒而栗	戈登	.

令人不寒而栗的戈登。

" [waɪl] ['gɔːrdn] [ə'drest] [tuː; tə][sə'siːliə][ðə; ði] [wel] - [bred] [kənvɛnʃənəlɪzəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	While	Gordon	addressed	to	Cecilia	the	well	-	bred	conventionalisms	with	which
"	尽管	戈登	已解决	到	塞西莉亚	这	出色地	-	繁殖	约定俗成	和	哪个

[ə'kweɪntəns] [ɪn] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mensiz] ,

acquaintance	in	London	drawing	-	rooms	usually	commences	,
熟人	在	伦敦	绘画	-	房间	通常	开始	,

“戈登用伦敦客厅里常见的那种彬彬有礼的传统方式与塞西莉亚交谈时，

['kɛnɛlm] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˌɑːr 'iː] -

Kenelm	,	obedient	to	a	sign	from	Lady	Glenalvon	,	who	had	just	re	-
肯纳姆	,	听话	到	一个	符号	从	女士	-	,	WHO	有	只是	关于	-

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

entered	the	room	,	quitted	his	seat	,
进入	这	房间	,	辞职	他的	座位	,

肯纳姆听从了刚刚回到房间的格伦阿尔文夫人的示意，起身离开了座位。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] .

and	joined	the	marchioness	.
和	加入	这	侯爵夫人	.

于是嫁给了侯爵夫人。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [left] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['trævɝz] [jʊr; jər] ['klevər] ['kʌz(ə)n]
" Is not that young man whom you left talking with Miss Travers your clever cousin
" 是 不是 那 年轻的 男人 谁 你 左边 说 和 错过 特拉弗斯 你的 聪明的 表哥
['gɔːrdn] ? "
Gordon ? "
戈登 ? "

“你离开时和特拉弗斯小姐交谈的那个年轻人，是不是你聪明的表弟戈登？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" She is listening to him with great attention .
" 她 是 聆听 到 他 和 伟大的 注意力 .

她正全神贯注地听他说话。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnz] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] !
How his face brightens up as he talks !
如何 他的 脸 亮 向上 作为 他 会谈 !

他说话的时候脸上就容光焕发！

[hiː; hi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['hænsəm] , [ðʌs] ['ænɪmeɪtɪd] . "
He is positively handsome , thus animated . "
他 是 积极地 英俊的 , 因此 动画 . "

他长相英俊，因此充满活力。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] ['fænsi] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊər] .
" Yes , I could fancy him a dangerous wooer .
" 是的 , 我 可以 想要 他 一个 危险的 求爱者 .

“是的，我觉得他是个危险的追求者。”

[hiː; hi][hæz; həz] [wɪt] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] ;
He has wit and liveliness and audacity ;
他 有 有 和 活力 和 大胆 ;

他机智风趣，活泼大胆；

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,
he could be very much in love with a great fortune ,
他 可以 是 非常 很多 在 爱 和 一个 伟大的 财富 ,

他可能非常迷恋巨额财富。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvər] ['rerli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and talk to the owner of it with a fervour rarely exhibited by a
和 讲话 到 这 所有者 的 它 和 一个 热情 很少 展出 经过 一个
['tʃɪlɪŋli] .
Chillingly .
令人不寒而栗 .

并以奇灵利人罕见的热情与它的主人交谈。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] . "
Well , it is no affair of mine . "
出色地 , 它 是 不 事务 的 矿 . "

这不关我的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" It ought to be .
" 它 应该 到 是 .

“应该如此。”

" [ə'læs][ænd; ənd][ə'læs] !
" Alas and alas !
" 唉 和 唉 !

“唉，唉！”

[ðæt] " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ; " [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊfl] ['mi:nɪŋ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]
that " ought to be ; " what depths of sorrowful meaning lie within that simple
那 " 应该 到 是 ; " 什么 深度 的 悲伤 意义 说谎 之内 那 简单的
[freɪz] !
phrase !
短语 !

“本该如此”；这句简单的短语中蕴含着多么深沉的悲伤含义啊！

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [haʊ] [grænd]['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] , [haʊ] [pjʊr] ['aʊər; ɑ:r]
How happy would be our lives , how grand our actions , how pure our
如何 快乐的 会 是 我们的 生活 , 如何 盛大 我们的 行动 , 如何 纯的 我们的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

我们的生活该有多么幸福，我们的行为该有多么伟大，我们的灵魂该有多么纯洁！

[ɪf] [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] !
if all could be with us as it ought to be !
如果 全部 可以 是 和 我们 作为 它 应该 到 是 !

如果一切都能如我们所愿就好了！

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][fɔ:rm]['kɔ:rdʒəl] ['ɪntəməsi:z] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ɔ:r]
WE often form cordial intimacies in the confined society of a country house , or
我们 经常 形式 亲切 亲密关系 在 这 受限 社会 的 一个 国家 房子 , 或者
[ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,
a quiet watering - place ,
一个 安静的 浇水 - 地方 ,

我们常常在乡村别墅或静谧的度假胜地等封闭的社交环境中建立起亲密友好的关系。

[ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [taʊn] ,
or a small Continental town ,
或者 一个 小的 大陆 镇 ,

或者一个欧洲大陆的小镇，

[wɪtʃ] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [rɪ'moʊt] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['vɔ:rteks][ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ,
which fade away into remote acquaintanceship in the mighty vortex of London life ,
哪个 褪色 离开 进入 偏僻的 熟人关系 在 这 强大的 涡流 的 伦敦 生活 ,

在伦敦生活的巨大漩涡中，这些关系逐渐淡化成遥远的熟人关系。

['ni:ðər] ['pɑ:rti] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] .
neither party being to blame for the estrangement .
两者都不 派对 存在 到 责备 为了 这 隔阂 .

双方都不应该为关系疏远承担责任。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['li:əpəjld] ['trævɝz] [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] .
It was so with Leopold Travers and Kenelm Chillingly .
它 曾是 所以 和 利奥波德 特拉弗斯 和 肯纳姆 令人不寒而栗 .

利奥波德·特拉弗斯和肯纳姆·奇林利的情况也是如此。

['trævɝz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][felt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv]

Travers	,	as	we	have	seen	,	had	felt	a	powerful	charm	in	the	converse	of
特拉弗斯	,	作为	我们	有	已见	,	有	毛毡	一个	强大的	魅力	在	这	交谈	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

the	young	stranger	,
这	年轻的	陌生人	,

正如我们所见，特拉弗斯被这位年轻陌生人的谈吐深深吸引。

[soʊ][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt]

so	in	contrast	with	the	routine	of	the	rural	companionships	to	which	his	alert
所以	在	对比	和	这	常规	的	这	乡村的	友谊	到	哪个	他的	警报

['ɪntələkt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪts][reɪndʒ] .

intellect	had	for	many	years	circumscribed	its	range	.
智力	有	为了	许多	年	限定的	它是	范围	.

这与他敏锐的智力多年来所局限于的乡村同伴的日常生活形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˌriːə'piərɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['kɛnɛlm] [ə'gen] [met][hɪm; ɪm] ,

But	on	reappearing	in	London	the	season	before	Kenelm	again	met	him	,
但	在	重新出现	在	伦敦	这	季节	前	肯纳姆	再次	遇见	他	,

但在肯纳姆再次见到他的前一个赛季，他重新出现在伦敦。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'nuːd] [oʊld] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['stændɪŋ] ,

he	had	renewed	old	friendships	with	men	of	his	own	standing	,
他	有	更新	老的	友谊	和	男人	的	他的	自己的	常设	,

他与一些地位相当的男士重拾了旧友谊。

— ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɔːrnəmənt] ,

—	officers	in	the	regiment	of	which	he	had	once	been	a	popular	ornament	,
—	警官	在	这	团	的	哪个	他	有	一次	到过	一个	受欢迎的	装饰品	,

——他曾经是该团里备受爱戴的军官们，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [hɪm'self] ['wɪdoʊd] ,

some	of	them	still	unmarried	,	a	few	of	them	like	himself	widowed	,
一些	的	他们	仍然	未婚	,	一个	很少	的	他们	喜欢	他自己	寡	,

他们当中有些人仍未婚，有些人像他一样是鳏夫或寡妇。

['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['plez(ə)nt] ['aɪdləz] [ə'baʊt]

others	who	had	been	his	rivals	in	fashion	,	and	were	still	pleasant	idlers	about
其他的	WHO	有	到过	他的	竞争对手	在	时尚	,	和	是	仍然	令人愉快的	惰轮	关于

[taʊn] ;

town	;
镇	;

还有一些人，他们曾经是他在时尚方面的竞争对手，现在仍然是城里令人愉快的闲散人士；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmət] [f'rendʃɪps]

and	it	rarely	happens	in	a	metropolis	that	we	have	intimate	friendships
和	它	很少	发生	在	一个	都会	那	我们	有	亲密的	友谊

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

with	those	of	another	generation	,
和	那些	的	其他	一代	,

在大都市里，我们很少能与另一代人建立亲密的友谊。

[ən'les] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['kɑːmən] [taɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] ,

unless	there	be	some	common	tie	in	the	cultivation	of	art	and	letters	,
除非	那里	是	一些	常见的	领带	在	这	栽培	的	艺术	和	信件	,

除非在艺术和文学的培养方面存在某种共同联系，

[ɔːr][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['sɪmpəθiːz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [straɪf] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

or	the	action	of	kindred	sympathies	in	the	party	strife	of	politics	.
或者	这	行动	的	亲属	同情	在	这	派对	冲突	的	政治	.

或者说是政治党派斗争中出于同情心而采取的行动。

['ðerfɔ:r]	['trævɝz]	[ænd; ənd]	['kɛnɛlm]	[hæd; həd][hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[fə'mɪliər]	[kə,mju:nɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[i:tʃ]
Therefore	**Travers**	**and**	**Kenelm**	**had**	**had**	**little**	**familiar**	**communication**	**with**	**each**
所以	特拉弗斯	和	肯纳姆	有	有	小的	熟悉的	沟通	和	每个

['ʌðər]	[sɪns]	[ðeɪ]	[fɜ:rst]	[met]	[æt; ət][ðə; ði]	-	-	.
other	**since**	**they**	**first**	**met**	**at**	**the**	**Beaumanoirs**	**'**	**.**
其他	自从	他们	第一的	遇见	在	这	-	-	.

因此，自从特拉弗斯和肯纳姆在博马诺瓦家初次相遇以来，他们之间几乎没有过任何熟悉的交流。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	['kraʊdɪd]	[ə'sembliz]	,	[ænd; ənd]
Now	**and**	**then**	**they**	**found**	**themselves**	**at**	**the**	**same**	**crowded**	**assemblies**	**,**	**and**
现在	和	然后	他们	成立	他们自己	在	这	相同的	挤	组件	,	和

[ˌɪntər'tʃeɪndʒd]	[nɑ:dz][ænd; ənd]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	.
interchanged	**nods**	**and**	**salutations**	**.**
互换	点头	和	问候	.

他们时不时会在拥挤的集会上碰面，互相点头致意。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hæbɪts][wɜ:r; wər]	['dɪfrənt]	; [ðə; ði]	['haʊzɪz]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['ɪntɪmət]
But	**their**	**habits**	**were**	**different**	**;**	**the**	**houses**	**at**	**which**	**they**	**were**	**intimate**
但	他们的	习惯	是	不同的	;	这	房屋	在	哪个	他们	是	亲密的

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]	[seɪm]	,
were	**not**	**the**	**same**	**,**
是	不是	这	相同的	,

但他们的生活习惯不同；他们亲密接触的场所也不一样。

['ni:ðər]	[dɪd]	[ðeɪ]	['fri:kwənt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[klʌbz]	.
neither	**did**	**they**	**frequent**	**the**	**same**	**clubs**	**.**
两者都不	做过	他们	频繁	这	相同的	俱乐部	.

他们也不常去同一家俱乐部。

-	[tʃi:f]	['bɑ:dɪli]['eksərsaɪz][wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[lɔ:ŋ]	[ænd; ənd]	['ɜ:rli]	['ræmbəlz]	['ɪntu:]	['rʊrəl]
Kenelm's	**chief**	**bodily**	**exercise**	**was**	**still**	**that**	**of**	**long**	**and**	**early**	**rambles**	**into**	**rural**
-	首席	身体上的	锻炼	曾是	仍然	那	的	长的	和	早期的	漫谈	进入	乡村的

['sʌbə:b]	;
suburbs	**;**
郊区	;

肯纳姆的主要锻炼方式仍然是清晨长时间漫步到乡村郊区；

['li:ə,poʊldz]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[leɪt]	[raɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[roʊ]	.
Leopold's	**was**	**that**	**of**	**a**	**late**	**ride**	**in**	**the**	**Row**	**.**
利奥波德的	曾是	那	的	一个	晚的	骑	在	这	排	.

利奥波德是在街上晚归的一次骑行。

[ʌv; əv][ðə; ði]	[tu:]	,	['li:əpəjld]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[mɔ:r]	[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]	['pleʒər]	.
Of	**the**	**two**	**,**	**Leopold**	**was**	**much**	**more**	**the**	**man**	**of**	**pleasure**	**.**
的	这	二	,	利奥波德	曾是	很多	更多的	这	男人	的	乐趣	.

两人之中，利奥波德更喜欢寻欢作乐。

[wʌns]	[rɪ'stɔ:rd]	[tu:; tə]	[ˌmetrə'pɑ:lɪtən]	[laɪf]	,	[ə; eɪ]	['tempər]	[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli]	['i:gər]	,	['ɑ:rd(ə)nt]	,	[ænd; ənd]
Once	**restored**	**to**	**metropolitan**	**life**	**,**	**a**	**temper**	**constitutionally**	**eager**	**,**	**ardent**	**,**	**and**
一次	恢复	到	大都会	生活	,	一个	脾气	合宪地	渴望的	,	热心	,	和

[kən'vɪviəl]	[tʊk]	['kaɪndli]	,
convivial	**took**	**kindly**	**,**
欢快的	采取	亲切地	,

一旦重返都市生活，他天性热情、积极、友善，很快就适应了新的环境。

[æz; əz][ɪn]	['ɜ:rliər]	[ju:θ]	,	[tu:; tə][ɪts]	[laɪt]	[reɪndʒ][ʌv; əv]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
as	**in**	**earlier**	**youth**	**,**	**to**	**its**	**light**	**range**	**of**	**enjoyments**	**.**
作为	在	早些时候	青年	,	到	它是	光	范围	的	享受	.

就像年轻时那样，享受着轻松愉快的时光。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪn] [æz; əz] ['fræŋkli] [fə'mɪliər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Had	the	intercourse	between	the	two	men	been	as	frankly	familiar	as	it
有	这	交往	之间	这	二	男人	到过	作为	坦率地说	熟悉的	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [pɑːrk] ,

had	been	at	Neesdale	Park	,
有	到过	在	-	公园	,

如果这两个男人之间的性行为像在尼斯代尔公园时那样坦率亲密，

['kɛnɛlm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sə'siːliə] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;

Kenelm	would	probably	have	seen	much	more	of	Cecilia	at	her	own	home	;
肯纳姆	会	大概	有	已见	很多	更多的	的	塞西莉亚	在	她	自己的	家	;

肯纳姆很可能在塞西莉亚自己家里会经常见到她；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] [maɪt]

and	the	admiration	and	esteem	with	which	she	already	inspired	him	might
和	这	钦佩	和	尊重	和	哪个	她	已经	灵感	他	可能

[hæv; həv] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] ,

have	ripened	into	much	warmer	feeling	,
有	成熟的	进入	很多	更温暖	感觉	,

她原本就让他心生钦佩和敬重，而这份钦佩和敬重或许已经发展成了更加温暖的感情。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðʌs] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['klɪrər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]

had	he	thus	been	brought	into	clearer	comprehension	of	the	soft	and
有	他	因此	到过	带来	进入	更清晰	理解	的	这	柔软的	和

['wʊmənli] [hɑːrt] ,

womanly	heart	,
女性	心	,

如果他因此对温柔贤淑的女性之心有了更清晰的理解，

[ænd; ənd][ɪts] ['tendər] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪm'self] .

and	its	tender	predisposition	towards	himself	.
和	它是	投标	倾向	向	他自己	.

以及他对自己的温柔偏爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmwʌt] ['veɪgli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][sɜːr]['piːtər] ,

He	had	said	somewhat	vaguely	in	his	letter	to	Sir	Peter	,
他	有	说	有些	依稀	在	他的	信	到	先生	彼得	,

他在给彼得爵士的信中曾含糊其辞地说：

[ðæt] " ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [lʌv] , [æz; əz][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ,

that	"	sometimes	he	felt	as	if	his	indifference	to	love	,	as	to	ambition	,
那	"	有时	他	毛毡	作为	如果	他的	漠不关心	到	爱	,	作为	到	志向	,

“有时他觉得自己对爱情和野心都漠不关心，

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːəl][ɪn] [iːtʃ] .

was	because	he	had	some	impossible	ideal	in	each	.
曾是	因为	他	有	一些	不可能的	理想的	在	每个	.

是因为他在每个人心中都抱有一些不可能实现的理想。

" ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kən'dʒektʃər] [tuː; tə][tæsk] ,

"	Taking	that	conjecture	to	task	,
"	采取	那	推测	到	任务	,

“针对这一推测，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ['eni] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]

he	could	not	honestly	persuade	himself	that	he	had	formed	any	ideal	of
他	可以	不是	诚实地	说服	他自己	那	他	有	形成	任何	理想的	的

['wʊmən] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [sə'siːliə] ['trævɝz] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] .

woman	and	wife	with	which	the	reality	of	Cecilia	Travers	was	at	war	.
女士	和	妻子	和	哪个	这	现实	的	塞西莉亚	特拉弗斯	曾是	在	战争	.

他无法诚实地说服自己，他所形成的女性和妻子的理想与塞西莉亚·特拉弗斯的现实是相悖的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][sə'siːliə] ,

On	the	contrary	,	the	more	he	thought	over	the	characteristics	of	Cecilia	,
在	这	相反	,	这	更多的	他	想法	超过	这	特征	的	塞西莉亚	,

相反，他越是思考塞西莉亚的性格特点，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] ['eni] [aɪ'diːəl] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

the	more	they	seemed	to	correspond	to	any	ideal	that	had	floated	before	him
这	更多的	他们	似乎	到	对应	到	任何	理想的	那	有	漂浮	前	他

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['driːmi] ['revəri] ;

in	the	twilight	of	dreamy	revery	;
在	这	暮	的	梦幻般的	梦想	;

它们似乎越是符合他在梦幻般的遐想中浮现的任何理想；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	yet	he	knew	that	he	was	not	in	love	with	her	,
和	然而	他	知道	那	他	曾是	不是	在	爱	和	她	,

但他知道自己并不爱她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;

that	his	heart	did	not	respond	to	his	reason	;
那	他的	心	做过	不是	回应	到	他的	原因	;

他的心没有听从他的理智；

[ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

and	mournfully	he	resigned	himself	to	the	conviction	that	nowhere	in	this	planet	,
和	悲伤地	他	辞职	他自己	到	这	定罪	那	无处	在	这	行星	,

他悲伤地接受了这样一个事实：在这个星球上的任何地方，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ɪ'streɪndʒd] ,

from	the	normal	pursuits	of	whose	inhabitants	he	felt	so	estranged	,
从	这	普通的	追求	的	谁	居民	他	毛毡	所以	疏远的	,

他感到自己与当地居民的正常生活格格不入。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pleɪmeɪt] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['helpmeɪt] .

was	there	waiting	for	him	the	smiling	playmate	,	the	earnest	helpmate	.
曾是	那里	等待	为了	他	这	微笑	玩伴	,	这	认真	帮手	.

在那里等着他的是笑容满面的玩伴，是真心实意的帮手。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['streŋθnd] , [soʊ][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf]

As	this	conviction	strengthened	,	so	an	increased	weariness	of	the	artificial	life
作为	这	定罪	加强	,	所以	一个	增加	疲劳	的	这	人造的	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

of	the	metropolis	,
的	这	都会	,

随着这种信念的增强，人们对大都市虚假生活的厌倦感也日益加深。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	of	all	its	objects	and	amusements	,
和	的	全部	它是	对象	和	娱乐	,

以及它所有的物品和娱乐活动，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['friːdəm]

turned	his	thoughts	with	an	intense	yearning	towards	the	Bohemian	freedom
转向	他的	想法	和	一个	激烈的	渴望	向	这	波西米亚	自由

[ænd; ənd] [freʃ] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ræmblɪŋz] .

and	fresh	excitements	of	his	foot	ramblings	.
和	新鲜的	兴奋	的	他的	脚	胡言乱语	.

他的思绪被对波西米亚式自由和徒步旅行带来的新鲜刺激的强烈渴望所占据。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər]

He	often	thought	with	envy	of	the	wandering	minstrel	,	and	wondered	whether
他	经常	想法	和	嫉妒	的	这	漫游	吟游诗人	,	和	想知道	无论

,

,

,

他常常羡慕那位四处游荡的吟游诗人，心想：

[ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] ['trævəst] [ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌntri] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ə'gen] [ðæt]

if	he	again	traversed	the	same	range	of	country	,	he	might	encounter	again	that
如果	他	再次	穿越	这	相同的	范围	的	国家	,	他	可能	遇到	再次	那

['veɪgrənt] ['sɪŋər] .

vagrant	singer	.
流浪汉	歌手	.

如果他再次穿越同一片地区，他可能会再次遇到那位流浪歌手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] ['kɛnɛlm] [hæd; həd] [met] [sə'siːliə] ,

IT	is	nearly	a	week	since	Kenelm	had	met	Cecilia	,
它	是	几乎	一个	星期	自从	肯纳姆	有	遇见	塞西莉亚	,

距离肯纳姆与塞西莉亚见面已经快一周了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['θetfəd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [θriː]

and	he	is	sitting	in	his	rooms	with	Lord	Thetford	at	that	hour	of	three
和	他	是	坐着	在	他的	房间	和	主	塞特福德	在	那	小时	的	三

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][baɪ]['aɪdləz] [ə'baʊt]

in	the	afternoon	which	is	found	the	most	difficult	to	dispose	of	by	idlers	about
在	这	下午	哪个	是	成立	这	最多	难的	到	处置	的	经过	惰轮	关于

[taʊn] .

town	.
镇	.

下午三点，城里闲散的人最难消磨时间的时候，他正和塞特福德勋爵坐在房间里。

[ə'mʌŋst] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klæs] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['kɛnɛlm] [ə'sɔːrtɪd] [ɪn]

Amongst	young	men	of	his	own	age	and	class	with	whom	Kenelm	assorted	in
在	年轻的	男人	的	他的	自己的	年龄	和	班级	和	谁	肯纳姆	各种各样的	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ,

the	fashionable	world	,
这	时髦	世界	,

在肯纳姆所交往的那些与他年龄和阶层相同的年轻人中，他们活跃于时尚圈。

[pər'hæps][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ,

perhaps	the	one	whom	he	liked	the	best	,	and	of	whom	he	saw	the	most	,
也许	这	一	谁	他	喜欢	这	最好的	,	和	的	谁	他	锯	这	最多	,

或许是他最喜欢的那个人，也是他见到最多的那个人。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

was	this	young	heir	of	the	Beaumanoirs	;
曾是	这	年轻的	继承人	的	这	-	;

这位是博马诺尔家族的年轻继承人吗?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lɔːrd] ['θetfəd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt] [striːm] [ʌv; əv][maɪ]

and	though	Lord	Thetford	has	nothing	to	do	with	the	direct	stream	of	my
和	尽管	主	塞特福德	有	没有什么	到	做	和	这	直接的	溪流	的	我的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

虽然塞特福德勋爵与我故事的直接主线并无关联，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sketʃ] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

it	is	worth	pausing	a	few	minutes	to	sketch	an	outline	of	one	of	the	best
它	是	值得	暂停	一个	很少	分钟	到	草图	一个	大纲	的	一	的	这	最好的

[huːm] [ðə; ði][læst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prəˈduːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] ,

whom	the	last	generation	has	produced	for	a	part	that	,
谁	这	最后的	一代	有	生产	为了	一个	部分	那	,

值得花几分钟时间，简要介绍一下上一代演员中最适合扮演这个角色的一位：

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['æksədənts][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

owing	to	accidents	of	birth	and	fortune	,
欠款	到	事故	的	出生	和	财富	,

由于出身和命运的偶然因素，

[jʌŋ] [men] [laɪk] [lɔːrd] ['θetfəd] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] [steɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz]

young	men	like	Lord	Thetford	must	play	on	that	stage	from	which	the	curtain	is
年轻的	男人	喜欢	主	塞特福德	必须	玩	在	那	阶段	从	哪个	这	窗帘	是

[nɑːt] [jet] [drɔːn] [ʌp] .

not	yet	drawn	up	.
不是	然而	绘制	向上	.

像塞特福德勋爵这样的年轻人必须在尚未拉开帷幕的舞台上表演。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [pəˈzeʃnz]

Destined	to	be	the	head	of	a	family	that	unites	with	princely	possessions
注定	到	是	这	头	的	一个	家庭	那	联合	和	王子	财产

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [neɪm] [ə; eɪ] [kiːn] [ðoʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

and	a	historical	name	a	keen	though	honourable	ambition	for	political	power	,
和	一个	历史	姓名	一个	敏锐的	尽管	光荣的	志向	为了	政治的	力量	,

注定要成为一个拥有王室财产和历史名望的家族的族长，怀揣着对政治权力强烈而又光荣的抱负。

[lɔːrd] ['θetfəd] [hæz; həz] [bɪn] [ker] ['fʊli] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lord	Thetford	has	been	care	fully	educated	,	especially	in	the	new	ideas	of	his
主	塞特福德	有	到过	关心	完全	受过教育	,	尤其	在	这	新的	想法	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

塞特福德勋爵接受过良好的教育，尤其精通他那个时代的新思想。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['tælənts] ,

His	father	,	though	a	man	of	no	ordinary	talents	,
他的	父亲	,	尽管	一个	男人	的	不	普通的	天赋	,

他的父亲虽然才华横溢，

[hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .

has	never	taken	a	prominent	part	in	public	life	.
有	绝不	已采取	一个	著名的	部分	在	民众	生活	.

从未在公共生活中扮演过重要角色。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪɚz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	desires	his	eldest	son	to	do	so	.
他	欲望	他的	长子	儿子	到	做	所以	.

他希望他的长子这样做。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [wɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

The	Beaumanoirs	have	been	Whigs	from	the	time	of	William	III	.
这	-	有	到过	辉格党	从	这	时间	的	威廉	三、	.

自威廉三世时期以来，博马诺尔家族一直是辉格党人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ] ,

They	have	shared	the	good	and	the	ill	fortunes	of	a	party	which	,
他们	有	共享	这	好的	和	这	患病的	财富	的	一个	派对	哪个	,

他们共同经历了该党的兴衰荣辱，

['weðər] [wiː; wi] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,

whether	we	side	with	it	or	not	,
无论	我们	边	和	它	或者	不是	,

无论我们是否支持它，

[noʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [dredz] [ɪk'striːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli]

no	politician	who	dreads	extremes	in	the	government	of	a	State	so	pre	-	eminently
不	政治家	WHO	脏辫	极端情况	在	这	政府	的	一个	状态	所以	预	-	非常

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['prevələnt] [ɪk'striːm] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l]

artificial	that	a	prevalent	extreme	at	either	end	of	the	balance	would	be	fatal
人造的	那	一个	流行	极端	在	任何一个	结尾	的	这	平衡	会	是	致命的

[tuː; tə] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

to	equilibrium	,
到	平衡	,

没有哪个政治家会惧怕一个如此人为的国家政府出现极端情况，因为任何一方的极端行为都会对平衡造成致命打击。

[kæn; kən] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [ɔːr] ['fiːb(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki]

can	desire	to	become	extinct	or	feeble	so	long	as	a	constitutional	monarchy
能	欲望	到	变得	灭绝	或者	微弱	所以	长的	作为	一个	宪法	君主制

[ɪg'zɪsts] [ɪn] ['ɪŋgland] .

exists	in	England	.
存在	在	英格兰	.

只要英国存在君主立宪制，就可能希望走向灭亡或衰落。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,

From	the	reign	of	George	I	.	to	the	death	of	George	IV	.	,
从	这	在位	的	乔治	我	.	到	这	死亡	的	乔治	第四	.	,

从乔治一世统治时期到乔治四世去世，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] .

the	Beaumanoirs	were	in	the	ascendant	.
这	-	是	在	这	上升	.

博马诺尔家族当时处于上升期。

['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['fæməli] ['pɔːrtrət] ['gæləri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Visit	their	family	portrait	gallery	,	and	you	must	admire	the	eminence	of	a
访问	他们的	家庭	肖像	画廊	,	和	你	必须	钦佩	这	卓越	的	一个

[haʊs] [wɪtʃ] ,

house	which	,
房子	哪个	,

参观他们的家族肖像画廊，您一定会赞叹这座宅邸的宏伟气派。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

during	that	interval	of	less	than	a	century	,
期间	那	间隔	的	较少的	比	一个	世纪	,

在不到一个世纪的这段时间里，

[kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] ['meni] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

contributed	so	many	men	to	the	service	of	the	State	or	the	adornment	of	the
贡献	所以	许多	男人	到	这	服务	的	这	状态	或者	这	装饰	的	这

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

为国家效力或为宫廷增添了如此多的人才，

— [soʊ] ['meni] ['ministəz] , [ˌæmbæsədərz] , ['dʒenrəlz] , [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd] ['mæstərz] [ʌv; əv]

—	so	many	Ministers	,	Ambassadors	,	Generals	,	Lord	Chamberlains	,	and	Masters	of
—	所以	许多	部长们	,	大使们	,	将军们	,	主	张伯伦	,	和	大师	的

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	Horse	.
这	马	.

——如此之多的部长、大使、将军、宫务大臣和马厩总管。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɪt] [biːt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪg] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] - ['vænɪʃ] ['ɪntuː]

When	the	younger	Pitt	beat	the	great	Whig	Houses	,	the	Beaumanoirs	vanish	into
什么时候	这	年轻	匹兹堡	打	这	伟大的	辉格党	房屋	,	这	-	消失	进入

[kəm'pærətɪv] [əb'skjʊrəti] ;

comparative	obscurity	;
比较	朦胧	;

当年轻的皮特击败强大的辉格党家族时，博马诺尔家族就相对默默无闻了；

[ðeɪ] [ˌriːɪ'mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,

they	reemerge	with	the	accession	of	William	IV	.	,
他们	重新出现	和	这	加入	的	威廉	第四	.	,

它们随着威廉四世的即位而再次出现。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [prə'duːs] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	once	more	produce	bulwarks	of	the	State	and	ornaments	of	the	Crown	.
和	一次	更多的	生产	堡垒	的	这	状态	和	装饰品	的	这	王冠	.

再次生产国家堡垒和王室饰品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːrd] [ʌv; əv][boʊ'mɑːnˌwɑːr] , / ['poʊkoʊ] - / [ɪn]['pɑːlətɪks] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,

The	present	Lord	of	Beaumanoir	,	/	poco	curante	/	in	politics	though	he	be	,
这	展示	主	的	博马诺尔	,	/	poco	-	/	在	政治	尽管	他	是	,

现任博马诺尔领主，尽管他在政治上并不活跃，

[hæz; həz][æt; ət] [liːst] [held] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

has	at	least	held	high	offices	at	Court	;	and	,	as	a	matter	of
有	在	至少	握住	高的	办公室	在	法庭	;	和	,	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

至少曾在法院担任过要职；而且，理所当然地，

[hiː; hi][ɪz] [lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] .

he	is	Lord	Lieutenant	of	his	county	,	as	well	as	Knight	of	the	Garter	.
他	是	主	中尉	的	他的	县	,	作为	出色地	作为	骑士	的	这	袜带	.

他是所在郡的郡尉，也是嘉德骑士。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

He	is	a	man	whom	the	chiefs	of	his	party	have	been	accustomed	to	consult
他	是	一个	男人	谁	这	酋长们	的	他的	派对	有	到过	习惯	到	咨询

[ɑːn]['krɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .

on	critical	questions	.
在	批判的	问题	.

他是一位他所在政党的领导人在遇到重大问题时经常咨询的人。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd]

He	gives	his	opinions	confidentially	and	modestly	,	and	when	they	are	rejected
他	给予	他的	意见	保密	和	谦虚地	,	和	什么时候	他们	是	拒绝

['nevər] [teɪks] [ə'fens] .

never	takes	offence	.
绝不	需要	罪行	.

他总是谦逊低调地表达自己的意见，即使被拒绝也从不生气。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd]

He	thinks	that	a	time	is	coming	when	the	head	of	the	Beaumanoirs	should
他	思考	那	一个	时间	是	未来	什么时候	这	头	的	这	-	应该

[dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd] [faɪt] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hɔdʒ] [ɔːr] ['hɑːbsən] [ɪn]

descend	into	the	lists	and	fight	hand	-	to	-	hand	with	any	Hodge	or	Hobson	in
下降	进入	这	列表	和	斗争	手	-	到	-	手	和	任何	霍奇	或者	霍布森	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] .

the	cause	of	his	country	for	the	benefit	of	the	Whigs	.
这	原因	的	他的	国家	为了	这	益处	的	这	辉格党	.

他认为，总有一天，博马诺尔家族的首领会亲自下到战场上，为了辉格党的利益，与霍奇或霍布森家族的任何成员进行肉搏战。

[tuː] ['leɪzi] [ɔːr] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Too	lazy	or	too	old	to	do	this	himself	,	he	says	to	his	son	,
也	懒惰的	或者	也	老的	到	做	这	他自己	,	他	说道	到	他的	儿子	,

他对儿子说，他要么太懒，要么太老，自己做不了这件事。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] : [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ʌv; əv] [maɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [læst] [maɪ] [laɪf] .

"	You	must	do	it	:	without	effort	of	mine	the	thing	may	last	my	life	.
"	你	必须	做	它	:	没有	努力	的	矿	这	事物	可能	最后的	我的	生活	.

“你必须这样做：如果我不付出努力，这件事可能会伴随我一生。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['efərt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [læst] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] .

It	needs	effort	of	yours	that	the	thing	may	last	through	your	own	.
它	需求	努力	的	你的	那	这	事物	可能	最后的	通过	你的	自己的	.

这件事需要你付出努力，才能让你长久地做下去。

" [lɔːrd] ['θetfəd] ['tʃɪrfəli] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

"	Lord	Thetford	cheerfully	responds	to	the	paternal	admonition	.
"	主	塞特福德	愉快地	回应	到	这	父系	警告	.

“塞特福德勋爵欣然接受了父亲的告诫。

[hiː; hi] [kəːbz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnkla'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪn'elɪgənt] [nɔːr] [ʌn'mænli] ; [fɔːr; fər] ,

He	curbs	his	natural	inclinations	,	which	are	neither	inelegant	nor	unmanly	;	for	,
他	路缘	他的	自然的	倾向	,	哪个	是	两者都不	不优雅	也不	不男子气概	;	为了	,

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,

on	the	one	side	,
在	这	一	边	,

他克制了自己的天性，这些天性既不粗鲁也不缺乏男子气概；因为一方面，

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æmətər] ,

he	is	very	fond	of	music	and	painting	,	an	accomplished	amateur	,
他	是	非常	喜爱	的	音乐	和	绘画	,	一个	完成	业余	,

他非常喜欢音乐和绘画，是一位技艺精湛的业余爱好者。

[ænd; ənd] [diːmd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [bəuθ] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	deemed	a	sound	connoisseur	in	both	;	and	,	on	the	other	side	,
和	被认为	一个	声音	行家	在	两个都	;	和	,	在	这	其他	边	,

并被认为是这方面的行家；另一方面，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [fiːld] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

he	has	a	passion	for	all	field	sports	,	and	especially	for	hunting	.
他	有	一个	热情	为了	全部	场地	运动的	,	和	尤其	为了	打猎	.

他热爱所有户外运动，尤其热爱狩猎。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs]

He	allows	no	such	attractions	to	interfere	with	diligent	attention	to	the	business
他	允许	不	这样的	景点	到	干扰	和	勤奋	注意力	到	这	商业

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

of	the	House	of	Commons	.
的	这	房子	的	公共领域	.

他不允许此类娱乐活动干扰他对下议院事务的认真专注。

[hiː; hi] [səːvz] [ɪn] [kə'mitiz] ,

He	serves	in	Committees	,
他	服务	在	委员会	,

他担任多个委员会的职务，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɑːn] ['sænəteri] ['kwestʃənz] [ɔːr]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

he	takes	the	chair	at	public	meetings	on	sanitary	questions	or	projects
他	需要	这	椅子	在	民众	会议	在	卫生	问题	或者	项目

[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

for	social	improvement	,
为了	社会的	改进	,

他主持有关卫生问题或社会改善项目的公共会议。

[ænd; ənd] [ə'kwits] [hɪm'self] [wel] [ˌðer'ɪn] .

and	acquits	himself	well	therein	.
和	无罪释放	他自己	出色地	其中	.

并且他在这方面表现出色。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['spoʊkən][ɪn] [dɪ'beɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]

He	has	not	yet	spoken	in	debate	,	but	he	has	only	been	two	years	in
他	有	不是	然而	说	在	辩论	,	但	他	有	仅有的	到过	二	年	在

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他尚未在辩论中发言，但他进入议会仅两年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [waɪz] [əd'vaɪs][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] .

and	he	takes	his	father's	wise	advice	not	to	speak	till	the	third	.
和	他	需要	他的	父亲的	明智的	建议	不是	到	说话	直到	这	第三	.

他听从父亲的明智建议，直到第三个字才开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [bɔːrn] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

But	he	is	not	without	weight	among	the	well	-	born	youth	of	the	party	,
但	他	是	不是	没有	重量	之中	这	出色地	-	出生	青年	的	这	派对	,

但他在党内出身良好的青年中并非没有影响力。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['siːznd] ,

and	has	in	him	the	stuff	out	of	which	,	when	it	becomes	seasoned	,
和	有	在	他	这	东西	出去	的	哪个	,	什么时候	它	变成	经验丰富的	,

他身上具备那种特质，当这种特质成熟后，

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [kaːvd] .

the	Corinthian	capitals	of	a	Cabinet	may	be	very	effectively	carved	.
这	科林斯	首都	的	一个	内阁	可能	是	非常	有效地	雕刻	.

橱柜的科林斯式柱头可以雕刻得非常精美。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [tuː] [fæst] ;

In	his	own	heart	he	is	convinced	that	his	party	are	going	too	far	and	too	fast	;
在	他的	自己的	心	他	是	确信	那	他的	派对	是	去	也	远的	和	也	快速地	;

他内心深处确信，他的党走得太远、太快了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrti][hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] ,

but	with	that	party	he	goes	on	light	-	heartedly	,
但	和	那	派对	他	去	在	光	-	衷心地	,

但他却轻松地参加了那场聚会。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['erəbəs] .

and	would	continue	to	do	so	if	they	went	to	Erebus	.
和	会	继续	到	做	所以	如果	他们	去	到	厄瑞玻斯	.

即使他们去了厄瑞玻斯，也会继续这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

But	he	would	prefer	their	going	the	other	way	.
但	他	会	更喜欢	他们的	去	这	其他	方式	.

但他更希望他们朝相反的方向发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [braɪt] - [aɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ;

For	the	rest	,	a	pleasant	,	bright	-	eyed	young	fellow	,	with	vivid	animal	spirits	;
为了	这	休息	,	一个	令人愉快的	,	明亮的	-	眼睛	年轻的	同伴	,	和	生动	动物	烈酒	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

至于其他方面，则是一位令人愉悦、目光炯炯、充满活力的年轻人；而且，

[ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['duːti][hiː; hi] [brɪŋz] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]

in	the	holiday	moments	of	reprieve	from	public	duty	he	brings	sunshine	into
在	这	假期	时刻	的	缓刑	从	民众	责任	他	带来	阳光	进入

['dræglɪŋ] ['hʌntɪŋ] - [fiːldz] ,

draggling	hunting	-	fields	,
拖着	打猎	-	字段	,

在节假日难得的喘息时刻，他为沉闷的狩猎场带来了阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['ɪntuː] ['hiːtɪd] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

and	a	fresh	breeze	into	heated	ballrooms	.
和	一个	新鲜的	微风	进入	加热	舞厅	.

一阵清风吹进温暖的宴会厅。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [lɔːrd] ['θetfəd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

"	My	dear	fellow	,	"	said	Lord	Thetford	,	as	he	threw	aside	his	cigar	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	主	塞特福德	,	作为	他	扔	旁边	他的	雪茄	,

“我亲爱的朋友，”塞特福德勋爵说着，扔掉了手中的雪茄。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr] [jɔːr'self] : [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . "

"	I	quite	understand	that	you	bore	yourself	:	you	have	nothing	else	to	do	.	"
"	我	相当	理解	那	你	钻孔	你自己	:	你	有	没有什么	别的	到	做	.	"

“我完全理解你觉得无聊：你无事可做。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？ ”

" [wɜːrk] . "

"	Work	.	"
"	工作	.	"

“工作。”

" [wɜːrk] ! "

"	Work	!	"
"	工作	!	"

“工作！ ”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ;

"	Yes	,	you	are	clever	enough	to	feel	that	you	have	a	mind	;
"	是的	,	你	是	聪明的	足够的	到	感觉	那	你	有	一个	头脑	;

“是的，你足够聪明，觉得自己有思想；

[ænd; ənd][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['restləs] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]['bɑːdi] : [ˌaɪ 'tiː] [kreivz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

and	mind	is	a	restless	inmate	of	body	:	it	craves	occupation	of	some	sort	,
和	头脑	是	一个	不安	囚犯	的	身体	:	它	渴望	职业	的	一些	种类	,

心灵是肉体中不安分的囚徒：它渴望某种形式的活动。

[ænd; ənd] ['regjələr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪts] ['deɪli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['eksərsaɪz] .

and	regular	occupation	too	;	it	needs	its	daily	constitutional	exercise	.
和	常规的	职业	也	;	它	需求	它是	日常的	宪法	锻炼	.

也需要进行规律的职业活动；它需要每天进行体力活动。

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] ? "

Do	you	give	your	mind	that	?	"
做	你	给	你的	头脑	那	?	"

你会把这些想法放在那里吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['biziŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

"	I	am	sure	I	don't	know	,	but	my	mind	is	always	busying	itself	about	something	or
"	我	是	当然	我	不	知道	,	但	我的	头脑	是	总是	忙碌	本身	关于	某物	或者

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

“我肯定我不知道，但我脑子里总是想着这样那样的事情。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [wei] , — [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪkst] ['ɑːbdʒekt] . "

"	In	a	desultory	way	,	—	with	no	fixed	object	.	"
"	在	一个	漫无目的的	方式	,	—	和	不	固定的	目的	.	"

“漫无目的地，没有固定目标。”

" [truː] . "

"	True	.	"
"	真的	.	"

“真的。”

" [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] . "

"	Write	a	book	,	and	then	it	will	have	its	constitutional	.	"
"	写	一个	书	,	和	然后	它	将要	有	它是	宪法	.	"

“写一本书，它自然就有了宪法地位。”

" [neɪ] , [maɪ][maɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['pʌblɪʃ] [wʌn]) ,

"	Nay	,	my	mind	is	always	writing	a	book	(	though	it	may	not	publish	one	)	,
"	不	,	我的	头脑	是	总是	写作	一个	书	(	尽管	它	可能	不是	发布	一	)	,

“不，我的脑子里总是想着写一本书（虽然可能不会出版），”

['ɔːlweɪz] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ɪm'preʃəns] , [ɔːr] [ɪn'ventɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ɔːr] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['kærəktərz] ;

always	jotting	down	impressions	,	or	inventing	incidents	,	or	investigating	characters	;
总是	随笔	向下	印象	,	或者	发明	事件	,	或者	调查	人物	;

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	between	you	and	me	,
和	之间	你	和	我	,

总是记下印象，或者编造事件，或者调查人物；而且，你我之间，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː] [bɔːr] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['fɔːrmərli] .

I	do	not	think	that	I	do	bore	myself	so	much	as	I	did	formerly	.
我	做	不是	思考	那	我	做	钻孔	我	所以	很多	作为	我	做过	以前	.

我觉得自己不像以前那样容易感到无聊了。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɔːr] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] . "

Other	people	bore	me	more	than	they	did	.	"
其他	人们	钻孔	我	更多的	比	他们	做过	.	"

其他人比他们更让我觉得无聊。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [krɪ'eɪt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] : [kʌm]

"	Because	you	will	not	create	an	object	in	common	with	other	people	:	come
"	因为	你	将要	不是	创造	一个	目的	在	常见的	和	其他	人们	:	来

['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,

into	Parliament	,
进入	议会	,

“因为你不会与其他人共同创造一个目标：进入议会吧，

[saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['ɑːbʤekt] . "

side	with	a	party	,	and	you	have	that	object	.	"
边	和	一个	派对	,	和	你	有	那	目的	.	"

选择支持某个政党，你就有了这个目标。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	Do	you	mean	seriously	to	tell	me	that	you	are	not	bored	in	the	House	of
"	做	你	意思是	严重地	到	告诉	我	那	你	是	不是	无聊的	在	这	房子	的

['kɑːmənz] ? "

Commons	?	"
公共领域	?	"

“你是认真的吗？你竟然觉得在下议院里不无聊？”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [jes] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spiːkɚz] ,

"	With	the	speakers	very	often	,	yes	;	but	with	the	strife	between	the	speakers	,
"	和	这	演讲者	非常	经常	,	是的	;	但	和	这	冲突	之间	这	演讲者	,

[noʊ] .

no	.
不	.

“与演讲者本人交流时，经常会有交流；但与演讲者之间的争斗，则不会。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'saɪtmənt] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [aʊt]

The	House	of	Commons	life	has	a	peculiar	excitement	scarcely	understood	out
这	房子	的	公共领域	生活	有	一个	奇特	激动	几乎	理解	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

下议院的生活有一种独特的刺激感，只有身处其中的人才能体会到；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ɪts] [tʃɑːrm] [wen] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌns]

but	you	may	conceive	its	charm	when	you	observe	that	a	man	who	has	once
但	你	可能	构想	它是	魅力	什么时候	你	观察	那	一个	男人	WHO	有	一次

[bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [ʃelvd] [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

been	in	the	thick	of	it	feels	forlorn	and	shelved	if	he	lose	his	seat	,
到过	在	这	厚的	的	它	感觉	绝望	和	搁置	如果	他	失去	他的	座位	,

但当你观察到，一个曾经身处其中的人，如果失去了地位，会感到孤独和被冷落时，你或许就能体会到它的魅力所在。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɪ'paɪnz] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [træns'fɜːz, 'trænsfɜːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	even	repines	when	the	accident	of	birth	transfers	him	to	the
和	甚至	松树	什么时候	这	事故	的	出生	转账	他	到	这

[sə'riːnər] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] .

serener	air	of	the	Upper	House	.
塞雷纳	空气	的	这	上	房子	.

甚至当出生的偶然性使他进入上议院宁静的环境中时，他还会感到遗憾。

[traɪ] [ðæt] [laɪf] , ['tʃɪlɪŋli] . "

Try	that	life	,	Chillingly	.	"
尝试	那	生活	,	令人不寒而栗	.	"

试试那种生活，真是令人不寒而栗。

" [aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] , [ə; eɪ]

"	I	might	if	I	were	an	ultra	-	Radical	,	a	Republican	,	a	Communist	,	a
"	我	可能	如果	我	是	一个	极端主义者	-	激进的	,	一个	共和党人	,	一个	共产	,	一个

['soʊʃəlɪst] ,

Socialist	,
社会主义	,

“如果我是个极端激进分子、共和党人、共产主义者或社会主义者，我或许会这么做。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

and	wished	to	upset	everything	existing	,
和	希望	到	沮丧的	一切	现存的	,

并希望颠覆现有的一切，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [straɪf] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [wʌn] . "

for	then	the	strife	would	at	least	be	a	very	earnest	one	.	"
为了	然后	这	冲突	会	在	至少	是	一个	非常	认真	一	.	"

因为那样的话，这场斗争至少会是非常认真的。

" [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'genst] [ðoʊz] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dʒent(ə)lmən] ? "

"	But	could	not	you	be	equally	in	earnest	against	those	revolutionary	gentlemen	?	"
"	但	可以	不是	你	是	同样地	在	认真	反对	那些	革命性的	先生们	?	"

“但是，您难道不能同样认真地反对那些革命人士吗？”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lidər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

"	Are	you	and	your	leaders	in	earnest	against	them	?
"	是	你	和	你的	领导人	在	认真	反对	他们	?

“你和你的领导人真的要和他们对抗吗？”

[ðeɪ] [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] .

They	don't	appear	to	me	so	.
他们	不	出现	到	我	所以	.

我觉得并非如此。

" ['θetfəd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Thetford	was	silent	for	a	minute	.
"	塞特福德	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

塞特福德沉默了一会儿。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪd] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Well	,	if	you	doubt	the	principles	of	my	side	,	go	with	the	other	side	.
"	出色地	,	如果	你	怀疑	这	原则	的	我的	边	,	去	和	这	其他	边	.

“好吧，如果你怀疑我这边的原则，那就加入对方阵营吧。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

For	my	part	,	I	and	many	of	our	party	would	be	glad	to	see	the
为了	我的	部分	,	我	和	许多	的	我们的	派对	会	是	高兴的	到	看	这

[kən'sɝːvətɪvz] [strɔːŋgər] . "

Conservatives	stronger	.	"
保守派	更强	.	"

就我个人而言，我和我们党内的许多人都乐于看到保守党更加强大。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] .

"	I	have	no	doubt	they	would	.
"	我	有	不	怀疑	他们	会	.

我毫不怀疑他们会这么做。

[noʊ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]

No	sensible	man	likes	to	be	carried	off	his	legs	by	the	rush	of	the	crowd
不	明智的	男人	点赞	到	是	携带	离开	他的	腿	经过	这	匆忙	的	这	人群

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

behind	him	;
在后面	他	;

没有哪个明智的人喜欢被身后的人群冲倒在地；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [les] ['hedlɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	crowd	is	less	headlong	when	it	sees	a	strong	force	arrayed	against	it
和	一个	人群	是	较少的	一头扎	什么时候	它	看到	一个	强的	力量	排列	反对	它

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

当人群看到面前有强大的敌军列阵时，他们的行动就会有所收敛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [kən'sɜːrvətɪzəm] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [wʌt]

But	it	seems	to	me	that	,	at	present	,	Conservatism	can	but	be	what
但	它	似乎	到	我	那	,	在	展示	,	保守主义	能	但	是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,

it	now	is	,
它	现在	是	,

但在我看来，目前保守主义只能是现在的样子。

— [ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [meɪ] [kəm'baɪn] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kəm'baɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'ventɪv]

—	a	party	that	may	combine	for	resistance	,	and	will	not	combine	for	inventive
—	一个	派对	那	可能	结合	为了	反抗	,	和	将要	不是	结合	为了	富有创造力的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

—一个可能联合起来进行抵抗，但不会联合起来进行创造性建设的政党。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ʌn'setlmənt] [ɪz]['goʊɪŋ]['blaɪndli]

We	are	living	in	an	age	in	which	the	process	of	unsettlement	is	going	blindly
我们	是	活的	在	一个	年龄	在	哪个	这	过程	的	不安	是	去	盲目地

[æt; ət][wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

我们生活在一个动荡不安的时代，这种动荡正在盲目地发生。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['neməsɪs] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ɪt'self] .

as	if	impelled	by	a	Nemesis	as	blind	as	itself	.
作为	如果	被迫	经过	一个	复仇女神	作为	瞎的	作为	本身	.

仿佛被一个和它一样盲目的复仇女神所驱使。

[nuː] [aɪ'diːəz] [kʌm] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][sɜːrf][ænd; ənd][sɜːrdʒ] [ə'genst] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɔːrmər] ['riːzənərz]

New	ideas	come	beating	into	surf	and	surge	against	those	which	former	reasoners
新的	想法	来	殴打	进入	冲浪	和	涌	反对	那些	哪个	以前的	推理者

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fɪkst] [bæŋks][ænd; ənd] ['breɪkwɔːtər] ;

had	considered	as	fixed	banks	and	breakwaters	;
有	经过考虑的	作为	固定的	银行	和	防波堤	;

新思想如海浪般拍打着海岸，冲击着先前理性主义者视为固若金汤的堤岸和防波堤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][soʊ]['mjuːtəb(ə)l] , [soʊ] ['fɪk(ə)l] ,

and	the	new	ideas	are	so	mutable	,	so	fickle	,
和	这	新的	想法	是	所以	可变	,	所以	反复无常	,

新思想如此多变，如此善变，

[ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['nɑːv(ə)l][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər] [diːmd] [ˌɑːbsə'liːt] [tuː; tə] -

that	those	which	were	considered	novel	ten	years	ago	are	deemed	obsolete	to	-
那	那些	哪个	是	经过考虑的	小说	十	年	前	是	被认为	过时的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

十年前被认为是新颖的东西，如今已被视为过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][biː; bi] [ˌɑːbsə'liːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	the	new	ones	of	to	-	day	will	in	their	turn	be	obsolete	to	-	morrow	.
和	这	新的	一个	的	到	-	天	将要	在	他们的	转动	是	过时的	到	-	明天	.

而今天的新事物，明天就会过时。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['feɪtəlɪzəm] , [juː; jʊ] [siː] ['steɪtsmən] ['jiːldɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðiːz]

And	,	in	a	sort	of	fatalism	,	you	see	statesmen	yielding	way	to	these
和	,	在	一个	种类	的	宿命论	,	你	看	政治家	屈服	方式	到	这些

[sək'sesɪv] ['mɔkəriːz] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

successive	mockeries	of	experiment	,
连续	嘲讽	的	实验	,

而且，在某种宿命论的影响下，你会看到政治家们向这些接连不断的、对实验的嘲弄让步。

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [əˈgenst] [ɪkˈspɪriəns] , —

—	for	they	are	experiments	against	experience	,	—
—	为了	他们	是	实验	反对	经验	,	—

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃəuldəz] ,

and	saying	to	each	other	with	a	shrug	of	the	shoulders	,
和	说	到	每个	其他	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,

——因为它们都是反经验的实验，——然后彼此耸耸肩说，

- [bisˈmilə] !

'	Bismillah	!

- 奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	must	be	so	;	the	country	will	have	it	,
它	必须	是	所以	;	这	国家	将要	有	它	,

必须如此；国家需要它。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːgz] . -

even	though	it	sends	the	country	to	the	dogs	.	'
甚至	尽管	它	发送	这	国家	到	这	狗	.	-

即使这会把国家搞得一团糟。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] ,

I	don't	feel	sure	that	the	country	will	not	go	there	the	sooner	,
我	不	感觉	当然	那	这	国家	将要	不是	去	那里	这	很快	,

我不确定这个国家是否会更早地走向那个方向。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈelɪmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn]

if	you	can	only	strengthen	the	Conservative	element	enough	to	set	it	up	in
如果	你	能	仅有的	加强	这	保守的	元素	足够的	到	放	它	向上	在

[ˈɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

如果你能加强保守党的力量，使其足以执政，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈnɔkiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .

with	the	certainty	of	knocking	it	down	again	.
和	这	肯定	的	敲门	它	向下	再次	.

确信会再次将其推倒。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [dɪsˈpæʃənət] [ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] : [wʊd] [aɪ]

I	am	too	dispassionate	a	looker	-	on	to	be	fit	for	a	partisan	:	would	I
我	是	也	冷静	一个	观察者	-	在	到	是	合身	为了	一个	党派	:	会	我

[wɜːr; wər][nɑːt] !

were	not	!
是	不是	!

我太过冷静客观，不适合当党派人士：但愿如此!

[əˈdres] [jɔːrˈself] [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈgɔːrdn] . "

Address	yourself	to	my	cousin	Gordon	.	"
地址	你自己	到	我的	表哥	戈登	.	"

请称呼我表弟戈登。

" [eɪ] , [ˈtʃɪlɪŋli] [ˈgɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [mæn] ,

"	Ay	,	Chillingly	Gordon	is	a	coming	man	,
"	哎	,	令人不寒而栗	戈登	是	一个	未来	男人	,

“哎，奇林利·戈登是个后起之秀。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [juː; jʊ][faɪnd]['æbsənt][ɪn]['pɑːrti][ænd; ənd][ɪn] [jɔːr'self] . "

and	has	all	the	earnestness	you	find	absent	in	party	and	in	yourself	.	"
和	有	全部	这	认真	你	寻找	缺席的	在	派对	和	在	你自己	.	"

并且拥有你在党派和你自己身上都找不到的所有真诚。

" [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪst] ? "

"	You	call	him	earnest	?	"
"	你	称呼	他	认真	?	"

你觉得他认真?

" ['θɜːrəli] , [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][wʌn]['ɑːbdʒekt] , — [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋli]

"	Thoroughly	,	in	the	pursuit	of	one	object	,	—	the	advancement	of	Chillingly
"	彻底	,	在	这	追逐	的	一	目的	,	—	这	进步	的	令人不寒而栗

['gɔːrdn] .

Gordon	.
戈登	.

“彻底地，为了追求一个目标——晋升奇林利·戈登。”

[ɪf] [hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ðer; ðər] ,

If	he	get	into	the	House	of	Commons	,	and	succeed	there	,
如果	他	得到	进入	这	房子	的	公共领域	,	和	成功	那里	,

如果他进入下议院，并且在那里取得成功，

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['liːdər] ;

I	hope	he	will	never	become	my	leader	;
我	希望	他	将要	绝不	变得	我的	领导者	;

我希望他永远不会成为我的领导；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ,

for	if	he	thought	Christianity	in	the	way	of	his	promotion	,
为了	如果	他	想法	基督教	在	这	方式	的	他的	晋升	,

因为如果他认为基督教会阻碍他的晋升，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] . "

he	would	bring	in	a	bill	for	its	abolition	.	"
他	会	带来	在	一个	账单	为了	它是	废除	.	"

他会提出一项废除该制度的法案。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['liːdər] ? "

"	In	that	case	would	he	still	be	your	leader	?	"
"	在	那	案件	会	他	仍然	是	你的	领导者	?	"

“如果真是那样，他还会是你们的领导人吗？”

" [maɪ] [dɪr] ['kɛnɛlm] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːrti] ,

"	My	dear	Kenelm	,	you	don't	know	what	is	the	spirit	of	party	,
"	我的	亲爱的	肯纳姆	,	你	不	知道	什么	是	这	精神	的	派对	,

“我亲爱的肯纳姆，你根本不懂什么是派对精神。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['eni] [ækt][ʌv; əv][ɪts] ['liːdər] .

and	how	easily	it	makes	excuses	for	any	act	of	its	leader	.
和	如何	容易地	它	制作	借口	为了	任何	行为	的	它是	领导者	.

它很容易就为领导人的任何行为找借口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['gɔːrdn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Of	course	,	if	Gordon	brought	in	a	bill	for	the	abolition	of	Christianity	,
的	课程	,	如果	戈登	带来	在	一个	账单	为了	这	废除	的	基督教	,

当然，如果戈登提出一项废除基督教的法案，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

it	would	be	on	the	plea	that	the	abolition	was	good	for	the	Christians	,
它	会	是	在	这	恳求	那	这	废除	曾是	好的	为了	这	基督徒	,

他们会辩称，废除奴隶制对基督徒有好处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [wʊd] [tʃɪr] [ðæt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsentɪmənt] . "

and	his	followers	would	cheer	that	enlightened	sentiment	.	"
和	他的	追随者	会	欢呼	那	开明	情绪	.	"

他的追随者们会为这种开明的观点欢呼雀跃。

" [ɑː] , " [sed] [ˈkɛnɛlm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [oʊn] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ʌv; əv] [ˈblɔkˌhedz] ;

"	Ah	,	"	said	Kenelm	,	with	a	sigh	,	"	I	own	myself	the	dullest	of	blockheads	;
"	啊	,	"	说	肯纳姆	,	和	一个	叹	,	"	我	自己的	我	这	最无聊的	的	笨蛋	;

“唉，”肯纳姆叹了口气说，“我承认自己是个十足的笨蛋；

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈpɑːrti][ˈpɑːlətɪks] ,

for	instead	of	tempting	me	into	the	field	of	party	politics	,
为了	反而	的	诱人的	我	进入	这	场地	的	派对	政治	,

因为他并没有诱使我进入政党政治领域，

[jʊr; jər] [tɔːk] [liːvz] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈstɑːlɪd] [əˈmeɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] ,

your	talk	leaves	me	in	stolid	amaze	that	you	do	not	take	to	your	heels	,
你的	讲话	树叶	我	在	沉稳	惊奇	那	你	做	不是	拿	到	你的	高跟鞋	,

你的演讲让我无比惊讶，你竟然没有落荒而逃。

[wer] [ˈɑːnər] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [flaɪt] . "

where	honour	can	only	be	saved	by	flight	.	"
在哪里	荣誉	能	仅有的	是	已保存	经过	航班	.	"

唯有逃离才能保全尊严。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪlɪŋli] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] :

my	dear	Chillingly	,	we	cannot	run	away	from	the	age	in	which	we	live	:
我的	亲爱的	令人不寒而栗	,	我们	不能	跑步	离开	从	这	年龄	在	哪个	我们	居住	:

亲爱的，令人不寒而栗的是，我们无法逃离我们所处的时代：

[wiː; wi][mʌst; məst] [əkˈsept] [ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

we	must	accept	its	conditions	and	make	the	best	of	them	;
我们	必须	接受	它是	状况	和	制作	这	最好的	的	他们	;

我们必须接受它的条件，并尽力做到最好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

and	if	the	House	of	Commons	be	nothing	else	,
和	如果	这	房子	的	公共领域	是	没有什么	别的	,

即便下议院没有其他作用，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [klʌb] .

it	is	a	famous	debating	society	and	a	capital	club	.
它	是	一个	著名的	辩论	社会	和	一个	首都	俱乐部	.

这是一个著名的辩论社团，也是一个重要的俱乐部。

[θɪŋk] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

Think	over	it	.
思考	超过	它	.

仔细考虑一下。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	must	leave	you	now	.
我	必须	离开	你	现在	.

我必须离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]

I	am	going	to	see	a	picture	at	the	Exhibition	which	has	been	most
我	是	去	到	看	一个	图片	在	这	展览	哪个	有	到过	最多

['trʌkjələntli] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] - [ðə; ði] ['lʌndənər] ,

truculently	criticised	in	'	The	Londoner	,
蛮横地	受到批评	在	-	这	伦敦人	,

我打算去展览会上看一幅画，这幅画在《伦敦人》杂志上受到了非常激烈的批评。

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] , [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['merɪt] .

'	but	which	I	am	assured	,	on	good	authority	,	is	a	work	of	remarkable	merit	.
-	但	哪个	我	是	保证	,	在	好的	权威	,	是	一个	工作	的	卓越	优点	.

但我从可靠渠道得知，这是一部极具价值的作品。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][snaːrld][ænd; ənd] [sniəd] [daʊn] , [noʊ] [daʊt] [baɪ] ['dʒeləs] ['raɪvlz]

I	can't	bear	to	see	a	man	snarled	and	sneered	down	,	no	doubt	by	jealous	rivals
我	不能	熊	到	看	一个	男人	纠缠	和	冷笑	向下	,	不	怀疑	经过	嫉妒的	竞争对手

,

,

,

我无法忍受看到一个人被嫉妒的竞争对手辱骂和嘲讽，

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn]['dʒɜːnəlz] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][maɪ'self]

who	have	their	influence	in	journals	,	so	I	shall	judge	of	the	picture	for	myself
WHO	有	他们的	影响	在	期刊	,	所以	我	将	法官	的	这	图片	为了	我

.

:

.

他们在期刊上颇具影响力，所以我将自行判断这幅画作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

If	it	be	really	as	good	as	I	am	told	,
如果	它	是	真的	作为	好的	作为	我	是	讲述	,

如果它真像别人说的那样好的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [miːt] ;

I	shall	talk	about	it	to	everybody	I	meet	;
我	将	讲话	关于	它	到	大家	我	见面	;

我会跟遇到的每个人谈论这件事；

[ænd; ənd][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt][aɪ]['fænsi][maɪ][wɜːrd][goʊz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

and	in	matters	of	art	I	fancy	my	word	goes	for	something	.
和	在	事情	的	艺术	我	想要	我的	单词	去	为了	某物	.

在艺术领域，我认为我的话有一定的分量。

['stʌdi] [ɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ['kɛnɛlm] .

Study	art	,	my	dear	Kenelm	.
学习	艺术	,	我的	亲爱的	肯纳姆	.

亲爱的肯纳姆，去学艺术吧。

[noʊ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər]

No	gentleman's	education	is	complete	if	he	does	n't	know	a	good	picture
不	绅士的	教育	是	完全的	如果	他	做	不	知道	一个	好的	图片

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

from	a	bad	one	.
从	一个	坏的	一	.

如果一位绅士不能分辨好照片和坏照片，那么他的教育就不算完整。

['æftər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæntər] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'fɔːr]

After	the	Exhibition	I	shall	just	have	time	for	a	canter	round	the	Park	before
后	这	展览	我	将	只是	有	时间	为了	一个	慢跑	圆形的	这	公园	前

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

the	debate	of	the	session	,
这	辩论	的	这	会议	,

展览结束后，在会议辩论开始前，我只有时间在公园里慢跑一圈。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] .

which	begins	to	-	night	.
哪个	开始	到	-	夜晚	.

今晚就开始了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	With	a	light	step	the	young	man	quitted	the	room	,
"	和	一个	光	步	这	年轻的	男人	辞职	这	房间	,

年轻人轻快地走出了房间。

['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['fɪgɝˌoʊ] " [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

humming	an	air	from	the	"	Figaro	"	as	he	descended	the	stairs	.
哼唱	一个	空气	从	这	"	费加罗	"	作为	他	下降	这	楼梯	.

他一边哼着《费加罗的婚礼》中的一首曲子，一边走下楼梯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɛnɛlm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [greɪs] ['ɪntuː]

From	the	window	Kenelm	watched	him	swinging	himself	with	careless	grace	into
从	这	窗户	肯纳姆	观看	他	摇摆	他自己	和	粗心	优雅	进入

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

his	saddle	and	riding	briskly	down	the	street	,
他的	鞍	和	骑术	轻快地	向下	这	街道	,

肯纳姆从窗户里看着他轻盈地翻身上马，然后轻快地沿着街道飞驰而去。

— [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] , [haɪ] - [bɔːrn] , [haɪ] -

—	in	form	and	face	and	bearing	a	very	model	of	young	,	high	-	born	,	high	-
—	在	形式	和	脸	和	轴承	一个	非常	模型	的	年轻的	,	高的	-	出生	,	高的	-

[bred] ['mænhʊd] .

bred	manhood	.
繁殖	男子气概	.

—无论从体型、容貌还是举止来看，都是年轻、出身高贵、教养良好的男子汉的典范。

" [ðə; ði] [və'niːʃənz] , " ['mʌtəd] ['kɛnɛlm] , " [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [mɝ'iːnoʊ] [fə'lɪroʊ] [fɔːr; fər][kən'spaiərɪŋ]

"	The	Venetians	,	"	muttered	Kenelm	,	"	decapitated	Marino	Faliero	for	conspiring
"	这	威尼斯人	,	"	低声说道	肯纳姆	,	"	被斩首	马里诺	法列罗	为了	阴谋

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] , — [ðə; ði] ['nəublz] .

against	his	own	order	,	—	the	nobles	.
反对	他的	自己的	命令	,	—	这	贵族	.

“威尼斯人，”肯纳姆低声说道，“因为马里诺·法列罗密谋反对他自己的贵族阶层，所以将他斩首了。”

[ðə; ði] [və'niːʃənz] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	Venetians	loved	their	institutions	,	and	had	faith	in	them	.
这	威尼斯人	喜爱	他们的	机构	,	和	有	信仰	在	他们	.

威尼斯人热爱他们的制度，并对它们充满信心。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?

Is	there	such	love	and	such	faith	among	the	English	?
是	那里	这样的	爱	和	这样的	信仰	之中	这	英语	?

英国人之间也有这样的爱和信仰吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [sə'liləkwaizd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [skwiːk] ;

"	As	he	thus	soliloquized	he	heard	a	shrilling	sort	of	squeak	;
"	作为	他	因此	独白	他	听到	一个	尖锐的	种类	的	吱	;

“他自言自语时，听到一声尖锐的吱吱声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] ['steɪʃənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][steɪʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [pʌntʃ] ['sætəˌraɪziz]

and	a	showman	stationed	before	his	window	the	stage	on	which	Punch	satirizes
和	一个	表演者	驻	前	他的	窗户	这	阶段	在	哪个	冲床	讽刺

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [mə'rælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	laws	and	moralities	of	the	world	,
这	法律	和	道德	的	这	世界	,

还有一个表演者站在他窗前，那是《笨拙》杂志讽刺世间法律和道德的舞台。

" [kɪlz] [ðə; ði] ['biːdl] [ænd; ənd] [di'faiz] [ðə; ði]['devə)l] .

"	kills	the	beadle	and	defies	the	devil	.
"	杀戮	这	珠串	和	反抗	这	魔鬼	.

“杀死执事，挑战魔鬼。”

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['kɛnɛlm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [frend] [ðə; ði][kɜːr] , [æz; əz]

KENELM	turned	from	the	sight	of	Punch	and	Punch's	friend	the	cur	,	as
肯纳姆	转向	从	这	视线	的	冲床	和	拳击的	朋友	这	库尔	,	作为

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

肯内尔姆转过身，不去看潘趣和潘趣的朋友——那条狗，因为他的仆人

['entərɪŋ] , [sed] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æskt]

entering	,	said	a	person	from	the	country	,	who	would	not	give	his	name	,	asked
进入	,	说	一个	人	从	这	国家	,	WHO	会	不是	给	他的	姓名	,	问

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

一名不愿透露姓名的乡下人说，他进来后要求见他。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kɛnɛlm] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

Thinking	it	might	be	some	message	from	his	father	,	Kenelm	ordered	the
思维	它	可能	是	一些	信息	从	他的	父亲	,	肯纳姆	订购	这

['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

stranger	to	be	admitted	,
陌生人	到	是	承认	,

肯纳姆以为这是他父亲留下的讯息，便下令让陌生人进来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['hænsəm] ['kaʊntənəns]

and	in	another	minute	there	entered	a	young	man	of	handsome	countenance
和	在	其他	分钟	那里	进入	一个	年轻的	男人	的	英俊的	面容

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] ,

and	powerful	frame	,
和	强大的	框架	,

又过了一会儿，一个相貌英俊、身材魁梧的年轻男子走了进来。

[ɪn] [huːm] , ['æftər][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ster] , ['kɛnɛlm] ['rekəgnaɪzd] [tɑːm] ['boʊlz] .

in	whom	,	after	a	surprised	stare	,	Kenelm	recognized	Tom	Bowles	.
在	谁	,	后	一个	惊讶	盯	,	肯纳姆	认可	汤姆	鲍尔斯	.

肯纳姆惊讶地看了一眼，认出他是汤姆·鲍尔斯。

['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌnəb'zəːvənt] [bɪ'hoʊldər] :

Difficult	indeed	would	have	been	that	recognition	to	an	unobservant	beholder	:
难的	的确	会	有	到过	那	认出	到	一个	昧	旁观者	:

对于一个不细心的旁观者来说，要意识到这一点确实很难：

[noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌlən] ['bʊli] [ɔːr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['færiər] ;

no	trace	was	left	of	the	sullen	bully	or	the	village	farrier	;
不	痕迹	曾是	左边	的	这	忧郁	欺负	或者	这	村庄	马蹄铁匠	;

那个阴沉的恶霸和村里的铁匠都没有留下任何痕迹；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , — [mɔːr] ['bæʃfl] [ðæn; ðən] ['hɑːrdi] ;

the	expression	of	the	face	was	mild	and	intelligent	,	—	more	bashful	than	hardy	;
这	表达	的	这	脸	曾是	温和的	和	聪明的	,	—	更多的	害羞的	比	耐寒的	;

他的表情温和而睿智，与其说是勇敢，不如说是羞涩；

[ðə; ði] [bruːt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['fɔːrmər] ['klʌmzinəs] ,

the	brute	strength	of	the	form	had	lost	its	former	clumsiness	,
这	蛮力	力量	的	这	形式	有	丢失的它是		以前的	笨拙	,

这种体态原本的蛮力已经失去了往日的笨拙。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , — [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['ɪdiəm] ,

the	simple	dress	was	that	of	a	gentleman	,	—	to	use	an	expressive	idiom	,
这	简单的	裙子	曾是	那	的	一个	绅士	,	—	到	使用	一个	富有表现力的	成语	,

用一句形象的谚语来说，他那身朴素的装束正是绅士的装束。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] " [toʊnd] [daʊn] . "

the	whole	man	was	wonderfully	"	toned	down	.	"
这	所有的	男人	曾是	太棒了	"	色调	向下	.	"

整个人都变得非常“低调”。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , " [sed] [tɑːm] , ['rædər] ['nɜːrvəsli] ,

"	I	am	afraid	,	sir	,	I	am	taking	a	liberty	,	"	said	Tom	,	rather	nervously	,
"	我	是	害怕的	,	先生	,	我	是	采取	一个	自由	,	"	说	汤姆	,	相当	紧张地	,

“恐怕先生，我冒昧了，”汤姆有些紧张地说。

['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

twiddling	his	hat	between	his	fingers	.
摆弄	他的	帽子	之间	他的	手指	.

他用手指间摆弄着帽子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [frend] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

"	I	should	be	a	greater	friend	to	liberty	than	I	am	if	it	were	always	taken	in	the	same	way	,
"	我	应该	是	一个	更大的	朋友	到	自由	比	我	是	如果	它	是	总是	已采取	在	这	相同的	方式	,

“如果自由总是以同样的方式被理解，那我应该会比现在更支持自由。”

" [sed] ['kɛnɛlm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætərnaɪn] ['hjuːmər] ;

"	said	Kenelm	,	with	a	touch	of	his	saturnine	humour	;
"	说	肯纳姆	,	和	一个	触碰	的	他的	土星	幽默	;

“肯纳姆说道，语气中带着他特有的忧郁幽默；

[bʌt; bət] [ðen] ['jiːldɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrmər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

but	then	yielding	at	once	to	the	warmer	impulse	of	his	nature	,
但	然后	屈服	在	一次	到	这	更温暖	冲动	的	他的	自然	,

但他随即又屈服于他天性中更热烈的冲动，

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [æn'tægənɪsts] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['welkəm] .

he	grasped	his	old	antagonist's	hand	and	exclaimed	,	"	My	dear	Tom	,	you	are	so	welcome	.
他	抓住	他的	老的	反派的	手	和	惊呼	,	"	我的	亲爱的	汤姆	,	你	是	所以	欢迎	.

他握住昔日对手的手，大声说道：“亲爱的汤姆，欢迎你来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	see	you	.
我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[sɪt] [daʊn] , [mæn] ; [sɪt] [daʊn] : [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] . "

Sit	down	,	man	;	sit	down	:	make	yourself	at	home	.	"
坐	向下	,	男人	;	坐	向下	:	制作	你自己	在	家	.	"

请坐，伙计；请坐：别客气，就当自己家一样。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɜːr] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ;

"	I	did	not	know	you	were	back	in	England	,	sir	,	till	within	the	last	few	days	;
"	我	做过	不是	知道	你	是	后退	在	英格兰	,	先生	,	直到	之内	这	最后的	很少	天	;

“先生，直到最近几天我才知道您已经回到英国了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

for	you	did	say	that	when	you	came	back	I	should	see	or	hear	from	you	,
为了	你	做过	说	那	什么时候	你	来了	后退	我	应该	看	或者	听到	从	你	,

你曾说过，你回来后我会见到你或听到你的消息。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrdz] .

"	and	there	was	a	tone	of	reproach	in	the	last	words	.
"	和	那里	曾是	一个	语气	的	责备	在	这	最后的	字	.

最后几个字里带着责备的语气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [rɪ'mɔːrsfəli] .

"	I	am	to	blame	,	forgive	me	,	"	said	Kenelm	,	remorsefully	.
"	我	是	到	责备	,	原谅	我	,	"	说	肯纳姆	,	懊悔地	.

“都是我的错，请原谅我，”肯纳姆懊悔地说。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?

But	how	did	you	find	me	out	?
但	如何	做过	你	寻找	我	出去	?

但你是怎么找到我的?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .

you	did	not	then	,	I	think	,	even	know	my	name	.
你	做过	不是	然后	,	我	思考	,	甚至	知道	我的	姓名	.

我想，那时你甚至都不知道我的名字。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ; [bʌt; bət] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ]

That	,	however	,	it	was	easy	enough	to	discover	;	but	who	gave	you	my
那	,	然而	,	它	曾是	简单的	足够的	到	发现	;	但	WHO	给予	你	我的

[ə'dres] [ɪn] [ðɪs] ['lɑːdʒɪŋ] ? "

address	in	this	lodging	?	"
地址	在	这	住宿	?	"

不过，这一点很容易查明；但是，是谁把我的住址告诉你的呢?

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['trævɚz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	,	sir	,	it	was	Miss	Travers	;	and	she	bade	me	come	to	you	.
"	出色地	,	先生	,	它	曾是	错过	特拉弗斯	;	和	她	巴德	我	来	到	你	.

“先生，是特拉弗斯小姐；她让我来见您。”

['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl]

Otherwise	,	as	you	did	not	send	for	me	,	it	was	scarcely	my	place	to	call
否则	,	作为	你	做过	不是	发送	为了	我	,	它	曾是	几乎	我的	地方	到	称呼

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] . "

uninvited	.	"
不速之客	.	"

否则，既然你没有召见我，我又怎能不请自来呢?

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] .

"	But	,	my	dear	Tom	,	I	never	dreamed	that	you	were	in	London	.
"	但	,	我的	亲爱的	汤姆	,	我	绝不	梦见	那	你	是	在	伦敦	.

“但是，我亲爱的汤姆，我做梦也没想到你会在伦敦。”

[wʌn] [dəunt][æsk][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wʌn] [sə'pəuziz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf]

One	don't	ask	a	man	whom	one	supposes	to	be	more	than	a	hundred	miles	off
一	不	问	一个	男人	谁	一	假设	到	是	更多的	比	一个	百	英里	离开

[tuː; tə] [peɪ] [wʌn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] .

to	pay	one	an	afternoon	call	.
到	支付	一	一个	下午	称呼	.

你不会要求一个你认为远在百里之外的人下午来拜访你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

You	are	still	with	your	uncle	,	I	presume	?
你	是	仍然	和	你的	叔叔	,	我	怙	?

我猜你还和你叔叔在一起吧?

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ɪf] [ɔːl] [θraivz] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] ,

and	I	need	not	ask	if	all	thrives	well	with	you	:	you	look	a	prosperous	man	,
和	我	需要	不是	问	如果全部		蓬勃发展	出色地	和	你	:	你	看	一个	繁荣	男人	,

我无需问你一切是否顺利：你看上去生活富足。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə][toʊ] . "

every	inch	of	you	,	from	crown	to	toe	.	"
每一个	英寸	的	你	,	从	王冠	到	脚趾	.	"

你的每一寸肌肤，从头到脚。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] ; " [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	said	Tom	;	"	thank	you	kindly	,	sir	,	I	am	doing	well	in	the	way	of
"	是的	,	"	说	汤姆	;	"	感谢	你	亲切地	,	先生	,	我	是	正在做	出色地	在	这	方式	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“是的，”汤姆说，“非常感谢您，先生，我的生意一切顺利。”

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][æt; ət] ['krɪsməs] .

and	my	uncle	is	to	give	me	up	the	whole	concern	at	Christmas	.
和	我的	叔叔	是	到	给	我	向上	这	所有的	忧虑	在	圣诞节	.

圣诞节的时候，我叔叔要把整个公司都交给我。

" [waɪl] [tɑːm] [ðʌs] [spoʊk] ['kɛnɛlm] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

"	While	Tom	thus	spoke	Kenelm	had	summoned	his	servant	,
"	尽管	汤姆	因此	辐	肯纳姆	有	被召唤	他的	仆人	,

“汤姆说着话的时候，肯纳姆已经叫来了他的仆人。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ʌp] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	ordered	up	such	refreshments	as	could	be	found	in	the	larder	of	a
和	订购	向上	这样的	茶点	作为	可以	是	成立	在	这	食品储藏室	的	一个

['bætʃələr] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] .

bachelor	in	lodgings	.
学士	在	住宿	.

然后点了一些单身汉在寄宿公寓的食品储藏室里能找到的茶点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] , [tɑːm] ? "

"	And	what	brings	you	to	town	,	Tom	?	"
"	和	什么	带来	你	到	镇	,	汤姆	?	"

“汤姆，你来镇上做什么事？”

" [mɪs] ['trævɝz] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

"	Miss	Travers	wrote	to	me	about	a	little	business	which	she	was	good	enough
"	错过	特拉弗斯	写道	到	我	关于	一个	小的	商业	哪个	她	曾是	好的	足够的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

to	manage	for	me	,
到	管理	为了	我	,

“特拉弗斯小姐给我写信说她很乐意帮我打理一项小生意，

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	said	you	wished	to	know	about	it	;	and	so	,
和	说	你	希望	到	知道	关于	它	;	和	所以	,

并说你想了解这件事；于是，

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

after	turning	it	over	in	my	mind	for	a	few	days	,	I	resolved	to	come	to
后	转弯	它	超过	在	我的	头脑	为了	一个	很少	天	,	我	已解决	到	来	到

[taʊn] :

town	:
镇	:

经过几天的反复考虑，我决定进城：

[ɪn'diːd] , " ['ædɪd] [tɑːm] , ['hɑːrtɪli] , " [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] . "

indeed	,	"	added	Tom	,	heartily	,	"	I	did	wish	to	see	your	face	again	.	"
的确	,	"	额外	汤姆	,	衷心地	,	"	我	做过	希望	到	看	你的	脸	再次	.	"

“的确，”汤姆热情地补充道，“我真希望再见到你。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] ['ridlz] .

"	But	you	talk	riddles	.
"	但	你	讲话	谜语	.

但你说的都是谜语。

[wʌt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kʊd; kəd] [mɪs] ['trævɝz] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ?

What	business	of	yours	could	Miss	Travers	imagine	I	wished	to	know	about	?
什么	商业	的	你的	可以	错过	特拉弗斯	想象	我	希望	到	知道	关于	?

特拉弗斯小姐，您觉得我会想知道您的什么事呢?

" [tɑːm] ['kʌlərd] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪm'bærəst] .

"	Tom	coloured	high	,	and	looked	very	embarrassed	.
"	汤姆	有色	高的	,	和	看起来	非常	尴尬的	.

汤姆脸涨得通红，看起来很尴尬。

['lʌkɪli] , [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [hɪr] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] - [treɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][taɪm]

Luckily	,	the	servant	here	entering	with	the	refreshment	-	tray	allowed	him	time
幸运的是	,	这	仆人	这里	进入	和	这	清爽	-	托盘	允许	他	时间

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

to	recover	himself	.
到	恢复	他自己	.

幸好，这时端着茶点托盘进来的仆人让他有时间缓过神来。

['kɛnɛlm] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪbərəl] [slaɪs] [ʌv; əv][koʊld] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] , [prest] [waɪn] [ɑːn]

Kenelm	helped	him	to	a	liberal	slice	of	cold	pigeon	-	pie	,	pressed	wine	on
肯纳姆	帮助	他	到	一个	自由主义	片	的	寒冷的	鸽子	-	馅饼	,	按下	葡萄酒	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

肯纳姆递给他一大块冷鸽子馅饼，还给他倒了杯酒。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

and	did	not	renew	the	subject	till	he	thought	his	guest's	tongue	was	likely
和	做过	不是	更新	这	主题	直到	他	想法	他的	客人的	舌头	曾是	可能

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['friːli] [set] [luːs] ;

to	be	more	freely	set	loose	;
到	是	更多的	自由	放	松动的	;

直到他认为客人可能会更畅所欲言时，才再次提起这个话题；

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn]['tɑːmz] ['ʃəuldəz] ,

then	he	said	,	laying	a	friendly	hand	on	Tom's	shoulders	,
然后	他	说	,	躺下	一个	友好的	手	在	汤姆的	肩膀	,

然后他友好地把手搭在汤姆的肩膀上，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɪs] ['trævɝz] .

"	I	have	been	thinking	over	what	passed	between	me	and	Miss	Travers	.
"	我	有	到过	思维	超过	什么	通过了	之间	我	和	错过	特拉弗斯	.

“我一直在思考我和特拉弗斯小姐之间发生的事情。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'dres] [ʌv; əv] [wɪl] ['sʌmɝz] ;

I	wished	to	have	the	new	address	of	Will	Somers	;
我	希望	到	有	这	新的	地址	的	将要	萨默斯	;

我想知道威尔·萨默斯的新地址；

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	promised	to	write	to	his	benefactor	to	ask	permission	to	give	it	.
她	承诺	到	写	到	他的	恩人	到	问	允许	到	给	它	.

她答应写信给他的恩人，请求允许她把钱捐出去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['benɪfæktər] ? "

You	are	that	benefactor	?	"
你	是	那	恩人	?	"

您就是那位恩人吗?

" [dəunt] [seɪ] ['benɪfæktər] , [sɜːr] .

"	Don't	say	benefactor	,	sir	.
"	不	说	恩人	,	先生	.

“先生，请不要称我为恩人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

I	will	tell	how	it	came	about	if	you	will	let	me	.
我	将要	告诉	如何	它	来了	关于	如果	你	将要	让	我	.

如果你不介意的话，我会告诉你事情的来龙去脉。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][soʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['skwaɪər] ,

You	see	,	I	sold	my	little	place	at	Graveleigh	to	the	new	Squire	,
你	看	,	我	卖	我的	小的	地方	在	-	到	这	新的	乡绅	,

你看，我把我在格雷夫利的小房子卖给了新来的乡绅。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [luː'skoʊmbi] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

and	when	Mother	removed	to	Luscombe	to	be	near	me	,
和	什么时候	母亲	已移除	到	卢斯科姆	到	是	靠近	我	,

后来母亲搬到卢斯科姆来离我近一些，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [pʊr] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['steɪvər] ,

she	told	me	how	poor	Jessie	had	been	annoyed	by	Captain	Stavers	,
她	讲述	我	如何	贫穷的	杰西	有	到过	恼怒	经过	队长	斯塔弗斯	,

她告诉我可怜的杰西是如何被斯塔弗斯船长惹恼的，

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə'lɔːŋ]

who	seems	to	think	his	purchase	included	the	young	women	on	the	property	along
WHO	似乎	到	思考	他的	购买	包括	这	年轻的	女性	在	这	财产	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['tɪmbər] ;

with	the	standing	timber	;
和	这	常设	木材	;

他似乎认为他购买的不仅是树木，还包括庄园里的年轻女子；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

and	I	was	half	afraid	that	she	had	given	some	cause	for	his	persecution
和	我	曾是	一半	害怕的	那	她	有	给定	一些	原因	为了	他的	迫害

,

,

,

我当时有点担心，她是不是做了什么事导致他遭受迫害。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [maɪt] [tʃɑːrm]

for	you	know	she	has	a	blink	of	those	soft	eyes	of	hers	that	might	charm
为了	你	知道	她	有	一个	眨	的	那些	柔软的	眼睛	的	她的	那	可能	魅力

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðer; ðər] [ɪn'sted] . "

a	wise	man	out	of	his	skin	and	put	a	fool	there	instead	.	"
一个	明智的	男人	出去	的	他的	皮肤	和	放	一个	傻子	那里	反而	.	"

你知道，她那双温柔的眼睛只要眨一下，就能把智者迷得神魂颠倒，把傻瓜变成智者。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [blɪŋks] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] . "

"	But	I	hope	she	has	done	with	those	blinks	since	her	marriage	.	"
"	但	我	希望	她	有	完毕	和	那些	眨眼	自从	她	婚姻	.	"

但我希望她结婚后就不再眨眼了。

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	Well	,	and	I	honestly	think	she	has	.
"	出色地	,	和	我	诚实地	思考	她	有	.

“嗯，说实话，我认为她确实有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['kæptɪn] ['steɪvər] ,

It	is	certain	she	did	not	encourage	Captain	Stavers	,
它	是	肯定	她	做过	不是	鼓励	队长	斯塔弗斯	,

可以肯定的是，她并没有鼓励斯塔弗斯上尉。

[fɔːr; fər][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

for	I	went	over	to	Graveleigh	myself	on	the	sly	,
为了	我	去	超过	到	-	我	在	这	狡猾	,

因为我偷偷地亲自去了格雷夫利。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [huː] [oʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ;

and	lodged	concealed	with	one	of	the	cottagers	who	owed	me	a	kindness	;
和	已提交	暗	和	一	的	这	农舍	WHO	欠款	我	一个	仁慈	;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

and	one	day	,
和	一	天	,

于是我躲藏在一位曾帮助过我的农舍主人家中；有一天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɑːtʃ] ,

as	I	was	at	watch	,
作为	我	曾是	在	手表	,

我当时正在值班，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [di'vaidz] ['hoʊmwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gliːb] ,

I	saw	the	Captain	peering	over	the	stile	which	divides	Holmwood	from	the	glebe	,
我	锯	这	队长	窥视	超过	这	风格	哪个	分割	霍姆伍德	从	这	教区	,

— [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hoʊmwʊd] ? "

—	you	remember	Holmwood	?	"
—	你	记住	霍姆伍德	?	"

我看到船长从分隔霍姆伍德和教区田地的栅栏门后探出头来——你还记得霍姆伍德吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] . "

"	I	can't	say	I	do	.	"
"	我	不能	说	我	做	.	"

“我不能说我同意。”

" [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['skwaɪər] [trævɚs] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	The	footway	from	the	village	to	Squire	Travers's	goes	through	the	wood	,
"	这	人行道	从	这	村庄	到	乡绅	特拉弗斯	去	通过	这	木头	,

从村子到特拉弗斯乡绅家的步道穿过树林，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪl] [sʌmɚs] ['ɔːrtʃərd] .

which	is	a	few	hundred	yards	at	the	back	of	Will	Somers's	orchard	.
哪个	是	一个	很少	百	码	在	这	后退	的	将要	萨默斯	果园	.

就在威尔·萨默斯果园后方几百码处。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

Presently	the	Captain	drew	himself	suddenly	back	from	the	stile	,	and	disappeared
目前	这	队长	画	他自己	突然	后退	从	这	风格	,	和	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

这时，船长突然从栅栏边退了回来，消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['dʒesi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	then	I	saw	Jessie	coming	from	the	orchard	with	a	basket	over	her
和	然后	我	锯	杰西	未来	从	这	果园	和	一个	篮子	超过	她

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

然后我看到杰西从果园里走出来，胳膊上挎着一个篮子。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [kwɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .

and	walking	quick	towards	the	wood	.
和	步行	快的	向	这	木头	.

然后快步走向树林。

[ðen] , [sɜːr] , [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

Then	,	sir	,	my	heart	sank	.
然后	,	先生	,	我的	心	沉没	.

先生，那一刻，我的心沉了下去。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	felt	sure	she	was	going	to	meet	the	Captain	.
我	毛毡	当然	她	曾是	去	到	见面	这	队长	.

我确信她会见到船长。

[haʊ'evər] , [aɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] , ['haɪdɪŋ] [maɪ'self] ,

However	,	I	crept	along	the	hedgerow	,	hiding	myself	,
然而	,	我	悄悄地爬	沿着	这	树篱	,	隐藏	我	,

然而，我沿着树篱悄悄地爬行，把自己藏了起来。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒesi] [gɑːt][ðer; ðər] , [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] .

and	got	into	the	wood	almost	as	soon	as	Jessie	got	there	,	by	another	way	.
和	得到	进入	这	木头	几乎	作为	很快	作为	杰西	得到	那里	,	经过	其他	方式	.

杰西到达那里后，他们几乎立刻就通过另一条路进入了树林。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [aɪ] [stoʊl] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [aʊt]

Under	the	cover	of	the	brushwood	I	stole	on	till	I	saw	the	Captain	come	out
在下面	这	覆盖	的	这	灌木丛	我	偷窃	在	直到	我	锯	这	队长	来	出去

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

from	the	copse	on	the	other	side	of	the	path	,
从	这	矮林	在	这	其他	边	的	这	小路	,

我躲在灌木丛的掩护下悄悄前进，直到看到船长从路对面的小树林里走出来。

[ænd; ənd] [plænt] [hɪm'self] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] .

and	plant	himself	just	before	Jessie	.
和	植物	他自己	只是	前	杰西	.

他径直走到杰西前面。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] .

Then	I	saw	at	once	I	had	wronged	her	.
然后	我	锯	在	一次	我	有	冤枉	她	.

我立刻意识到我做错了事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

She	had	not	expected	to	see	him	,	for	she	hastily	turned	back	,	and	began
她	有	不是	预期的	到	看	他	,	为了	她	草草	转向	后退	,	和	开始

[tuː; tə] [rʌn] ['hoʊmwərd] ;

to	run	homeward	;
到	跑步	回家	;

她没想到会见到他，于是匆匆转身，开始往家跑去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

but	he	caught	her	up	,	and	seized	her	by	the	arm	.
但	他	捕捉	她	向上	,	和	查获	她	经过	这	手臂	.

但他追上了她，抓住了她的胳膊。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

I	could	not	hear	what	he	said	,
我	可以	不是	听到	什么	他	说	,

我没听清他说了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kwaɪt] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['æŋgər] .

but	I	heard	her	voice	quite	sharp	with	fright	and	anger	.
但	我	听到	她	嗓音	相当	锋利的	和	惊吓	和	愤怒	.

但我听出她的声音因为恐惧和愤怒而变得非常尖锐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,

And	then	he	suddenly	seized	her	round	the	waist	,	and	she	screamed	,
和	然后	他	突然	查获	她	圆形的	这	腰部	,	和	她	尖叫	,

[ænd; ənd] [aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] — "

and	I	sprang	forward	—	"
和	我	弹簧	向前	—	"

然后他突然搂住她的腰，她尖叫起来，我立刻向前扑去——”

" [ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	And	thrashed	the	Captain	?	"
"	和	痛击	这	队长	?	"

“还痛打了船长？”

" [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] ;

"	No	,	I	did	not	,	"	said	Tom	;
"	不	,	我	做过	不是	,	"	说	汤姆	;

“不，我没有，”汤姆说；

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi]['vaɪələnt] [ə'gen] [ɪf] [aɪ]

"	I	had	made	a	vow	to	myself	that	I	never	would	be	violent	again	if	I
"	我	有	制成	一个	发誓	到	我	那	我	绝不	会	是	暴力	再次	如果	我

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

could	help	it	.
可以	帮助	它	.

“我曾向自己发誓，只要能避免，我绝不再使用暴力。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ðɪ] [kʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] ,

So	I	took	him	with	one	hand	by	the	cuff	of	the	neck	,
所以	我	采取	他	和	一	手	经过	这	袖口	的	这	脖子	,

于是我一手揪住他的衣领，把他拽了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪstbænd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

and	with	the	other	by	the	waistband	,	and	just	pitched	him	on	a
和	和	这	其他	经过	这	腰带	,	和	只是	投球	他	在	一个

['bræmbl] [bʊʃ] , — [kwaɪt] ['maɪldlɪ] .

bramble	bush	,	—	quite	mildly	.
荆棘	衬套	,	—	相当	轻微地	.

另一只手抓住他的腰带，把他轻轻地扔到荆棘丛上。

[hiː; hi] [suːn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

He	soon	picked	himself	up	,	for	he	is	a	dapper	little	chap	,
他	很快	挑选	他自己	向上	,	为了	他	是	一个	衣着考究	小的	小伙子	,

他很快站了起来，因为他是个衣着考究的小伙子。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] .

and	became	very	blustering	and	abusive	.
和	成为	非常	虚张声势	和	虐待	.

变得非常嚣张跋扈，出言不逊。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪvəli] , - ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [hɑːrd] [wɜːrdz] [breɪk] [noʊ]

But	I	kept	my	temper	,	and	said	civilly	,	'	Little	gentleman	,	hard	words	break	no
但	我	保留	我的	脾气	,	和	说	文明地	,	-	小的	绅士	,	难的	字	休息	不

[boʊnz] ;

bones	;
骨头	;

但我克制住了脾气，礼貌地说：“小先生，恶语伤人并不会伤到骨头；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [mə'lest] ['mɪsɪz] . ['sʌmɜːz] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɔːrtʃərd] ,

but	if	ever	you	molest	Mrs	.	Somers	again	,	I	will	carry	you	into	her	orchard	,
但	如果	曾经	你	骚扰	太太	.	萨默斯	再次	,	我	将要	携带	你	进入	她	果园	,

但是，如果你再敢骚扰萨默斯太太，我就把你带到她的果园里去。

[saʊs] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dʌk] - [pɑːnd][ðer; ðər] ,

souse	you	into	the	duck	-	pond	there	,
汤	你	进入	这	鸭子	-	池塘	那里	,

把你淋湿扔进那里的鸭塘里，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɜːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

and	call	all	the	villagers	to	see	you	scramble	out	of	it	again	;
和	称呼	全部	这	村民们	到	看	你	争夺	出去	的	它	再次	;

然后叫来所有村民，让他们看看你又是如何狼狈逃生的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːf] .

and	I	will	do	it	now	if	you	are	not	off	.
和	我	将要	做	它	现在	如果	你	是	不是	离开	.

如果你还没下班，我现在就去做。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] : [aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːm] ['boʊlz] . -

I	dare	say	you	have	heard	of	my	name	:	I	am	Tom	Bowles	.	'
我	敢	说	你	有	听到	的	我的	姓名	:	我	是	汤姆	鲍尔斯	.	-

我想你一定听说过我的名字：我叫汤姆·鲍尔斯。

[əˈpɑːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [red] , [gruː] [ˈveri] [waɪt] ,

Upon	that	his	face	,	which	was	before	very	red	,	grew	very	white	,
之上	那	他的	脸	,	哪个	曾是	前	非常	红色的	,	生长	非常	白色的	,

于是，他原本通红的脸瞬间变得惨白。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

and	muttering	something	I	did	not	hear	,	he	walked	away	.
和	喃喃自语	某物	我	做过	不是	听到	,	他	步行	离开	.

他一边嘟囔着什么，我没听清，一边走开了。

" [ˈdʒesi] — [aɪ] [miːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmɝz] — [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌem ˈiː]

"	Jessie	—	I	mean	Mrs	.	Somers	—	seemed	at	first	as	much	frightened	at	me
"	杰西	—	我	意思是	太太	.	萨默斯	—	似乎	在	第一的	作为	很多	害怕	在	我

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

as	she	had	been	at	the	Captain	;
作为	她	有	到过	在	这	队长	;

“杰西——我是说萨默斯太太——起初似乎和我一样害怕，就像她害怕船长一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [trævɝs] ,

and	though	I	offered	to	walk	with	her	to	Miss	Travers's	,
和	尽管	我	提供	到	走	和	她	到	错过	特拉弗斯	,

虽然我提出陪她一起去特拉弗斯小姐家，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] , [ʃiː; ʃi]

where	she	was	going	with	a	basket	which	the	young	lady	had	ordered	,	she
在哪里	她	曾是	去	和	一个	篮子	哪个	这	年轻的	女士	有	订购	,	她

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

她提着那位小姐订的篮子要去的地方，她拒绝了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] .

and	went	back	home	.
和	去	后退	家	.

然后回家了。

[aɪ] [felt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ;

I	felt	hurt	,	and	returned	to	my	uncle's	the	same	evening	;
我	毛毡	伤害	,	和	返回	到	我的	叔叔的	这	相同的	晚上	;

我感到很受伤，当晚就回到了叔叔家；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspaɪtf(ə)l]

and	it	was	not	for	months	that	I	heard	the	Captain	had	been	spiteful
和	它	曾是	不是	为了	几个月	那	我	听到	这	队长	有	到过	恶毒的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ʌp][æn; ən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʃɑːp] ,

enough	to	set	up	an	opposition	shop	,
足够的	到	放	向上	一个	反对	店铺	,

几个月后我才听说，那位船长竟然心怀恶意，开了一家反对派商店。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [əˈbaʊt]

and	that	poor	Will	had	been	taken	ill	,	and	his	wife	was	confined	about
和	那	贫穷的	将要	有	到过	已采取	患病的	,	和	他的	妻子	曾是	受限	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

可怜的威尔生病了，他的妻子也差不多在同一时间卧床不起。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	the	talk	was	that	they	were	in	distress	and	might	have	to	be
和	这	讲话	曾是	那	他们	是	在	痛苦	和	可能	有	到	是

[soʊld][ʌp] .

sold	up	.
卖	向上	.

有传言说他们处境艰难，可能不得不被卖掉。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	When	I	heard	all	this	,
"	什么时候	我	听到	全部	这	,

“当我听到这一切时，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [rʌf] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['æŋgərd] [ðə; ði]

I	thought	that	after	all	it	was	my	rough	tongue	that	had	so	angered	the
我	想法	那	后	全部	它	曾是	我的	粗糙的	舌头	那	有	所以	愤怒	这

['kæptɪn] [ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪt] ,

Captain	and	been	the	cause	of	his	spite	,
队长	和	到过	这	原因	的	他的	尽管如此	,

我当时想，归根结底，是我的粗鲁言辞激怒了船长，才导致他如此怨恨我。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [pʊr] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	so	it	was	my	duty	to	make	it	up	to	poor	Will	and	his	wife	.
和	所以	它	曾是	我的	责任	到	制作	它	向上	到	贫穷的	将要	和	他的	妻子	.

因此，我有责任补偿可怜的威尔和他的妻子。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['mendɪŋ] ['mætərz] ,

I	did	not	know	how	to	set	about	mending	matters	,
我	做过	不是	知道	如何	到	放	关于	修补	事情	,

我不知道该如何着手补救此事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə] [mɪs] ['trævɝz] ;

but	I	thought	I'd	go	and	talk	to	Miss	Travers	;
但	我	想法	ID	去	和	讲话	到	错过	特拉弗斯	;

但我还是决定去和特拉弗斯小姐谈谈。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] [brest] , [hɜːrz][ɪz][wʌn] . "

and	if	ever	there	was	a	kind	heart	in	a	girl's	breast	,	hers	is	one	.	"
和	如果	曾经	那里	曾是	一个	种类	心	在	一个	女孩们	胸部	,	她的	是	一	.	"

如果说哪个女孩心中有一颗善良的心，那一定是她的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

"	You	are	right	there	,	I	guess	.
"	你	是	正确的	那里	,	我	猜测	.

我想你说的没错。

[wʌt] [dɪd] [mɪs] ['trævɝz] [seɪ] ? "

What	did	Miss	Travers	say	?	"
什么	做过	错过	特拉弗斯	说	?	"

特拉弗斯小姐说了什么?

" [neɪ] ; [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Nay	;	I	hardly	know	what	she	did	say	,	but	she	set	me	thinking	,
"	不	;	我	几乎	知道	什么	她	做过	说	,	但	她	放	我	思维	,

“不，我几乎不知道她说了什么，但她的话引发了我的思考。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðæt] ['dʒesi] — ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] — [hæd; həd] ['betər] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	it	struck	me	that	Jessie	—	Mrs	.	Somers	—	had	better	move	to	a
和	它	击	我	那	杰西	—	太太	.	萨默斯	—	有	更好的	移动	到	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我突然意识到，杰西——索默斯太太——最好搬到远一点的地方去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [wʊd] [duː] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [aʊt] -

and	out	of	the	Captain's	reach	,	and	that	Will	would	do	better	in	a	less	out	-
和	出去	的	这	船长的	抵达	,	和	那	将要	会	做	更好的	在	一个	较少的	出去	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .

of	-	the	-	way	place	.
的	-	这	-	方式	地方	.

而且不在船长的管辖范围之内，威尔在一个不那么偏僻的地方会过得更好。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	then	,	by	good	luck	,	I	read	in	the	newspaper	that	a	stationary	and	a
和	然后	,	经过	好的	运气	,	我	读	在	这	报纸	那	一个	静止的	和	一个

['fænsɪˌwɜːrk] ['bɪznəs] ,

fancywork	business	,
精美作品	商业	,

然后，幸运的是，我在报纸上读到一家文具和工艺品公司，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [ɑːn] ['mɑːdərət] [tɜːrmz] [æt; ət] -

with	a	circulating	library	,	was	to	be	sold	on	moderate	terms	at	Moleswich
和	一个	循环	图书馆	,	曾是	到	是	卖	在	缓和	条款	在	-

,

,

,

附带流通图书馆的莫尔斯维奇镇，将以较为优惠的价格出售。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	other	side	of	London	.
这	其他	边	的	伦敦	.

伦敦的另一边。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

So	I	took	the	train	and	went	to	the	place	,
所以	我	采取	这	火车	和	去	到	这	地方	,

于是我乘火车去了那里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks] ,

and	thought	the	shop	would	just	suit	these	young	folks	,
和	想法	这	店铺	会	只是	套装	这些	年轻的	各位	,

觉得这家店很适合这些年轻人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['iːðər] ; [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['trævɝz] ,

and	not	be	too	much	work	for	either	;	then	I	went	to	Miss	Travers	,
和	不是	是	也	很多	工作	为了	任何一个	;	然后	我	去	到	错过	特拉弗斯	,

而且对我们俩来说也不会太麻烦；然后我就去找了特拉弗斯小姐。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	I	had	a	lot	of	money	lying	by	me	from	the	sale	of	the	old
和	我	有	一个	很多	的	钱	说谎	经过	我	从	这	销售	的	这	老的

[fɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,

forge	and	premises	,
锻造	和	前提	,

卖掉旧铁匠铺和厂房后，我手头还有不少钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri]

which	I	did	not	know	what	to	do	with	;	and	so	,	to	cut	short	a	long	story
哪个	我	做过	不是	知道	什么	到	做	和	;	和	所以	,	到	切	短的	一个	长的	故事

,

,

,

我不知道该怎么办；所以，长话短说，

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] ['setld] [æt; ət] - ,

I	bought	the	business	,	and	Will	and	his	wife	are	settled	at	Moleswich	,
我	买	这	商业	,	和	将要	和	他的	妻子	是	定居	在	-	,

['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

thriving	and	happy	,
熙	和	快乐的	,

我买下了这家公司，威尔和他的妻子现在定居在莫尔斯维奇，生活美满幸福。

[aɪ][hoʊp] , [sɜːr] .

I	hope	,	sir	.
我	希望	,	先生	.

我希望如此，先生。

" ['tɑːmz] [vɔɪs] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['kwɪkli] ,

"	Tom's	voice	quivered	at	the	last	words	,	and	he	turned	aside	quickly	,
"	汤姆的	嗓音	颤抖	在	这	最后的	字	,	和	他	转向	旁边	迅速地	,

汤姆说完最后几个字时声音颤抖，然后迅速转过身去。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

passing	his	hand	over	his	eyes	.
通过	他的	手	超过	他的	眼睛	.

他用手揉了揉眼睛。

['kɛnɛlm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] .

Kenelm	was	greatly	moved	.
肯纳姆	曾是	非常	已搬	.

肯纳姆深受感动。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	And	they	don't	know	what	you	did	for	them	?	"
"	和	他们	不	知道	什么	你	做过	为了	他们	?	"

“他们难道不知道你为他们做了什么吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] .

"	To	be	sure	not	.
"	到	是	当然	不是	.

“当然不是。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][self][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don't	think	Will	would	have	let	him	self	be	beholden	to	me	.
我	不	思考	将要	会	有	让	他	自己	是	受托人	到	我	.

我不认为威尔会让自己受制于我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	lad	has	a	spirit	of	his	own	,
这	小伙子	有	一个	精神	的	他的	自己的	,

这孩子很有个性，

[ænd; ənd] ['dʒesi] — ['mɪsɪz] . ['sʌmɝz] — [wʊd] [hæv; həv][felt] [peɪnd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [ðæt] [aɪ]

and	Jessie	—	Mrs	.	Somers	—	would	have	felt	pained	and	humbled	that	I
和	杰西	—	太太	.	萨默斯	—	会	有	毛毡	痛苦	和	谦卑	那	我

[ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

should	even	think	of	such	a	thing	.
应该	甚至	思考	的	这样的	一个	事物	.

杰西（索默斯夫人）会感到痛苦和羞愧，因为我竟然会想到这样的事情。

[mɪs] ['trævɝz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Miss	**Travers**	**managed**	**it**	**all**	**.**
错过	特拉弗斯	管理	它	全部	.

特拉弗斯小姐把一切都安排妥当了。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .

They	**take**	**the**	**money**	**as**	**a**	**loan**	**which**	**is**	**to**	**be**	**paid**	**by**	**instalments**	**.**
他们	拿	这	钱	作为	一个	贷款	哪个	是	到	是	有薪酬的	经过	分期付款	.

他们把这笔钱当作贷款，分期偿还。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [mɪs] ['trævɝz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn'stɔːlmənt] [ɔːl'redi] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ðeɪ]

They	**have**	**sent**	**Miss**	**Travers**	**more**	**than**	**one**	**instalment**	**already**	**,**	**so**	**I**	**know**	**they**
他们	有	发送	错过	特拉弗斯	更多的	比	一	分期付款	已经	,	所以	我	知道	他们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] . "

are	**doing**	**well**	**.**	**"**
是	正在做	出色地	.	"

他们已经给特拉弗斯小姐寄了不止一笔款项，所以我知道他们做得很好。

" [ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm] [mɪs] ['trævɝz] ? "

"	**A**	**loan**	**from**	**Miss**	**Travers**	**?**	**"**
"	一个	贷款	从	错过	特拉弗斯	?	"

“从特拉弗斯小姐那里借的钱？”

" [noʊ] ; [mɪs] ['trævɝz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt] .

"	**No**	**;**	**Miss**	**Travers**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**share**	**in**	**it**	**,**	**but**	**I**	**begged**	**her**	**not**	**.**
"	不	;	错过	特拉弗斯	通缉	到	有	一个	分享	在	它	,	但	我	乞求	她	不是	.

“不；特拉弗斯小姐想分一杯羹，但我恳求她不要。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɔːl][maɪ'self] ;

It	**made**	**me**	**happy**	**to**	**do**	**what**	**I**	**did**	**all**	**myself**	**;**
它	制成	我	快乐的	到	做	什么	我	做过	全部	我	;

能够独立完成所有事情，我感到很开心；

[ænd; ənd] [mɪs] ['trævɝz] [felt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pres] .

and	**Miss**	**Travers**	**felt**	**for**	**me**	**and**	**did**	**not**	**press**	**.**
和	错过	特拉弗斯	毛毡	为了	我	和	做过	不是	按	.

特拉弗斯小姐同情我，没有强迫我。

[ðeɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skwaɪər] ['trævɝz] ([ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [laɪk]

They	**perhaps**	**think**	**it**	**is**	**Squire**	**Travers**	**(**	**though**	**he**	**is**	**not**	**a**	**man**	**who**	**would**	**like**
他们	也许	思考	它	是	乡绅	特拉弗斯	(	尽管	他	是	不是	一个	男人	WHO	会	喜欢

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**say**	**it**	**,**
到	说	它	,

他们或许认为那是特拉弗斯乡绅（尽管他本人并不愿意承认这一点），

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['æplikənts] [ɑːn][hɪm; ɪm]) ,

for	**fear**	**it**	**should**	**bring**	**applicants**	**on**	**him**	**)**	**,**
为了	害怕	它	应该	带来	申请人	在	他	)	,

（因为担心这会给他带来应聘者），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Kenelm Chillingly — 第 04 卷(Kenelm Chillingly — Volume 04)

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . "
or some other gentleman who takes an interest in them . "
或者 一些 其他 绅士 WHO 需要 一个 兴趣 在 他们 . "

或者其他对他们感兴趣的绅士。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][grænd] ['feloʊ] , [tɑːm] .
" I always said you were a grand fellow , Tom .
" 我 总是 说 你 是 一个 盛大 同伴 , 汤姆 .

“我一直都说你是个很棒的人，汤姆。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['grændɝ] [stɪl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] . "
But you are grander still than I thought you . "
但 你 是 更宏伟 仍然 比 我 想法 你 . "

但你比我想象的还要伟大。

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" If there be any good in me , I owe it to you , sir .
" 如果 那里 是 任何 好的 在 我 , 我 欠 它 到 你 , 先生 .

“如果我身上还有任何优点，那都是您的功劳，先生。”

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['vaɪələnt] [bruːt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst][met] [juː; jʊ] .
Think what a drunken , violent brute I was when I first met you .
思考 什么 一个 醉 , 暴力 蛮力 我 曾是 什么时候 我 第一的 遇见 你 .

想想我第一次见到你时，我是多么醉醺醺、暴力成性的野蛮人。

[ðoʊz] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [tɔːk] ,
Those walks with you , and I may say that other gentleman's talk ,
那些 散步 和 你 , 和 我 可能 说 那 其他 绅士的 讲话 ,

与你一起散步，我或许可以说，其他绅士的谈话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [lɔːŋ] [kaɪnd] ['letər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɑːt] [saɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ,
and then that long kind letter I had from you , not signed in your name ,
和 然后 那 长的 种类 信 我 有 从 你 , 不是 签名 在 你的 姓名 ,

还有你寄来的那封长长的、充满温情的信，虽然没有署名。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , — [ɔːl] [ðiːz] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tʃeɪndʒd]
and written from abroad , — all these changed me , as the child is changed
和 书面 从 国外 , — 全部 这些 已更改 我 , 作为 这 孩子 是 已更改
[æt; ət] [nɜːrs] . "
at nurse . "
在 护士 . "

这些文字都来自国外，——所有这些都改变了我，就像孩子在护士那里发生了改变一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] . "
" You have evidently read a good deal since we parted . "
" 你 有 显然 读 一个 好的 交易 自从 我们 分手了 . "

“显然，自从我们分别后，你读了不少书。”

" [jes] ; [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [menz]['laɪbreri][ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] ;
" Yes ; I belong to our young men's library and institute ;
" 是的 ; 我 属于 到 我们的 年轻的 男士 图书馆 和 研究所 ;

“是的；我是我们青年图书馆和研究所的成员；

[ænd; ənd] [wen] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔ:ri]

and	when	of	an	evening	I	get	hold	of	a	book	,	especially	a	pleasant	story
和	什么时候	的	一个	晚上	我	得到	抓住	的	一个	书	,	尤其	一个	令人愉快的	故事

- [bʊk] ,

-	book	,
-	书	,

每当晚上我拿到一本书，尤其是一本轻松愉快的故事书时，

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['kʌmpəni] . "

I	don't	care	for	other	company	.	"
我	不	关心	为了	其他	公司	.	"

我不在乎其他公司。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [si:n] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə]

"	Have	you	never	seen	any	other	girl	you	could	care	for	,	and	wish	to
"	有	你	绝不	已见	任何	其他	女孩	你	可以	关心	为了	,	和	希望	到

['mæri] ? "

marry	?	"
结婚	?	"

“你难道就没见过其他让你心动、想要娶的女孩吗？”

" [ɑ:] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [tɑ:m] ,

"	Ah	,	sir	,	"	answered	Tom	,
"	啊	,	先生	,	"	回答	汤姆	,

“啊，先生，”汤姆回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][soʊ][mæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][aɪ][dɪd][fɔ:r; fər] ['dʒesi] [waɪlz] ,

"	a	man	does	not	go	so	mad	for	a	girl	as	I	did	for	Jessie	Wiles	,
"	一个	男人	做	不是	去	所以	疯狂的	为了	一个	女孩	作为	我	做过	为了	杰西	威尔斯	,

“没有哪个男人会像我一样为一个女孩如此疯狂，她就是杰西·威尔斯。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	when	it	is	all	over	,	and	he	has	come	to	his	senses	,
和	什么时候	它	是	全部	超过	,	和	他	有	来	到	他的	感官	,

当一切结束，他恢复理智之后，

[pʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɪntu:][dʒɔɪnt] [ə'gen] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

put	his	heart	into	joint	again	as	easily	as	if	it	were	only	a	broken	leg	.
放	他的	心	进入	联合的	再次	作为	容易地	作为	如果	它	是	仅有的	一个	破碎的	腿	.

让他重新接上心脏就像接上断腿一样轻松。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ['wʊmən] :

I	don't	say	that	I	may	not	live	to	love	and	to	marry	another	woman	:
我	不	说	那	我	可能	不是	居住	到	爱	和	到	结婚	其他	女士	:

我并不是说我这辈子可能不会再去爱另一个女人，也不会再娶她：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] .

it	is	my	wish	to	do	so	.
它	是	我的	希望	到	做	所以	.

我希望这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['dʒesi] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət][nɑ:t] ['sɪnfəli] ,

But	I	know	that	I	shall	love	Jessie	to	my	dying	day	;	but	not	sinfully	,
但	我	知道	那	我	将	爱	杰西	到	我的	垂死	天	;	但	不是	罪恶地	,

但我知道我会爱杰西直到生命的尽头；但绝不会以罪恶的方式爱她。

[sɜ:r] , — [nɑ:t] ['sɪnfəli] .

sir	,	—	not	sinfully	.
先生	,	—	不是	罪恶地	.

先生，——并非出于罪恶。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɔːŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] .

I	would	not	wrong	her	by	a	thought	.
我	会	不是	错误的	她	经过	一个	想法	.

我绝不会因为一丝念头而伤害她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[æt; ət][læst] ['kɛnɛlm] [sed] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	last	Kenelm	said	,	"	You	promised	to	be	kind	to	that	little	girl	with	the
在	最后的	肯纳姆	说	,	"	你	承诺	到	是	种类	到	那	小的	女孩	和	这

['flaʊər] - [bɔːl] ;

flower	-	ball	;
花	-	球	;

最后，肯纳姆说道：“你答应过要善待那个拿着花球的小女孩；

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

what	has	become	of	her	?	"
什么	有	变得	的	她	?	"

她后来怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	She	is	quite	well	,	thank	you	,	sir	.
"	她	是	相当	出色地	,	感谢	你	,	先生	.

“她很好，谢谢您，先生。”

[maɪ] [ænt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪ] ['mʌðər] .

My	aunt	has	taken	a	great	fancy	to	her	,	and	so	has	my	mother	.
我的	阿姨	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	,	和	所以	有	我的	母亲	.

我姑姑很喜欢她，我妈妈也很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜːr; hər][wɜːrk]

She	comes	to	them	very	often	of	an	evening	,	and	brings	her	work
她	来	到	他们	非常	经常	的	一个	晚上	,	和	带来	她	工作

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她经常在晚上来找他们，并把她的工作带来。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɔːts] .

A	quick	,	intelligent	little	thing	,	and	full	of	pretty	thoughts	.
一个	快的	,	聪明的	小的	事物	,	和	满的	的	漂亮的	想法	.

一个活泼聪明的小家伙，充满了美好的想法。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] , [wiː; wi][stroʊl] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . "

On	Sundays	,	if	the	weather	is	fine	,	we	stroll	out	together	in	the	fields	.	"
在	星期日	,	如果	这	天气	是	美好的	,	我们	漫步	出去	一起	在	这	字段	.	"

星期天，如果天气晴朗，我们就会一起到田野里散步。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] . "

"	She	has	been	a	comfort	to	you	,	Tom	.	"
"	她	有	到过	一个	舒适	到	你	,	汤姆	.	"

“她一直安慰着你，汤姆。”

" [oʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "

"	And	loves	you	?	"
"	和	爱	你	?	"

“而且她爱你？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [æn; ən] [ə'fekʃənət] , ['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] . "

"	I	am	sure	she	does	;	an	affectionate	,	grateful	child	.	"
"	我	是	当然	她	做	;	一个	亲热	,	感激的	孩子	.	"

“我相信她确实如此；她是一个充满爱心、懂得感恩的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [suːn] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðen] .

"	She	will	be	a	woman	soon	,	Tom	,	and	may	love	you	as	a	woman	then	.
"	她	将要	是	一个	女士	很快	,	汤姆	,	和	可能	爱	你	作为	一个	女士	然后	.

“汤姆，她很快就会成为女人，到那时她可能会像爱一个女人一样爱你。”

" [tɑːm] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['skɔːnf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	Tom	looked	indignant	and	rather	scornful	at	that	suggestion	,
"	汤姆	看起来	愤怒	和	相当	轻蔑的	在	那	建议	,

汤姆对这个提议显得愤慨而又轻蔑。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	hastened	to	revert	to	the	subject	more	immediately	at	his	heart	.
和	加快	到	恢复	到	这	主题	更多的	立即地	在	他的	心	.

然后他赶紧回到自己更关心的话题上来。

" [mɪs] ['trævɜ-z] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [wɪl] ['sʌmɜ-z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [wɪl] [juː; jʊ]

"	Miss	Travers	said	you	would	like	to	call	on	Will	Somers	and	his	wife	;	will	you
"	错过	特拉弗斯	说	你	会	喜欢	到	称呼	在	将要	萨默斯	和	他的	妻子	;	将要	你

?

?
?

特拉弗斯小姐说你想拜访威尔·萨默斯和他的妻子；你愿意吗?

- [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Moleswich	is	not	far	from	London	,	you	know	.	"
-	是	不是	远的	从	伦敦	,	你	知道	.	"

你知道，莫尔斯维奇离伦敦不远。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] . "

"	Certainly	,	I	will	call	.	"
"	当然	,	我	将要	称呼	.	"

“当然，我会打电话。”

" [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

"	I	do	hope	you	will	find	them	happy	;	and	if	so	,
"	我	做	希望	你	将要	寻找	他们	快乐的	;	和	如果	所以	,

“我真心希望他们幸福；如果真是这样，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['dʒɛsiz]

perhaps	you	will	kindly	let	me	know	;	and	—	and	—	I	wonder	whether	Jessie's
也许	你	将要	亲切地	让	我	知道	;	和	—	和	—	我	想知道	无论	杰西的

[tʃaɪld] [ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

child	is	like	her	?
孩子	是	喜欢	她	?

或许您能好心告诉我一声；而且——而且——我想知道杰西的孩子是否像她?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] . "

It	is	a	boy	;	somehow	or	other	I	would	rather	it	had	been	a	girl	.	"
它	是	一个	男生	;	不知何故	或者	其他	我	会	相当	它	有	到过	一个	女孩	.	"

是个男孩；不知为何，我宁愿是个女孩。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

"	I	will	write	you	full	particulars	.
"	我	将要	写	你	满的	细节	.

我会把所有细节都写给你。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

But	why	not	come	with	me	?	"
但	为什么	不是	来	和	我	?	"

为什么不跟我一起去呢?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	No	,	I	don't	think	I	could	do	that	,	just	at	present	.
"	不	,	我	不	思考	我	可以	做	那	,	只是	在	展示	.

“不，我觉得我现在还做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'setld] [ˌem 'iː] ['sædli] [wen] [aɪ][dɪd] [ə'gen] [siː] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [æt; ət] - ,

It	unsettled	me	sadly	when	I	did	again	see	her	sweet	face	at	Graveleigh	,
它	不安的	我	令人遗憾的是什么时候		我	做过	再次	看	她	甜的	脸	在	-	,

当我在格雷夫利再次看到她那甜美的脸庞时，我感到一阵莫名的不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [tuː] !

and	she	was	still	afraid	of	me	too	!
和	她	曾是	仍然	害怕的	的	我	也	!

她仍然害怕我!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] . "

that	was	a	sharp	pang	.	"
那	曾是	一个	锋利的	疼痛	.	"

那感觉真是一阵剧痛。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] . "

"	She	ought	to	know	what	you	have	done	for	her	,	and	will	.	"
"	她	应该	到	知道	什么	你	有	完毕	为了	她	,	和	将要	.	"

“她应该知道你为她做了什么，而且她一定会知道。”

" [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [sɜːr] ; ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	On	no	account	,	sir	;	promise	me	that	.
"	在	不	帐户	,	先生	;	承诺	我	那	.

“绝对不行，先生；请你答应我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [miːn] [ɪf] [aɪ] ['hʌmbld] [ðem; ðəm] , — [ðæt] [wei] . "

I	should	feel	mean	if	I	humbled	them	,	—	that	way	.	"
我	应该	感觉	意思是	如果	我	谦卑	他们	,	—	那	方式	.	"

如果我那样羞辱他们，我会觉得很卑鄙。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æz; əz] [jet] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['prɑːmɪs] .

"	I	understand	,	though	I	will	not	as	yet	make	you	any	positive	promise	.
"	我	理解	,	尽管	我	将要	不是	作为	然而	制作	你	任何	积极的	承诺	.

“我明白，但我暂时不会向你做出任何肯定的承诺。”

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [maɪ]['lændleɪdi][kæn; kən][faɪnd]

Meanwhile	,	if	you	are	staying	in	town	,	lodge	with	me	;	my	landlady	can	find
同时	,	如果	你	是	入住	在	镇	,	小屋	和	我	;	我的	房东	能	寻找

[juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] . "

you	a	room	.	"
你	一个	房间	.	"

与此同时，如果你要留在镇上，可以来我家住；我的房东太太可以帮你找个房间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] ; [ænd; ənd] , [bles] [ˌem 'iː] ! !

"	Thank	you	heartily	,	sir	;	but	I	go	back	by	the	evening	train	;	and	,	bless	me	!
"	感谢	你	衷心地	,	先生	;	但	我	去	后退	经过	这	晚上	火车	;	和	,	保佑	我	!

“非常感谢，先生；但我晚上要乘火车回去；天哪！”

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] !

how	late	it	is	now	!
如何	晚的	它	是	现在	!

现在都这么晚了！

[aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	must	wish	you	good	-	by	.
我	必须	希望	你	好的	-	经过	.

我必须向你道别了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'mɪʃənz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ] [ænt] ,

I	have	some	commissions	to	do	for	my	aunt	,
我	有	一些	佣金	到	做	为了	我的	阿姨	,

我得帮我姑姑做一些委托。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [fɔːr; fər] - . "

and	I	must	buy	a	new	doll	for	Susey	.	"
和	我	必须	买	一个	新的	玩具娃娃	为了	-	.	"

我得给苏西买个新娃娃。

" - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - [bɔːl] ? "

"	Susey	is	the	name	of	the	little	girl	with	the	flower	-	ball	?	"
"	-	是	这	姓名	的	这	小的	女孩	和	这	花	-	球	?	"

“苏西是那个手捧花球的小女孩的名字吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɔːf] [naʊ] ;

I	must	run	off	now	;
我	必须	跑步	离开	现在	;

我现在必须走了；

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [laɪt] [æt; ət] [hɑːrt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [stɪl]

I	feel	quite	light	at	heart	seeing	you	again	and	finding	that	you	receive	me	still
我	感觉	相当	光	在	心	看到	你	再次	和	寻找	那	你	收到	我	仍然

[soʊ]['kaɪndli] ,

so	kindly	,
所以	亲切地	,

再次见到你，发现你依然如此友善地接待我，我感到无比轻松。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːkwəlz] . "

as	if	we	were	equals	.	"
作为	如果	我们	是	等于	.	"

就好像我们是平等的一样。

" [ɑː] , [tɑːm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['iːkwəl] , — [neɪ] , [hæf][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] ['hev(ə)n]

"	Ah	,	Tom	,	I	wish	I	was	your	equal	,	—	nay	,	half	as	noble	as	Heaven
"	啊	,	汤姆	,	我	希望	我	曾是	你的	平等的	,	—	不	,	一半	作为	高贵	作为	天堂

[hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] !

has	made	you	!
有	制成	你	!

“啊，汤姆，我多么希望我能像你一样优秀，——不，哪怕只有上天赋予你的一半高贵也好！”

" [tɑːm] [læft] [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	Tom	laughed	incredulously	,	and	went	his	way	.
"	汤姆	笑了	难以置信地	,	和	去	他的	方式	.

汤姆难以置信地笑了笑，然后走开了。

" [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , " [sed] ['kɛnɛlm] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hæz; həz] [ɪts] [gʊd] [saɪd] ,

"	This	mischievous	passion	of	love	,	"	said	Kenelm	to	himself	,	"	has	its	good	side	,
"	这	恶作剧	热情	的	爱	,	"	说	肯纳姆	到	他自己	,	"	有	它是	好的	边	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

“这种调皮的爱情激情，”肯纳姆自言自语道，“似乎也有好的一面。”

['æftər] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] ['feloʊ] , — [neɪ] , [wɜːrs]

If	it	was	nearly	making	a	wild	beast	of	that	brave	fellow	,	—	nay	,	worse
如果	它	曾是	几乎	制作	一个	荒野	兽	的	那	勇敢的	同伴	,	—	不	,	更糟

[ðæn; ðən] [waɪld] [biːst] ,

than	wild	beast	,
比	荒野	兽	,

如果说这几乎把那个勇敢的家伙变成了野兽，——不，比野兽还可怕，

[ə; eɪ] ['hɑːmɪsaɪd] [duːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , — [soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ,

a	homicide	doomed	to	the	gibbet	,	—	so	,	on	the	other	hand	,	what	a	refined	,
一个	杀人	注定失败	到	这	绞刑架	,	—	所以	,	在	这	其他	手	,	什么	一个	精制	,

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

一起注定要被处以绞刑的凶杀案——所以，另一方面，多么精致、微妙啊，

['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmi]

chivalrous	nature	of	gentleman	it	has	developed	out	of	the	stormy
骑士精神	自然	的	绅士	它	有	发达	出去	的	这	暴风雨

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] ['mædnəs] !

elements	of	its	first	madness	!
元素	的	它是	第一的	疯狂	!

绅士的骑士精神是从最初疯狂的风暴中发展而来的！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

Yes	,	I	will	go	and	look	at	this	new	-	married	couple	.
是的	,	我	将要	去	和	看	在	这	新的	-	已婚	夫妻	.

是的，我会去看看这对新婚夫妇。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [kæt] [ænd; ənd]

I	dare	say	they	are	already	snarling	and	spitting	at	each	other	like	cat	and
我	敢	说	他们	是	已经	咆哮	和	吐痰	在	每个	其他	喜欢	猫	和

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

我敢说他们现在已经像猫狗一样互相咆哮、互相吐口水了。

- [ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

Moleswich	is	within	reach	of	a	walk	.	"
-	是	之内	抵达	的	一个	走	.	"

从这里步行即可到达莫尔斯维奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神